

THE LEGEND OF

ZELDA™

OCARINA OF TIME™

GUÍA DE TEXTOS

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN 3
TEXTOS GENERALES 4
Acciones 4
Nombre de los Jefes 4
Nombres de los Objetos 4
Nombre de los Lugares 5
Situación de la Aventura 6
Guardar partida y selección de archivos 6
TEXTOS ESPECÍFICOS 7
Canciones 8
Gaebora 10
Ganondorf 14
Gran Hada (Great Fairy) 16
Máscaras y tiendas de máscaras 18
Navi 24
Otros textos 33
Objetos (Mensajes) 34
Piedras Chismosas 42
Sheik 44
Tiendas 48
TEXTOS DE LOS MUNDOS
Bosque Kokiri 52
Chico Calavera 52
Chico de las Gallinas 53
Gran Árbol Deku 53
Brote del Gran Árbol Deku 55
Gente Kokiri 56
Nueces Deku 62
Mido 64
Saria 65
Letreros 68
Tienda Kokiri 69
Castillo de Hyrule 70
Impa 70
Rauru 71
Soldados 73
Zelda 74
Gente de Hyrule 79
Rancho Lon-Lon 82
Ingo 82
Malon 85
Talon 87
Vacas 90
Letreros 90
Tiendas de Hyrule 91
Tienda de Medicinas 91
Bazar 91
Tienda de los Cofres del Tesoro ... 91
Bolera Bombchu 92
Tienda de Fantasmas 92
Dominio Goron 94
Biggoron 94
Darunia 95
Gente Goron 97
Medigoron 102
Letreros 102
Tienda Goron 103
Dominio de Zora 104
Gente Zora 104
Rey Zora 105
Vendedor de Judias 107
Ranas 108
Ruto 109
Juego de Buceo 111
Lago Hylia 112
Científico del Lago 112
Estanque de Pesca 113
Espantapájaros 116
Gente Zora 117
Letreros 118
Tienda Zora 119
Pueblo Kakariko 120
Dampé y su fantasma 120
Carpintero Jefe 121
Carpinteros 122
Fantasmas del Cementerio 122
Hombre de la Biblioteca 124
Hombre del Molino 125
Hombre del Tejado 125
Niño del Cementerio 126
Señora de las Gallinas 126
Soldados 128
Gente de Kakariko 130
Letreros 132
Inscripciones en las lápidas 133
Tiendas de Kakariko 134
Tienda de Medicinas/Pociones .. 134
Galería de Tiro 135
Casa de Skulltula 135
Templo de la Sombra 136
Valle Gerudo 138
Campo de Entrenamiento Gerudo 138
Carpintero Jefe 138
Carpinteros 139
Carpinteros Encarcelados 140
Corredor 141
Gente Gerudo 142
Kotake y Koume, Gemelas Rova 143
Mercader de Alfombras 144
Nabooru 145
Poe, guía del Yermo Encantado 147
Tiro con Arco a Caballo 147
Letreros 148

INTRODUCCIÓN
(ES MUY IMPORTANTE QUE LEAS ESTA INTRODUCCIÓN)

Esta guía pretende facilitarte al máximo la localización de la traducción al castellano de todos los textos ingleses que aparecen en pantalla durante el transcurso del juego. Para ello, hemos preparado un índice lo más detallado posible para que puedas encontrar con rapidez y comodidad la página en la que está el texto que buscas.

Lo que debes hacer cuando aparezca un texto en pantalla es identificar qué personaje lo dice, si es que lo sabes, y buscarle dentro de la sección dedicada a su mundo. Todos los textos están colocados por orden alfabético para facilitar su localización. Por ejemplo, si en el Bosque Kokiri, al comienzo del juego, ves el siguiente texto:

"Jumping is going out of style now. I'm crazy about doing backflips! Can you do one?"

Lo que debes hacer es buscar la palabra "Jumping" dentro de la sección destinada a la gente Kokiri, dentro del capítulo del Bosque Kokiri, y encontrarás su correspondiente traducción justo debajo, tal y como aparece a continuación.

"Saltar ya no está de moda. Me vuelve loco hacer saltos hacia atrás. ¿Puedes hacer uno?"

Hay algunos personajes especiales, como Gaebora, Ganondorf o Navi, cuyos mensajes aparecen en cualquier escenario, por lo que todos sus textos aparecen en una sección determinada dentro del capítulo de TEXTOS ESPECÍFICOS.

Es importante que consultes el índice para, que conociendo su estructura, te sea más fácil encontrar al personaje y situación, de la que necesites la traducción.

En algunos casos, los personajes se mueven dentro del mundo de Hyrule. Cuando esto ocurra, no debes buscar el texto dentro de la sección correspondiente al nuevo mundo donde te has vuelto a encontrar con el personaje, sino que debes buscarlo en la sección específica de ese personaje. Por ejemplo, podrás hablar con Saria en la Cámara de los Sabios, pero los textos que aparezcan estarán en la sección específica de Saria dentro del Bosque Kokiri.

Podrás observar algunos grupos de interrogaciones a lo largo de los mensajes. Esos textos son variables durante el transcurso del juego. Normalmente son tiempos, la hora actual o números que se refieren al desarrollo de alguna actividad. Por ejemplo, el número de Arañas de la Maldición que llevas destruidas aparecerá como ???? en los textos referentes a tu conversación con la madre de los niños malditos en la Casa de Skulltula del Pueblo Kakariko, aunque tú en pantalla verás el número correspondiente a las arañas que ya has eliminado.

Es importante que no leas esta guía de principio a fin, ya que descubrirías gran cantidad de secretos y trucos que, seguramente, preferirás descubrir por ti mismo según avanzas en la aventura.

Esta guía no sustituye al manual del juego que te será imprescindible para aprender los diferentes controles de Link y las diversas opciones del juego

TEXTOS GENERALES

Estos son los textos que aparecen en pantalla, tanto durante el desarrollo del juego como en las Subpantallas que aparecen cuando pulsas el botón Start. Los hemos dividido en varias secciones para que te sea más cómoda su localización.

ACCIONES

A continuación podrás encontrar una lista traducida de las acciones que aparecen en los iconos de la parte superior de la pantalla. Así podrás saber en cada momento qué decisión estás tomando.

Attack	Atacar	Enter	Entrar	Put Away	Alejar
Check	Comprobar	Navi	Navi	Reel	Dar vueltas
Climb	Subir	Next	Siguiente	Return	Volver
Decide	Decidir	Faster	Más rápido	Save	Guardar
Dive	Bucear	Grab	Coger	Speak	Hablar
Down	Abajo	Jum	Saltar	Stop	Parar
Drop	Soltar	Open	Abrir	Throw	Lanzar

NOMBRES DE LOS JEFES

Cuando llegues al final de determinadas Mazmorras y Templos aparecen los correspondientes Jefes. Aquí tienes una relación de ellos.

Parasitic Armored Arachid	Arácnido Parásito Blindado
GOHMA	GOHMA
Infernal Dinosaur	Dinosaurio Infernal
KING DODONGO	REY DODONGO
Bio-electric Anemone	Anémona Bio-eléctrica
BARINADE	BARINADE
Evil Spirit from Beyond	Espíritu Malvado del más Alla
PHANTOM GANON	FANTASMA GANON
Subterranean Lava Dragon	Dragon de la Lava Subterránea
Giant Aquatic Amoeba	Ameba Acuática Gigante
MORPHA	MORPHA
Sorceress Sisters	Hermanas Brujas
TWINROVA	GEMELAS ROVA
Phantom Shadow Beast	Bestia Fantasma de la Sombra
BONGO BONGO	BONGO BONGO
Great King of Evil	Gran Rey de la Maldad
GANONDORF	GANONDORF
VOLVAGIA	VOLVAGIA

NOMBRES DE LOS OBJETOS

Dentro de todos los objetos que podrás recoger a lo largo de tu aventura hay dos clases diferenciadas: aquellos que pueden ser equipados, es decir, utilizados como equipamiento, y aquellos que puedes llevar y usar.

Objetos de Equipamiento	
Biggoron's Sword	Espada Biggoron
Bomb Bag (Holds 20)	Bolsa de Bombas (Contiene 20)
Bomb Bag (Holds 30)	Bolsa de Bombas (Contiene 30)
Bomb Bag (Holds 40)	Bolsa de Bombas (Contiene 40)
Bullet Bag (Holds 30)	Bolsa de Balas (Contiene 30)
Bullet Bag (Holds 40)	Bolsa de Balas (Contiene 40)
Bullet Bag (Holds 50)	Bolsa de Balas (Contiene 50)
Deku Shield	Escudo Deku
Giant's Knife	Cuchillo del Gigante
Giant's Knife (Broken)	Cuchillo del Gigante (Roto)
Golden Gauntlets	Guantes Dorados
Golden Scale	Escama Dorada
Goron Tunic	Túnica Goron
Goron's Bracelet	Brazalete Goron
Hover Boots	Botas Flotadoras
Hylian Shield	Escudo Hylian
Iron Boots	Botas de Hierro
Kokiri Boots	Botas Kokiri
Kokiri Sword	Espada Kokiri
Kokiri Tunic	Túnica Kokiri
Master Sword	Espada Maestra
Mirror Shield	Escudo de Espejo
Quiver (Holds 30)	Carcaj (Contiene 30)
Quiver (Holds 40)	Carcaj (Contiene 40)
Quiver (Holds 50)	Carcaj (Contiene 50)
Silver Gauntlets	Guantes Plateados
Silver Scale	Escama Plateada
Zora Tunic	Túnica Zora

Objetos que puedes llevar/usar

Big Poe	Gran Poe
Blue Potion	Poción Azul
Bomb	Bomba
Bombchu	Bombchu
Boomerang	Bumerang
Bottled Fairy	Hada en Botella
Bug	Insecto
Bunny Hood	Capucha de Conejo
Chicken	Pollo
Claim Check	Comprobante de Reclamación
Cojiro	Cojiro
Deku Nutl	Nuez Deku
Deku Stick	Bastón Deku
Din's Fire (MP6)	Fuego de Din (PM6)
Empty Bottle	Botella Vacía
Eye Drops	Gotas Oculares
Eyeball Frog	Globo Ocular del Rana
Fairy Bow	Arco del Hada
Fairy Ocarina	Ocarina del Hada
Fairy Slingshot	Tirachinas del Hada
Farore's Wind (MP6)	Viento de Farore (PM6)
Fire Arrow (MP2)	Flecha de Fuego (PM2)
Fish	Pez
Flame	Llama
Gerudo Mask	Máscara Gerudo
Goron Mask	Máscara Goron
Goron's Sword (Broken)	Espada Goron (rota)
Green Potion	Poción Verde
Hookshot	Gancho Lanzable
Ice Arrow (MP2)	Flecha de Hielo (PM2)
Keaton Mask	Máscara Keaton
Lens of Truth	Lente de la Verdad
Letter	Carta
Light Arrow (MP4)	Flecha de la Luz
Jon Lon Milk	Leche Lon Lon
Lon Lon Milk (Half)	Leche Lon Lon (Mitad)
Longshot	Gancho Lanzable Más Largo
Magic Beans	Judías Mágicas
Mask of Truth	Máscara de la Verdad
Megaton Hammer	Martillo Megatón
Nayru's Love (MP12)	Amor de Nayru (PM12)
Ocarina of Time	Ocarina del Tiempo
Odd Mushroom	Champiñón Extraño
Odd Potion	Poción Extraña
Poacher's Saw	Sierra del Cazador Furtivo
Pocket Cocco	Cuco de Bolsillo
Pocket Egg	Huevo de Bolsillo
Poe	Poe
Prescription	Receta
Red Potion	Poción Roja
Skull Mask	Máscara Calavera
SOLD OUT	VENDIDO
Spooky Mask	Máscara Escalofriante
Weird Egg	Huevo Extraño
Zelda's Letter	Carta de Zelda
Zora Mask	Máscara Zora

NOMBRES DE LOS LUGARES

A continuación verás una lista de los mensajes que aparecen cada vez que entres en una determinada área del mundo de Hyrule.

Back Alley	Callejón Trasero
Bazaar	Bazar
Bombchu Bowling Alley	Bolera Bombchu
Bombchu Shop	Tienda Bombchu
Bottom of the Well	Fondo del Pozo
Castle Courtyard	Patio del Castillo
Chamber of the Sages	Cámara de los Sabios
Death Mountain Crater	Cráter de la Montaña de la Muerte
Death Mountain Trail	Sendero de la Montaña de la Muerte
Desert Colossus	Coloso del Desierto
Dodongo's Cavern	Caverna de Dodongo
Fairy Fountain	Fuente de la Hada
Fire Temple	Templo del Fuego
Fishing Pond	Estanque de Pesca
Forest Temple	Templo del Bosque
Ganon's Castle	Castillo de Ganon
Hyrule Field	Campiña Hyrule
Ice Cavern	Caverna de Hielo
Inside Ganon's Castle	Dentro del Castillo de Ganon
Inside Jabu-Jabu's Belly	Dentro de la Barriga de Jabu-Jabu
Inside the Deku Tree	Dentro del Árbol Deku
Kakariko Village	Pueblo Kakariko
Kokiri Forest	Bosque Kokiri
Kokiri Shop	Tienda Kokiri0
Lake Hylia	Lago Hylia
Lakeside Laboratory	Laboratorio del Lago
Lon Lon Ranch	Rancho Lon Lon
Lost Woods	Bosques Perdidos
Market	Mercado
Potion Shop	Tienda de Pociones
Royal Family's Tomb	Tumba de la Familia Real
Sacred Forest Meadow	Prado del Bosque Sagrado

Gerudo Training Ground	Campo de Entrenamiento Gerudo
Gerudo Valley	Valle Gerudo
Gerudo's Fortress	Fortaleza Gerudo
Goron City	Ciudad Goron
Goron Shop	Tienda Goron
Gravekeeper's Hut	Cabaña del Sepulturero
Graveyard	Cementerio
Great Fairy's Fountain	Fuente de la Gran Hada
Happy Mask Shop	Tienda de Máscaras Felices
Haunted Wasteland	ermo Encantado
House of Skulltula	Casa de Skulltula
Hyrule Castle	Castillo Hyrule
Shadow Temple	Templo de la Sombra
Shooting Gallery	Galería de Tiro
Spirit Temple	Templo del Espíritu
Stable	Establo
Temple of Time	Templo del Tiempo
Thieves' Hideout	Escondite de las Ladronas
Treasure Box Shop	Tienda de la Caja del Tesoro
Water Temple	Templo del Agua
Zora Shop	Tienda Zora
Zora's Domain	Dominio Zora
Zora's Fountain	Fuente de Zora
Zora's River	Río de Zora

SITUACIÓN DE LA AVENTURA

Durante el transcurso del juego irás recogiendo objetos que actuarán como indicadores de tus avances en la aventura. También aprenderás determinadas canciones necesarias para la salvación de Hyrule.

Bolero of Fire	Bolero de Fuego
Epona's Song	Canción de Epona
Fire Medallion	Medallón del Fuego
Forest Medallion	Medallón del Bosque
Gerudo's Card	Tarjeta Gerudo
Gold Skulltula	Skulltula Dorada
Goron's Ruby	Rubí Goron
Kokiri's Emerald	Esmeralda Kokiri
Light Medallion	Medallón de la Luz
Minuet of Woods	Minué de los Bosques
Nocturne of Shadow	Nocturno de la Sombra
Piece of Heart	Pieza de Corazón
Prelude of Light	Preludio de la Luz
Requiem of Spirit	Réquiem del Espíritu
Saria's Song	Canción de Saria
Serenade of Water	Serenata del Agua
Shadow Medallion	Medallón de la Sombra
Song of Storms	Canción de las Tormentas
Song of Time	Canción del Tiempo
Spirit Medallion	Medallón de los Espíritus
Stone of Agony	Piedra de la Agonía
Sun's Song	Canción del Sol
Water Medallion	Medallón del Agua
Zelda's Lullaby	Nana de Zelda
Zora's Sapphire	Zafiro Zora

GUARDAR TU PARTIDA Y SELECCIÓN DE ARCHIVOS

Aquí encontrarás todos los mensajes relacionados con el manejo de ficheros, tanto cuando guardas el juego como cuando borras juegos anteriores que ya no vas a usar.

A-Decide / B-Cancel	A-Decidir / B-Cancelar
Are you sure?	¿Seguro?
Are you sure?	¿Estás seguro?
Are you sure?	¿Estás seguro?
Continue playing?	¿Continuar jugando?
Controller Pak not necessary.	Controller Pak no necesario.
Copy	Copiar
Copy to which file?	¿Copiar a qué archivo?
Copy which file?	¿Cuál es el archivo a copiar?
Data will be saved to Game Pak.	Los datos se guardarán en el cartucho.
English	Inglés
Erase	Borrar
Erase which file?	¿Cuál es el archivo a borrar?
File 1	Archivo 1
File 2	Archivo 2
LANGUAGE	IDIOMA
Mono	Mono
Name?	¿Nombre?
No	No
No file to copy.	No hay archivo que copiar.
No file to erase.	No hay archivo que borrar.
Open this file ?	¿Abrir este archivo?
Options	Opciones
Please select a file.	Por favor, elige un archivo.
Quit	Salir
Save x	Guardar x
Stereo	Estéreo
Switch	Interruptor
There is no empty file.	No hay ningún archivo vacío.
This file is in use.	Este archivo se está usando.

File 3	Archivo 3
File copied.	Archivo copiado.
File erased.	Archivo borrado.
Game saved.	Partida guardada.
Headset	Cascos
Hold	Mantener

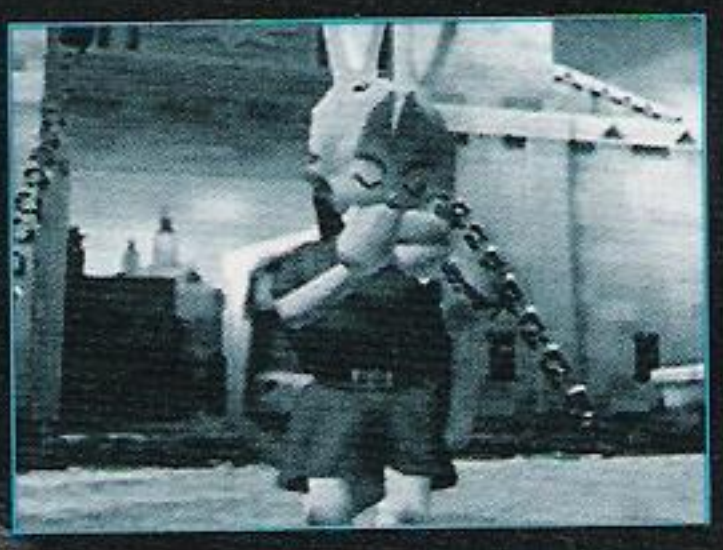
This is an empty file.	Este es un archivo vacío.
This will erase all saved data.	Esto borrará todos los datos.
Would you like to save?	¿Quieres guardar la partida?
Yes	Sí
Yes	Sí
Z TARGETING	Puntería Z



TEXTOS ESPECÍFICOS

Aquí encontrarás los textos específicos de determinados personajes, como el búho Gachora, Navi, la Gran Hada, Ganondorf o heik, que aparecen en múltiples lugares del juego. También verás todos los textos relacionados con la descripción de los objetos cuando los consigues, los mensajes genéricos a todas las tiendas del mundo de Hyrule, incluidos las descripciones de los objetos que allí se venden, los textos relativos a las canciones que vas aprendiendo durante el transcurso de la aventura, las conversaciones y descripciones de la Tienda de Máscaras Felices de la Ciudad de Hyrule, y los cotilleos que te contarán las Piedras Chismosas repartidas por todo el Reino de Hyrule. Para ver todos los personajes de los que encontrarás textos consulta el índice.

CANCIONES DE LA OCARINA



Aquí encontrarás todos los textos relativos a las canciones que puedes aprender durante el transcurso del juego, así como instrucciones sobre cómo tocar la ocarina y textos que hacen referencia a los saltos que puedes realizar por medio de la ocarina.

Follow along with Saria's Song!
¡Continúa con la Canción de Saria!

I'll never forget this song!
¡Nunca olvidaré esta canción!

Keep the Sun's Song in your heart.
Guarda la Canción del Sol en tu corazón.

Memorize this song...
Memoriza esta canción...

OK? This is the Song...
¿De acuerdo? Esta es la canción...

Play the Bolero of Fire!
¡Toca el Bolero de Fuego!

Play the Minuet of Forest!
¡Toca el Minué del Bosque!

Play the Nocturne of Shadow!
¡Toca el Nocturno de la Sombra!

Play the Prelude of Light!
¡Toca el Preludio de la Luz!

Play the Requiem of Spirit!
¡Toca el Réquiem del Espíritu!

Play the Serenade of Water!
¡Toca la Serenata del Agua!

Play using A Button and C Button.
Tócala usando el Botón A y el Botón C.

Play using A Button and C Button; B Button to Stop.
Tócala usando el Botón A y el Botón C; el Botón B para Parar

Play using A Button and C Button; B Button to Stop.
Tócala usando el Botón A y el Botón C; el Botón B para Parar.

Played the Nocturne of Shadow.
Has tocado el Nocturno de la Sombra.

This song opens the Door of Time...
Esta canción abre la Puerta del Tiempo...

Warp to Lake Hylia?
OK
No
¿Ir al Lago Hylia?
De acuerdo
No

Warp to the Death Mountain Crater?
OK
No
¿Ir al Cráter de la Montaña de la Muerte?
De acuerdo
No

Warp to the Desert Colossus?
OK
No
¿Ir al Coloso del Desierto?
De acuerdo
No

Warp to the graveyard?
OK
No
¿Ir al cementerio?
De acuerdo
No

Warp to the Lost Woods?
OK
No
¿Ir a los Bosques Perdidos?
De acuerdo
No

Warp to the Temple of Time?
OK
No
¿Ir al Templo del Tiempo?
De acuerdo
No

You can't warp here!
¡No puedes ir desde aquí!

You have learned the Bolero of Fire!
¡Has aprendido el Bolero de Fuego!

You have learned the Minuet of Forest!
¡Has aprendido el Minué del Bosque!

You have learned the Nocturne of Shadow!
¡Has aprendido el Nocturno de la Sombra!

You have learned the Prelude of Light!
¡Has aprendido el Preludio de la Luz!

You have learned the Requiem of Spirit!
¡Has aprendido el Réquiem del Espíritu!

You have learned the Serenade of Water!
¡Has aprendido la Serenata del Agua!

You played Epona's Song.
Has tocado la Canción de Epona.

You played Saria's Song.
Has tocado la Canción de Saria.

You played the Bolero of Fire.
Has tocado el Bolero de Fuego.

You played the Minuet of Forest.
Has tocado el Minué del Bosque.

You played the Prelude of Light.
Has tocado el Preludio de la Luz.

You played the Requiem of Spirit.
Has tocado el Réquiem del Espíritu.

You played the Scarecrow's Song.
Has tocado la Canción del Espantapájaros.

You played the Serenade of Water.
Has tocado la Serenata del Agua.

You played the Song of Storms.
Has tocado la Canción de las Tormentas.

You played the Song of Time.
Has tocado la Canción del Tiempo

You played the Sun's Song.
Has tocado la Canción del Sol.

You played Zelda's Lullaby.
Has tocado la Nana de Zelda.

You've learned Epona's Song!
¡Has aprendido la Canción de Epona!

You've learned Saria's Song!
¡Has aprendido la Canción de Saria!

You've learned the Song of Storms!
¡Has aprendido la Canción de las Tormentas!

You've learned the Song of Time!
¡Has aprendido la Canción del Tiempo!

You've learned the Sun's Song!
¡Has aprendido la Canción del Sol!

You've learned Zelda's Lullaby!
¡Has aprendido la Nana de Zelda!

GAEBORA

Gaebora es un simpático búho que te mantendrá informado a lo largo de tu aventura por los camin os del Reino de Hyrule. Le podrás encontrar en muchos sitios. Presta atención a lo que te diga, ya que te ayudará en tu tarea.



After going through the Lost Woods, you will come upon the Sacred Forest Meadow. That is a sacred place where few people have ever walked. Shhhh...What's that? I can hear a mysterious tune... You should listen for that tune too... Hoo hoo ho!
Tras atravesar los Bosques Perdidos, llegarás al Prado del Bosque Sagrado. Ese es un lugar en el que sólo unos pocos han entrado. Shhh... ¿Qué es eso? Puedo escuchar un tono misterioso... Deberías escucharlo tú también... ¡Ulul ulul ulul!

All right then, I'll see you around! Hoot hoot hoot ho!
De acuerdo entonces. ¡Ya nos veremos! ¡Ululo ululo ululo ulu!

Beyond this point lies Lake Hylia. It is full of deep, pure water. The Zoras, who live all the way upstream, guard the sunken temple at the lake's bottom, as well as Zora's Fountain. If you want to confirm its location on the map, press START to switch to the Subscreens and Z Button or R Button to find the Map. All the places you have visited will be shown on the map. Ho hoo hoot!
Más allá de este punto está el Lago Hylia. Está lleno de aguas puras y profundas. Los Zora, que viven corriente arriba, guardan el templo hundido en el fondo del lago, así como la Fuente de Zora. Si quieres confirmar esta posición en el mapa pulsa START para cambiarte a las subpantallas y el Botón Z o el Botón R para encontrar el mapa. Todos los lugares que visites aparecerán el mapa. ¡Ulul ululo!

Did you get all that?
No
Yes
¿Lo has comprendido?
No
Sí

Do you want to hear what I said again?
Yes
No

¿Quieres volver a escuchar lo que he dicho?
Sí
No

From now on, the future of all the people in Hyrule is on your shoulders. Maybe it's not my time anymore. Here is my last advice. Two witches inhabit this temple. In order to destroy them, turn their own magic power against them. Hoo hoot!
De ahora en adelante, el futuro de toda la gente de Hyrule está en tus manos. Quizás nunca más sea mi tiempo. Aquí está mi último consejo. Dos brujas habitan este templo. Para poder destruirlas, tendrás que volver su propio poder mágico contra ellas. ¡Ulul Ululo!

Go straight this way and you will see Hyrule Castle. You will meet a princess there... If you are lost and don't know which way to go, look at the Map. The areas you have explored will be shown on the Map. Press START to enter the Subscreens and Z Button or R Button to find the Map. On the Map Subscreen, you will also see a flashing dot showing you which way you should go next.
Ve recto por este camino y verás el Castillo Hyrule. Encontrarás a la princesa allí... Si te pierdes y no sabes por dónde ir,-consulta el mapa. Las áreas que ya has explorado se mostrarán en el mapa. Pulsa START para entrar en las Subpantallas y el Botón Z o el Botón R para encontrar el mapa. En la Subpantalla del mapa, verás un punto parpadeante mostrando el camino que deberías seguir a continuación.

Hey, Link! Look over here! Beyond this point you'll find Kakariko Village. Watch your step! Hoot hoo!
¡Eh, Link! ¡Mira hacia aquí! Más allá de este punto encontrarás el Pueblo Kakariko. ¡Ten cuidado donde pisas! ¡Ulul ulul!

Hey, Link! This way! The princess is inside the castle just ahead. Be careful not to get caught by the guards! Ho ho ho hoot!¡Eh,
¡Link! ¡Por aquí! La Princesa está dentro del castillo justo ahí delante. ¡Ten cuidado que no te cojan los guardias! ¡Ululo ululo ulu!

Hey, Link! Wait a second, friend! Beyond this point you'll find Kakariko Village. Have you seen the Princess of Hyrule? If not, I suggest you go to the castle.
¡Eh, Link! ¡Espera un momento, amigo! Más allá de este punto encontrarás el Pueblo Kakariko. ¿Has visto a la Princesa de Hyrule? Si no, te aconsejaría que fueras al castillo.

Hey, over here! Hoo hoo! Link...Good to see you again! Listen to this! Hoot hoot....
Eh, aquí! ¡Ulul Ulul! Link... ¡Me alegra verte otra vez! ¡Escucha esto! Ululo ululo...

Hey, what's up, Link? Surprised to see me? A long time in this world is almost nothing to you, is it? How mysterious! Even I thought that the tales of a boy who could travel back and forth through time was merely a legend. Link, you have fully matured as an adult.
Eh, ¿qué tal, Link? ¿Sorprendido de verme? Mucho tiempo en este mundo es casi nada en el tuyo, ¿verdad? ¡Qué misterioso! Incluso pensé que las historias de un chico que podía viajar en el tiempo hacia delante y hacia atrás eran solamente una leyenda. Link, has madurado completamente hasta convertirte en un adulto.

Hoo hoo! Did you learn an Ocarina song from Saria? That melody seems to have some mysterious power. There may be some other mysterious songs like this that you can learn in Hyrule.
¡Ulul ulul! ¿Aprendiste una canción de Ocarina que te enseñó Saria? Esa melodía parece tener algún poder misterioso. Hay otras canciones misteriosas como ésta que puedes aprender en Hyrule.

Hoo hoo! Looks like you've gotten bigger and stronger already, Link! Just ahead lies Zora's Domain. The Zoras serve Hyrule's Royal Family by protecting this water source. Their door will not open for anyone except those who have some connection with the Royal Family. Let them hear the melody of the Royal Family! Hooo hoo hooooot!
¡Ulul ulul! ¡Parece que ya te has hecho más grande y fuerte, Link! Justo ahí delante está el Dominio de Zora. Los Zora sirven a la Familia Real de Hyrule protegiendo su fuente de agua. Sus puertas no se abren a nadie que no esté relacionado con la Familia Real de Hyrule. ¡Sólo tienes que dejarles escuchar la melodía de la Familia Real! ¡Ulul ulul ululo!

Hoo hoot! Link... Look up here! It appears that the time has finally come for you to start your adventure! You will encounter many hardships ahead... That is your fate. Don't feel discouraged, even during the toughest times!
¡Ululo ululo! Link... ¡Mira aquí arriba! ¡Parece que ha llegado el momento de que comience tu aventura! Encontrarás muchas dificultades ahí delante... Ese es tu destino. ¡No te desesperes, incluso durante los momentos más duros!

Hoo hoot! Well, it looks like you've grown up a little from the Great Fairy's power... But you still don't really look like the hero who will save Hyrule. At least not yet! If you are going back down the mountain, I can lend you a wing. Come here and grab my talons! And hold on tight! Hoo hooooooot!
¡Ululo ululo! Bueno, parece que has crecido un poco con el poder de la Gran Hada... Pero todavía no pareces el héroe que salvará Hyrule. ¡Todavía no! Si vas a bajar la montaña, puedo echarte una mano, digo, un ala. Ven aquí y sujétate a mis garras. ¡Y agárrate fuerte! ¡Ulu ululo ululoooo!

Hoooo. You're a smart kid. Good luck, then. Hoo hoo.
Ululooo. Eres un chico listo. Buena suerte. Ulul ulul.

Hoot hoot! Link, you look like you're getting more comfortable in your role as adventurer. I think Princess Zelda is waiting for you to visit her again. You already have the Goron's Ruby, don't you?
¡Ululo ululo! Link parece que te van sintiendo más cómodo en tu papel de aventurero. Creo que la Princesa Zelda está esperando que la visites otra vez. Ya tienes el Rubí de los Goron, ¿verdad?

I will continue to watch you... Hoo hoo hoo hoot!
Continuaré vigilándote... ¡Ulul ulul ulul ululo!

If you are courageous, you will make it through the forest just fine... Just follow your ears and listen to the sounds coming from the forest! Hoot hoot!
Si eres valiente, conseguirás atravesar el bosque sin problemas... ¡Sólo sigue a tus oídos y escucha los sonidos que vienen del bosque! ¡Ululo ululo!

If you hold the Ocarina with C Button where a melody is necessary, a musical staff will appear. I recommend that you play a song you know. I also

suggest that you play even when a score is not displayed. Just like this: Hoo hoo hoo hoot hoot hoot!
Si sujetas la Ocarina con el Botón C, aparecerá un pentagrama, siempre que una melodía sea necesaria. Te recomiendo que toques una canción que conozcas. También te sugiero que toques aunque no aparezca una partitura. Justo así: ¡Ulul ulul ulul ululo ululo ululo!

I'm on my way back to the castle. If you want to come with me, hold on to my talons!
Estoy en el camino de vuelta al castillo. Si quieres venir conmigo, ¡sujétate a mis garras!

Link! This way! Hoo hoo! I wonder what Saria is doing now? How about going back to the forest sometime?
¡Link! ¡Este camino! ¡Ulul Ulul! ¿Me pregunto qué estará haciendo Saria ahora? ¿Qué te parece si vuelves al bosque alguna vez?

Link! Wait up, buddy! Hoo hoo! Head south from here to reach Lake Hylia's full, rich waters. If you go west, you'll find Gerudo Valley. There's a hideout of a gang of thieves on the other side of the valley. Well, you're free to go anywhere you want! Ho ho ho...hooo!
¡Link! ¡Espera un segundo, colega! ¡Ulul ulul! Puedes ir hacia el sur para llegar al Lago Hylia, de ricas aguas. Si quieres ir al oeste, encontrarás el Valle Gerudo. Hay un escondite de una banda de ladronas en el otro lado del valle. Bueno, ¡eres libre de ir donde quieras! ¡Ul ul ul... ulul!

Link, you're the only one who can complete the quest ahead! You must do your best! Hoo!
¡Link, eres el único que puede completar la aventura! ¡Tienes que hacerlo lo mejor que sepas! ¡Ulul!

Melodies you have learned will be recorded on the Quest Status Subscreen. You should memorize those melodies.
Las melodías que aprendas serán grabadas en la Subpantalla de Estado de la Aventura. Deberías memorizar esas melodías.

No matter how hard it is, just don't get discouraged. Ho Ho Hoo!
No importa lo duro que sea, no puedes desanimarte. ¡Ul ul ulul!

OK, be careful and go!
De acuerdo, ¡vete y ten cuidado!

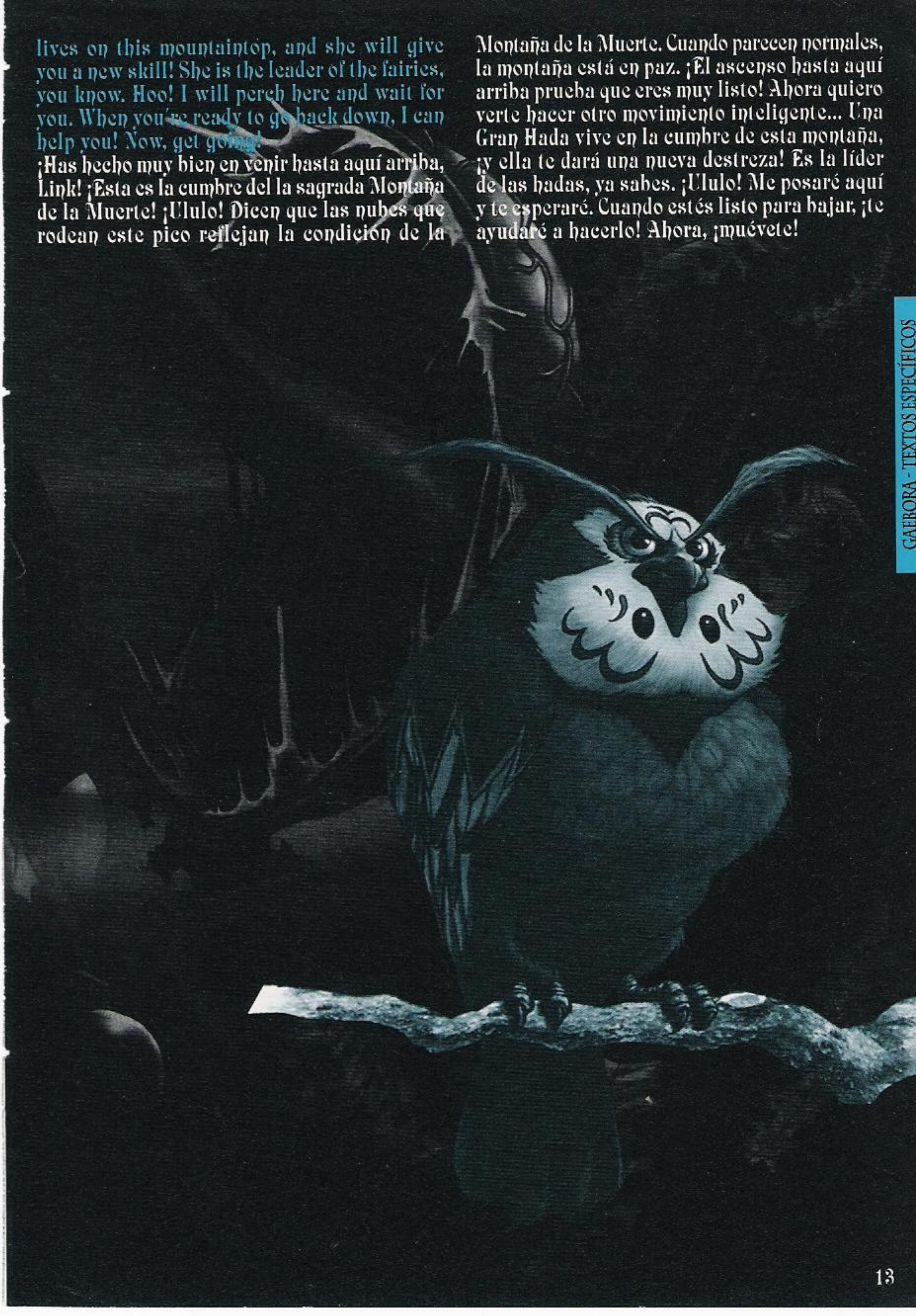
On this ground, time flows normally. But time stands still while you are in Lon Lon Ranch or in a town. If you want time to pass normally, you'll need to leave town. Well, well, which way are you going to go now? Hoo hoo hoot!
En esta tierra, el tiempo fluye normalmente. Pero se detiene cuando estás en el Rancho Lon Lon o en una ciudad. Si quieres que el tiempo pase normalmente, tienes que abandonar la ciudad. Bien, bien, ¿Hacia dónde te diriges ahora? ¡Ululo ululo ulu!

What are you doing? You've come a long way to get up here... You should look at the Map Subscreen sometimes. Link, this is a beautiful lake full of pure, clear water. At the lake bottom there is a Water Temple used to worship the water spirits. The Zoras are guardians of the temple. Hoo hoo. The Zoras come from Zora's Domain in northeast Hyrule. An aquatic race, they are longtime allies of Hyrule's Royal Family. I heard that only the Royal Family of Hyrule can enter Zora's Domain... Hoo hoo! I'm on my way back to the castle. If you want to come with me, hold on to my talons!
¿Qué estás haciendo? Has recorrido mucho camino para llegar hasta aquí arriba... Deberías mirar a las Subpantallas del Mapa de vez en cuando. Link, este es un bello lago lleno de agua pura y clara. En el fondo del lago se encuentra el Templo del Agua, usado para el culto a los espíritus del agua. Los Zora son los guardianes del templo. Ulul ulul. Los Zora vienen del Dominio de Zora al nordeste de Hyrule. Son una raza acuática, aliados de la Familia Real de Hyrule desde hace mucho tiempo. He oído que sólo la Familia Real de Hyrule podía entrar en el Dominio de Zora... ¡Ululo ululo! Voy a volver al castillo. Si quieres venir conmigo, ¡sujétate a mis garras!

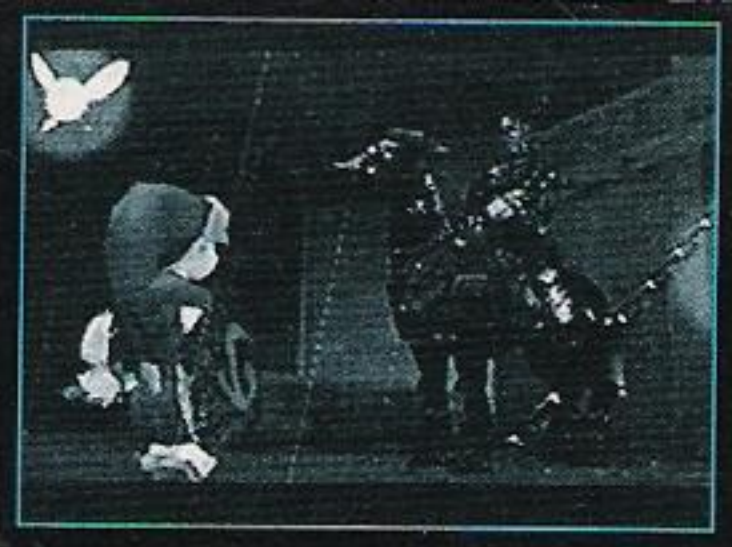
You've done well to come all the way up here, Link. This is the summit of the sacred Death Mountain! Hoot! It is said that the clouds surrounding this peak reflect the condition of Death Mountain. When they look normal, it is at peace. Climbing all the way up here just proves how smart you are! Now I want to see you make another smart move... The Great Fairy

lives on this mountaintop, and she will give you a new skill! She is the leader of the fairies, you know. Hoo! I will perch here and wait for you. When you're ready to go back down, I can help you! Now, get going!

¡Has hecho muy bien en venir hasta aquí arriba, Link! ¡Esta es la cumbre del la sagrada Montaña de la Muerte! ¡Ululo! Dicen que las nubes que rodean este pico reflejan la condición de la Montaña de la Muerte. Cuando parecen normales, la montaña está en paz. ¡El ascenso hasta aquí arriba prueba que eres muy listo! Ahora quiero verte hacer otro movimiento inteligente... Una Gran Hada vive en la cumbre de esta montaña, ¡y ella te dará una nueva destreza! Es la líder de las hadas, ya sabes. ¡Ululo! Me posaré aquí y te esperaré. Cuando estés listo para bajar, ¡te ayudaré a hacerlo! Ahora, ¡muévete!



GANONDORF



Ganondorf, el Gran Rey de la Maldad, es tu enemigo natural, aquel que ha causado todos los problemas a los que te enfrentarás durante tu aventura. Por supuesto, también te enfrentarás a él, cuando hayas solucionado el resto de problemas del mundo de Hyrule

And now, finally, all the Triforce pieces have gathered here!
¡Y ahora, finalmente, todas las piezas del Triforce están reunidas aquí!

Arrrrgh! I lost her!
¡Arrrrgh! ¡La he perdido!

As long as the Triforce of Power is in my hand....
Mientras que el Triforce de Poder esté en mi mano...

But you let your guard down... I knew you would appear if I let this kid wander around!
Pero bajaste la guardia... ¡Sabía que vendrías si dejaba a ese chico vagar por ahí!

CURSE YOU...Link!
¡TE MALDIGO...Link!

CURSE YOU...ZELDA! CURSE YOU...SAGES!!
¡TE MALDIGO... ZELDA! ¡¡OS MALDIGO... SABIOS!!

Geh heh heh! Excellent work! As I thought, you held the keys to the Door of Time! You have led me to the gates of the Sacred Realm... Yes, I owe it all to you, kid! ¡Je je je je!
¡Excelente trabajo! Como pensaba, ¡tenías las llaves de la Puerta del Tiempo! Me has guiado a las puertas del Reino Sagrado... Sí, chico, ¡todo te lo debo a ti!

Heh heh heh... You want a piece of me?! Very funny! I like your attitude! Je je je...
¡¿Quieres un trozo de mí?! ¡Muy gracioso! ¡Me gusta tu actitud!

Hey kid, you did quite well... It looks like you may be gaining some slight skill... But you have defeated only my phantom... When you fight the real me, it won't be so easy! What a worthless creation that ghost was! I will banish it to the gap between dimensions!!
Eh, chico, lo hiciste bastante bien... Parece que has mejorado tus habilidades... Pero sólo has vencido a mi fantasma... Cuando luches contra mi yo real, ¡no será tan fácil! ¡Vaya creación más mala que era ese fantasma! ¡¡Le desterraré al espacio entre las dimensiones!!

I am Ganondorf! And soon, I will rule the world!
¡Soy Ganondorf! Y pronto, ¡dominaré el mundo!

I command you to return them to me!
¡Te ordeno que me los devuelvas!

I have you now! In this gap between dreams and reality, soon all that will remain of you will be your dead body!
¡Ya te tengo! En este espacio entre el sueño y la realidad, muy pronto, ¡todo lo que quedará de ti será tu cadáver!

If you want to rescue Zelda, come to my castle!
Si quieres rescatar a Zelda, ¡ven a mi castillo!

My only mistake was to slightly underestimate the power of this kid...
Mi único error fue subestimar ligeramente el poder de este chico...

No... It was not the kid's power I misjudged, it was the power of the Triforce of Courage! But, with the Triforce of Wisdom that Zelda has... When I obtain these two Triforces... Then, I will become the true ruler of the world!!
No... No fue el poder de este chico el que juzgue mal, sino el poder del Triforce del Valor. Pero, con el Triforce de la Sabiduría que tiene Zelda... Cuando obtenga esos dos Triforce... Entonces, ¡¡seré el verdadero dominador del mundo!!

Pathetic little fool! Do you realize who you are dealing with?!
¡Pequeño y patético loco! ¡¿Te das cuenta de con quién estás tratando?!

Princess Zelda...you foolish traitor! I commend you for avoiding my pursuit for seven long years.

Princesa Zelda... ¡Estúpida traidora! Es digno de elogio que hayas conseguido esquivar mi persecución durante estos siete largos años.

So, you think you can protect them from me... You've got guts, kid.
Así que, crees que puedes protegerles de mí... Tienes agallas, chico

Someday... When this seal is broken... That is when I will exterminate all of your families!!
Algún día... Cuando este sello se rompa... ¡Entonces será cuando exterminaré a todas vuestras familias!

Someday... When this seal is broken.... That is when I will exterminate your descendants!!
Algún día... Cuando este sello se rompa... ¡Entonces será cuando exterminaré a vuestros descendientes!

The Great Evil King Ganon beaten by this kid?!
¡¿El Gran Rey de la Maldad Ganon derrotado por este niño?!

The Triforce are resonating... They are combining into one again...
El Triforce está resonando... Se están convirtiendo en uno otra vez...
The two Triforce pieces that I could not capture on that day seven years ago... I didn't expect they would be hidden within you guys!
Las dos piezas del Triforce que no pude conseguir ese día, hace siete años... ¡No me esperaba que estuvieran escondidas dentro de vosotros!

These toys are too much for you!
¡Estos juguetes son demasiado para ti!

You must have seen the white horse gallop past just now... Which way did it go?! Answer me!!
Debes haber visto el caballo blanco que acaba de pasar galopando... ¿En qué dirección se fue? ¡Contéstame!

You, over there! Little kid!
¡Tú, ven aquí! ¡Pequeñajo!

YOU...
TE...



GANONDORF - TEXTOS ESPECÍFICOS

GRAN HADA (GREAT FAIRY)



Estos son los textos que podrás observar cuando vayas a las fuentes de las grandes Hadas que están repartidas por el mundo de Hyrule.

Nayru's Love is in effect for only a limited time, so use it carefully.
El Amor de Nayru sólo tiene efecto un tiempo limitado, así que úsalo cuidadosamente.

Remember, you can use Farore's Wind only in dungeons that have a dungeon map hidden inside, OK?
Recuerda, sólo puedes usar el Viento de Farore en las mazmorras que tengan oculto un mapa de las mazmorras, ¿de acuerdo?

Welcome Link! I am the Great Fairy of Courage! I'm going to enhance your defensive power. Receive it now!
¡Bienvenido Link! ¡Soy la Gran Hada del Valor! Voy a aumentar tu poder defensivo. ¡Recíbelo ahora!

Welcome Link! I am the Great Fairy of Magic! I will give you a magic spell. Please take it.
¡Bienvenido Link! ¡Soy la Gran Hada de la Magia! Te concederé un hechizo mágico. Por favor, tómalo.

Welcome Link! I am the Great Fairy of Power! I'm going to grant you a sword technique. Receive it now!
¡Bienvenido Link! ¡Soy la Gran Hada del Poder! Voy a concederte una técnica de espada. ¡Recíbela ahora!

Welcome Link! I am the Great Fairy of Wisdom! I'm going to enhance your magic power. Receive it now!
¡Bienvenido Link! ¡Soy la Gran Hada de la Sabiduría! Voy a aumentar tu poder mágico. ¡Recíbelo ahora!

Welcome Link! I will soothe your wounds.
¡Bienvenido Link! Calmaré tus heridas.

When battle has made you weary, please come back to see me.
Cuando las luchas te agoten, por favor, ven a visitarme.

When you are weary of battle, please come back to visit me!
Cuando estés cansado por culpa del combate, por favor, ¡ven a visitarme!

When you charge power for a Spin Attack, magic power will be consumed. Pay attention to your green Magic Meter! Hey, boy! You're a messenger of the Royal Family, aren't you? Next time you're in their neighborhood, you should drop in on a friend of mine who lives by Hyrule Castle. She'll surely grant you another new power!
Cuando cargues potencia para un Ataque con Giro, se consumirá poder mágico. ¡Presta atención a tu Indicador de Magia de color verde! ¡Eh, chico! ¿Eres un mensajero de la Familia Real? La próxima vez que pases por aquí, podías visitar a una amiga mía que vive en el Castillo Hyrule. ¡Ella seguramente te concederá otro nuevo poder!

You can use Din's Fire not only to attack but also to burn things!
¡Puedes usar el Fuego de Din no sólo para atacar, sino también para quemar cosas!

You mastered the secret sword technique of the Spin Attack! Hold B Button to charge your weapon! Release B Button to unleash a wave of energy with your spin! If you want to release energy without charging your weapon, just rotate Control Stick once and press B Button for a very effective quick spin!
¡Has aprendido la técnica secreta de esgrima del Ataque con Giro! ¡Pulsa el Botón B para cargar tu arma! ¡Suelta el Botón B para desencadenar una onda de energía con tu giro! Si quieres lanzar energía sin cargar tu arma, sólo tienes que girar el Joystick una vez y pulsar el Botón B ¡para conseguir un giro rápido muy efectivo!

Your defensive power has been enhanced! Damage inflicted by enemies will be reduced by half.

¡Tu poder defensivo ha sido aumentado! El daño que te inflijan tus enemigos será reducido a la mitad.

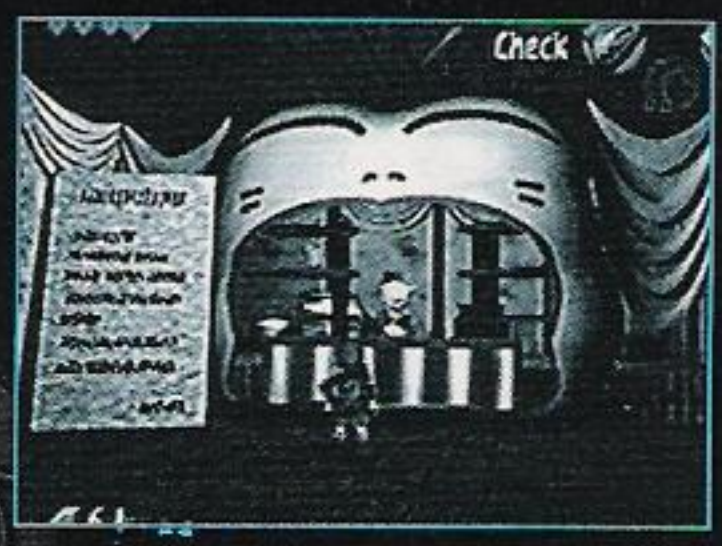
Your defensive power is enhanced!
¡Tu poder defensivo ha aumentado!

Your Magic Meterr is enhanced!
¡Tu Indicador de Magia ha aumentado!

Your magic power has been enhaneed! Now you have twiee as much Magie Power!
¡Tu poder mágico ha sido aumentado! ¡Ahora tienes el doble de Poder Mágico!

MÁSCARAS Y TIENDA DE MÁSCARAS

Aquí encontrarás los textos relativos a la Tienda de Máscaras Felices de Hyrule, así como los mensaje que se refieren a su venta u oferta a diferentes personajes. Las reacciones de personajes que están en otras secciones de este libro (por ejemplo, Ruto, en el Dominio de Zora, Mido, en el Bosque Kokiri), se encuentran en las respectivas secciones de esos personaje y no aquí.



A mask is a C Button item. Set it to C Button and press C Button to wear it. If you talk to someone with a mask on, you might get a reaction. If anyone is interested in the mask, he or she will ask you about it. Someone may want the mask. Somewhere in the world, somebody is waiting for these masks. Just have faith...
Un máscara es un objeto de Botón C. Ponlo en el Botón C y pulsa el Botón C para ponértela. Si hablas con alguien con la máscara puesta, podrías causar alguna reacción. Si alguien está interesado en ella, él o ella te preguntará sobre ella. Alguien podría querer la máscara. En algún lugar del mundo, alguien está esperando esas máscaras. Sólo debes tener fe...

A mask... When I was a little kid, I also wore masks around... What? You say you can't imagine me doing that?
Una máscara... Cuando era un niño pequeño, también me ponía máscaras... ¿Qué? ¿Dices que no me imaginas haciendo eso?

AAAAAAAAAAAAH! A GERUDO!!!! Wha-? A mask? Why do you have a mask like that?!
¡AAAAAAAAAAAAAH! ¡¡¡¡UNA GERUDO!!!! ¿Qué? ¿Una máscara? ¡¿Por qué tienes una máscara como esa?!

As a reward... I will lend you this special mask. This is the Mask of Truth. It is a mysterious mask passed down by the Sheikah. With this mask you can see into other people's minds... It's useful, but scary! Why is it scary? You may find out as you grow older and discover the true meaning of life... Ho ho ho!
Como recompensa... te prestaré mi máscara especial. Esta es la Máscara de la Verdad. Es una máscara misteriosa que ha pasado de generación en generación por los Sheikah. Con esta máscara puedes leer las mentes de la gente. Es útil, ¡pero da miedo! ¿Por qué da miedo? Ya lo sabrás cuando crezcas y descubras el verdadero sentido de la vida... ¡Jo jo jo!

Awww... That's so cute! Could you tell me where you found it?
Ahhh... ¡Es tan mona! ¿Puedes decirme donde la encontraste?

Bunny Hood -- Free to Borrow With swinging rabbit ears!
Capucha de Conejo - Libre para ser prestada ¡Con orejas de conejo que se balancean!

Bunny Hood -- Price 50 Rupees With swinging rabbit ears!
Capucha de Conejo - Precio 50 Rupias ¡Con orejas de conejo que se balancean!

Choose a mask with left or right on the Control Stick.
Ask about Mask of Truth
Don't borrow a mask
Elige una máscara con izquierda y derecha del Joystick.
Preguntar sobre la Máscara de la Verdad
No pedir prestada una máscara

Do you want to borrow the Bunny Hood?
Yes
No
¿Quieres pedir prestada la Capucha de Conejo?
Sí
No

Do you want to borrow the Gerudo Mask?
Yes
No
¿Quieres pedir prestada la Máscara Gerudo?
Sí
No

Do you want to borrow the Goron Mask?
Yes
No
¿Quieres pedir prestada la Máscara Goron?
Sí
No

Do you want to borrow the Keaton Mask?
Yes
No
¿Quieres pedir prestada la Máscara Keaton?
Sí
No

Do you want to borrow the Mask of Truth?
Yes
No
¿Quieres pedir prestada la Máscara de la Verdad?
Sí
No

Do you want to borrow the Spooky Mask?
Yes
No
¿Quieres pedir prestada la Máscara Escalofriante?
Sí
No

Do you want to borrow the Zora Mask?
Yes
No
¿Quieres pedir prestada la Máscara Zora?
Sí
No

Do you want to borrow the Skull Mask?
Yes
No
¿Quieres pedir prestada la Máscara Calavera?
Sí
No

From now on you can borrow any mask you want. Just have faith...
De ahora en adelante podrás pedir prestada cualquier máscara que quieras. Sólo tienes que tener fe...

From now on you can borrow any mask you want. Just trust me...
De ahora en adelante podrás pedir prestada cualquier máscara que quieras. Sólo tienes que confiar en mí...

Gerudo Mask -- Free to Borrow With its charming eyes, it makes a great lady's disguise.
Máscara Gerudo - Libre para ser prestada Con esos encantadores ojos, será un gran disfraz de dama.

Goron Mask -- Free to Borrow This round face makes you a little happier!
Máscara Goron - Libre para ser prestada ¡Esta cara redonda te hace un poco más feliz!

Happy Mask Shop Now hiring part-time Apply during the day
Buscamos gente a tiempo parcial Solicitudes durante el día

Happy Mask Shop
Please read this sign before you use this shop. How This Shop Works We do not sell masks at this shop. We just lend them to you. You sell the loaned masks on your own. You pay back the money for the mask, and we will lend you a newer model. You can borrow masks you have already sold again; however, you can sell each model of mask only once. Please try our shop!
--Happy Mask Shop Owner
Tienda de Máscaras Felices
Por favor, lee este letrero antes de usar esta tienda. Cómo funciona esta tienda En esta tienda no vendemos máscaras. Sólo las prestamos. Tú vendes las máscaras prestadas por ti mismo. Pagas el dinero de la máscara, ¡y te prestaremos un modelo nuevo! Puedes pedir prestadas máscaras que ya hayas vendido; sin embargo sólo puedes vender cada modelo de máscara una sola vez. ¡Por favor, prueba nuestra tienda !Dueño de la Tienda de Máscaras Felices

Happy Mask Shop! Now hiring happiness delivery men!
Tienda de Máscaras Felices ¡Ahora alquilamos felicidad! ¡Tenemos reparto!

He just gave you 10 Rupees for this 20-Rupee mask! You lost money on that deal! Go back to the Mask Shop and pay 20 Rupees for the mask. The difference will have to come out of your own pocket.

¡Él te acaba de dar 10 Rupias por esta máscara de 20 Rupias! ¡Has perdido dinero con ese trato! Vuelve a la Tienda de Máscaras y paga 20 Rupias por la máscara. La diferencia tendrá que salir de tu propio bolsillo.

Hey, kid, don't grow up to be like me...
Eh, chico, no crezcas para ser como yo...

Hey, you look good!
Eh, ¡qué buen aspecto!

Hiyeee! Welcome to the Happy Mask Shop! We deal in masks that bring happiness to everyone! How would you like to be a happiness salesman? I'll lend you a mask. You sell the mask and bring the money back here. If you want to read the fine print, take a look at the sign right over there. After you've sold all the masks, you will become happy yourself! Have faith...
¡Eeyyyyyy! ¡Bienvenido a la Tienda de Máscaras Felices! ¡Tenemos un negocio de Máscaras que traen la felicidad a todo el mundo! ¿Te gustaría ser un vendedor de felicidad? Te prestaré una máscara. Tú se la vendes a alguien y me traes el dinero aquí. Si quieres más información, échale un vistazo al letrero que está justo allí. Una vez que hayas vendido todas las máscaras, tu también serás feliz. Ten fe...

Hmm...well...don't you have any other masks?
Hmm... bien... ¿no tienes otras máscaras?

How irritating!
¡Qué irritante!

How spooky! There's a boy in Kakariko Village who was looking for a mask like that!
¡Qué escalofriante! ¡Hay un niño en el Pueblo Kakariko que estaba buscando una máscara como ésa!

I hate foxes!
¡Odio a los zorros!

I'm sorry, but you can't borrow this mask yet.
Lo siento, pero no puedes tomar prestada esta máscara todavía.

Is there a mask competition going on? I'm going to vote for you!
¿Hay un concurso de máscaras en marcha? ¡Voy a votar por ti!

It's a 50-Rupee mask, but he paid you a crazy amount of money for it--more money than you can count! Go back to the Mask Shop and pay back just 50 Rupees of this money.
Es una máscara de 50 Rupias, pero te ha pagado una increíble cantidad de dinero por ella, ¡más dinero del que puedas contar! Vuelve a la Tienda de Máscaras y, de ese dinero, paga las 50 Rupias que vale.

Keaton Mask -- Free to Borrow Keaton stuff is hot, hot, hot!
Máscara Keaton - Libre para ser prestada ¡El tema de Keaton está de moda, muy de moda!

Keaton Mask -- Price 10 Rupees Keaton stuff is hot, hot, hot!
Máscara Keaton - Precio 10 Rupias ¡El tema de Keaton está de moda, muy de moda!

Mask of Truth -- Free to Borrow Mysterious mask to see into other people's minds
Máscara de la Verdad - Libre para ser prestada Máscara misteriosa que te deja ver la mente de la gente

Mask of Truth -- Not for Sale This mask has special powers.
Máscara de la Verdad - No esta a la venta. Esta máscara tiene poderes especiales

Oh no! You're scary! Don't come any closer!
¡Oh no! ¡Da mucho miedo! ¡No te acerques más!

Oh wow! It's Keaton! Hi, Keaton!
¡Oh, guau! ¡Es Keaton! ¡Hola, Keaton!

Oh yeah! Very well done! All the masks are sold out. I knew I could trust you!
¡Oh sí! ¡Muy bien hecho! Todas las máscaras han sido vendidas. ¡Sabía que podía confiar en ti!

Oh! A rabbit! Speaking of rabbits, I saw a strange man chasing rabbits around...
¡Oh! ¡Un conejo! Hablando de conejos, he visto a un hombre extraño persiguiendo conejos por los alrededores...

Oh! You haven't sold the mask yet. Just trust me...more. Or, do you want to trade it for another mask?
Yes
No
¡Oh! ¡Todavía no has vendido la máscara! Sólo tienes que confiar en mí... más. ¿O prefieres cambiarla por otra máscara?
Sí
No

Oh! You haven't sold the newest mask yet. Just have faith... Keep trying a little longer.
¡Oh! Todavía no has vendido la máscara más nueva. Sólo ten fe... Sigue intentándolo un poco más.

Oh, don't do that! I'm shy...
Oh, ¡no hagas eso! Soy tan tímido...

Oh, great! You sold it! Please pay back 10 Rupees for the Keaton Mask now.
Oh, ¡estupendo! ¡La vendiste! Por favor, págame 10 Rupias por la Máscara Keaton, ahora.

Oh, great! You sold it! Please pay me back 20 Rupees for the Skull Mask now.
¡Oh, estupendo! ¡La vendiste! Por favor, págame 20 Rupias por la Máscara Calavera ahora.

Oh, great! You sold it! Please pay me back 30 Rupees for the Spooky Mask now.
¡Oh, estupendo! ¡La vendiste! Por favor, págame 30 Rupias por la Máscara Escalofriante ahora.

Oh, great! You sold it! Please pay me back 50 Rupees for the Bunny Hood now.
¡Oh, estupendo! ¡La vendiste! Por favor, págame 50 Rupias por la Capucha de Conejo ahora.

Ohhhh...I see... It's an illusion...
Ohhhh... Ya veo... Es una ilusión...

Oooh, what a pretty lady! But you're kind of short, aren't you?
Ohhh, ¡vaya chica más guapa! Pero pareces un poco bajita, ¿no?

Oooh...is that a Zora? Those cool eyes are really fascinating...
Ohhh... ¿eso es un Zora? Esos ojos fríos son realmente fascinantes...

Payment received!
¡Pago recibido!

Select a mask with left or right on .
Talk to the shop owner
Don't borrow
Elige un máscara con izquierda o derecha en el Joystick.
Hablar con el dueño de la tienda
No pedir prestado

Skull Mask -- Free to Borrow A horned skull mask.
Máscara Calavera - Libre para ser prestada Una máscara de calavera con cuernos

Skull Mask -- Price 20 Rupees A horned skull mask.
Máscara Calavera - Precio 20 Rupias Una máscara de calavera con cuernos

Sorry, I'm busy right now.
Lo siento, estoy ocupado ahora mismo.

Spooky Mask -- Free to Borrow A sad, wooden mask.
Máscara Escalofriante - Libre para ser prestada Una triste máscara de madera.

Spooky Mask -- Price 30 Rupees A sad, wooden mask.
Máscara Escalofriante - Precio 30 Rupias Una triste máscara de madera.

That's kind of funny...it makes me laugh! Hee hee!
Pareee muy divertido... ¡me hace reir! ¡Je je je!

This is the Mask of Truth. It is a mysterious mask passed down by the Sheikah. With this mask you can see into other people's minds. It's useful, but scary! Why is it scary? You'll find out as you grow older! Ho ho ho!
Esta es la Máscara de la Verdad. Es una máscara misteriosa que ha pasado de generación en generación por los Sheikah. Con esta máscara puedes leer las mentes de la gente. Es útil, ¡pero da miedo! ¿Por qué da miedo? ¡Ya lo sabrás cuando crezcas! ¡Jo jo jo!

Uh...yeah? So what?
Uh... ¿sí? ¿Y qué?

Uh-oh! I'm sorry, mom! Oh...hey, it's you! Don't scare me like that!
¡Oh oh! ¡Lo siento, mamá! Oh... eh, ¡eres tú! ¡No me asustes con eso!

Welcome! Which mask can I lend to you?
¡Bienvenido! ¿Qué máscara puedo prestarte?

Well...I can't think of anything funny to say...sorry, kid!
Bien... No se me ocurre nada divertido que decir... ¡lo siento, chico!
What a big head you have!
¡Vaya cabezón que tienes!

What a strange mask! Hee hah haa!
¡Vaya una máscara más extraña! ¡Ja ja ja ja!

What a strange shop! I wonder when it'll be open for business. I read the sign there, but it still seems weird!
¡Vaya tienda más extraña! Me pregunto si estará abierta para hacer negocios. Leí el cartel de allí, pero sigue pareciéndome extraño.

What? Have we met before?
¿Qué? ¿Nos hemos visto antes?

What?! You don't have my money?! How dare you! You'd better bring me my money... or else!
¡¿Qué?! ¡¿Que no tienes mi dinero?! ¡Cómo te atreves! ¡Será mejor que traigas mi dinero! De lo contrario...

Wow...how nostalgic! That reminds me of when I was a little kid.
Guau... ¡qué nostálgico! Me trae recuerdos de cuando era un niña pequeña.

Yeeeah! Help me!
¡Síiii! ¡Ayudame!

YEEEAH! What's your problem?!
¡OYEEE! ¡¿Cuál es tu problema?!

You borrowed a Bunny Hood. Wear it with C Button to show it off! The hood's long ears are so cute!
Pediste prestada la Capucha de Conejo. ¡Póntela con el Botón C y lúcela! ¡Son tan monas las largas orejas de la capucha!

You borrowed a Gerudo Mask. Wear it with C Button to show it off! This mask will make you look like... a girl?
Pediste prestada la Máscara Gerudo. ¡Póntela con el Botón C y lúcela! Esta máscara te hará parecerte a... ¿una chica?

You borrowed a Goron Mask. Wear it with C Button to show it off! It will make your head look big, though.
Pediste prestada la Máscara Goron. ¡Póntela con el Botón C y lúcela! Hará que tu cabeza parezca más grande.

You borrowed a Keaton Mask. Wear it with C Button to show it off! You'll be a popular guy with this mask on!
Pediste prestada la Máscara Keaton. ¡Póntela con el Botón C y lúcela! ¡Serás un tipo popular con esta máscara puesta!

You borrowed a Mask of Truth. Wear it with C Button to show it off! Show it to many people!
Pediste prestada la Máscara de la Verdad. ¡Póntela con el Botón C y lúcela! ¡Enséñasela a todo el mundo!

You borrowed a Skull Mask. Wear it with C Button to show it off! You feel like a monster while you wear this mask!
Pediste prestada la Máscara de Calavera. ¡Póntela con el Botón C y lúcela! ¡Te sentirás como un monstruo con esta máscara puesta!

You borrowed a Spooky Mask. Wear it with C Button to show it off! You can scare many people with this mask!
Pediste prestada la Máscara Escalofriante. ¡Póntela con el Botón C y lúcela! ¡Podrás asustar a mucha gente con esta máscara!

You borrowed a Zora Mask. Wear it with C Button to show it off! With this mask, you can become one of the Zoras!
Pediste prestada la Máscara Zora. ¡Póntela con el Botón C y lúcela! Con esta máscara, ¡serás uno de los Zora¡

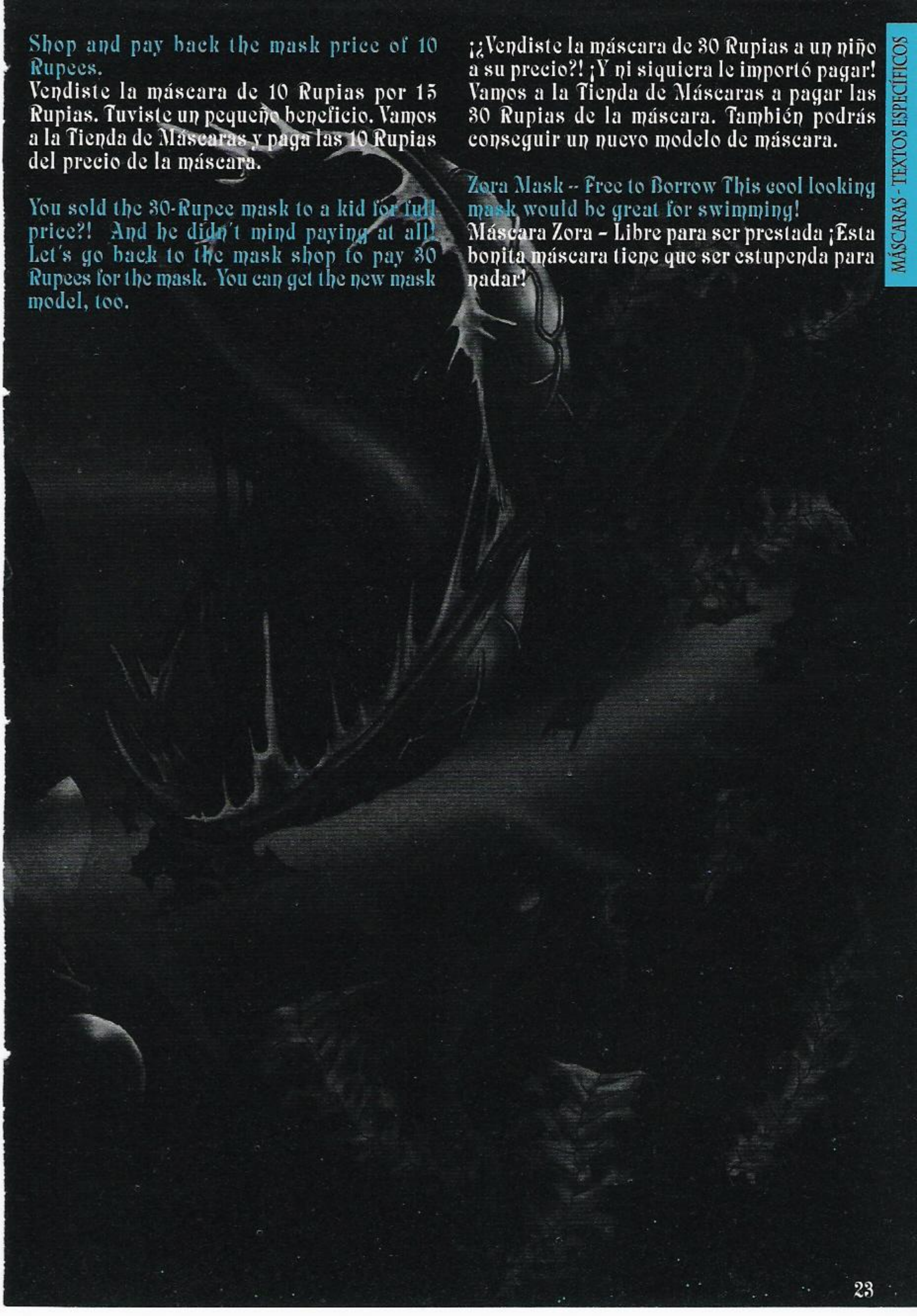
You sold the 10-Rupee mask for 15 Rupees. You earned a little profit. Let's go to the Mask

Shop and pay back the mask price of 10 Rupees.
Vendiste la máscara de 10 Rupias por 15 Rupias. Tuviste un pequeño beneficio. Vamos a la Tienda de Máscaras y paga las 10 Rupias del precio de la máscara.

You sold the 30-Rupee mask to a kid for full price?! And he didn't mind paying at all! Let's go back to the mask shop to pay 30 Rupees for the mask. You can get the new mask model, too.

¡¿Vendiste la máscara de 30 Rupias a un niño a su precio?! ¡Y ni siquiera le importó pagar! Vamos a la Tienda de Máscaras a pagar las 30 Rupias de la máscara. También podrás conseguir un nuevo modelo de máscara.

Zora Mask -- Free to Borrow This cool looking mask would be great for swimming!
Máscara Zora - Libre para ser prestada ¡Esta bonita máscara tiene que ser estupenda para nadar!



NAVI

Navi es la hada a la que el Gran Árbol Deku le pide que te acompañe a lo largo de tu aventura. Te resultará muy útil para apuntar a los enemigos, así como para conceer información valiosa sobre ellos y sobre cosas que van pasando en el Reino de Hyrule.



No response?? He's sleeping.
¿¿No responde?? Está durmiendo.

After you get into the water, if you hold down A Button, you can dive! I bet there are some interesting thinga¡podrás bucear!
¡Seguro que hay algunas cosas interesantes bajo el agua!

Aim for her when she appears!
¡Apunta hacia ella cuando aparezca!

Aim for it when it retracts its spikes!
¡Apúntalo cuando esconda sus púas!

Aim for it when it stops!
¡Apunta hacia ella cuando se pare!

An arctic wind is blowing from Zora's River...do you feel it?
Está soplando un viento ártico desde el Río de Zora... ¿lo sientes?

An enemy that eats shields and certain clothes. Beat it quickly to get your gear back!
Un enemigo que come escudos y algunas prendas. ¡Derrótale rápidamente si quieres recuperar tu equipo!

Attack him when he comes out of one of the pictures! Watch out for the fake one!
¡Atácale cuando salga de uno de los cuadros! ¡Ten cuidado con el impostor!

Attack it from behind!
¡Atácale desde detrás!

Be careful not to touch it!
¡Ten cuidado de no tocarla!

Boss of the Shadow Temple, revived from the well. Look at it with the eye of truth!
Jefe del Templo de la Sombra, resucitado desde el pozo. ¡Mírale con el ojo de la verdad!

Bounce back the rocks they spit at you!
¡Haz rebotar contra él las rocas que te escupe!

C'mon! Be brave! Let's go into the Great Deku Tree!
¡Bien! ¡Sé valiente! ¡Vamos dentro del Gran Árbol Deku!

Conquer yourself!
¡Véncete a ti mismo!

Darunia said that a fairy lives on top of Death Mountain, didn't he?
Darunia dijo que una hada vive en lo más alto de la Montaña de la Muerte, ¿no?

Defend with your shield!
¡Defiéndete con tu escudo!

Destroy it before it flies into you!
¡Destrúyelo antes de que vuele hacia ti!

Destroy it before it flies into you! If you don't, its flames will burn up your Deku Shield!
¡Destrúyelo antes de que vuele hacia ti! Si no lo haces, ¡sus llamas incendiarán tu escudo Deku!

Don't be afraid of the Stalchild! Just attack it repeatedly!
¡No le tengas miedo! ¡Sólo tienes que atacarle repetidamente!

Draw it close to you and watch its movement carefully! Attack it when it drops its guard!
Atráelo hacia ti y observa cuidadosamente sus movimientos. ¡Atácalo cuando baje su guardia!

Equip the Silver Gauntlets and try to move things you couldn't budge before!
¡Ponte los Guantes Plateados e intenta mover cosas que antes no podías!

Extinguish its flaming clothes first...
Apaga primero sus vestidos flamígeros...

From here on, we'll be going through some narrow passages! If you take it slow, maybe you can sneak up on some enemies. Use Z Button Targeting to always

look in the proper direction. Set your view so you can see down the next corridor before you turn a corner. Once your view is set, hold down Z Button to sidestep around the corner. That way you won't be surprised by an enemy waiting in ambush.
Desde aquí, ¡iremos a través de algunos pasillos estrechos! Si te lo tomas con calma, quizás puedas librarte de algunos enemigos. Usa Puntería Z para mirar siempre en la dirección apropiada. Ajusta tu vista para que puedas ver pasillo abajo antes de que dobles una esquina. Una vez ajustada la vista, mantén pulsado el Botón Z para doblar la esquina. De esta forma, no serás sorprendido por un enemigo esperando para emboscarte.

Ganondorf's surrogate mother: Sorceress of Flame. She seems vulnerable to low temperature.
Sustituta de la madre de Ganondorf. Sacerdotisa de las Llamas. Parece que es vulnerable a las bajas temperaturas.

Ganondorf's surrogate mother: Sorceress of Ice. She seems vulnerable to high temperature.
Sustituta de la madre de Ganondorf. Sacerdotisa del Hielo. Parece que es vulnerable a las altas temperaturas.

Good-bye... Great Deku Tree...
Adiós... Gran Árbol Deku

Great Deku Tree... I'm back!
Gran Árbol Deku... ¡He vuelto!

Guard against its attack with your shield!
¡Protégete de su ataque con tu escudo!
Guard against its blue flame with your shield!
¡Protégete de su llama azul con tu escudo!

Have you ever played the Nocturne of Shadow that Sheik taught you?
¿Has tocado alguna vez el Nocturno de la Sombra que Sheik te enseñó?

Hello, Link! Wake up! The Great Deku Tree wants to talk to you! Link, get up!
¡Hola, Link! ¡Despierta! ¡El Gran Árbol Deku quiere hablar contigo! ¡Link, levántate!

Here...I can hear the spirits whispering in this room... "Those who have sacred feet should let the wind guide them. Then, they will be led to the hidden path." That's what they are saying!
Eh... Puedo oír a los espíritus susurrando en esta habitación... "Aquellos que tienen pies sagrados deberían dejar que el viento les guíe. Entonces, serán conducidos al camino secreto." ¡Eso es lo que están diciendo!

Hey! C'mon! Can Hyrule's destiny really depend on such a lazy boy?
¡Eh! ¡Vamos! ¿Cómo puede depender el destino de Hyrule de un chico tan perezoso!

Hey... Isn't that the same design that's on the Door of Time?
Eh... ¿No es ese el mismo diseño que hay en la Puerta del Tiempo?

Hit it when it lunges at you, and it will stand upright. Cut it quickly to get a Deku Stick!
Golpéala cuando te ataque y se quedará de pie hacia arriba. Córtala rápidamente para conseguir un bastón Deku.

I can hear a voice from somewhere... It's saying: "Collect five silver Rupees..."
Puedo oír una voz desde algún sitio... Está diciendo: "Recoge cinco Rupias de plata..."

I can hear the spirits whispering in this room... "Look for the eye of truth..." That's what they are saying!
Puedo oír a los espíritus susurrando en esta habitación... "Busca el ojo de la verdad..." ¡Eso es lo que están diciendo!

I have no idea what his weak point is!
¡No tengo ni idea de cuál es su punto débil!

I really have no idea what his weak point is!
¡De verdad que no tengo ni idea de cuál es su punto débil!

I wonder if Saria knows anything about the other Spiritual Stone?
Me pregunto si Saria sabrá algo sobre la otra Piedra Espiritual.

I wonder what's going on in the forest right now... I'm worried about Saria, too!
Me pregunto qué estará pasando en el bosque ahora mismo... ¡Me preocupa Saria!

I wonder where we'll find the princess in this big old castle?

Me pregunto dónde encontraremos a la princesa en este viejo y enorme castillo.

I wonder who built the Spirit Temple, and for what purpose?
Me pregunto quién construyó el Templo del Espíritu y con qué propósito.

If it grabs you, tap any button to escape!
Si te cogen, ¡pulsa cualquier botón para escapar!

If she splits into multiple images, you need to figure out which one is the real one. Is it this one?
Si se divide en imágenes múltiples, deberás averiguar cuál es la real. ¿Es ésta?

If you get close to it, it will hide in the grass...
Si te acercas, se esconderá en la hierba...

If you stare at it with Z Button Targeting, it will disappear...
Si le miras fijamente con Puntería Z, desaparecerá...
If you touch it, you will be electrocuted!
Si lo tocas, ¡te electrocutarás!

If you try to cut it, it will bounce off your blade!
Si intentas cortarlo, ¡la hoja de tu espada rebotará!

If you want to ride that boat, be careful! It looks very old... Who knows when it might sink?
Si quieres manejar ese barco, ¡ten cuidado! Parece muy viejo... ¿Quién sabe cuando podría hundirse?

Impa said that the Spiritual Stone of Fire is somewhere on Death Mountain.
Impa dijo que la Piedra Espiritual de Fuego está en algún sitio en la Montaña de la Muerte.

Is this what happens to kids who get lost in the forest? He might be our friend if we do something...
¿Es esto lo que les pasa a los niños que se pierden en el bosque? Podría ser nuestro amigo si hiciéramos algo...

Is this what happens to kids who get lost in this forest? He looks satisfied with his skull face.
¿Es esto lo que les pasa a los niños que se pierden en el bosque? Parece satisfecho con su cara cadavérica.

Is this what happens to kids who get lost in this forest? He seems unhappy to have no face...
¿Es esto lo que les pasa a los niños que se pierden en el bosque? Parece que no es muy feliz por no tener cara...

Is this what happens to kids who wander into the forest? It looks like he doesn't like grownups.
¿Es esto lo que les pasa a los niños que se adentran en el bosque? Parece que no le gustan los que son más grandes que él.

It looks like that torch was burning not too long ago...
Parece que esa antorcha estaba ardiendo hasta no hace mucho rato...

It looks like there are many lava pits around here, so watch your step!
Parece que hay muchos fosos de lava por aquí, así que ¡ten cuidado donde pisas!

It looks like there is something up there on top of the platform!
¡Parece que hay algo ahí arriba sobre la plataforma!

It looks like this item doesn't work here...
Parece que este objeto no funciona aquí...

It seems Princess Ruto somehow Got inside Jabu-Jabu's belly...
Parece que la Princesa Ruto se metió de alguna forma dentro de la barriga de Jabu-Jabu...

It seems that the narrow part is its weak point... You need a particular item to destroy it!
Parece que la parte estrecha es su punto débil... ¡Necesitas un objeto especial para destruirlo!

It will hide in the grass if you get close to it. Bounce the nuts it spits back at it!
Se esconderá en la hierba si te acercas. ¡Haz rebotar contra él las nueces que te escupe!

It won't open!
¡No se abrirá!

It's an evil ghost of the Forest Temple! He comes out of one of the pictures. Answer his magic attack with an attack of your own!
¡Es un malvado fantasma del Templo del Bosque! Sale de uno de los cuadros. ¡Responde a su ataque mágico con un ataque de los tuyos!

Its gaze will paralyze you. If it bites you, tap any button to escape!
Su mirada te paralizará. Si te muerde, ¡pulsa cualquier botón para escapar!

It's hard to beat on the water. Lure it onto the land!
Es difícil vencerle en el agua. ¡Atráele a tierra firme!

Its internal muscle is its weak point!
¡Su músculo interno parece ser su punto débil!

It's one of the parasitic monsters inside the Deku Tree! Its eye is vulnerable when it's red!
¡Es uno de los monstruos parásitos de dentro del Árbol Deku! ¡Su ojo es vulnerable cuando está rojo!

Its soft belly is its weak point!
¡Su punto débil es su blanda barriga!

Its tail is its weak point!
¡Su punto débil es su cola!

It's that legendary blade...
Esa hoja legendaria...

It's the Boss of the Fire Temple, revived by the Evil King. I don't know its weak point...
Es el Jefe del Templo del Fuego, resucitado por el Rey de la Maldad. No conozco su punto débil...

It's vulnerable to fire!
¡Es vulnerable al fuego!

Its weak point is its roots!
¡Su punto débil son sus raíces!

Let's look for someone who might Know something about the other Sages!
¡Busquemos a alguien que pueda saber algo sobre los demás Sabios!

Let's go check inside the Temple of Time.
Vamos a echar un vistazo dentro del Templo del Tiempo.

Let's go inside the Dodongo's Cavern using a Bomb Flower!
¡Entremos en la Caverna Dodongo usando una Flor Bomba!

Let's go to Hyrule Castle, Link!!
¡¡Vamos al Castillo Hyrule, Link!!

Link! Be careful! Don't get swallowed by the vortexes!
¡Link! ¡Ten cuidado no te traguen los torbellinos!

Link! I can't help you! Because of the waves of darkness, I can't get close! I'm sorry, Link!
¡Link! ¡No puedo ayudarte! ¡No puedo acercarme más por culpa de las ondas de la oscuridad! ¡Lo siento, Link!

Link! This ship is sinking! Abandon ship! Get onto a safe platform! ¡Link!
¡Este barco se está hundiendo! ¡Hay que abandonarlo! ¡Hay que alcanzar una plataforma segura!

Link, I hear Goron voices down below.
Link, oigo voces Goron ahí abajo.

Link, isn't that...!
Link, ¿no es esa...?

Link, it's so hot in here! We can't stay here for long!
Link, ¡hace tanto calor aquí dentro! ¡No podremos quedarnos mucho tiempo!

Link, watch out! The ceiling is falling down!
¡Cuidado, Link! ¡El techo se está cayendo!

Link, what are you looking at?
Link, ¿qué estás mirando?

Link... I'm sorry I couldn't help you in the battle before!
Link... ¡Siento no haber podido ayudarte en tu lucha de antes!

Link... Try to keep moving!!
Link... ¡Intenta seguir moviéndote!

Link...we're back in the Temple of Time... But have seven years really passed? It looks like you won't be able to use some of the weapons you found as a kid anymore... Let's get out of here!
Link... estamos otra vez en el Templo del Tiempo... Pero, ¿de verdad han pasado siete años? Parece que ya no serás capaz de usar algunas de las armas que encontraste como niño... ¡Salgamos de aquí!

Lock on to it as it jumps with Z Button Targeting!
Apúntalo con Puntería Z cuando salte.

Look at this wall! The vines growing on it give it a rough surface... Maybe you can climb it, Link!

¡Mira este muro! Las vides crecen sobre él proporcionándole una superficie accidentada... ¡Quizás puedas escalarlo, Link!

Look at this!
¡Mira esto!

Look Link! You're big now!! You've grown up!
¡Mira Link! ¡¡Ahora eres grande!! ¡Has crecido!

Look out when it gets ready to pounce!
¡Ten cuidado cuando esté a punto de saltar!

Look! A chicken hatched from the egg you were incubating! It's the miracle of life!
¡Mira! ¡Un polluelo ha salido del huevo que estabas incubando! ¡Es el milagro de la vida!

Look! Something is hanging up there! It looks like an old ladder!
¡Mira! ¡Algo está colgando allí arriba! ¡Parece una vieja escalera!

Look, Link! A torch is lit! That's because you beat a ghost, isn't it?!
¡Mira, Link! ¡Una antorcha está encendida! Eso es porque derrotaste a un fantasma, ¿verdad?

Look, look, Link!You can see down below this web using ▶!
¡Mira, mira, Link!¡Puedes mirar bajo esta telaraña usando ▶!

Lure it close to you and watch its movement carefully! Attack it when it drops its guard!
¡Atráelo hacia ti y observa su movimiento cuidadosamente! ¡Atácalo cuando baje su guardia!

Lure it close to you and watch its movement carefully! Attack it when it drops its guard!
Atráelo hacia ti y observa cuidadosamente sus movimientos. ¡Atácalo cuando baje su guardia!

Many parasitic jellyfish swarm around this monster. Aim for its body, protected by jellyfish!
Muchas medusas se encuentran alrededor de este monstruo. ¡Apunta a su cuerpo, protegido por las medusas!

Master of the Water Temple. It has absolute control of water. Pull out its nucleus and attack it!
Maestro del Templo del Agua. Tiene control absoluto del agua. ¡Saca su núcleo y atácalo!

Navi won't escape anymore! I'll fight together with you!
¡Navi no escapará nunca más! ¡Lucharé a tu lado!

Oh, no! Time's up! The thing you were going to deliver has spoiled! Let's try again!
¡Oh, no! ¡Se acabó el tiempo! ¡La cosa que ibas a entregar se ha estropeado! ¡Intentémoslo de nuevo!

Really? Then do you want to talk to me?
Yes
No
¿De verdad? Entonces, ¿quieres hablar conmigo?
Sí
No

Should we believe what Sheik said and go to Kakariko Village?
¿Deberíamos creer lo que dijo Sheik e ir nos al Pueblo Kakariko?

Something strange is covering the entrance. You must solve the puzzle in this room to make the entrance open.
Algo extraño está cubriendo la entrada. Debes resolver el puzzle de esta habitación para que la entrada se abra.

Something's strange... This is not an ordinary enemy!
Algo extraño... ¡Este no es un enemigo normal!

Stand next to this block and grab hold of it with A Button. While holding A Button, you can push or pull it. If you stand next to the block and press A Button while pressing Control Stick towards the block, you can climb on top of it. Pay attention to what the Action Icon says!
Colócate cerca de este bloque y agárralo con el Botón A. Mientras pulsas el Botón A, puedes empujarlo o tirar de él. Si te colocas cerca de este bloque y pulsas el Botón A mientras pulsas el Joystick hacia el bloque, podrás subirte sobre él. ¡Presta atención a lo que dice el Icono de Acción!

Stop its movement and then destroy it!
Detén su movimiento y, tras esto, ¡destrúyelo!

Strange...this door doesn't open...
Extraño... esta puerta no se abre...

Strong iron bars are blocking the door. You can't open them with your hands!
Fuertes barras de hierro bloquean esta puerta. ¡No puedes abrirlas con tus manos!

That cloud over Death Mountain... there is something strange about it...
Esa nube sobre la Montaña de la Muerte... hay algo extraño en ella...

That monster! It came out of the well in the village! Let's go check out the well!
¡Ese monstruo! ¡Viene del pozo del pueblo! ¡Vamos a comprobar el pozo!

That red ice...it's so weird!
Ese hielo rojo... ¡es tan extraño!

That's the ghost of the dead gravekeeper! If you chase him, he might give you his keepsake...
¡Ese es el fantasma del sepulturero muerto! Si le persigues, podría darte su recuerdo...

The Desert Colossus's face...it sure looks evil!
La cara del Coloso del Desierto... ¡sí que parece malvado!

The desert...that is where Ganondorf the Evil King was born. If we go there, we might find something...
El desierto... allí fue donde nació Ganondorf, el Rey de la Maldad. Si vamos allí, quizás encontremos algo...

The fires on the torches are gone. Seems like the ghosts took them away!
Los fuegos de esas antorchas se han ido. ¡Parece que los fantasmas se los llevaron!

The girl from the ranch asked us to find her father...I wonder where he is?
La chica del rancho nos pidió que buscáramos a su padre... Me pregunto dónde estará.

The Great Deku Tree has summoned you! Please come with me!
¡El Gran Árbol Deku te ha convocado! Por favor, ¡ven conmigo!

The Great Deku Tree has summoned you! So let's get going, right now!
¡El Gran Árbol Deku te ha convocado! Así que, ¡vámonos ahora mismo!

The Great Deku Tree wanted us to go to visit the princess at Hyrule Castle.... Shouldn't we get going?
El Gran Árbol Deku quiere que visitemos a la princesa en el Castillo Hyrule.. ¿No deberíamos irnos?

The Master Sword!!
¡¡La Espada Maestra!!

The one who is waiting for us at the Temple of Time...it could be...
El único que nos espera en el Templo del Tiempo... podría ser...

The red slimy thing is gone! That must be because you cut the red tail! Will that work with the other ones too?
¡La cosa roja viscosa se ha ido! ¡Debe ser porque le cortaste la cola roja! ¿Funcionará con las otras cosas?

The tunic you were wearing is gone!
¡La túnica que llevabas ya no está!

The water flowing out of this statue is flooding the entire floor.
El agua que mana de esta estatua está inundando todo el suelo.

There are arrows painted on the floor!
¡Hay flechas pintadas en el suelo!

There is a door over here... Is there any way to get across?
Hay una puerta allí... ¿Hay alguna forma de cruzar?

There's a switch beyond this wall!
¡¡Hay un interruptor más allá de este muro!!

There's a treasure chest here.
Aquí hay un cofre del tesoro.

There's no way he's going to hold me back again! This time, we fight together!
¡No hay forma de que vaya a retenerme otra vez! Ahora, ¡lucharemos juntos!

This blue fire...it doesn't seem natural. Maybe you can use it for something?

Este fuego azul... no parece natural. ¿Quizás puedes usarlo para algo?

This corridor is all twisted!
¡Este pasillo está totalmente torcido!

This is a huge Dodongo that eats anything! Give it a shock, and finish it off with your sword!
¡Este es un gigantesco Dodongo que come cualquier cosa! ¡Provócale un shock y rematalo con tu espada!

This is also known as a Spider of the Curse. If you defeat it, you'll get a token as proof!
También se la conoce como la Araña de la Maldición. Si la derrotas, ¡conseguirás un vale como prueba!

This is not the correct key... The door won't open!
Esta no es la llave correcta... ¡La puerta no se abrirá!

This is that legendary sword...
Esta es la legendaria espada...

This is the combined form of Kotake and Koume. Turn their magic attack back at them!
Esta es la forma combinada de Kotake y Koume. ¡Haz que su ataque mágico se vuelva contra ellas!

This Poe doesn't disappear even if you stare at it. It doesn't spook easily, does it...
Este Poe no desaparecerá aunque le mires fijamente. No se asusta fácilmente, así que...

This Poe won't disappear even if you stare at it. It moves fast despite its size!
Este Poe no desaparecerá aunque le mires fijamente. ¡Se mueve muy rápido a pesar de su tamaño!

This statue...haven't we seen it somewhere before?
Esta estatua... ¿no la hemos visto en algún sitio antes?

This switch is frozen!
¡Este interruptor está helado!

This switch looks rusted.
Este interruptor parece oxidado.

This switch... It doesn't look like you can press it down with your weight alone, Link...
Este interruptor... No parece que puedas pulsarlo sólo con tu peso, Link...

This torch is lit...that means...
Esta antorcha está encendida... eso significa...

This wall...it says something here... "Danger above..." That's what it says.
Este muro... está diciendo algo... "Peligro arriba..." Eso es lo que dice.

This wall...it says something here... "Danger below..." That's what it says.
Este muro... está diciendo algo... "Peligro abajo..." Eso es lo que dice.
This wall...it's saying something! It says: If you want to see a ferry to the other world, come here...
Este muro... ¡está diciendo algo! Dice: Si quieres ver un transbordador al otro mundo, ven aquí...

This...this is the same torch we saw at the entrance to the temple, isn't it?
Ésta... ésta es la misma antorcha que vimos a la entrada del templo, ¿verdad?

Those Iron Boots look like they weigh a ton! If you wear those boots, you may be able to walk at the bottom of a lake.
¡Esas Botas de Hierro parece que pesan una tonelada! Con esas botas puestas, serías capaz de caminar por el fondo de un lago.

Those people on the white horse... they were Zelda and Impa, weren't they? It looked like they threw something into the moat!
Esa gente del caballo blanco... eran Zelda e Impa, ¿no? ¡Parece que tiraron algo dentro del foso!

Though it looks withered, it will hurt you if you touch it!
Parece marchita, ¡pero te hará daño si la tocas!

Use your shield well and fight with Z Button Targeting techniques!
¡Utiliza bien tu escudo y lucha usando las técnicas de Puntería Z!

Use your sword when its green fire vanishes!
¡Usa tu espada cuando desaparezca su fuego verde!

Watch for the shadows of monsters that hang from the ceiling.
Observa las sombras de los monstruos que cuelgan del techo.

Watch its movements closely and let it go by!
¡Observa sus movimientos cuidadosamente y déjale marchar!

Watch out for its ax attack! It hurts a lot! Strike when it drops its guard!
¡Cuidado con su ataque hacha! ¡Hace mucho daño! ¡Golpéale cuando baje su guardia!

Watch out for its fiery breath! Use Z Button Targeting techniques!
¡Ten cuidado con su ardiente aliento! ¡Usa las técnicas de Puntería Z!

Watch out for its freezing breath! Destroy it completely before it revives.
¡Cuidado con su aliento congelador! Destrúyelo completamente antes de que resucite.

Watch out for its infinite hands! Aim for its head!
¡Ten cuidado con sus infinitas manos! ¡Apunta a su cabeza!

Watch out for its leaping attack! It will explode after it's defeated!
¡Ten cuidado con su ataque saltador! ¡Explotará tras ser derrotado!

Watch out for its searching beam! I bet it doesn't like smoke to get in its eye!
¡Cuidado con su rayo buscador! ¡Seguro que no le gusta el humo en los ojos!

Watch out for its shadow on the floor. Destroy it before it goes back up to the ceiling!
Ten cuidado con su sombra en el suelo. ¡Destrúyelo antes de que vuelva al techo!

Watch out Link! Electricity is running through this blue slimy thing!
¡Cuidado, Link! ¡La electricidad está pasando a través de esta cosa azul viscosa!

Watch out Link! Electricity is running through this red slimy thing!
¡Cuidado, Link! ¡La electricidad está pasando a través de esta cosa roja viscosa!

Watch out, Link! Electricity is running through this green slimy thing!
¡Cuidado, Link! ¡La electricidad está pasando a través de esta cosa verde viscosa!

We have to save Princess Zelda from her imprisonment in Ganon's Castle!
¡Tenemos que salvar a la Princesa Zelda de su prisión en el Castillo de Ganondorf!

WHAAAT!? Look at all those flags! Can you figure out which ones are real?
¿¡QUEEÉ!? ¡Mira todas esas banderas! ¿Puedes saber cuáles son reales?

What would Saria say if we told her we're going to save Hyrule?
¿Qué diría Saria si le contáramos que vamos a salvar Hyrule?

What's that?
¿Qué es eso

When it splits up, destroy all the pieces before they reunite!
Cuando se divida, ¡destruye todas las piezas antes de que se reúnan!

When she drops her guard, attack! If you don't defeat her, you'll be captured!
¡Atácala cuando baje su guardia! Si no la derrotas, ¡serás capturado!

When the fire on its back is extinguished, it will run away. Destroy it before it relights!
Cuando se apague el fuego de su espalda, saldrá corriendo. ¡Destrúyela antes de que se vuelva a encender!

When this egg hatches, a Gohma Larva will be born.
Cuando ese huevo eclosione, nacerá una Larva Gohma.

When you get close to it, use Z Button Targeting. Even if it flies away, you can still target it.
Cuando estés cerca de él, usa la Puntería Z. Incluso aunque vuele alejándose, puedes seguir apuntándolo.

With that switch on, the moving platform goes higher. Now you can quickly reach the second floor!
Con ese interruptor encendido, la plataforma móvil irá más arriba. ¡Ahora podrás alcanzar rápidamente el segundo piso!

Wow! Look at all those Bomb Flowers! Is there any way you can set them all off at once?
¡Guau! ¡Mira esas Flores Bomba! ¿Habrá alguna forma de explotarlas todas a la vez?

You can open a door by standing in front of it and pressing A Button. Pay attention to what the Action Icon says. That's the blue icon at the top of the screen!
Puedes abrir una puerta poniéndote frente a ella y pulsando el Botón A. Presta atención a lo que dice el Icono de Acción. ¡Es el icono azul que hay en la parte superior de la pantalla!

You can see down from here... Isn't that the room where we saw Darunia?
Puedes ver ahí abajo desde aquí... ¿Esa no es la habitación en que vimos a Darunia?

You can't breathe underwater! If you start choking, take off those boots!
¡No puedes respirar bajo el agua! Si empiezas a ahogarte, ¡quítate esas botas!
You collected three Spiritual Stones! Let's go back to Hyrule Castle!
¡Has recogido las tres Piedras Espirituales! ¡Volvamos al Castillo Hyrule!

You finally woke up! I'm Navi the fairy! The Great Deku Tree asked me to be your partner from now on! Nice to meet you!
¡Al final te despertaste! ¡Soy Navi la hada! ¡El Gran Árbol Deku me pidió que fuera tu compañera desde ahora! ¡Encantada de conocerte!

You need a Key to open a door that is locked and chained.
Necesitas una Llave para abrir una puerta que está cerrada y encadenada.

You need a special key to open this door.
Necesitas una llave especial para abrir esta puerta.

You never know what will be around the corner in these narrow paths.... Use Z Button Targeting to always look in the proper direction. This is a useful technique, isn't it?
Nunca sabes que te puedes encontrar al doblar la esquina en esos estrechos pasillos... Usa Puntería Z para mirar siempre en la dirección apropiada. Es una técnica útil, ¿no crees?

You want to talk to Saria, right?
Talk to Saria
No
Quieres hablar con Saria, ¿no?
Hablar con Saria
No

Your shield is gone!
¡Tu escudo ya no está!

Your shield is gone! The tunic you were wearing has also been taken!
¡Tu escudo ya no está! ¡La túnica que llevabas tampoco!

OTROS TEXTOS QUE APARECEN EN VARIOS SITIOS

Aquí encontrarás varios textos que pueden aparecer en diferentes lugares del juego.

At the tone, the time will be: ????
A la señal, serán las: ????

Don't enter
No entrar

Hi! I'm a talking door!
¡Hola! ¡Soy una puerta hablante!

Show me the light!
¡Muéstrame la luz!

View Point with Z Button Targeting when you have no object to look at, you can just look forward with Z Button. Stop moving and then change the direction you are facing, or hold down Z Button for little while. This can help you get oriented in the direction you want to face. It's quite convenient! If you hold down Z Button, you can walk sideways while facing straight ahead. Walking sideways can be a very important technique in dungeon corridors. Turn around and try doing this right now.
Mueve tu vista con Puntería Z cuando no tengas un objeto al que mirar, puedes mirar hacia delante con el Botón Z. Para moverte y cambia la dirección a la que estás mirando, o mantén pulsado el Botón Z un momento. Esto te ayudará a orientarte en la dirección a la que quieras mirar. ¡Es bastante útil! Si mantienes pulsado el Botón Z, podrás andar lateralmente mientras miras hacia delante. Andar lateralmente es una técnica muy importante cuando estás en pasillos de mazmorras. Gira ahora mismo e intenta probarlo.

WINNER!!
¡¡GANADOR!!

You destroyed a Gold Skulltula. You got a token proving you destroyed it!
Destruiste una Skulltula Dorada. ¡Tienes un vale que prueba que lo hiciste!

You see a small mount of sofsoil here.
Aquí ves un pequeño montón de suelo blando.



OBJETOS (MENSAJES)

Aquí encontrarás todos los mensajes correspondientes a los objetos que cogerás, recibirás o cambiarás durante el transcurso del juego. No hay un escenario determinado para los objetos ya que su localización es variable.



Now you can carry many Deku Nuts! You can hold up to 30 nuts!
¡Ahora puedes recoger muchas Nueces Deku! ¡Puedes llevar hasta un máximo de 30!

Now you can pick up many Deku Sticks! You can carry up to 20 of them!
¡Ahora puedes recoger muchos Bastones Deku! ¡Puedes llevar hasta un máximo de 20!

The Biggoron's Sword... You got a Claim Check for it! You can't wait for the sword to be completed!
La Espada de Biggoron...
¡Tienes un Comprobante de Reclamación para ella! ¡No puedes esperar a que la espada esté completa!

You borrowed a Pocket Egg! A Pocket Cucco will hatch from it overnight. Be sure to give it back when you are done with it.
¡Tienes el Huevo de Bolsillo! Un Cuco de Bolsillo saldrá de él esta noche. Asegúrate de devolverlo cuando hayas acabado con él.

You can now carry even more Deku Nuts! You can carry up to 40 nuts!
¡Ahora puedes recoger muchas más Nueces Deku! ¡Puedes llevar hasta un máximo de 40!

You can now pick up even more Deku Sticks! You can carry up to 30 of them!
¡Ahora puedes recoger muchos más Bastones Deku! ¡Puedes llevar hasta un máximo de 30!

You can't use a Big Poe here! Sell it to the man at the Hyrule Castle Town gate!
¡No puedes usar el Gran Poe aquí! ¡Véndeselo al hombre que está en la entrada de la Ciudad del Castillo Hyrule!

You cast Farore's Wind!
Return to the Warp Point
Dispel the Warp Point
Exit
¡Invocaste al Viento de Farore!
Volver al Punto de Salto
Disipar el Punto de Salto
Salir

You caught a Big Poe! Sell it at the Ghost Shop for a lot of money!
¡Cogiste un Gran Poe! ¡Véndelo en la Tienda de Fantasmas por un montón de dinero!

You caught a Fairy in a bottle! On the Select Item Subscreen, you can set it to ◀, ▼ or ▶. This tiny fairy is a reliable partner who will revive you the moment you run out of life energy. Once you set it to C Button, though, you can ask for its help anytime.
¡Capturaste a una Hada en una botella! En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerla en ◀, ▼ o ▶. Esta pequeña hada es una compañera de fiar que te devolverá a la vida cuando te quedes sin energía de vida. Una vez que la hayas puesto en el Botón C, podrás pedirla ayuda en cualquier momento.

You caught a Poe in a bottle! Something good might happen!
¡Capturaste a un Poe en la botella! ¡Algo bueno podría pasar!

You checked in the Broken Goron's Sword and received a Prescription! Go see King Zora!
¡Comprobaste la Espada Goron Rota y encontraste una Receta! ¡Ve a ver al Rey Zora!

You found a Bomb Bag! This bomb-holding bag is made from a Dodongo's stomach! You found 20 Bombs inside! Now you can set Bombs to C Button and blow stuff up! What a lucky guy!
¡Encontraste una Bolsa de Bombas! ¡Esta bolsa está hecha con el estómago de un Dodongo! ¡Encontraste 20 bombas dentro! ¡Ahora puedes poner las Bombas al Botón C y volar lo que quieras! ¡Vaya suerte tienes!

You found a Small Key! This key will open a locked door. You can use it only in this dungeon.

¡Encontraste una Llave Pequeña! Esta llave abrirá una puerta cerrada. Sólo puedes usarla en esta mazmorra.

You found the Boomerang! On the Select Item Subscreen, you can set it to ◀, ▼ or ▶. Press C Button to use it to attack distant enemies!
¡Enconstraste el Bumerang! En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerlo en ◀, ▼ o ▶. ¡Pulsa el Botón C para usarlo atacando a enemigos lejanos!

You found the Compass! Now you can see the locations of many hidden things in the dungeon!
¡Encontraste la Brújula! ¡Ahora podrás ver la situación de los objetos ocultos en la mazmorra!

You found the Dungeon Map! Press START to get into the Subscreens and look at the Map Subscreen! Blue chambers are places you have already visited. Your current location is the flashing room. Move Control Stick up and down to select a floor to view.
¡Encontraste el Mapa de las Mazmorras! ¡Pulsa START para llegar a las Subpantallas y mira en la Subpantalla del Mapa! Las habitaciones azules son sitios en los que ya has estado. Tu posición actual es la habitación que parpadea. Mueve el Joystick arriba y abajo para elegir el piso a observar.

You found the Fairy Bow! On the Select Item Subscreen, you can set it to ◀, ▼ or ▶. Press C Button to take it out and hold it. As you hold down C Button you can aim with Control Stick. Release C Button to let fly with an arrow.
¡Encontraste el Arco de las Hadas! En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerlo en ◀, ▼ o ▶. Pulsa el Botón C para sacarlo y sostenerlo. Mientras pulsas el Botón C puedes apuntar con el Joystick. Suelta el Botón C para lanzar una flecha.

You found the Fairy Slingshot! On the Select Item Subscreen, you can set it to ◀, ▼ or ▶. Press C Button to take it out and hold it. As you hold C Button you can aim with Control Stick. Release C Button to unleash a Deku Seed. If you want to shoot right away, when you first press C Button, hold down C Button a little longer to get a seed ready.
¡Encontraste el Tirachinas de las Hadas! En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerlo en ◀, ▼ o ▶. Pulsa el Botón C para sacarlo y sostenerlo. Mientras mantienes pulsado el Botón C, puedes apuntar con el Joystick. Suelta el Botón C para lanzar una Semilla Deku. Si quieres disparar sin parar, mantén pulsado el Botón C un poco más de tiempo para tener una semilla preparada.

You found the Golden Gauntlets! You can feel even more power coursing through your arms! Grab with A Button and lift stuff up!
¡Encontraste los Guantes Dorados! ¡Podrás sentir mucho más poder en tus brazos! ¡Cógelos con el Botón A y podrás levantar casi lo que quieras!

You found the Hookshot! It's a spring-loaded chain that you can cast out to hook things. You can use it to drag distant items toward you, or you can use it to pull yourself toward something. While holding C Button, you can aim with Control Stick. Shoot it by releasing C Button.
¡Encontraste el Gancho lanzable! Es una cadena llena de muelles que puedes lanzar para enganchar cosas. Puedes utilizarlo para arrastrar objetos lejanos, o para empujarte hacia algo. Mientras pulsas el Botón C, puedes apuntar con el Joystick. Lánzalo soltando el Botón C.

You found the Lens of Truth! Set it to C Button and press C Button to look through it! Mysterious things are hidden everywhere! Be sure to try to use it outside of the well. Seeing the truth will cost magic power, so press C Button again to stop using it.
¡Encontraste la Lente de la Verdad! ¡Ponla en el Botón C y pulsa el Botón C para mirar a través de ella! ¡Hay cosas misteriosas escondidas por todas partes! ¡Asegúrate de intentar usarla fuera del pozo! Ver la verdad te costará poder mágico, así que pulsa el Botón C otra vez para dejar de usarla.

You found the Longshot! It's an upgraded Hookshot. It extends twice as far!
¡Encontraste el Gancho Largo! Es un Gancho Lanzable mejorado. ¡Llega dos veces más lejos que el normal!

You found the Megaton Hammer! Press C Button to smash and break junk! It's so heavy, you need to use two hands to swing it!

¡Encontraste el Martillo Megaton! ¡Pulsa el Botón C para machacar y romper trastos! ¡Pesa tanto, que necesitarás las dos manos para moverlo!

You found the Mirror Shield! The shield's polished surface can Reflect light or energy. Press R Button to use it.
¡Encontraste el Escudo Espejo! La superficie pulida del escudo puede reflejar luz o energía. Pulsa el Botón R para usarlo.

You found the Ocarina of Time! This is the Royal Family's hidden treasure which Zelda left behind. It glows with a mystical light...
¡Encontraste la Ocarina del Tiempo! Este es el tesoro oculto de la Familia Real que Zelda abandonó tras ella. Brilla con una luz mística...

You found the Silver Gauntlets! If you wore them, you would feel power in your arms, the power to lift big things with A Button! But, these gauntlets won't fit a kid... Plus, you promised to give them to Nabooru. You should keep your word...
¡Encontraste los Guantes Plateados! Si te los pones, podrás sentir poder en tus brazos, ¡el poder de levantar cosas grandes con el Botón A! Pero estos guantes son muy grandes para un niño... Además, prometiste dárselos a Nabooru. Debes mantener la palabra dada...

You got a Big Bomb Bag! Now you can carry more Bombs, up to a maximum of 30!
¡Tienes una Bolsa Grande de Bombas! Ahora puedes llevar más bombas, ¡hasta un máximo de 30!

You got a Blue Potion! Drink it with C Button to recover your life energy and magic power.
¡Tienes una Poción Azul! Bébela usando el Botón C para recuperar tu energía de vida y tu poder mágico.

You got a Blue Rupee! That's five Rupees!
¡Tienes una Rupia Azul! ¡Eso son cinco Rupias!

You got a bundle of arrows!
¡Tienes un manojo de flechas!

You got a Deku Nut! On the Select Item Subscreen, you can set it to ◀, ▼ or ▶. Set it to C Button and try throwing it! It will flash and stun the enemy!
¡Tienes una Nuez Deku! En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerla en ◀, ▼ o ▶. ¡Pulsa el Botón C para intentar lanzarla! ¡Producirá un destello que aturdirá al enemigo!

You got a Deku Seeds Bullet Bag. This bag can hold up to 40 slingshot bullets.
Tienes la Bolsa de Semillas Deku. En esta bolsa puedes tener hasta 40 balas de tirachinas.

You got a Deku Shield! Switch to the Equipment Subscreen and select the shield. Press A Button to equip it. Press R Button to crouch and defend. If you press R Button while holding down Z Button Targeting, you can move while defending.
¡Tienes un Escudo Deku! Cámbiate a la Subpantalla de Equipamiento y elige el escudo. Pulsa el Botón A para equiparlo. Pulsa el Botón R para agacharte y defenderte. Si pulsas el Botón R mientras mantienes pulsado Puntería Z, podrás moverte mientras te defiendes.

You got a Deku Stick! On the Select Item Subscreen, you can set it to ◀, ▼ or ▶. Set it to C Button and swing it with C Button! When you want to put it away, stand still and press A Button. You can carry up to 10 sticks, but don't waste them.
¡Tienes un Bastón Deku! En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerlo en ◀, ▼ o ▶. ¡Ponlo en el Botón C y balancéalo con el Botón C! Cuando quieras guardarlo, permanece quieto y pulsa el Botón A. Puedes llevar hasta 10 bastones, pero no los malgastes.

You got a Fish! Use it with C Button and something might happen... It looks so fresh and delicious! On the Select Item Subscreen, you can set it to ◀, ▼ or ▶, and then press that C Button to use it.
¡Tienes un Pez! Úsalo con el Botón C y algo podría suceder... ¡Parece tan fresco y delicioso! En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerlo en ◀, ▼ o ▶, tras lo que puedes pulsar el Botón C para utilizarlo.

You got a Giant's Wallet! What a huge wallet! Now you can carry up to 500 Rupees.
¡Tienes una Bolsa de Gigante! ¡Vaya bolsa más grande! Ahora podrás llevar hasta 500 Rupias.

You got a Goron Tunic! This heat-resistant tunic is adult size, so it won't fit a kid... Going to a hot place? No worry!

¡Tienes una Túnica Goron! Es una túnica resistente al calor, talla adulta, por lo que no le valdría a un niño... ¿Vas a algún sitio caliente? ¡No te preocupes!

You got a Green Potion! On the Select Item Subscreen, set it to ◀, ▼ or ▶. Drink it with C Button to recover your magic power. You carry this potion in one of your bottles.
¡Tienes una Poción Verde! En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerla en ◀, ▼ o ▶. Bébela usando el Botón C para recuperar tu poder mágico. Puedes llevar esta poción en una de tus botellas.

You got a Green Rupee! That's one Rupee!
¡Tienes una Rupia Verde! ¡Eso es una Rupia!

You got a Heart Container! Your maximum life energy is increased by one heart. Your life energy will be totally filled.
¡Tienes un Contenedor de Corazón! Tu máximo nivel de energía de vida ha sido aumentado en un corazón. Tu energía de vida será llenada totalmente.

You got a Huge Rupee! This Rupee is worth a whopping two hundred Rupees!
¡Tienes un Rupia Gigante! ¡Esta colosal Rupia tiene el valor de doscientas!

You got a Hylian Shield! Switch to the Equipment Subscreen and select this shield, then equip it with A Button.
¡Tienes un Escudo Hylian! Cámbiate a la Subpantalla de Equipamiento y elige este escudo. Pulsa el Botón A para equiparlo.

You got a Magic Bean! Find a suitable spot for a garden and plant it with C Button. Then, wait for something fun to happen! On the Select Item Subscreen, you can set it to ◀, ▼ or ▶, and then use that C Button to plant it.
¡Tienes una Judía Mágica! Encuentra un lugar adecuado para un jardín y plántala con el Botón C. Tras esto, ¡espera a que ocurra algo divertido! En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerla en ◀, ▼ o ▶, tras lo que puedes usar el Botón C para plantarla.

You got a Magic Jar! Your Magic Meter is filled!
¡Tienes un Frasco Mágico! ¡Tu Indicador de Magia se llenará!

You got a Piece of Heart! Collect four pieces total to get another Heart Container. More containers mean more life energy!
¡Tienes una Pieza de Corazón! Consigue cuatro piezas en total para tener otro Contenedor de Corazón. ¡Más contenedores significan más energía de vida!

You got a Piece of Heart! Now you've collected three pieces! With another piece, your life energy will be powered up!
¡Tienes una Pieza de Corazón! Ya has conseguido tres piezas. ¡Una más y tu energía de vida será reforzada!

You got a Piece of Heart! So far, you've collected two pieces. With two more pieces, you will gain more life energy!
¡Tienes una Pieza de Corazón! Has conseguido dos piezas hasta ahora. Con dos más, ¡tendrás más energía de vida!

You got a Piece of Heart! You've completed another Heart Container! Your maximum life energy is increased!
¡Tienes una Pieza de Corazón! ¡Has completado otro Contenedor de Corazón!. ¡Tu energía máxima de vida ha sido aumentada!

You got a Purple Rupee! That's fifty Rupees!
¡Tienes una Rupia Púrpura! ¡Eso son cincuenta Rupias!

You got a Recovery Heart! Your life energy is recovered!
¡Tienes un Recuperador de Corazón! ¡Tu energía de vida es recuperada!

You got a Red Potion! On the Select Item Subscreen, set it to ◀, ▼ or ▶. Drink it with C Button to recover your life energy. You carry this potion in one of your bottles.
¡Tienes una Poción Roja! En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerla en ◀, ▼ o ▶. Bébela usando el Botón C para recuperar tu energía de vida. Puedes llevar esta poción en una de tus botellas.

You got a Red Rupee! That's twenty Rupees!
¡Tienes una Rupia Roja! ¡Eso son veinte Rupias!

You got a Weird Egg! Feels like there's something moving inside! Set it to C Button and see what

happens! On the Select Item Subscreen, you can set it to ◀, ▼ or ▶, and then press C Button to use it.
¡Tienes un Extraño Huevo! ¡Parece como si algo se moviera en su interior! ¡Ajústalo al Botón C y veamos qué pasa! En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerlo en ◀, ▼ o ▶, y pulsar el Botón C para usarlo.

You got a Zora Tunic! This diving suit is adult size, So it won't fit a kid. Wear it, and you won't drown underwater.
¡Tienes una Túnica Zora! Es un traje de buceo, talla adulta, por lo que no le valdría a un niño. No te ahogarás si lo llevas bajo el agua.

You got an Adult's Wallet! Adults are allowed to carry a lot of money. Now you can hold up to 200 Rupees.
¡Tienes una Bolsa de Adulto! Los adultos pueden llevar un montón de dinero. Ahora podrás llevar hasta 200 Rupias.

You got an Empty Bottle! After you put something in this bottle, set it to C Button when you want to use the item inside.
¡Tienes una Botella Vacía! Tras meter algo en esta botella, ponla en el Botón C para poder usar lo que haya dentro.

You got an Empty Bottle! Put something inside and press C Button to use it... What? Something's already inside!?
¡Tienes un Botella Vacía! Pon algo en su interior y pulsa el Botón C para usarla... ¿Qué? ¡Ya hay algo dentro!

You got an Odd Mushroom! A fresh mushroom like this is sure to spoil quickly! Take it to Kakariko Potion Store, quickly!
¡Tienes una Extraña Seta! ¡Una seta fresca como ésta seguro que se estropeará rápidamente! ¡Llévala a la Tienda de Pociones Kakariko rápidamente!

You got Bombchu! On the Select Item Subscreen, you can set it to ◀, ▼ or ▶. Carry and place with C Button. This is a new type bomb that can even crawl up walls. Aim well and release it!
¡Tienes Bombchu! En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerla en ◀, ▼ o ▶. Pulsa el Botón C para soltarla y colocarla. Este es un nuevo tipo de bomba que puede incluso arrastrarse por las paredes. ¡Apunta bien y suéltala!

You got Bombs! On the Select Item Subscreen, you can set it to ◀, ▼ or ▶. Use C Button to lift and place it. Press C Button while running to throw it. If you see something suspicious, bomb it!
¡Tienes Bombas! En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerla en ◀, ▼ o ▶. Pulsa el Botón C para soltarla y colocarla. Pulsa el Botón C mientras corres para lanzarla. Si ves algo sospechoso, ¡bombardéalo!

You got Deku Seeds! These are small, hard seeds that you can use as bullets for your Slingshot.
¡Tienes Semillas Deku! Son pequeñas y duras semillas que puedes usar como balas para tu tirachinas.

You got Din's Fire! Its fireball engulfs everything! It's attack magic you can use with C Button.
¡Tienes el Fuego de Din! ¡Sus bolas de fuego se tragan cualquier cosa! Es un ataque mágico que puedes usar con el Botón C.

You got Farore's Wind! This is warp magic you can use with C Button. Warp when you are in danger! You will teleport to the Warp Point. When you first use the magic, you will create a Warp Point. When you use the magic again, you can either dispel the Warp Point you created last time or warp to that point.
¡Tienes el Viento de Farore! Esta es una magia de salto que puedes usar con el Botón C. ¡Utilízala cuando estés en peligro! Serás teletransportado a un Punto de Salto. La primera vez que uses esta magia, crearás un Punto de Salto. Cuando vuelvas a usar esta magia, podrás disipar el Punto de Salto que creaste anteriormente o ir a ese punto.

You got Lon Lon Milk! This milk is very nutritious! Use it with C Button to recover your life energy! You will recover five hearts per drink. There are two drinks per bottle. On the Select Item Subscreen, you can set it to ◀, ▼ or ▶, and then use that C Button to take a drink.
¡Tienes Leche Lon Lon! ¡Esta leche es muy nutritiva! ¡Usala con el Botón C para recuperar tu energía de vida! Recuperarás cinco corazones por trago. Hay dos tragos por botella. En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerla en ◀, ▼ o ▶, y usarla con el Botón C para tomar un trago.

You got Nayru's Love! Cast this to create a powerful protective barrier. It's defensive magic you can use with C Button.
¡Tienes el Amor de Nayru! Invócalo para crear un poderosa barrera protectora. Es una magia defensiva que puedes usar con el Botón C.

You got the Biggest Bomb Bag! Now, you can carry up to 40 Bombs!
¡Tienes la Bolsa Más Grande de Bombas! Ahora puedes llevar más bombas, ¡hasta un máximo de 40!

You got the Boss Key! Now you can get inside the chamber where the Boss lurks.
¡Tienes la Llave del Jefe! Ahora podrás entrar en la habitación donde el Jefe se esconde.

You got the Fire Arrow! Set it to C Button and your arrows will be powered up! If you hit your target, it will catch fire.
¡Tienes la Flecha de Fuego! ¡Ponla en el Botón C y tus flechas serán reforzadas! Si aciertas a tu objetivo, ¡éste se incendiará!

You got the Giant's Knife! Hold it with both hands and use B Button to attack! It's so long, you can't use it with a shield.
¡Tienes el Cuchillo del Gigante! ¡Sujétalo con ambas manos y usa el Botón B para atacar! Es tan largo que no puedes usarlo con un escudo.

You got the Golden Scale! Jump into the water and press A Button. Now you can dive much deeper tan you could before!
¡Tienes la Escama Dorada! Salta al agua y pulsa el Botón A. ¡Podrás sumergirte a más profundidad de la que podías antes!

You got the Goron's Bracelet! Now you can pull up Bomb Flowers. Stand next to one and use A Button to pull it up!
¡Tienes el Brazalete Goron! Ahora puedes arrancar Flores Bomba. ¡Colócate junto a una y usa el Botón A para arrancarla!

You got the Hover Boots! With these mysterious boots you can hover above the ground. The downside? No traction! You can even use these to walk for short periods where there is no solid ground. Be brave and trust in the boots!
¡Tienes las Botas Flotadoras! Con estas misteriosas botas podrás flotar sobre el suelo. ¿Una bajada? ¡Sin problema! Puedes usarlas incluso para caminar por cortos periodos de tiempo allí donde no hay suelo. ¡Sé valiente y confía en las botas!

You got the Ice Arrow! Set it to C Button and your arrows will be powered up! If you hit your target, it will freeze. This arrow magic is granted only to those who complete the difficult training of the Gerudos, so use it with pride!
¡Tienes la Flecha de Hielo! ¡Ponla en el Botón C y tus flechas serán reforzadas! Si aciertas a tu objetivo, ¡éste se congelará! Esta flecha mágica sólo se concede a aquellos que completan el difícil entrenamiento con las Gerudo, así que ¡úsala con orgullo!

You got the Iron Boots! So heavy, you can't run. So heavy, you can't float.
¡Tienes las Botas de Hierro! Tan pesadas que no podrás correr. Tan pesadas que no podrás flotar.

You got the Kokiri Sword! On the Equipment Subscreen, select it with the cursor and equip it with A Button. This is a hidden treasure of the Kokiri, but you can borrow it for a while. Be sure to practice with it before you really fight!
¡Tienes la Espada Kokiri! En la Subpantalla de Equipamiento, elígela con el cursor y equípala con el Botón A. Es un tesoro oculto de los Kokiri, pero puedes tomarla prestada por un tiempo. ¡Asegúrate de practicar con ella antes de entrar en un combate real!

You got the Kokiri's Emerald! This is the Spiritual Stone of the Forest, now entrusted to you by the Great Deku Tree.
¡Tienes la Esmeralda Kokiri! Es la Piedra Espiritual del Bosque, ahora confiada a ti por el Gran Árbol Deku.

You got the Light Arrow! Set it to C Button and your arrows will be powered up! The light of justice will smite evil!
¡Tienes la Flecha de Luz! ¡Ponla en el Botón C y tus flechas serán reforzadas! ¡La luz de la justicia golpeará a la maldad!

You got the Silver Scale! Jump into the water and press A Button. You can dive deeper than you could before.

¡Tienes la Escama Plateada! Salta al agua y pulsa el Botón A. Podrás sumergirte a más profundidad de la que podías antes.

You handed in the Claim Check and got the Biggoron's Sword! This blade was forged by a master smith and won't break!
¡Entregaste el Comprobante de Reclamación y tienes la Espada de Biggoron! ¡Esta hoja fue forjada por un maestro herrero y no se romperá!

You obtained the Gerudo's Membership Card! You can get into the Gerudo's training ground in their hideout.
¡Obtuviste la Tarjeta de Miembro Gerudo! Podrás entrar en el campo de entrenamiento Gerudo, en su guarida.

You obtained the Goron's Ruby! This is the Spiritual Stone of Fire passed down by the Gorons!
¡Obtuviste el Rubí Goron! ¡Es la Piedra Espiritual del Fuego transmitida por los Goron!

You obtained the Stone of Agony! If you equip a Rumble Pak, it will react to nearby...secrets.
¡Obtuviste la Piedra de la Agonía! Si dispones de un Rumble Pak, reaccionará ante secretos... cercanos.

You obtained Zora's Sapphire! This is the Spiritual Stone of Water passed down by the Zoras!
¡Obtuviste el Zafiro Zora! ¡Es la Piedra Espiritual del Agua transmitida por los Zora!

You put a Big Poe in a bottle! Let's sell it at the Ghost Shop! Something good might happen!
¡Pusiste al Gran Poe en una botella! ¡Vamos a venderlo en la Tienda de los Fantasmas! ¡Algo bueno podría pasar!

You put a Blue Fire into the bottle! This is a cool flame you can use with ◀, ▼ or ▶.
¡Pusiste una Llama Azul dentro de la botella! Esta llama fría puede usarse con ◀, ▼ o ▶.

You put a Bug in the bottle! You can release it by pressing C Button. This kind of bug prefers to live in samll holes in the ground.
¡Pusiste un Insecto en la botella! Puedes soltarlo pulsando el Botón C. Este tipo de insectos prefiere vivir en pequeños agujeros del suelo.

You received an Odd Potion! It may be useful for something... Hurry to the Lost Woods!
¡Tienes la Extraña Poción! Podría ser útil para algo... ¡Vamos, rápido, a los Bosques Perdidos!

You received the Fairy Ocarina! This is a memento from Saria. Set it to C Button and press C Button to start playing it! On the Select Item Subscreen, you can set it to ◀, ▼ or ▶, and then use that C Button to start playing it. You can play different notes with A Button and the four C Button Buttons. Press B Button to quit playing, or to start your song over again.
¡Recibiste la Ocarina de las Hadas! Este es un recuerdo de Saria. ¡Ponla en el Botón C y pulsa el Botón C para comenzar a tocarla! En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerla en ◀, ▼ o ▶, tras lo que puedes usar el Botón C para tocarla. Puedes tocar diferentes notas con el Botón A y los cuatro Botones C. Pulsa el Botón B para dejar de tocar, o para repetir tu canción otra vez.

You received the Fire Medallion! Darunia awakens as a Sage and adds his power to yours!
¡Has recibido el Medallón del Fuego! ¡Darunia se despertará como un Sabio y añadirá su poder al tuyo!

You received the Forest Medallion! Saria awakens as a Sage and adds her power to yours!
¡Has recibido el Medallón del Bosque! ¡Saria se despertará como una Sabia y añadirá su poder al tuyo!

You received the Light Medallion! Rauru the Sage adds his power to yours!
¡Has recibido el Medallón de la Luz! ¡Rauru el Sabio añadirá su poder al tuyo!

You received the Shadow Medallion! Impa awakens as a Sage and adds her power to yours!
¡Has recibido el Medallón de las Sombras! ¡Impa se despertará como una Sabia y añadirá su poder al tuyo!

You received the Spirit Medallion! Nabooru awakens as a Sage and adds her power to yours!
¡Has recibido el Medallón del Espíritu! ¡Nabooru se despertará como una Sabia y añadirá su poder al tuyo!

You received the Water Medallion! Ruto awakens as a Sage and adds her power to yours!

¡Has recibido el Medallón del Agua! ¡Ruto se despertará como una Sabia y añadirá su poder al tuyo!

You received Zelda's Letter! Wow! This letter has Princess Zelda's autograph! Set it to C Button and show it with C Button. On the Select Item Subscreen, you can set it to ◀, ▼ or ▶, and then use that C Button to show it to people.
¡Has recibido la Carta de Zelda! ¡Guau! ¡Esta carta tiene un autógrafo de la Princesa! Ponla en el Botón C y muéstrala con el Botón C. En la Subpantalla de Elegir Objeto puedes ponerla en ◀, ▼ o ▶, y usarla con el Botón C para mostrársela a la gente.

You returned the Odd Potion and got the Poacher's Saw! The young punk guy must have left this behind.
¡Entregaste la Extraña Poción y tienes la Sierra del Cazador Furtivo! Ese joven debe haber dejado esto tras él.

You returned the Pocket Cucco and got Cojiro in return! Unlike other Cuccos, Cojiro rarely crows.
¡Entregaste el Cuco de Bolsillo y, a cambio, tienes a Cojiro! Al contrario que los otros Cucos, Cojiro raramente pía.

You traded the Eyeball Frog for the World's Finest Eye Drops! Hurry! Take them to Biggoron before they go bad!
¡Cambiaste el Globo Ocular de Rana por las Mejores Gotas Oculares del Mundo! ¡Date prisa! ¡Llévaselas a Biggoron antes de que se estropeen!

You traded the Giant's Knife for the Biggoron's Sword! This blade was forged by a master smith and won't break!
¡Cambiaste el Cuchillo del Gigante por la Espada de Biggoron! ¡Esta hoja fue forjada por un maestro herrero y no se romperá!

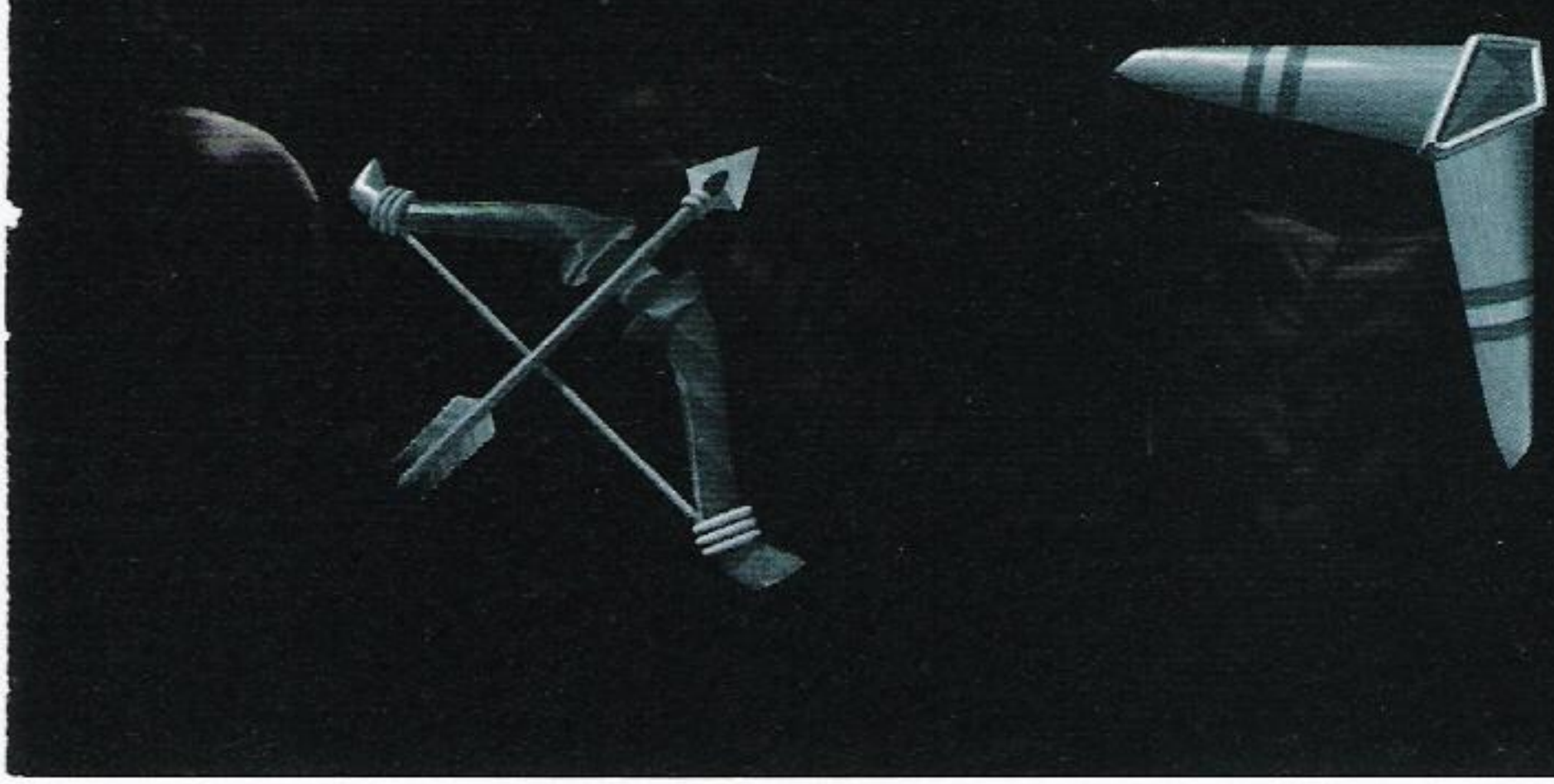
You traded the Poacher's Saw for a Broken Goron's Sword! Visit Biggoron to get it repaired!
¡Cambiaste la Sierra del Cazador Furtivo por una Espada Goron Rota! ¡Visita a Biggoron para repararla!

You upgraded your quiver to a Big Quiver! Now you can carry more arrows- 40 in total!
¡Has mejorado tu carcaj a un Carcaj Grande! Ahora puedes llevar más flechas, ¡hasta un total de 40!

You upgraded your quiver to the Biggest Quiver! Now you can carry even more arrows, to a maximum of 50!
¡Has mejorado tu carcaj al Carcaj Más Grande! Ahora puedes llevar más flechas, ¡hasta un total de 50!

You used the Prescription and received an Eyeball Frog! Be quick and deliver it to Lake Hylia while it's cold!
¡Usaste la Receta y recibiste un Globo Ocular de Rana! ¡Date prisa y llévalo al Lago Hylia mientras esté frío!

Your Deku Seeds Bullet Bag has become bigger! Now you can carry more bullets! This bag can hold 50 bullets!
¡Tu Bolsa de Semillas Deku se ha hecho más grande! ¡Ahora puedes llevar más balas! ¡Esta bolsa puede contener 50 balas!



PIEDRAS CHISMOSAS

A lo largo de tu aventura por el reino de Hyrule, encontrarás unas piedras con una inscripción jeroglífica que podrían darte información valiosa si dispones de los elementos necesarios.



BOINNG! BOINNG! The current time is: ????!
¡BOINNG! ¡BOINNG! ¡Son las: ????!

Responding to your mask, this strange stone statue talks to you... I overheard this...
En respuesta a tu máscara, esta extraña estatua habla contigo... Oí por casualidad que...

They say that Biggoron's Sword is super sharp and will never break.
Dicen que la Espada de Biggoron está muy afilada y nunca se romperá.

They say that Ganondorf is not satisfied with ruling only the Gerudo and aims to conquer all of Hyrule!
¡Dicen que Ganondorf no está satisfecho con gobernar sólo a las Gerudo y que ansía conquistar todo Hyrule!

They say that Gerudos sometimes come to Hyrule Castle Town to look for boyfriends.
Dicen que las Gerudo algunas veces van a la ciudad del Castillo Hyrule buscando novios.

They say that Gerudos worship Ganondorf almost like a god.
Dicen que las Gerudo adoran a Ganondorf casi como a un dios.

They say that if you get close to a butterfly while holding a Deku Stick in your hands, something good will happen.
Dicen que si te acercas a una mariposa mientras sostienes un Bastón Deku en tus manos, algo bueno pasará.

They say that it is against the rules to use glasses at the Treasure Chest Shop in Hyrule Castle Town Market.
Dicen que va contra las normas usar cristales en la Tienda del Cofre del Tesoro, situada en el Mercado de la Ciudad del Castillo Hyrule.

They say that it's possible to find a total of 100 Gold Skulltulas throughout Hyrule.
Dicen que es posible encontrar un total de 100 Skulltulas Doradas en todo Hyrule.

They say that Malon of Lon Lon Ranch hopes a knight in shining armor will come and sweep her off her feet someday.
Dicen que Malon, del Rancho Lon Lon, espera que algún día llegue un caballero con su brillante armadura y la haga perder la cabeza por amor.

They say that Malon set the original record in the obstacle course of Lon Lon Ranch.
Dicen que Malon hizo el récord original de la carrera de obstáculos del Rancho Lon Lon.

They say that Medigoron didn't really think about his own size, so his store is really cramped.
Dicen que Medigoron no se da cuenta realmente de su propio tamaño, por eso su tienda tiene esa apariencia de estar tan apretada.

They say that one Kokiri has left the forest, but he is still alive!
Dicen que un Kokiri ha abandonado el bosque, ¡y que todavía está vivo!

They say that players who select the "HOLD" option for "Z TARGETING" are the real "Zelda players!"
Dicen que los jugadores que eligen la opción "MANTENER (HOLD)" para la "PUNTERÍA Z", ¡son los verdaderos "jugadores de Zelda"!

They say that Princess Zelda's nanny is actually one of the Sheikah, who many thought had died out.
Dicen que la niñera de la Princesa Zelda es realmente una de las Sheikah, a las que todo el mundo daba por muertas.

They say that Ruto, the Zora Princess who is known for her selfish nature, likes a certain boy...
Dicen que a Ruto, la Princesa Zora, conocida por su naturaleza egoísta, le gusta cierto chico...

They say that strange owl, Kaepora Gaebora, may look big and heavy, but its character is rather lighthearted.
Dicen que ese extraño búho, Kaepora Gaebora, puede parecer grande y pesado, pero que su carácter es bastante alegre.

They say that the Chicken Lady goes to the Lakeside Laboratory to study how to breed pocket-sized Cuccos.
Dicen que la Dama de las Gallinas va al Laboratorio de la Orilla del Lago para estudiar cómo se reproducen los Cucos de tamaño de bolsillo.

They say that the horse Ganondorf rides is a solid black Gerudo stallion.
Dicen que el caballo que monta Ganondorf es un sólido semental negro Gerudo.

They say that the Kokiri are always followed by small fairies.
Dicen que a los Kokiri siempre les siguen pequeñas hadas.

They say that the owl named Kaepora Gaebora is the reincarnation of an ancient Sage.
Dicen que el búho llamado Kaepora Gaebora es la reencarnación de un antiguo Sabio.

They say that the small holes in the ground that you can find all over Hyrule make perfect breeding ground for bugs.
Dicen que los pequeños agujeros del suelo que puedes encontrar por todo Hyrule, son un perfecto criadero para insectos.

They say that the thief named Nabooru, who haunts this area, is a Gerudo.
Dicen que la ladrona llamada Nabooru, que acecha por esta área, es una Gerudo.

They say that the treasure you can earn in the Gerudo's Training Ground is not as great as you would expect, given its difficulty!
Dicen que el tesoro que puedes ganar en el Campo de Entrenamiento Gerudo no es tan grande como podrías esperar, dada la dificultad para conseguirlo.

They say that there is a man who can always be found running around in Hyrule Field.
Dicen que hay un hombre que siempre puede ser encontrado corriendo alrededor de la Campiña de Hyrule.

They say that there is a secret around the entrance to Gerudo Valley.
Dicen que hay un secreto alrededor de la entrada al valle Gerudo.

They say that there is a secret near a tree in Kakariko Village.
Dicen que hay un secreto cerca de un árbol en el Pueblo Kakariko.

They say that there is a secret near the lone tree which is not far from the river in the northwest part of Hyrule Field.
Dicen que hay un secreto cerca del árbol solitario, aquel que no está lejos del río en la zona noroeste de la Campiña de Hyrule.

They say that there is a secreton the road that leads to Lake Hylia.
Dicen que hay un secreto en la carretera que lleva al Lago Hylia.

They say that there is a switch that you can activate only by using the Spin Attack.
Dicen que hay un interruptor que sólo puedes activar usando el Ataque con Giro.

They say that when non-fairy folk enter the Lost Woods, they become monsters!
Dicen que aquellos que no van acompañados por hadas y entran en los Bosques Perdidos, ¡se convierten en monstruos!

They say that you can swim fasterby continuously pressing B Button.
Dicen que puedes nadar más deprisa, pulsando continuamente el Botón B.

They say that you may find something new in dungeons that you have already finished.
Dicen que podrías encontrar algo nuevo en las mazmorras que ya has terminado.

They say that, contrary to her elegant image, Princess Zelda of Hyrule Castle is, in fact, a tomboy!
Dicen que, en contra de su elegante imagen, ¡la Princesa Zelda del castillo Hyrule es, de hecho, una marimacho!

This is a Gossip Stone!
¡Esta es una Piedra Chismosa!

This statue's one-eyed gaze pierces into your mind...
Esta estatua de un solo ojo tiene una mirada fija que puede penetrar en tu mente...

SHEIK



Sheik es el único superviviente de los legendarios Sheikah. Sus apariciones y desapariciones siempre conllevan interesante información para el desarrollo de tu aventura.

And the other, who holds the Triforce of Wisdom... is the seventh Sage, who is destined to be the leader of them all...
Y el otro, el que tiene el Triforce de la Sabiduría... es el séptimo Sabio, que está destinado a ser el líder de todos ellos.

As I see you standing there holding the mythical Master Sword, you really do look like the legendary Hero of Time...
Viéndote sostener la mítica Espada Maestra, de verdad que pareces el legendario Héroe del Tiempo...

As long as you hold the Ocarina of Time and the Master Sword, you hold time itself in your hands... Link, we shall meet again!
Mientras tengas la Ocarina del Tiempo y la Espada Maestra, tendrás al propio tiempo en tus manos... ¡Link, ya nos veremos!

As the water rises, the evil is vanishing from the lake... Link, you did it!
Según se elevan las aguas, la maldad está desapareciendo del lago... Link, ¡lo hiciste!

Before that...I have things I want to tell only to you. Please listen. Another unknown legend of the Triforce passed down by the shadow folk, the Sheikahs...
Antes de eso... tengo cosas que sólo puedo contarte a ti. Escucha, por favor. Otra desconocida leyenda del Triforce que pasó de generación en generación por la Gente de las Sombras, los Sheikah...

Did Ruto want to thank me? I see... We have to return peace to Hyrule for her sake, too. Don't we?
¿Ruto quería darme las gracias? Ya veo... Tenemos que devolver la paz a Hyrule aunque sólo sea por su amor, ¿verdad?

Get back, Link!
¡Vuelve, Link!

I am Sheik. Survivor of the Sheikahs...
Soy Sheik. Superviviente de los Sheikah...

I believe Impa has gone to the Shadow Temple to seal it again, but...she will be in danger without any help! Link! Impa is one of the six Sages. Destroy the evil shadow spirit and save Impa! There is an entrance to the Shadow Temple beneath the graveyard behind this village. The only thing I can do for you is teach you the melody that will lead you to the Shadow Temple... This is the melody that will draw you into the infinite darkness that absorbs even time... Listen to this, the Nocturne of Shadow!!
Creo que Impa se ha ido al Templo de la Sombra para sellarlo de nuevo pero... ¡estará en peligro y sin ayuda! ¡Link! Impa es una de los seis Sabios. ¡Destruye al malvado espíritu de la sombra y salva a Impa! Hay una entrada al Templo de la Sombra bajo el cementerio que hay detrás de este pueblo. La única cosa que puedo hacer por ti, es enseñarte la melodía que te guiará al Templo de la Sombra... Es una melodía que te arrastrará a la oscuridad infinita que absorbe incluso al tiempo... Escucha esto, ¡¡el Nocturno de la Sombra!!

I have been waiting for you, Link.
Te he estado esperando, Link.

I thought I should entrust the Ocarina to you... I thought that would be our best chance...
Creí que debería confiarte la Ocarina... Creí que sería nuestra mejor oportunidad...

I...believe that you are going to save this world...
Creo... creo que vas a salvar este mundo...

If you believe the legend, you have no choice. You must look for the five temples and awaken the five Sages...
Si crees esa leyenda, no tienes elección. Debes buscar los cinco templos y despertar a los cinco Sabios...

If you came here to meet the Zoras, you wasted your time... This is all there is... With one exception, the Zoras are now sealed under this thick ice sheet... I managed to rescue the Zora princess from under the ice, but... she left to head for the Water Temple...

Si vienes aquí para encontrar a los Zora, has perdido el tiempo... Esto es todo lo que hay... Con una excepción, los Zora están atrapados bajo esta gruesa capa de hielo... Me las ingenié para poder rescatar a la Princesa Zora del hielo, pero... se fue hacia el Templo del Agua.

If you want to return to your original time, return the Master Sword to the Pedestal of Time. By doing this, you will travel back in time seven years....
Si quieres volver a tu tiempo original, devuelve la espada maestra al Pedestal del Tiempo. Haciendo esto, viajarás en el tiempo siete años hacia atrás...

If you would seek the sacred triangle, listen well... The resting place of the sacred triangle, the Sacred Realm, is a mirror that reflects what is in the heart... the heart of one who enters it... If an evil heart, the Realm will become full of evil; if pure, the Realm will become a paradise. The Triforce...the sacred triangle... it is a balance that weighs the three forces: Power, Wisdom and Courage. If the heart of the one who holds the sacred triangle has all three forces in balance, that one will gain the True Force to govern all. But, if that one's heart is not in balance, the Triforce will separate into three parts: Power, Wisdom and Courage. Only one part will remain for the one who touched the Triforce...the part representing the force that one most believes in. If that one seeks the True Force, that one must acquire the two lost parts. Those two parts will be held within others chosen by destiny, who will bear the Triforce mark on the backs of their hands.
Si tuvieras que buscar el triángulo sagrado, escucha atentamente... El lugar de descanso del triángulo sagrado, el Reino Sagrado, es un espejo que refleja lo que hay en el corazón... el corazón de quien entra en él... Si fuera un corazón malvado, el Reino se llenaría de maldad. Si fuera un corazón puro, el Reino se convertiría en un paraíso. El Triforce... el triángulo sagrado... es una balanza que sostiene las tres fuerzas: Poder, Sabiduría y Valor. Si el corazón de quien sostiene el triángulo sagrado tiene esas tres fuerzas en equilibrio, conseguirá la Fuerza Verdadera para gobernar todo. Pero si el corazón del que lo sostenga no está en equilibrio, el Triforce se separará en tres partes: Poder, Sabiduría y Valor. Sólo una parte permanecerá con aquél que toque el Triforce... la parte que representa la fuerza en la que más cree. Si ese alguien busca la Fuerza Verdadera, entonces tendrá que conseguir las otras dos partes perdidas. Esas dos partes serán guardadas por aquellos elegidos por el destino, que llevarán la marca del Triforce en las palmas de sus manos.

It is something that grows over time... a true friendship. A feeling in the heart that becomes even stronger over time... The passion of friendship will soon blossom into a righteous power and through it, you will know which way to go... This song is dedicated to the power of the heart... Listen to the Bolero of Fire...
Es algo que crece con el tiempo... una verdadera amistad. Un sentimiento en el corazón que se hace más fuerte con el tiempo... La pasión de la amistad florecerá pronto como un recto poder y, por medio de él, sabrás por que camino ir... Esta canción está dedicada al poder del corazón... Escucha el Bolero de Fuego...

It looks like you have the skills you need... The forest girl is waiting for your help....
Parece que tienes todas las habilidades que necesitas... La chica del bosque está esperando tu ayuda...

I've been waiting for you, Hero of Time...
He estado esperándote... Héroe del Tiempo...

Let me take care of the village! I'm counting on you, Link!
¡Déjame encargarme del pueblo! ¡Cuento contigo, Link!

Link, the Hero of Time... You have overcome many hardships and awakened six Sages. And now you have a final challenge, a showdown with Ganondorf, the King of Evil....
Link, el Héroe del Tiempo... Has superado muchos apuros y has despertado a los seis Sabios. Y ahora viene el desafío final, la confrontación decisiva con Ganon, el Rey de la Maldad...

Link... A terrible thing has happened! The evil shadow spirit has been released! Impa, the leader of Kakariko Village, had sealed the evil shadow spirit in the bottom of the well... But the force of the evil spirit got so strong, the seal of the well broke, and it escaped into the world!!
Link... ¡Ha ocurrido una cosa terrible! ¡El malvado espíritu de la sombra ha sido liberado! Impa, la líder del Pueblo Kakariko, encerró al malvado espíritu de la sombra en el fondo del pozo... Pero la fuerza del malvado espíritu aumentó tanto, que rompió el cierre del pozo y ¡se escapó!

Link... I'll see you again...
Link... Nos volveremos a ver...

Link... See you again!
Link... ¡ya nos veremos!

Look at that, Link... Together, you and Princess Ruto destroyed the evil monster! Once again, the lake is filled with pure water. All is as it was here.
Mira eso, Link... Juntos, ¡la Princesa Ruto y tú habéis destruido al malvado monstruo! Una vez más, el lago se llena con agua pura. Como había sido siempre.

Looks like you're coming around...
Parece que vuelve en sí...

One Sage is waiting for the time of awakening in the Forest Temple. The Sage is a girl I am sure you know... Because of the evil power in the temple, she cannot hear the awakening call from the Sacred Realm... Unfortunately, equipped as you currently are, you cannot even enter the temple... But, if you believe what I'm saying, you should head to Kakariko Village... Do you understand, Link?
Un Sabio está esperando ser despertado en el Templo del Tiempo. El Sabio es una chica que estoy seguro que conoces... A causa del malvado poder que hay en el templo, ella no puede oír la llamada desde el Reino Sagrado... Desgraciadamente, con el equipo que tienes, ni siquiera puedes entrar en el templo... Pero, si crees lo que te digo, deberías ir al Pueblo Kakariko... ¿Lo entiendes, Link?

Past, present, future... The Master Sword is a ship with which you can sail upstream and downstream through time's river... The port for that ship is in the Temple of Time... To restore the Desert Colossus and enter the Spirit Temple, you must travel back through time's flow... Listen to this Requiem of Spirit... This melody will lead a child back to the desert.
Pasado, presente, futuro... La Espada Maestra es un barco con el que podrás navegar arriba y abajo por la corriente del río del tiempo. El puerto para ese barco está en el Templo del Tiempo... Para restaurar al Coloso del Desierto y entrar en el Templo del Espíritu, debes viajar hacia atrás por el flujo del tiempo... Escucha este Réquiem del Espíritu... Esta melodía conducirá a un chico de vuelta al desierto.

Seven years ago, Ganondorf, the King of Thieves, used the door you opened in the Temple of Time and entered the Sacred Realm. But when he laid his hands on the Triforce, the legend came true.
Hace siete años, Ganondorf, el Rey de las Ladronas, usó la puerta que abriste en el Templo del Tiempo y entró en el Reino Sagrado. Pero cuando puso sus manos sobre el Triforce, la leyenda se hizo realidad.

The flow of time is always cruel... Its speed seems different for each person, but no one can change it... A thing that doesn't change with time is a memory of younger days... In order to come back here again, play the Minuet of Forest.
El curso del tiempo siempre es cruel... Las velocidades de cada persona parecen ser diferentes, pero nadie puede cambiarlas... Una cosa que no cambia con el tiempo es el recuerdo de tus días más jóvenes... Para volver aquí otra vez, toca el Minué del Bosque.

The one who holds the Triforce of Courage is... You, Link!
El que tiene el Triforce del Valor es... ¡eres tú, Link!

The strength of the Triforce of Power enabled him to become a mighty, evil king, but his dark ambitions were not satisfied.
La fuerza del Triforce del Poder le permitió convertirse en un poderoso y malvado rey, pero sus más oscuras ambiciones no fueron satisfechas.

The time will come when you will have to return here quickly... I will teach this to you for when that time comes... The song to return you to the Temple of Time... The Prelude of Light...
Llegará el momento en que tengas que volver aquí rápidamente... Te enseñaré esto para cuando llegue ese momento... La canción que te devolverá al Templo del Tiempo... El Preludio de la Luz...

The Triforce separated into three parts. Only the Triforce of Power remained in Ganondorf's hand.
El Triforce se separó en tres partes. Sólo el Triforce del Poder se mantuvo en la mano de Ganondorf.

This ice is created by an evil curse... The monster in the Water Temple is the source of the curse. Unless you shut off the source, this ice will never melt... If you have courage enough to confront the danger and

save the Zoras, I will teach you the melody that leads to the temple.
Este hielo se ha creado por una malvada maldición. El monstruo del Templo del Agua es el origen de la maldición. A no ser que elimines el origen, el hielo no se derretirá nunca... Si tienes el suficiente valor como para enfrentarte al peligro y salvar a los Zora, te enseñaré la melodía que te llevará al templo.

Time passes, people move... Like a river's flow, it never ends... A childish mind will turn to noble ambition... Young love will become deep affection... The clear water's surface reflects growth... Now listen to the Serenade of Water to reflect upon yourself...
El tiempo pasa, la gente se mueve... Como la corriente de un río, nunca acaba... Una mente infantil cambiará a una noble ambición... El joven amor se convertirá en afecto profundo... La clara superficie del agua refleja el crecimiento... Ahora escucha la Serenata del Agua que se refleja sobre ti...

To gain complete mastery of the world, Ganondorf started looking for those chosen by destiny to hold the two other Triforce parts.
Para completar su dominio total sobre el mundo, Ganondorf comenzó a buscar a aquellos elegidos por el destino para mantener las otras dos partes del Triforce.

To save the forest girl, you need another skill... Head to Kakariko Village!
Para salvar a la chica del bosque, necesitarás otra habilidad... ¡Dirígete al Pueblo Kakariko!

We meet again, Link...
Nos volvemos a ver, Link...
When evil rules all, an awakening voice from the Sacred Realm will call those destined to be Sages, who dwell in the five temples. One in a deep forest... One on a high mountain... One under a vast lake... One within the house of the dead... One inside a goddess of the sand... Together with the Hero of Time, the awakened ones will bind the evil and return the light of peace to the world... This is the legend of the temples passed down by my people, the Sheikah.
Cuando el mal lo controle todo, una voz se despertará desde el Reino Sagrado, llamando a aquellos que están destinados a ser Sabios, aquellos que moran en los cinco templos. Uno en un profundo bosque... Uno en una alta montaña... Uno bajo en enorme lago... Uno dentro de la casa de los muertos... Uno dentro de una diosa de la arena... Junto con el Héroe del Tiempo, los que son despertados dominarán al mal y devolverán la luz de la paz al mundo... Esta es la leyenda de los templos, que pasa de generación en generación por mi pueblo, los Sheikah.

You destroyed the wicked creatures that haunted the temple and awakened the Sage... But there are still other Sages who need your help. In order to awaken all the other Sages, you must become even more powerful. You must travel over mountains... under water... and even through time...
Destruiste a las malvadas criaturas que rondaban por el templo y despertaste a la Sabia... Pero hay otros Sabios que necesitan tu ayuda. Para poder despertar a los otros Sabios, debes llegar a ser alguien más poderoso. Debes viajar a las montañas... bajo el agua... e incluso a través del tiempo...



TIENDAS



Hay muchas tiendas en los mundos que componen el Reino de Hyrule. En esta sección encontrarás todos los textos genéricos de las tiendas, así como las descripciones de los objetos que allí se pueden comprar. Los mensajes específicos de cada tienda se encuentran en la sección correspondiente al escenario donde se encuentra.

Arrow (10 pieces) 20 Rupees You need a bow to shoot them. You can't buy them unless you have a bow.
Flechas (10 unidades) 20 Rupias Necesitas un arco para lanzarlas. No puedes comprarlas a no ser que tengas un arco.

Arrow 10 pieces 20 Rupees
Flechas 10 unidades 20 Rupias

Arrows (30 pieces) 60 Rupees You need a bow to shoot them. Use them, and you'll run out.
Flechas (30 unidades) 60 Rupias Necesitas un arco para dispararlas. Úsalas y te quedaras sin ellas.

Arrows 30 pieces 60 Rupees
Flechas 30 unidades 60 Rupias

Arrows (50 pieces) 90 Rupees Shoot these with a bow. You can't buy them unless you have a bow.
Flechas (50 unidades) 90 Rupias Dispáralas con un arco. No puedes comprarlas hasta que no tengas un arco.

Arrows 50 pieces 90 Rupees
Flechas 50 unidades 90 Rupias

Blue Fire 300 Rupees
Fuego Azul 300 Rupias

Blue Fire 300 Rupees You need an empty bottle to put this in. Use it to feel refreshing coolness.
Fuego Azul 300 Rupias Necesitas una botella vacía para ponerlo dentro. Úsalo para sentir una refrescante frescura.

Bomb 5 pieces 25 Rupees
Bombas 5 unidades 25 Rupias

Bombchu 20 Pieces 180 Rupees
Bombchu 20 Unidades 180 Rupias

Bombchu (10 pieces) 100 Rupees This looks like a toy mouse, but it's actually a self-propelled time bomb!
Bombchu (10 unidades) 100 Rupias Parece un ratón de juguete, ¡pero realmente es una bomba de tiempo auto-propulsada!

Bombchu (20 pieces) 180 Rupees This looks like a toy mouse, but it's actually a self-propelled time bomb!
Bombchu (20 unidades) 180 Rupias Parece un ratón de juguete, ¡pero realmente es una bomba de tiempo auto-propulsada!

Bombchu 10 pieces 100 Rupees
Bombchu 10 unidades 100 Rupias

Bombs (20 pieces) 80 Rupees Take it out with C Button and press C Button again to throw it. You can't buy them without a bomb bag.
Bombas 20 Unidades 80 Rupias Cógela con el Botón C y pulsa el Botón C otra vez para lanzarla. No puedes comprarlas, si no tienes una bolsa de bombas.

Bombs (30 pieces) 120 Rupees Take it out with C Button and press C Button again to throw it. You can't buy them without a bomb bag.
Bombas 30 Unidades 120 Rupias Cógela con el Botón C y pulsa el Botón C otra vez para lanzarla. No puedes comprarlas, si no tienes una bolsa de bombas.

Bombs (5 pieces) 25 Rupees Take it out with C Button and press C Button to throw it. You can buy them only if you have a bomb bag.
Bombas (5 unidades) 25 Rupias Sácala con el Botón C y pulsa el Botón C para lanzarla. Sólo puedes comprarlas si tienes una bolsa para bombas.

Bombs (5 pieces) 35 Rupees Take it out with C Button and press C Button again to throw it. You can't buy them without a bomb bag.

Bombas 5 unidades 35 Rupias Sácala con el Botón C y pulsa el Botón C otra vez para lanzarla. Sólo puedes comprarlas si tienes una bolsa para bombas.

Bombs 20 Pieces 80 Rupees
Buy
Don't Buy
Bombas 20 Unidades 80 Rupias
Comprar
No comprar

Bombs 30 Pieces 120 Rupees
Bombas 30 Unidades 120 Rupias

Bombs 5 pieces 35 Rupees
Bombas 5 unidades 35 Rupias

Bombs (10 pieces) 50 Rupees Take it out with C Button and press C Button again to throw it. You can't buy them without a bomb bag.
Bombas (10 unidades) 50 Rupias Sácala con el Botón C y pulsa el Botón C otra vez para lanzarla. Sólo puedes comprarlas si tienes un bolsa para bombas.

Bombs 10 pieces 50 Rupees
Bombas 10 unidades 50 Rupias

Bottle Bug 50 Rupees You need an empty bottle to put it in. It looks like just an ordinary bug...
Insecto para botellas 50 Rupias Necesitas una botella vacía para ponerlo dentro. Parece un insecto de lo más normal...

Bottle Bug 50 Rupees
Insecto para botellas 50 Rupias

C'mon, man! You're too old for this game!
¡Vamos hombre! ¡Es usted mayorcito para este juego!

Deku Nuts 10 pieces 30 Rupees
Nueces Deku 10 unidades 30 Rupias

Deku Nuts 5 Pieces 15 Rupees
Nueces Deku 5 unidades 15 Rupias

Deku Nuts (10 pieces) 30 Rupees Throw them to stun your enemies. You can buy only the amount you can actually carry.
Nueces Deku (10 unidades) 30 Rupias Lánzalas para atontar a tus enemigos. Sólo puedes comprar la cantidad que lleves actualmente.

Deku Nuts (5 pieces) 15 Rupees Throw them to stun your enemies. You can carry only a limited amount of them.
Nueces Deku (5 unidades) 15 Rupias Lánzalas para atontar a tus enemigos. Sólo puedes llevar una cantidad limitada.

Deku Seed (30 pieces) 30 Rupees You can use them as bullets for your Slingshot. You can't buy them unless you have a Slingshot.
Semillas Deku (30 unidades) 30 Rupias Puedes usarlas como balas para tu tirachinas. No puedes comprarlas si no tienes un tirachinas.

Deku Seeds 30 pieces 30 Rupees
Semillas Deku 30 unidades 30 Rupias

Deku Shield 40 Rupees Once equipped, you can defend with R Button. If set on fire, it will burn!
Una vez lo tengas, puedes defenderte con el Botón R. Si lo acercas al fuego, ¡arderá!

Deku Shield 40 Rupees
Escudo Deku 40 Rupias

Deku Stick (1 piece) 10 Rupees A long branch gathered from the Great Deku Tree. You can use it as a weapon, but it will break.
Bastón Deku (1 unidad) 10 Rupias Una larga rama recogida del Gran Árbol Deku. Puedes usarla como un arma, pero se romperá.

Deku Stick 1 piece 10 Rupees
Bastón Deku 1 unidad 10 Rupias

Fairy's Spirit 50 Rupees You need an empty bottle to put it in. Don't go into battle without it!
Espíritu de Hada 50 Rupias Necesitas una botella vacía para ponerlo dentro. ¡Nunca salgas a luchar sin esto!

Fairy's Spirit 50 Rupees
Espíritu de Hada 50 Rupias

Fish 200 Rupees Just caught and so fresh! You can keep it in a bottle.

¡Recién pescado y tan fresco! Puedes guardarlo en una botella.

Fish 200 Rupees
Pez 200 Rupias

Goron Tunic 200 Rupees A tunic made by Gorons. Adult Size- Protects you from heat damage.
Túnica Goron 200 Rupias Una túnica hecha por los Goron. Talla de adulto. Te protege del daño causado por calor.

Goron Tunic 200 Rupees
Túnica Goron 200 Rupias

Green Potion 30 Rupees Drink to recover your magic power. This is just a single dose.
Poción Verde 30 Rupias Bébela para recuperar tu poder mágico. Esto es sólo una dosis.

Green Potion 30 Rupees
Poción Verde 30 Rupias

Hylian Shield 80 Rupees This is a big, heavy shield just like the ones Hylian Knights use. It can stand up to flame attacks!
Escudo Hylian 80 Rupias Es un escudo grande y pesado, justo como los que usan los Caballeros Hylian. ¡Puede soportar ataques de llamas!

Hylian Shield 80 Rupees
Escudo Hylian 80 Rupias

I'm sorry...I can't sell this to you unless you have a bottle to put it in.
Lo siento... No puedo vendértelo, a no ser que tengas una botella en la que ponerlo.

My current hot-seller is the Hylian Shield, but it might be too big for you, kid.
Mi superventas actual es el Escudo Hylian, pero podría ser un poco grande para ti, chico.

Poe 30 Rupees This is a bottled ghost spirit. Sell it to someone who is crazy about weird things like this.
Poe 30 Rupias Este es un espíritu de fantasma embotellado. Véndeselo a alguien que sea un fanático de cosas extrañas como ésta.

Poe 30 Rupees
Poe 30 Rupias

Recovery Heart 10 Rupees This will instantly refill one Heart Container.
Recuperador de Corazón 10 Rupias Esto rellenará instantáneamente un Contenedor de Corazón.

Recovery Heart 10 Rupees
Recuperador de Corazón 10 Rupias

Red Potion 30 Rupees Drink to recover your life energy. This is just a single dose.
Poción Roja 30 Rupias Bébela para recuperar tu energía de vida. Esto es sólo una dosis.

Red Potion 30 Rupees
Poción Roja 30 Rupias

Red Potion 40 Rupees
Poción Roja 40 Rupias

Red Potion 40 Rupees If you drink this, you will recover your life energy. This is a single dose.
Poción Roja 40 Rupias Si bebes esto, recuperarás tu energía de vida. Es una dosis única.

Red Potion 50 Rupees
Poción Roja 50 Rupias

Red Potion 50 Rupees If you drink this, you will recover your life energy. This is a single dose.
Poción Roja 50 Rupias Si bebes esto, recuperarás tu energía de vida. Es una dosis única.

Shop around by moving the left or right.
Talk to the owner
Quit
Echa un vistazo moviendo el Joystick a izquierda y derecha
Hablar con el dueño
Abandonar

Thanks a lot!
¡Muchas gracias!

We moved here from the castle town. I know times are tough, but I hope you will be a steady customer for us!

Nos mudamos aquí desde la ciudad del castillo.
Sé que los tiempos son duros, ¡pero creo que serás un buen cliente para nosotros!

Welcome! May I help you?
I want to shop!
Just looking...
¡Bienvenido! ¿Puedo ayudarte?
¡Quiero comprar!
Sólo miraba...

Welcome!
¡Bienvenido!

We're temporarily out of stock on that item.
Ese producto está temporalmente agotado.

Would you like to buy something else?
Yes
No
¿Quieres comprar algo más?
Sí
No

You can't get this now.
No puedes tener esto ahora.

You don't have enough Rupees!
¡No tienes suficientes Rupias!

Zora Tunic 300 Rupees A tunic made by Zoras. Adult size. Prevents you from drowning underwater.
Túnica Zora 300 Rupias Una túnica hecha por los Zora. Evita que te ahogues debajo del agua.

Zora Tunic 300 Rupees
Túnica Zora 300 Rupias



BOSQUE KOKIRI · PRADO DEL GRAN ÁRBOL DEKU · BOSQUES PERDIDOS · TEMPLO DEL BOSQUE



En el Bosque Kokiri es dónde comienza tu aventura. Desde él podrás acceder al Prado del gran Árbol Deku, así como a los Bosques Perdidos y al Templo del Bosque, según va avanzando tu aventura. Encontrarás muchos personajes con los que hablar, como el Chico Calavera, el Chico de las Gallinas, el Gran Árbol Deku, el brote del Gran Árbol Deku, las Nueces Deku, Mido, Saria y muchos otros niños Kokiri con los que entablarás conversaciones útiles para el desarrollo de tu búsqueda. Además también verás todos los mensaje relativos a los letreros que puedas encontrar en los escenarios anteriormente citados, así como los textos específicos de la Tienda Kokiri.

CHICO CALAVERA

A este personaje le encontrarás en los Bosques Perdidos. No te fíes de su apariencia de monstruo, porque sigue siendo un niño al que le encanta jugar.

Do you want to play some more?
Yes
No
¿Quieres tocar un poco más?
Sí
No

Doh! That's too bad for me...
¡Oh! Eso me parece muy mal...

Follow along with our song on your Ocarina. We'll lead you into it.
Sigue nuestra canción con tu Ocarina. Te dirigiremos.

Hee hee! I don't need a new one... I like the one I have, thanks!
¡Je je je! No necesito una nueva... ¡Me gusta la que tengo, gracias!

Hee hee! Kind of funny, but it's not really my style...
¡Je je je! Parece divertida, pero no es precisamente mi estilo...

Hee hee! There sure are a lot of different people in the world!
¡Je je je! ¡Seguro que hay montón de gente diferente en el mundo!

Hee hee! Under that mask...aren't you that Kokiri kid?
¡Je je je! Bajo esa máscara... ¿no eres un niño Kokiri?

Hi! Do you think my face is kind of plain? It's just not very unusual...
¡Hola! ¿Crees que mi cara es fea? Es, solamente, no muy habitual...

Let's play again sometime!
¡Toquemos otra vez algún día!

My buddies really want this mask! Hee hee hee!
¡Mis colegas seguro que quieren esta máscara! ¡Jee jee jee!

Quite an unusual mask you have there. Hee hee! I like it! It may make me look a little bit tougher. Hey, why don't you give it to me?
OK
No way
Vaya una máscara más extraña que llevas. ¡Ehhhhh! ¡Me gusta! ¡Podría hacerme parece un poco más duro! Eh, ¿por qué no me la das?
De acuerdo
Ni de broma

Right on! Wearing this mask makes me feel really tough and scary! Hee hee!
¡Adelante! ¡Llevar esa máscara me hace sentirme realmente fuerte y aterrador! ¡Je je je!

That was quite a nice session. As a token of our friendship, please take this.
Fue una sesión estupenda. Como una prueba de nuestra amistad por favor, acepta esto.

That's not quite Saria's Song...
Esa no es la Canción de Saria...

Too bad...Heh heh!

Muy mal... ¡Je je je!

You know Saria's Song! We should be friends! Here, take this!
¡Conoces la canción de Saria! ¡Deberíamos ser amigos! ¡Toma esto!

Yowza! I'm gonna wear this all the time!
¡Bien! ¡La voy a llevar puesta todo el tiempo!

CHICO DE LAS GALLINAS

Alguien a quien encontrarás antes de que se adentre en los Bosques Perdidos. Quizás deje algo tras él.

Cojiro? Why? Normally only a nice guy like me can tame you... Which means... You... You must be a nice guy! Must be! You must be!! Please Mr. Nice Guy! Please! Deliver this stuff to the old hag in the potion shop in Kakariko Village!
¿Cojiro? ¿Por qué? Normalmente, sólo un tipo agradable como yo podría adiestrarte... Lo que significa... Tú... ¡Tú debes ser un tipo agradable! ¡Debes ser! ¡Tú debes serlo! ¡Por favor, Sr. Tipo Agradable! ¡Por favor! ¡Entrega estas cosas a la vieja bruja de la tienda de pociones en el Pueblo Kakariko!

Hurry up, nice guy! Before it disappears, deliver it to that old wench....
¡Date prisa, tipo agradable! ¡Entrega esto a la vieja bruja antes de que desaparezca!

I really am a good man. Don't you believe me?
De verdad que soy un buen hombre. ¿No me crees?

I remember my father talking about a swordsmith...but that doesn't really matter to me anyway.
Recuerdo que mi padre hablaba de un herrero que hacía espadas... de todas formas, eso no me importa en absoluto.

I'm not afraid of any forest monsters! Are you trying to make fun of me?
¡No le tengo miedo a ningún monstruo del bosque! ¿Estás intentando reírte de mí?

Oh, yeah. That's it! You aren't a nice guy after all!! Get away from me!
Oh, bien. ¡Eso es todo! Después de todo, ¡no eres tan agradable! ¡Aléjate de mí!

This will disappear if you take too long, so you gotta hurry!
OK
I can't
¡Esto desaparecerá si tardas mucho, así que ¡date prisa!
De acuerdo
No puedo

WHAAAA--! I thought you were that old hag! Don't scare me like that!
¡AHHHHHH! ¡Pensaba que eras esa vieja bruja! ¡No me asustes con eso!

GRAN ÁRBOL DEKU

Al comienzo del juego serás convocado a su presencia. Él te introducirá en la historia de Hyrule y te encomendará su salvación.

Before time began, before spirits and life existed...
Antes de que comenzara el tiempo, antes de que existieran los espíritus y la vida...

I have been cursed... I need you to break the curse with your wisdom and courage. Dost thou have courage enough to undertake this task?
Yes
No
He sido maldito... Necesito que rompas la maldición con tu sabiduría y valor. ¿Crees que tendrás suficiente valor como para encargarte de esta tarea?
Sí
No

In the vast, deep forest of Hyrule... Long have I served as the guardian spirit... I am known as the Deku Tree...
En el vasto y profundo bosque de Hyrule... He servido mucho tiempo como el espíritu guardián... Se me conoce como el Árbol Deku...

Link... Go now to Hyrule Castle... There, thou will surely meet the Princess of Destiny... Take this stone with you. The stone that man wanted so much, that he cast the curse on me...
Link... Vete ahora al Castillo Hyrule... Allí, seguro que te encontrarás con la Princesa del Destino... Lleva esta piedra contigo, la piedra que el malvado tanto deseaba que lanzó esa maldición sobre mí...

Navi... Navi, where art thou? Come hither....

Navi... Navi, ¿dónde estás? Ven aquí...

No, Link... Thou must know my time is short...
No, Link... Debes saber que me queda poco tiempo

Now, I have yet more to tell ye, wouldst thou listen...
Yes
No
Ahora, tengo más cosas que contarte, si es que las quieres escuchar...
Sí
No
Now...listen carefully... A wicked man of the desert cast this dreadful curse upon me...
Ahora... escucha cuidadosamente... Un malvado hombre del desierto me lanzó esta terrible maldición...

Oh, Navi the fairy... Listen to my words, the words of the Deku Tree... Dost thou sense it? The climate of evil descending upon this realm... Malevolent forces even now are mustering to attack our land of Hyrule... For so long, the Kokiri Forest, the source of life, has stood as a barrier, deterring outsiders and maintaining the order of the world... But...before this tremendous evil power, even my power is as nothing... It seems the time has come for the boy without a fairy to begin his journey... The youth whose destiny it is to lead Hyrule to the path of justice and truth... Navi...go now! Find our young friend and guide him to me... I do not have much time left. Fly, Navi, fly! The fate of the forest, nay, the world, depends upon thee!
Oh, Navi la hada... Escucha mis palabras, las palabras del Árbol Deku. ¿Lo sientes? El clima de maldad está descendiendo sobre este reino... Las fuerzas malévolas se están reuniendo ahora para atacar nuestra tierra de Hyrule... Desde hace mucho tiempo, el bosque Kokiri, la fuente de vida, ha permanecido como una barrera que disuadía a los forasteros y mantenía el orden del mundo... Pero... contra esa tremenda maldad, incluso mi poder no es nada... Parece que ha llegado el momento de que un chico con una hada comience su viaje... El joven cuyo destino es el de llevar a Hyrule al camino de la justicia y la verdad... Navi... ¡márchate ahora! Encuentra nuestro joven amigo y guíale hasta mí... No me queda mucho tiempo. ¡Vuela, Navi, vuela! ¡El destino del bosque y del mundo dependen de él!

Oh... Navi... Thou hast returned... Link... Welcome... Listen carefully to what I, the Deku Tree, am about to tell thee... Thy slumber these past moons must have been restless, and full of nightmares... As the servants of evil gain strength, a vile climate pervades the land and causes nightmares to those sensitive to it... Verily, thou hast felt it... Link... The time has come to test thy courage...
Oh... Navi... Así que has vuelto... Link... Bienvenido... Escucha cuidadosamente lo que yo, el Árbol Deku, tengo que decirte... Tus sueños estas lunas pasadas no han tenido descanso y han estado llenos de pesadillas... Mientras los servidores del mal se hacen más fuertes, un clima de vileza se difunde por las tierras y causa pesadillas a aquellos que son sensibles al mal... Verdaderamente, tú lo has sentido... Link... Ha llegado el momento de probar tu valor...

Perhaps you do not yet have confidence in your abilities... Return to the Kokiri Forest to learn the skills of combat... When thou art ready, return here and speak with me by using Z-Button...
Quizás todavía no tengas confianza en tus habilidades... Vuelve al Bosque Kokiri para aprender las destrezas del combate. Cuando creas estar dispuesto, vuelve aquí y habla conmigo usando el Botón Z....

The children of the forest, the Kokiri, live here with me. Each Kokiri has his or her own guardian fairy.
Los niños del bosque, los Kokiri, viven aquí conmigo. Cada Kokiri tiene su propia hada guardián.

The future depends upon thee, Link... Thou art courageous... Navi the fairy... Help Link to carry out my will... I entreat ye... Navi... Good...bye...
El futuro depende de ti, Link... Tú... eres valiente... Navi, la hada... Ayuda a Link a llevar a cabo mi voluntad... Te lo suplico... Navi... Adiós...

Then enter, brave Link, and thou too, Navi... Navi the fairy... Thou must aid Link... And Link...When Navi speaks, use to listen well to her words of wisdom...
Entonces, entra, bravo Link, y tú también, Navi... Navi, la hada... Tú deberías ayudar a Link... Y tú, Link... Cuando Navi hable, usa para escuchar bien sus sabias palabras...

This evil man ceaselessly uses his vile, sorcerous powers in his search for the Sacred Realm that is

connected to Hyrule... For it is in that Sacred Realm that one will find the divine relic, the Triforce, which contains the essence of the gods...
Este hombre malvado usa sin cesar sus viles poderes mágicos en su búsqueda del Reino Sagrado que está conectado con Hyrule... Cree que en ese Sagrado Reino es donde alguien encontrará la reliquia divina, el Triforce, que contiene la esencia de los dioses.

Thou hast verily demonstrated thy courage... I knew that thou wouldst be able to carry out my wishes...
Has demostrado verdaderamente tu valentía... Sabía que serías capaz de cumplir mis deseos...

Thou must never allow the desert man in black armor to lay his hands on the sacred Triforce... Thou must never suffer that man, with his evil heart, to enter the Sacred Realm of legend... That evil man who cast the death curse upon me and sapped my power... Because of that curse, my end is nigh... Though your valiant efforts to break the curse were successful, I was doomed before you started... Yes, I will pass away soon... But do not grieve for me... I have been able to tell you of these important matters... This is Hyrule's final hope...
Nunca debes dejar que el hombre del desierto con una armadura negra ponga sus manos en el sagrado Triforce... Nunca debes tolerar que ese hombre, con su malvado corazón, entre en el Sagrado Reino de leyenda... Ese hombre malvado que invocó mi muerte y debilitó mi poder... A causa de esa maldición, mi final está cerca... Aunque tus valientes esfuerzos para romper la maldición tuvieran éxito, mi final estaba escrito antes de que empezaras... Sí, yo os dejaré muy pronto... Pero no os aflijáis por mí... He sido capaz de contarte todos esos importantes asuntos... Esta es la última esperanza de Hyrule...

Three golden goddesses descended upon the chaos that was Hyrule... Din, the goddess of power... Nayru, the goddess of wisdom... Farore, the goddess of courage... Din... With her strong flaming arms, she cultivated the land and created the red earth. Nayru... Poured her wisdom onto the earth and gave the spirit of law to the world. Farore... With her rich soul, produced all life forms who would uphold the law. The three great goddesses, their labors completed, departed for the heavens. And golden sacred triangles remained at the point where the goddesses left the world. Since then, the sacred triangles have become the basis of our world's providence. And, the resting place of the triangles has become the Sacred Realm.
Tres diosas doradas descendieron sobre el caos que había en Hyrule... Din, la diosa del poder... Nayru, la diosa de la sabiduría... Farore, la diosa del valor... Din... Con sus fuertes brazos de fuego, cultivó los campos y creó la tierra roja. Nayru... Esparció su sabiduría sobre toda la tierra y le dio al mundo el espíritu de la ley. Farore... Con su generosa alma, produjo todas las formas de vida que mantendrían la ley. Las tres grandes diosas, tras terminar con su labor, regresaron a los cielos. Y unos triángulos dorados sagrados permanecieron en el punto desde el que las diosas abandonaron el mundo. Desde entonces, los triángulos sagrados se han convertido en las bases de la providencia de nuestro mundo. Y el lugar de descanso de los triángulos se ha convertido en el Reino Sagrado.

Well done, Link...
¡Bien hecho, Link...!

■ BROTE DEL GRAN ÁRBOL DEKU ■

Una vez liberes el Templo del Bosque, un brote del Gran Árbol Deku nacerá en el Prado.

Hey, have you seen your old friends? None of them recognized you with your grown-up body, did they? That's because the Kokiri never grow up! Even after seven years, they're still kids!
Eh, ¿has visto a tus viejos amigos? Ninguno de ellos te reconoce con tu cuerpo ya crecido, ¿verdad? ¡Eso es porque los Kokiri nunca crecen! ¡Incluso después de siete años siguen siendo niños!

Hi there! I'm the Deku Tree sprout! Because you and Saria broke the curse on the Forest Temple, I can grow and flourish! Thanks a lot!
¡Hola! ¡Soy el brote del Árbol Deku! Ya que tú y Saria rompisteis la maldición en el Templo del Bosque, ¡puedo crecer y florecer! ¡Muchas gracias!

Some time ago, before the King of Hyrule unified this country, there was a fierce war in our world. One day, to escape from the fires of the war, a Hylian mother and her baby boy entered this forbidden forest. The mother was gravely injured... Her only choice was to entrust the child to the Deku Tree, the guardian spirit of the forest. The Deku Tree could sense that this was a child of destiny, whose fate would affect the entire world, so he took him

into the forest. After the mother passed away, the baby was raised as a Kokiri. And now, finally, the day of destiny has come!
Hace algún tiempo, antes que el Rey de Hyrule unificara este país, había una guerra horrible en nuestro mundo. Un día, para escapar de los fuegos de la guerra, una madre Hylian y su bebé entraron en el bosque prohibido. La madre estaba gravemente herida... Su única elección fue confiar al niño al Árbol Deku, el espíritu guardián del bosque. El Árbol Deku pudo sentir que era un niño cuyo destino afectaría al mundo entero, así que se lo llevó al bosque. Cuando su madre murió, el niño había crecido como un Kokiri. Y ahora, finalmente, ¡el día del destino ha llegado!

We'll all work together to protect the forest!
¡Todos trabajaremos juntos para proteger el bosque!

You are a Hylian, and were always bound to leave this forest. And now... You have learned your own destiny... So you know what you must do... That's right... You must save the land of Hyrule! Now, Link, break the curses on all of the Temples, and return peace to Hyrule!!
Tú eres un Hylian y siempre te prohibimos abandonar este bosque. Y ahora... Has aprendido tu propio destino... Así que ya sabes lo que tienes que hacer... Eso es... ¡Debes salvar la tierra de Hyrule! Ahora, Link, ¡rompe las maldiciones de todos los Templos y devuelve la paz a Hyrule!

You must be wondering why only you have grown up! Well, as you might have already guessed, you are not a Kokiri! You are actually a Hylian! I am happy to finally reveal this secret to you!
¡Te estarás preguntando por qué sólo tú has crecido! Bien, como ya habrás podido imaginar, ¡tu no eres un Kokiri! ¡Realmente res un Hylian! ¡Soy feliz de poder revelarte este secreto por fin!

GENTE KOKIRI

La gente Kokiri son niños y niñas con los que Link ha crecido desde que era un bebé. Ya que los encontrarás al principio del juego, ellos te ayudarán explicándote muchas cosas que te serán útiles durante el desarrollo del juego.

A Button by the stone, pick it up! A Button by the stone, pick it up! Mean old Mido...he made me pick up the rocks in front of his house.
El Botón A cerca de la piedra, ¡recógela! El Botón A cerca de la piedra, ¡recógela! Miserable viejo Mido... él me hizo recoger las rocas que hay frente a su casa.

An evil wind is blowing from the direction of the Forest Temple. Saria left, saying, "I have to do something about it!"
Un viento de maldad está soplando desde el Templo del Bosque. Saria se fue diciendo "¡Tengo algo que hacer con esto!"

Did something happen to the Great Deku Tree?
¿Le ha pasado algo al Gran Árbol Deku?

Did you know that if you hold Control Stick forward when you jump off a cliff, you'll roll when you land. This will absorb the shock of your landing. If you fall too far, though, you'll still get hurt...
¿Sabías que si mantienes pulsado el Joystick hacia adelante cuando saltes desde un acantilado rodarás en el suelo cuando aterrices? Esto absorberá el golpe de la caída. Sin embargo, si la caída es desde muy alto, seguirás resultando herido...

Do you want to know how to use the Button ▲?
Yes
No
¿Quieres saber cómo usar el Botón ▲?
Sí
No

Hah hah hah! What a funny face! I bet Saria would think it's pretty funny, too!
¡Ja ja ja ja! ¡Vaya una cara más divertida! ¡Seguro que Saria pensaría también que es muy divertida!

Have you been travelling around much, mister? Have you ever met a boy named Link? Mido said that the Great Deku Tree withered because that boy did something wrong to it... Only Saria defended Link--until she left.
¿Ha viajado usted mucho, señor? ¿Se ha encontrado con un chico llamado Link? Mido dijo que el Gran Árbol Deku se marchitó porque ese chico le hizo algo malo... Sólo Saria defendió a Link, hasta que se fue.

Haven't I seen you somewhere before, mister?
¿No le he visto a usted antes, señor?

Hee hee hee! You came all the way up here? You're a real man!
¡Je je je! ¿Has llegado hasta aquí arriba? ¡Eres un hombre de verdad!

Heh heh heh. Are you going to be... too? Heh heh!
Je je je. ¿Vas a ser... también? ¡Je je!

Hey, let's work on some moves! To jump sideways while Z Button Targeting, press A Button as you move right or left. To do a backflip while Z Button Targeting, press A Button as you move backwards. To do a roll attack while Z Button Targeting, press A Button as you move forward. While you roll, you can avoid damage. If you have your sword ready while Z Button Targeting, you can do a jump attack by pressing A Button! A jump attack does double damage! You can use Z Button Targeting on the stone next to me, so let's practice!
Eh, ¡vamos a trabajar algunos movimientos! Para saltar lateralmente, mientras pulsas Puntería Z, pulsa el Botón A según te mueves a izquierda o derecha. Para hacer un salto hacia atrás, mientras pulsas Puntería Z, pulsa el Botón A según te mueves hacia atrás. Para hacer un ataque rodando, mientras pulsas Puntería Z, pulsa el Botón A según te mueves hacia adelante. Mientras ruedas, puedes evitar ciertos daños. Si tienes tu espada realmente preparada, mientras pulsas Puntería Z, ¡puedes hacer un salto con ataque pulsando el Botón A! ¡Un salto con ataque hace el doble de daño! Puedes usar la Puntería Z en la piedra que está cerca de mí para practicar.

Hi, Link! Look this way! Look over here with Z Button, and talk to me with A Button.
¡Hola, Link! ¡Mira aquí arriba! ¡Mira aquí con el Botón Z y habla conmigo con el Botón A.

Hi, mister! You can't use a Deku Shield! It's only for kids!
¡Eh, señor! ¡No puede usar un Escudo Deku! ¡Es sólo para niños!

However, there is one boy who does not have a fairy...
Sin embargo, hay un chico que no tiene una hada...

I can teach you about the icons at the top of the screen.
About the yellow icons
About the blue icon
Puedo enseñarte cosas sobre los iconos de la parte superior de la pantalla.
Sobre los iconos amarillos
Sobre el icono azul

I feel like I've known you for a long time, mister!
¡Siento como si le conociera desde hace mucho tiempo, señor!

I see. You didn't have any problems entering the forest, mister... Did the meanies out there bother you much? Before the Great Deku Tree died, you wouldn't see things like that around here....
Ya veo. No ha tenido ningún problema para entrar en el bosque, señor... ¿Le molestaron mucho los monstruos? Antes de la muerte del Gran Árbol Deku, no se veían cosas como esas en los alrededores...

I see... You're going to scare Mido with that mask, aren't you?!
Ya veo... Vas a intentar asustar a Mido con esa máscara, ¿verdad?

I still think you really look like somebody I've seen before, mister.
De verdad creo que usted se parece mucho a alguien a quién he visto antes, señor.

I wonder if Link will ever return?
Me pregunto si Link volverá algún día.

I wonder if Saria will come back...
Me pregunto si Saria volverá...

I wonder if the Great Deku Tree gave life to everything in the forest, I mean in addition to us Kokiri?
Me pregunto si el Gran Árbol Deku dió la vida a todo lo que hay en el bosque, es decir, además de a nosotros, los Kokiri.

I wonder what Mido would say if he saw that? I really would like to see his reaction!
Me pregunto qué diría Mido si te viera así. ¡Me encantaría ver su reacción!

If you lose your shield, will you come back?
Si pierdes tu escudo, ¿volverás?

If you press ▲, you can change your view. In a place like this, it will switch to a top-down view. Outdoors, in a field for example, it will switch to

a first-person perspective. Also, when "Navi" is displayed in the upper right of your screen, Navi the fairy wants to talk to you. Use ▲ to listen to her!
Si pulsas ▲, puedes cambiar tu punto de vista. En un lugar como éste, cambiará a una vista superior hacia abajo. En el exterior, en el campo, por ejemplo, cambiará a una perspectiva de primera persona. También, cuando "Navi" aparece en la parte superior derecha de la pantalla, Navi, la hada, querrá hablar contigo. ¡Usa ▲ para escucharla!

If you want to go to the Lost Woods, you'd better equip the right gear! Hee hee!
Si quieres ir a los Bosques Perdidos, ¡debes llevar el equipo adecuado! ¡Je je!

If you want to learn about the map and items, just ask me. But don't ask unless you want to hear a long explanation. What do you want to know about?
About the map
About items
Don't ask
Si quieres aprender cosas sobre el mapa y los objetos, sólo tienes que preguntármelo. Pero no lo hagas si no quieres escuchar una larga explicación. ¿Sobre qué quieres saber cosas?
Sobre el mapa
Sobre los objetos
No preguntar

I'm sure Link will return someday!
¡Estoy seguro de que Link volverá algún día!

It would be awesome to be big like you, mister! I really want to be big like you! I want to be big and strong and beat up the Deku Scrubs, but...
¡Sería imponente ser tan grande como usted, señor! ¡De verdad me gustaría ser como usted! Quiero ser grande y fuerte y derrotar a las Nueces Deku, pero...

Jumping is going out of style now. I'm crazy about doing backflips! Can you do one?
Saltar ya no está de moda. Me vuelve loco hacer saltos hacia atrás. ¿Puedes hacer uno?

Link, are you going to go away?
Link, ¿te marchas?

Link... I wonder if he will come back...
Link... Me pregunto si volverá...

Look! Isn't this view pretty? Change your viewpoint with ▲, so you can look around the forest with Control Stick.
¡Mira! ¿No es preciosa esta vista? Cambia tu punto de vista con ▲ , y así podrás mirar alrededor del bosque con el Joystick.

Maybe we misunderstood....
Quizás le entendimos mal...

Mido is very upset! Did something happen to him?
¡Mido está muy enfadado! ¿Le ha pasado algo?

Mido might know something about Saria's whereabouts. I think Mido is sulking in one of the houses around here.
Mido podría saber algo sobre el paradero de Saria. Creo que Mido está gruñendo en una de las casas de por aquí.

Mister, do you know a boy named Link? He left the forest and never came back...
Señor, ¿conoce a un chico llamado Link? Abandonó el bosque y nunca volvió...

My sister took some Rupees and went shopping at the store that has a red roof. Tee hee! Speaking of Rupees, a green one is worth one, a blue one is worth five and a red one is worth twenty. Hee hee!
Mi hermana cogió algunas Rupias y se fue de compras al almacén que tenía el tejado rojo. ¡Je je! Hablando de Rupias, una verde vale uno, una azul vale cinco y una roja vale veinte. ¡Jee jee!

Now that the Deku Tree's sprout is growing in the Great Deku Tree's meadow, the forest has returned to normal!
Ahora que el brote del Árbol Deku está creciendo en el prado del Gran Árbol Deku, ¡el bosque ha vuelto a la normalidad!

Oh, a fairy finally came to you! Now you have a lot to learn!
Oh, ¡al fin una hada vino a ti! ¡Ahora tienes mucho que aprender!

Oh, you have a fairy now?! That's great, Link! What? You've been called by the Great Deku Tree? What an honor! He may give you a special gift!

Tee hee! That's because the Great Deku Tree is our father, the forest guardian, and he gave life to all of us Kokiri!
Oh, ¡¿ahora tienes una hada?! ¡Eso es estupendo, Link! ¡¿Qué?! ¿Has sido convocado por el Gran Árbol Deku? ¡Que gran honor! ¡Podría darte un regalo especial! ¡Yuujuu! Eso es porque el Gran Árbol Deku es nuestro padre, el guardián del bosque, ¡y nos dio la vida a todos nosotros, los Kokiri!

Oh, you're OK? You didn't leave the forest after all, did you?
Oh, ¿estás bien? Al final no abandonaste el bosque, ¿verdad?

Saria hasn't come back yet... But I know she'll return someday...
Saria todavía no ha vuelto Pero sé que ella volverá algún día...

Saria said she's waiting at the usual spot.
Saria dijo que te estaba esperando en el lugar habitual.

Saria wanted to see you... Did she find you already?
Saria quería verte... ¿Ya la has encontrado?

Saria went to the temple and hasn't come back...
Saria se fue al templo y no ha vuelto...

Since a fair wind started to blow, I'm sure Link will come back!
Ya que un viento limpio y justo ha comenzado a soplar, ¡estoy seguro de que Link volverá!

Since it's dangerous outside, I always stay inside my house. But I'm bored to death in here!
Desde que se han vuelto peligrosos los alrededores, siempre me quedo dentro de mi casa. ¡Pero estoy muy aburrido aquí dentro!

Since the Great Deku Tree withered...more meanies have been appearing in the forest... I'm scared!
Desde que el Gran Árbol Deku se marchitó... muchos monstruos han aparecido en el bosque... ¡Tengo miedo!

Somehow, a fair wind has begun to blow recently.
De algún modo, ¡un viento limpio y justo ha comenzado a soplar!

Somehow, it seems that the air in the forest has changed.
De algún modo, parece que algo ha cambiado en el aire del bosque.

Teach me some fancy fencing! All I've ever done is tap B Button all my life!
¡Enséñeme algo de esgrima! ¡Todo lo que hecho en mi vida es pulsar el Botón B!

Tee hee hee! A mask made of wood? It looks like you're wearing a shield on your face!
¡Je je je! ¿Una máscara hecha de madera? ¡Parece que llevas un escudo en la cara!

Tee hee! Where did you get that? Outside the forest? No way! I don't believe it!
¡Je je! ¿Dónde conseguiste eso? ¿Fuera del bosque? ¡Ni de broma! ¡No me lo creo!

That guy isn't here anymore. Anybody who comes into the forest will be lost. Everybody will become a Stalfos. Everybody, Stalfos. So, he's not here anymore. Only his saw is left. Hee hee.
Ese tipo ya no estará aquí nunca más. Cualquiera que entre en el bosque, se perderá. Todo el mundo se convertirá en un Stalfos. Todo el mundo, Stalfos. Así que, él ya no estará aquí nunca más. Sólo ha quedado su sierra. Je je.

That guy isn't here anymore. Anybody who comes into the forest will be lost. Everybody will become a Stalfos. Everybody, Stalfos. So, he's not here anymore.
Ese tipo ya no estará aquí nunca más. Cualquiera que entre en el bosque, se perderá. Todo el mundo se convertirá en un Stalfos. Todo el mundo, Stalfos. Así que, él ya no estará aquí nunca más.

That meanie, Mido, made me cut the grass at Saria's house. Mido told Saria he would do it so she would like him, but I'm the one doing all the work!
Ese miserable, Mido, me hizo cortar la hierba de la casa de Saria. Mido le dijo a Saria que lo haría él para que a ella le gustara, pero soy yo el que está haciendo todo el trabajo.

That medicine is made of forest mushrooms. Give it back!
Yes
No

Esa medicina está hecha con champiñones del bosque, ¡Devuélvela!
Sí
No

That's so cool! Uh...don't tell Mido I said that!
¡Eso mola un montón! Uh... ¡no le digas a Mido que he dicho eso!

The best place to go to learn some new skills is in the Forest Training Center. It's on the hill just above here.
El mejor lugar para aprender algunas habilidades nuevas es el Centro de Entrenamiento del Bosque. Está en la colina justo sobre nosotros.

The blue icon at the top of the screen is called the Action Icon. This Action Icon shows you what action you will perform when you press A Button. Stop in many spots to see the different things you can do.
El icono azul en la parte superior de la pantalla se llama Icono de Acción. Este Icono de Acción muestra qué acción realizarás si pulsas el Botón A. Párate en diferente sitios para ver las diferentes cosas que puedes hacer.

The Forest Temple is located in the Sacred Forest Meadow in the far side of the Lost Woods.
El Templo del Bosque está situado en el Prado Sagrado del Bosque en la parte lejana de los Bosques Perdidos.

The Great Deku Tree said that if a Kokiri leaves the woods, he or she will die!
El Gran Árbol Deku dijo que si un Kokiri abandona el bosque, ¡él o ella morirá!

The three yellow icons in the upper right are called C Button icons. They display the things you can use with the ◀, ▼ and ▶ buttons. Once you get a C Button Button item, go into the Select Item Subscreen and set it to one of the three C Button Buttons.
Los tres iconos amarillos de la parte superior derecha se llaman iconos de Botones C. Muestran las cosas que puedes usar con los botones, ◀, ▼ y ▶ . Una vez que consigas un objeto de Botones C, ve a la Subpantalla de Elección de Objeto y colócalo sobre uno de los tres Botones C.

There are three kinds of items: Equipment items, C Button items and Quest items. Equipment items are things like the sword, shield and clothes that are effective when you equip them. C Button items can be set to ◀ , ▼ and ▶ , and used by pressing those buttons. Quest items are things you collect during your adventure. You just carry them around. If you want to change equipment or just check on your inventory, press START. You will get into the Subscreens. Switch to one of the four different Subscreens with Z Button or R Button and change or check items as you please. Take a look around! When you decide to equip an Equipment item, press A Button. For C Button items, press ◀, ▼ or ▶ . That was a pretty long explanation. Did you understand everything?
Hay tres tipos de objetos: objetos de Equipamiento: objetos de Botón C y objetos de la Aventura. Los objetos de Equipamiento son cosas como la espada, el escudo y ropas, que son efectivas cuando te las pones. Los objetos de Botón C pueden ser colocados en ◀, ▼ y ▶, y usados pulsando esos botones. Los objetos de la Aventura son cosas que recoges durante la aventura. Tú sólo los llevarás. Si quieres comprobar tu equipamiento o sólo comprobar tu inventario pulsa START. Te llevará a las Subpantallas. Cámbiate a una de las cuatro Subpantallas diferentes con el Botón Z o el Botón R y cambia o comprueba los objetos a tu gusto. ¡Echa un vistazo! Cuando decidas equipar un objeto de equipamiento, pulsa el Botón A. Para los objetos de Botón C pulsa ◀, ▼ o ▶ . Esta ha sido una larga y bonita explicación. ¿Lo has entendido todo?

There is a map displayed at the bottom right of the screen. The yellow arrow shows your current position and direction you are facing. The red mark shows where you entered the area from. You can turn the map display on and off with the L Button. If you want to see the name of a place, press START. You'll get into the Subscreens. Select the Map Subscreen. On the Map Subscreen, you can see a map of Hyrule. Did you get all that?
Hay un mapa que se muestra en la parte inferior derecha de la pantalla. La flecha amarilla muestra tu posición actual y la dirección a la que está mirando. La marca roja muestra desde dónde entraste en la zona. Puedes apagar la visualización del mapa con el Botón L. Si quieres ver el nombre de un lugar, pulsa START. Entrarás en las Subpantallas. En

la Subpantalla del Mapa, puedes ver un mapa de Hyrule. ¿Lo has entendido todo?

This shop... It sells things you can get in the forest for free! Tee hee! Do you know how to use the Deku Shield? Tee hee! When you get the shield, press START to get into the Subscreens. Select the Equipment Subscreen with Z Button or R Button. On the Equipment Subscreen, choose the item you want to equip and press A Button to equip that item. Once you equip it, hold it up with R Button and change its angle with . Tee hee!
Esta tienda... ¡Vende cosas que puedes conseguir en el bosque gratis! ¡Je je! ¿Sabes cómo usar el Escudo Deku? Cuando consigas el escudo, pulsa START para entrar en la Subpantallas. Elige la Subpantalla de Equipamiento con el Botón Z o el Botón R. En la Subpantalla de Equipamiento, elige el objeto que quieras equipar y pulsa el Botón A para equiparlo. Una vez equipado, sujétalo con el Botón R y cambia su ángulo con el Joystick. ¡Tee hee!

Waaaah! I-I'm gonna tell Mido about this!
¡Aaaaaaaah!
¡Se lo voy a contar a Mido!

We Kokiri will die if we leave the forest! You're not going to try to leave the forest, are you?!
¡Nosotros, los Kokiri, moriremos si abandonamos el bosque! ¿No estarás intentado abandonar el bosque, verdad?

We Kokiri won't ever get bigger for the rest of our lives... What a bummer!
Nosotros los Kokiri no podemos crecer más durante el resto de nuestras vidas... ¡Es una pena!

We sell shields, but not swords!
¡Vendemos escudos, pero no espadas!

Well, if you play around with it, you'll figure it out.
Bueno, ya lo averiguarás cuando practiques un poco.

Well, just remember this. If you want to save, press START to get into the Subscreens, then press B Button.
Bien, sólo recuerda esto. Si quieres guardar la partida, pulsa START para entrar en las Subpantallas, y después pulsa el Botón B.

What a weird face! Speaking of weird faces, one of the forest kids was complaining about his face...
¡Vaya cara más extraña! Hablando de caras extrañas, uno de los chicos del bosque se estaba quejando de su cara...

What an enormous head you have!
¡Vaya una enorme cabeza que tienes!

What did you do to the Great Deku Tree?
¿Qué le hiciste al Gran Árbol Deku?

What? Where are you going?! To the castle? Where is the castle?
¿Qué? ¡¿Adónde vas?! ¿Al castillo? ¿Dónde está el castillo?

What?! You came back! I can tell who you are, even with that mask on!
¡¿Qué?! ¡Has vuelto! ¡Puedo decirte quién eres, aunque lleves puesta esa máscara!

When a fairy flies near a person or thing, press Z Button to look in that direction. If you use Z Button Targeting, you can talk to people from a distance, like we're doing now. When you have nothing that you can target, you can press Z Button just to look forward. Try it!
Cuando un hada vuela cerca de una persona o cosa, pulsa el Botón Z para mirar en esa dirección. Si usas la Puntería Z, puedes hablar con la gente desde cierta distancia, tal y como estamos haciendo ahora. Cuando no tengas nada a lo que apuntar, puedes pulsar el Botón Z para volver a mirar hacia adelante.

Where has Mido gone during such an emergency?
¿Dónde se ha ido Mido durante una emergencia como ésta?

Where's Saria? Do you know Saria, mister? That's weird...
¿Dónde está Saria? ¿Lo sabe usted, señor? Esto es extraño...
Whoooooah! Are you some kind of forest ghost?
¡Guaaaaaa! ¿Eres algún tipo de fantasma del bosque'

Why is that fairy following you around? You're not one of us!

¿Por qué le está siguiendo esa hada? ¡No es uno de nosotros!

Yeeeeah! I-I'm gonna tell Mido to beat you up!
¡Aaaaaaaah!
¡Se lo voy a contar a Mido para que te de una paliza!

Yes, yes! That's how you use a fairy! It's so great that you finally have a fairy partner! I'll teach you how to talk to people using your fairy!
¡Sí, sí! ¡Así es cómo se usa a una hada! ¡Es estupendo que al final tengas una hada como compañera! ¡Te enseñaré a hablar con la gente usando tu hada!

You and Saria are close friends, so will you help me cut the grass? I'll let you keep anything that you find while cutting it.
Tú y Saria sois muy amigos, así que ¿me ayudarás a cortar la hierba? Te dejaré que te quedes cualquier cosa que encuentres mientras la cortas.

You can buy arrows at a shop only if you have a bow. Have you got one, mister?
Puede comprar flechas en la tienda sólo si tiene un arco. ¿Tiene usted uno, señor?

You have a cool Slingshot, huh? You know what's cool about it? You can aim while holding down C Button and shoot by releasing the button! How cool! If you have the Slingshot ready, you can use Z Button Targeting to shoot while moving.... Did you know that?
Tienes un Tirachinas muy molón, ¿verdad? ¿Sabes lo que más me mola de él? ¡Puedes apuntar mientras mantienes pulsado el Botón C y disparar cuando lo sueltes! ¡Cómo mola! Si tienes el Tirachinas preparado, puedes usar la Puntería Z para disparar mientras te mueves... ¿Lo sabías?

You're not allowed to leave the forest!
¡Tienes prohibido abandonar el bosque!

You're such a big, strong guy! I really want to be like you someday even though I'll always be small.
¡Usted es tan grande y fuerte! De verdad, me gustaría ser como usted, aunque sólo fuera un día.

NUECES DEKU

Las Nueces Deku son unos enemigos que puedes encontrar a lo largo de todos los escenarios que componen el Bosque Kokiri. En algunos casos, una vez sean derrotadas, podrás entablar una conversación con ellas de la que podrías sacar algo en claro.

All my young Deku Scrub brothers say... You have a horrible face! But don't worry! We will reward you with many Deku Nuts. Of course, we will also enable you to carry more of them! Abracadabra... Alakazaaaam!!
Todos mis hermanos de la Maleza Deku dicen... ¡Tienes una cara horrible! ¡Pero no te preocupes! Te recompensaremos con algunas Nueces Deku. Por supuesto, ¡también te permitiremos que puedas llevar más nueces! Abracadabra... ¡Alakazaaaam!

All of the young Deku Scrub brothers agree...you look exactly like our sacred forest totem! As an offering from us, please accept these Deku Sticks. We will also enhance your carrying skills! Abracadabra! Alakazaaaam!
Todos los hermanos de la Maleza Deku estamos de acuerdo... ¡eres idéntico a nuestro tótem sagrado del bosque! Por favor, acepta estos Bastones Deku como una ofrenda por nuestra parte. ¡También reforzaremos tus habilidades para llevar cosas! ¡Abracadabra! ¡Alakazaaaam!

All right! You win! If you spare me, I will sell you a Red Potion for 40 Rupees!
¡De acuerdo! ¡Tú ganas! Perdóname y ¡te venderé una Poción Roja por 40 Rupias!

All right! You win! In return for sparing me, I will sell you a Piece of Heart! 1 piece 10 Rupees it is!
¡De acuerdo! ¡Tú ganas! A cambio de que me perdones, ¡te venderé una Pieza de Corazón! Su precio, ¡1 pieza 10 Rupias!

All right! You win! In return, I will sell you Deku Seeds! 30 pieces 40 Rupees they are!
¡De acuerdo! ¡Tú ganas! A cambio, ¡te venderé Semillas Deku! Su precio, ¡30 unidades 40 Rupias!

All right! You win! In return, I will sell you Deku Sticks! 1 piece 15 Rupees they are!
¡De acuerdo! ¡Tú ganas! A cambio, ¡te venderé Bastones Deku! Su precio, ¡1 unidad 15 Rupias!

All right! You win! Spare me, and I will sell you a Green Potion for 40 Rupees!
¡De acuerdo! ¡Tú ganas! Si me perdonas, ¡te venderé una Poción Verde por 40 Rupias!

Cool! You're great! You scored three perfect bull's-eyes! I have to give a neat present to such a wonderful person! Please take it!
¡Cómo mola! ¡Eres estupendo! ¡Has conseguido tres dianas perfectas! ¡Tengo que darle un bonito regalo a una persona tan maravillosa! ¡Tómalo, por favor!

How did you know our secret?! How irritating! It's so annoying that I'm going to reveal the secret of Queen Gohma to you! In order to administer the coup de grace to Queen Gohma, strike with your sword while she's stunned. Oh, Queenie... Sorry about that!
¡¿Cómo conociste nuestro secreto?! ¡Qué irritante! ¡Es tan molesto que voy a revelarte el secreto de la Reina Gohma! Si deseas administrarle el golpe de gracia a la Reina Gohma, ¡golpéala con tu espada cuando esté aturdida! Oh, Reina... ¡Lo siento mucho!

I give up! If you let me go, I will sell you a Deku Shield! It's 50 Rupees!
¡Me rindo! Si me dejas marchar, ¡te venderé un Escudo Deku! ¡Son 50 Rupias!

I lost! Now I'll sell you a Deku Stick for 15 Rupees.
¡He perdido! Ahora te venderé un Bastón Deku por 15 Rupias.

I lost! Now I'll sell you a Deku Stick for 25 Rupees.
¡He perdido! Ahora te venderé un Bastón Deku por 25 Rupias.

I lost! Now I'll sell you Deku Nuts if you leave me alone. 5 pieces 20 Rupees they are.
¡He perdido! Ahora te venderé Nueces Deku si me dejas en paz. Su precio: 5 unidades 20 Rupias.

I quit! If you let me go, I'll sell you some Bombs! 5 pieces 40 Rupees they are!
¡Me rindo! Si me deja marchar, ¡te venderé algunas Bombas! Su precio, ¡5 unidades 40 Rupias!

I surrender! In return, I will sell you Deku Nuts! 5 pieces 20 Rupees they are!
¡Me rindo! A cambio, ¡te venderé Nueces Deku! Su precio, ¡5 unidades 20 Rupias!

I surrender! To make your quest easier, I can enable you to pick up more Deku Sticks! But, it'll cost you 40 Rupees!
¡Me rindo! Para hacer más fácil tu aventura, ¡te permitiré que puedas recoger más Bastones Deku! ¡Pero te costará 40 Rupias!

I surrender! To make your quest easier, I can enable you to pick up more Deku Nuts! But, it'll cost you 40 Rupees!
¡Me rindo! Para hacer más fácil tu aventura, ¡te permitiré que puedas recoger más Nueces Deku! ¡Pero te costará 40 Rupias!

Knock it off! Leave me alone, and I will sell you Arrows! 30 pieces 70 Rupees they are!
¡Basta! Déjame en paz y ¡te venderé algunas Flechas! Su precio, ¡30 unidades 70 Rupias!

Let's make a deal!
OK
No way
¡Hagamos un trato!
De acuerdo
Ni de broma

Not enough Rupees! Come back again!
¡No tiene suficientes Rupias! ¡Vuelve más tarde!

Ow-ow-ow! Forgive me, master! If I give you a clue, will you let me go? When you jump off a high cliff, if you hold forward, you will roll on the ground when you land and won't get hurt from the fall. I can't guarantee it will work, though, if the cliff is really, really high, heh heh! Well, try it if you are feeling bold! Wah ha hah!
¡Jo-Jo-Jo! ¡Perdóname, Maestro! Si te doy una pista, ¿me dejarías ir? Cuando saltes desde cierta altura, si mantienes pulsado el Joystick hacia delante, rodarás en el suelo cuando aterrices y no resultarás dañado por la caída. No puedo garantizarte que funcione si la caída es desde bastante, bastante alto, ¡je, je! Bueno, ¡inténtalo si te sientes capaz! ¡Ja Ja Ja!

Please forgive me, master! I'll never do it again! If you spare me, I'll teach you something cool. You will never beat my brothers up ahead unless you punish them in the proper order. The order is...2 3 1 Twenty-three is number one! Do you think I'm a traitor?
¡Perdóname, Maestro! ¡Nunca lo volveré a hacer! Si me perdonas, te enseñaré algo que mola. Nunca derrotarás a mis otros hermanos, a no ser que los golpees en el orden apropiado. El orden es... 2 3

1 ¡Veintitrés es el número uno! ¿Crees que soy un traidor?

So sorry! You can't buy that right now!
¡Lo siento mucho! ¡No puedes comprar eso ahora!

Thank you very much!
¡Muchas gracias!

YIKES!! I'm going home then!
¡¡Vaya!! Entonces, ¡me voy a casa!

You can't have this now! Come back again!
¡No puedes tener esto ahora! ¡Vuelve más tarde!

MIDO

Mido es el jefe de los Kokiri. Puede parecer un poco orgulloso y antipático al principio, pero, en el fondo, está de tu lado.

And also... I'm sorry for being mean to him. Tell him that, too.
Y también... Siento haber sido grosero con él. Cuéntaselo, por favor.

Eh, what's that?! Oh, you have a Deku Shield... And what's THAT?! Is that the Kokiri Sword?! GOOD GRIEF!!
Eh, ¡¿qué es eso?! Oh tienes un Escudo Deku... ¡¿Y qué es ESO?! ¡¿Es la Espada Kokiri?! ¡¡POR TODOS LOS SANTOS!!

Eh, what's that?! Oh, you have a Deku Shield...
Eh, ¡¿qué es eso?! Oh, tienes un Escudo Deku...

Hah! That mask won't do you any good! You're just afraid of me, the great Mido...aren't you?!
¡Ja! ¡Esa máscara no te hará ningún bien! Tienes miedo del gran Mido... ¿verdad?

Hey you! "Mr. No-Fairy!" What's your business with the Great Deku Tree? Without a fairy, you're not even a real man!
¡Eh, tú! "¡Sr. Sin Hada!" ¿Cuáles son tus asuntos con el Gran Árbol Deku? Sin una hada, ¡tú no eres un verdadero hombre!

Hey, that's a cool mask. I want it! JUST KIDDING! Hah! I don't want that stupid mask!
Eh, esa máscara mola. ¡La quiero! ¡SOLO BROMEABA! ¡Ja! ¡No quiero esa estúpida máscara!

Hey, you. If you see him somewhere, please let him know...
Eh, tú. Si le ves en algún sitio, por favor hazle saber...

Hey!! What are you doing in my house?!
¡¡Eh!! ¡¿Qué estás haciendo en mi casa?!

Hey, Link! What did you do?! The Great Deku Tree...did he...die? How could you do a thing like that?! It's all your fault!!
¡Eh, Link! ¡¿Qué hiciste?! El Gran Árbol Deku... ¿ha muerto? ¡¿Cómo has podido hacer una cosa como esa?! ¡¡Es todo por tu culpa!!

I promised Saria I would never let anybody go through here.
Prometí a Saria que nunca dejaría entrar aquí a nadie.

I, the great Mido, will never accept you as one of us! Shoot! How did you get to be the favorite of Saria and the Great Deku Tree? Huh?! Grumble...grumble...
Yo, el gran Mido, ¡nunca te aceptaré como uno de nosotros! ¡Cuéntame! ¿Cómo conseguiste ser el favorito de Saria y del Gran Árbol Deku! ¡¿Ehh?! Gruñido...gruñido

If you want to pass through here, you should at least equip a sword and shield! Sheesh!
Si quieres pasar por aquí, ¡necesitarás por lo menos llevar una espada y un escudo!

If you want to see the Great Deku Tree, you should at least equip a sword and shield!
Si quieres ver al Gran Árbol Deku, ¡deberías llevar por lo menos una espada y un escudo!

If you're looking for Saria, she's in the Lost Woods, as usual. Don't tell me you don't know where that is! The entrance is up on the cliff overlooking the village! I know you'll get lost! Don't worry, you'll just end up back at the entrance! Harumph!
Si estás buscando a Saria, está en los Bosques Perdidos, como de costumbre. ¡No me digas que no sabes dónde es! ¡La entrada está arriba en la colina que domina el pueblo! ¡Sé que te perderás! No te preocupes, ¡acabarás justo en la entrada! ¡Jarumph!

Oh... I see... Saria won't ever come back... But...I...I made a promise to Saria... If Link came back, I would

be sure to tell him that Saria had been waiting for him... Because... Saria... really... liked...
Oh... ya veo... Saria no volverá... Pero... Yo... Yo le hice una promesa a Saria... Si Link volviera, me aseguraría de decirle que Saria le ha estado esperando... Porque a Saria... realmente... le gustaba...

OK... I trust you.
Bien... Te creo...

That melody?! Saria plays that song all the time! You...Do you know Saria? That song... Saria taught that song only to her friends...
¡¿Esa melodía?! ¡Saria la tocaba todo el tiempo! Tú... ¿Conoces a Saria? Esa canción... Saria sólo se la enseña a sus amigos...

Waaaaah! What? Hey, I'm not scared of you! Just don't come any closer, understand?! ¡Guaaaaaa!
¿Qué? Eh, ¡no me has asustado! Pero no te acerques más, ¿entendido?

Wah hah ha hah! That really suits you!
¡Ja ja ja ja! ¡Esa realmente te está bien!

Well, even with a Deku Shield, a wimp is still a wimp, hunh?
Bien, incluso con un Escudo Deku, un cobarde es un cobarde, ¿no?

Well, even with all that stuff, a wimp is still a wimp, huh?
Bien, incluso con todo ese equipo, un cobarde es un cobarde, ¿verdad?

Whaaaaaaat?! Why would he summon you and not the great Mido? This isn't funny... I don't believe it! You aren't even fully equipped yet! How do you think you're going to help the Great Deku Tree without both a sword and shield ready? What? You're right, I don't have my equipment ready, but...
¡¿Queeeeeeeé?! ¿Por qué te ha convocado a ti y no al gran Mido? Esto no es divertido... ¡No me le creo! ¡Si ni siquiera estás equipado aún! ¿Cómo crees que vas a ayudar al Gran Árbol Deku sin una espada ni un escudo? ¿Qué? Tienes razón, no tengo mi equipo listo, pero...

Whaaaaaaat?! Why would he summon you and not the great Mido? This isn't funny... I don't believe it! Yeah, well...you don't even have a shield, do you?
¡¿Queeeeeeeé?! ¿Por qué te ha convocado a ti y no al Gran Mido? Esto no es divertido... ¡No me lo puedo creer! Sí, bien... ni siquiera tienes un escudo, ¿verdad?
What are you? Though you wear Kokirish clothing, you can't fool me!
¿Qué eres tú? Aunque lleves ropas Kokiri, ¡no puedes engañarme!

What?! You've got a fairy?! Say what? The Great Deku Tree actually summoned you?
¡¿Qué?! ¡¿Tienes una hada?! ¿Qué has dicho? ¿Qué el Gran Árbol Deku te ha convocado?

When I see you... I don't know why, but I remember... him...
Cuando te veo... No sé por qué, pero me recuerdas... a él...

SARIA

Saria es tu mejor amiga y tendrá una influencia decisiva tanto en los primeros pasos de tu aventura como a lo largo de ella. Incluso te podrás comunicar telepáticamente con ella por medio de la Ocarina desde cualquier lugar del mundo de Hyrule. Sólo tienes que tocar la canción que ella te enseñará.

Are you collecting Spiritual Stones? You have one more to find? You mean the Spiritual Stone of Water, don't you? The Great Deku Tree once told me that King Zora, ruler of Zora's Domain, has it...
¿Estás recogiendo Piedras Espirituales? ¿Te falta por encontrar una más? Te refieres a la Piedra Espiritual del Agua, ¿verdad? El Gran Árbol Deku me dijo una vez que el Rey Zora, gobernador del Dominio de Zora, la tiene...

Are you collecting Spiritual Stones? You have one more to find? You mean the Spiritual Stone of Fire, don't you? The Great Deku Tree once told me that Mr. Darunia of the Gorons has it...
¿Estás recogiendo Piedras Espirituales? ¿Te falta por encontrar una más? Te refieres a la Piedra Espiritual del Fuego, ¿verdad? El Gran Árbol Deku me dijo una vez que el Sr. Darunia de los Goron la tiene...

Are you looking for a temple? A mysterious bird once told me... "Eyes that can see through darkness will open in a storm." Do you have any idea what he meant by this?
¿Estás buscando un templo? Un pájaro misterioso me dijo una vez... "Ojos que pueden ver a través de

la oscuridad se abrirán en una tormenta." ¿Tienes alguna idea de lo que quiso decir con esto?

Are you taking good care of my Ocarina?
¿Estás cuidando bien de mi Ocarina?

But that's OK, because we'll be friends forever... won't we?
Pero eso está bien, porque seremos amigos para siempre... ¿verdad?

Did you find all the temples yet?
¿Ya has encontrado todos los templos?

Do you want to talk to Saria again?
Yes
No
¿Quieres hablar con Saria otra vez?
Sí
No

Great! Great! Please don't forget this song! Do you promise?
¡Bien! ¡Bien! Por favor, ¡no olvides esta canción! ¿Me lo prometes?

Great! You're safe! I knew I would hear from you again! I'm in the Forest Temple! The forest spirits were calling for help, so I went to check it out... But it's full of evil monsters! Help me, Link!
¡Bien! ¡Estás a salvo! ¡Sabía que volvería a escucharte! ¡Estoy en el Templo del Bosque! Los espíritus del bosque están pidiendo ayuda, así que vine a comprobarlo... ¡Pero está lleno de monstruos malvados! ¡Ayúdame, Link!

Hey! That looks familiar... I think I saw something like it in the Lost Woods, no?
¡Eh! Eso me parece familiar... Creo que vi algo así en los Bosques Perdidos, ¿no?

Hey, cool mask...but a little scary, don't you think?
Eh, bonita máscara... pero da un poco de miedo, ¿no crees?

Huh?! How boring! C'mon! Play along!
¡¿Umm?! ¡Qué aburrido! ¡Vamos! ¡Toca conmigo!

I always believed that you would come. Because I know you... No... You don't have to explain it to me... Because it is destiny that you and I can't live in the same world.
Siempre creí que vendrías. Porque te conozco... No... No tienes que explicármelo... Es el destino el que dicta que tú y yo no vivamos en el mismo mundo.

I don't mind talking to you using the Ocarina's magic, but I'd really like to talk to you face-to-face!
No me importa hablar contigo usando la magia de la Ocarina, pero me gustaría hablar contigo ¡cara a cara!

I knew... that you would leave the forest... someday, Link... Because you are different from me and my friends...
Sabía... que abandonaríàs el bosque... algún día, Link... Porque tú eres diferente de mí y mis amigos...

I want you to have this Ocarina... Please take good care of it.
Quiero que te quedes con esta Ocarina... Por favor, cuídala bien.

I was so happy to hear that Mr. Darunia loved my song so much! I was even happier to find out that it helped you on your quest, Link! Tee hee hee!
¡Soy tan feliz de oír que al Sr. Darumia le gustó tanto mi canción! ¡Sería aún más feliz si encontrara algo que te ayudara en tu búsqueda, Link! ¡Je je je!

I will stay here as the Forest Sage and help you... Now, please take this Medallion...
Permaneceré aquí como la Sabia del Bosque y te ayudaré... Ahora, por favor, acepta este Medallón...

If all six Sages come together, we can imprison Ganondorf, the King of Evil, in the Sacred Realm. But, in order to make a perfect seal, we need the seventh Sage. Someone you know must be that Sage, Link... From now on, you must travel between past and future to awaken the remaining Sages! Keep up the good work, Link!
Si todos los seis Sabios se reúnen, podríamos encarcelar a Ganondorf, el Rey de la Maldad, en el Reino Sagrado. Pero, para realizar un sello perfecto, necesitamos al séptimo Sabio. Alguien que conoces debe ser ese sabio, Link... De ahora en adelante, ¡debes viajar entre el pasado y el futuro para despertar a los Sabios restantes! ¡Sigue con tu buen trabajo, Link!

I'll wait for you here. Get going! Go see the Great Deku Tree!

Te esperaré aquí. ¡Muévete! ¡Ve a ver al Gran Árbol Deku!

Is that right? The Great Deku Tree has summoned you? It's quite an honor to talk to the Great Deku Tree!
¿Es eso cierto? ¿El Gran Árbol Deku te ha convocado? ¡Es un gran honor hablar con el Gran Árbol Deku!

I've been waiting for you, Link! This is the Sacred Forest Meadow. It's my secret place! I feel... This place will be very important for both of us someday. That's what I feel. If you play the Ocarina here, you can talk with the spirits in the forest.
¡Te he estado esperando, Link! Este es el Prado del Bosque Sagrado. Es mi escondite secreto. Siento que... Este lugar será muy importante para nosotros dos algún día. Eso es lo que siento. Si tocas la Ocarina aquí, podrás hablar con los espíritus del bosque.

Link, you're safe!
¡Link, estás a salvo!

Link... At first, I didn't want to become the Sage of the Forest.... But I'm glad now. Because I am helping you to save Hyrule, Link! Yes, I am!
Link... Al principio, no quería ser la Sabia del Bosque... Pero ahora estoy contenta, ¡porque te estoy ayudando a salvar Hyrule, Link! Sí, ¡lo estoy haciendo!

Link... I don't know what it is... I have this feeling of dread... The Castle... Yes, something bad is happening at the Castle!
Link... No sé qué es esto... Tengo esta sensación de terror... El Castillo... Sí, ¡algo malo está pasando en el Castillo!

Link...? This is Saria. Can you hear me?
¿Link...? Soy Saria. ¿Puedes oírme?

Oh, you're leaving...
Oh, te vas...

Oh...uh...sniff... That mask... It makes me feel...sad...
Oh...uh...sniff... Esa máscara... Me hace sentirme... triste...

Ohh...That bum! I don't know why he's always so mean to everyone! What he said is true, though.
Ohh... ¡ese holgazán! ¡No sé por qué siempre tiene que estar molestando a todo el mundo! Aunque lo que te dijo es verdad.

OK, try to follow along with the melody I will play. Are you ready?
De acuerdo, intenta seguir la melodía que tocaré. ¿Estás listo?

Saria and Link will be friends forever.
Saria y Link seremos amigos para siempre.

Saria will always be... your friend...
Saria siempre será... tu amiga...

Thank you... Because of you, I could awaken as a Sage... I am Saria. The Sage of the Forest Temple...
Gracias... Con tu ayuda, me he podido despertar como Sabia. Soy Saria, la Sabia del Templo del Bosque.

That makes me feel...happy...
Eso me hace sentirme... feliz...

The forest is connected to many places! If you can hear my song, you must be somewhere that is connected to the forest!
¡El bosque está conectado con muchos lugares! Si puedes oír mi canción, ¡debes estar en un lugar que está conectado con el bosque!

The forest...strange things have been happening here lately... You need to be ready for anything. You'd better find a weapon!
El bosque... están ocurriendo cosas extrañas últimamente... Necesitas estar preparado para cualquier cosa. ¡Sería mejor que encontraras un arma!

The Wind Barrier is dispelled! Hurry up, Link!
¡La Barrera del Viento ha desaparecido! ¡Deprisa, Link!

We, the Six Sages, are channeling our power to you! The destiny of Hyrule depends upon you!
Nosotros, los Seis Sabios, ¡estamos encauzando nuestro poder hacia ti! ¡El destino de Hyrule depende de ti!

What? Your ocarina sounds... different somehow... Have you been practicing a lot, Link?
¿Qué? Tu ocarina suena... diferente de alguna forma... ¿Has estado practicando mucho, Link?

What?! Mido won't let you go to see the Great Deku Tree?
¡¿Qué?! ¿Que Mido no te deja pasar a ver al Gran Árbol Deku?

When you play my Ocarina, I hope you will think of me and come back to the forest to visit.
Cuando toques mi Ocarina, espero que te acuerdes de mí y vuelvas al bosque a visitarme.

When you want to hear my voice, play Saria's Song. You can talk with me anytime...
Cuando quieras escuchar mi voz, toca la Canción de Saria. Podrás hablar conmigo en cualquier momento...

Where are you, Link? Are you looking for a temple? I once heard a mysterious bird say... "Go, young man. Go to the Desert Goddess with an ocarina." Do you have any idea what he may have meant by this?
¿Dónde estás, Link? ¿Estás buscando un templo? Un pájaro misterioso me dijo una vez... "Ve, joven. Ve a la Diosa del Desierto con una ocarina." ¿Tienes alguna idea de lo que quiso decir con esto?

Would you like to play the Ocarina with me?
Yes
Don't do it
¿Quieres tocar la Ocarina conmigo?
Sí
No

Wow! A fairy!! Finally, a fairy came to you, Link!
¡Guau! ¡Una hada! Al final, ¡una hada vino a ti, Link!

Wow! That's great news! I'm so happy for you! Now you're a true Kokiri, Link!
¡Guau! ¡Esas son buenas noticias! ¡Me alegro por ti! ¡Ahora ya eres un verdadero Kokiri, Link!

Yahoo! Hi, Link!
¡Yepa! ¡Hola, Link!

You can buy a shield at the shop, but there is only one sword hidden somewhere in the forest.
Puedes comprar un escudo en la tienda, pero sólo hay una espada escondida en alguna parte del bosque.

LETREROS

A continuación, encontrarás los textos relativos a los letreros y carteles que puedes leer en estos escenarios.

Cut Grass With Your Sword
If you just swing with B Button, you'll cut horizontally. If you hold Z Button as you swing, you'll cut vertically.
Corta Hierba Con Tu Espada
Si sólo la golpeas con el Botón B, cortarás horizontalmente. Si mantienes pulsado el Botón Z mientras la golpeas, cortarás verticalmente.

Forest folk shall not leave these woods.
La gente del bosque no puede abandonar estos bosques.

Forest Stage
We are waiting to see your beautiful face! Win fabulous prizes!
Etapa del Bosque
¡Estamos esperando ver tu bello rostro! ¡Puedes ganar premios fabulosos!

Forest Temple
Templo del Bosque

Forest Training Center
Don't recklessly cut signs-- read them carefully!
Centro de Entrenamiento del Bosque
¡No rompas los letreros y léelos atentamente!

Hole of "Z"
Let's go through this small hole! Stand in front of the hole and push towards it. When the Action Icon shows "Enter," press A Button to crawl into the hole. Pay attention to what the Action Icon says!
Agujero de "Z"
¡Vamos a pasar por este pequeño agujero! Colócate frente al agujero y pulsa el Joystick hacia él. Cuando el Icono de Acción ponga "Entrar" ("Enter") pulsa el Botón A para gatear hacia el agujero. ¡Presta atención a lo que diga el Icono de Acción!

House of the Great Mido Boss of the Kokiri
Casa del Gran Mido, Jefe de los Kokiri

House of the Know-it-All Brothers
Casa de los Hermanos Sabelotodo

House of Twins

Casa de los Gemelos

Just ahead: Great Deku Tree's Meadow
Justo delante: Prado del Gran Árbol Deku

Link's House
La Casa de Link.

Link's Records!
Spiders squished: ???
Largest fish caught: ??? pounds
Marathon time: ???
Horse race time: ???
Horseback archery: ??? points
¡Récords de Link!
Arañas eliminadas: ???
Pez más grande capturado: ??? libras
Tiempo del maratón: ???
Tiempo carrera de caballo: ???
Tiro con arco a caballo: ??? puntos

Saria's House
Casa de Saria

Stepping Stones in the Pond
If you boldly go in the direction you want to jump, you will leap automatically. If you hop around on the stones, you'll become happier!
Pasarela de Piedra en el Estanque Si vas con valentía en la dirección en la que quieres saltar, lo harás automáticamente. Si saltas a la pata coja alrededor de las piedras, ¡serás más feliz!

Switch Targeting
If you see a ▼ icon above an object, you can target it with Z Button. In other words, if you press Z Button when you see ▼ above an object, you can lock on to it. If you press Z Button again, the lock will either release or it will transfer to the next object with the ▼ above it. When you have many enemies in your field of view and you want to escape, press Z Button while holding back on Control Stick to cancel targeting. You can target the stones next to this sign for practice!
Interruptor de Puntería
Si ves un icono ▼ sobre un objeto, podrás apuntarle con el Botón Z. En otras palabras, si pulsas el Botón Z cuando veas ▼ sobre un objeto, lo tendrás apuntado. Si pulsas el Botón Z otra vez, esta puntería se liberará o se transferirá al siguiente objeto con ▼ sobre él. Cuando tengas muchos enemigos en tu campo de visión y quieras escapar, pulsa el Botón Z mientras mantienes pulsado hacia atrás el Joystick para cancelar la puntería. ¡Puedes apuntar a las piedras que hay cerca de este letrero para practicar!

The Lost Woods
Los Bosques Perdidos

Visit the House of the Know-it-All Brothers to get answers to all your item-related questions!
¡Visita la Casa de los Hermanos Sabelotodo para conocer las respuestas sobre todos lo relacionado con objetos!

TIENDA KOKIRI

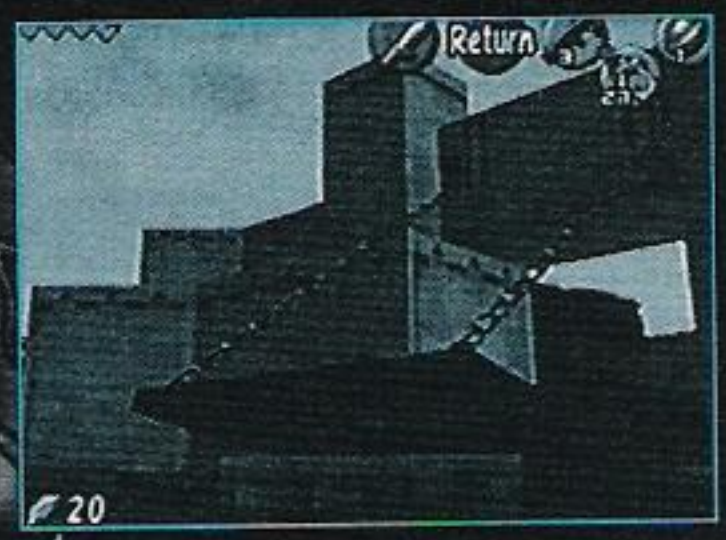
Aquí encontrarás los mensajes específicos de la Tienda Kokiri. Recuerda que todas las demás conversaciones relativas a las tiendas (por ejemplo, la descripción de los objetos) se encuentran en otra sección bajo el epígrafe de "Tiendas".

Kokiri Shop We have original forest goods!
Tienda Kokiri ¡Tenemos artículos del bosque, originales!



CASTILLO HYRULE · CIUDAD HYRULE · TEMPLO DEL TIEMPO · CAMARA DE LOS SABIOS · RANCHO LON LON

La bulliciosa capital del Reino de Hyrule. Aquí podrás encontrar a un montón de gente con la que charlar, además de Zelda, la Princesa de Hyrule, Impa, la cuidadora de Zelda, Rauru, uno de los seis Sabios y los Soldados Hylian. En el Rancho Lon-Lon, no muy lejano del Castillo, también podrás hablar con Ingo, el capataz, Malon, la hija del dueño y Talon, el propietario, y con algún animal. Ten en cuenta que tanto Malon como Talon suelen viajar con frecuencia a la Ciudad de Castillo de Hyrule por lo que también entablarás conversaciones con ellos allí, aunque los textos correpsondientes están bajo el epígrafe de rancho Lon-Lon. Es más, Talon también se desplaza alguna vez al Pueblo Kakariko y los textos que diga allí también se encuentran bajo el epígrafe del Rancho Lon-Lon. Además también verás todos los mensaje relativos a los letreros que puedas encontrar en los escenarios anteriormente citados, así como los textos específicos de las diferentes Tiendas de Kakariko, la Tienda de medicinas, el Bazar, la Tienda de los Cofres del Tesoro, la Bolera Bombchu y la Tienda de Fantasmas.



IMPA

La gran Impa, una legendaria Sheikah, es la cuidadora de Zelda.

At the foot of Death Mountain you will find my village, Kakariko. That is where I was born and raised. You should talk to some of the villagers there before you go up Death Mountain.
A los pies de la Montaña de la Muerte encontrarás mi pueblo, Kakariko. Allí fue donde nací y crecí. Deberías hablar con algunos de sus habitantes antes de subir a la Montaña de la Muerte.

I am Impa of the Sheikahs. I am responsible for protecting Princess Zelda. Everything is exactly as the Princess foretold.
Soy Impa de los Sheikah. Soy la responsable de proteger a la Princesa Zelda. Todo es exactamente como lo predijo la Princesa.

I have to stay here... You go to Princess Zelda's side and protect her on my behalf. Now I put my power, which should be helpful to you, into this Medallion!
Tengo que quedarme aquí... ¡Debes ir al lado de la Princesa Zelda y protegerla en mi nombre! Ahora pongo todo mi poder, que debería ayudarte, ¡en este Medallón!

If the castle soldiers find you, there will be trouble. Let me lead you out of the castle.
Si los soldados del castillo te encuentran, habrá problemas. Déjame que te guíe fuera del castillo.

Please look out for the Princess!
Por favor, ¡vigila a la princesa!

Soon, you'll meet Princess Zelda face-to-face, and she will explain everything... That is when we, the six Wise Ones, will seal up the Evil King and return peace to Hyrule.
Pronto, te encontrarás con la Princesa Zelda cara a cara y ella te lo explicará todo... En ese momento, nosotros, los seis Sabios, encerraremos al Rey de la Maldad y devolveremos la paz a Hyrule.

Take a good look at that mountain. That is Death Mountain, home of the Gorons. They hold the Spiritual Stone of Fire.
Échale un buen vistazo a la montaña. Es la Montaña de la Muerte, hogar de los Goron. Tienen la Piedra Espiritual del Fuego.

The boy with the noble Zelda's Ocarina...As I expected, you have come. I am Impa, one of the Sheikah. I am Princess Zelda's caretaker, and I am also the Sage who guards the Shadow Temple.
El chico con la noble Ocarina de Zelda... Has venido, como esperaba. Soy Impa, de los Sheikah. Cuido de la Princesa Zelda y también soy una de los Sabios que guardan el Templo de la Sombra.

The Shadow Barrier is dispelled! Please save the Princess!
¡La Barrera de la Sombra ha desaparecido! Por favor, ¡salva a la Princesa!

The song I just taught you has some mysterious power. Only Royal Family members are allowed to learn this song. Remember, it will help to prove your connection with the Royal Family. The Princess is waiting for you to return to the castle with the stones. All right. We're counting on you!
La canción que te enseñé tiene un misterioso poder. Sólo se les permite aprenderla a los miembros de la Familia Real. Recuerda que esto te ayudará a probar tu relación con la Familia Real. La Princesa está esperando que vuelvas al castillo con las piedras. De acuerdo. ¡Contamos contigo!

There's nothing to worry about... The Princess is safe now.
No hay nada de qué preocuparse... ¡La Princesa está ahora a salvo!

We Sheikah have served the royalty of Hyrule from generation to generation as attendants. However... On that day seven years ago, Ganondorf suddenly attacked... and Hyrule Castle surrendered after a short time. Ganondorf's target was one of the keys to the Sacred Realm...the hidden treasure of the Royal Family...The Ocarina of Time! My duty bound me to take Zelda out of Ganondorf's reach. When last I saw you, as we made our escape from the castle, you were just a lad... Now I see that you have become a fine hero...
Nosotras, las Sheikah, hemos trabajado como sirvientes para la realeza de Hyrule de generación en generación. Sin embargo... Un día, hace siete años, Ganondorf atacó de repente y el Castillo de Hyrule se rindió poco tiempo después. El objetivo de Ganondorf era una de las llaves del Reino Sagrado... el tesoro escondido de la Familia Real... ¡La Ocarina del Tiempo! ¡Mi deber me obligó a llevarme a Zelda fuera del alcance de Ganondorf! La última vez que te vi, cuando conseguimos escapar del castillo, eras sólo un muchacho... Ahora ya veo que te has convertido en un gran héroe...

You are a courageous boy... You are heading out on a big, new adventure, aren't you? My role in the Princess's dream was to teach a melody to the one from the forest. This is an ancient melody passed down by the Royal Family. I have played this song for Princess Zelda as a lullaby ever since she was a baby... There is mysterious power in these notes. Now listen carefully...
Eres un chico valiente... Te estás dirigiendo a una nueva y gran aventura, ¿verdad? Mi papel en el sueño de la Princesa era enseñarle una melodía a alguien que venía del bosque. Esta es una vieja melodía que ha pasado de generación en generación por la Familia Real. He tocado esta nana para la Princesa Zelda desde que ella era un bebé... Hay un poder misterioso en esas notas. Ahora escucha atentamente...

You brave lad... We must protect this beautiful land of Hyrule!
Debes ser valiente... ¡Debemos proteger esta bella tierra de Hyrule!

RAURU

Uno de los Ancianos Sabios que sigue refugiado en el Reino Sagrado, al que accederás desde el Templo del Tiempo.

Ancient Creators of Hyrule! Now, open the sealed door and send the Evil Incarnation of Darkness into the void of the Evil Realm!!
¡Ancianos Creadores de Hyrule! ¡¡Abramos ahora la puerta del sello y enviemos a la Malvada Encarnación de la Oscuridad al vacío del Reino del Mal!!

But, remember... Though you opened the Door of Time in the name of peace... Ganondorf, the Gerudo King of Thieves, used it to enter this forbidden Sacred Realm! He obtained the Triforce from the Temple of Light, and with its power, he became the King of Evil... His evil power radiated from the temples of Hyrule, and in seven short years, it transformed Hyrule into a world of monsters. My power now has only little influence, even in this Sacred Realm... Namely, this Chamber of Sages. But there is still hope... The power of the Sages remains. When the power of all the Sages is awakened... The Sages' Seals will contain all the evil power in the void of the Realm... I, Rauru, am one of the Sages... And... Your power to fight together with the Sages makes you the Hero of Time! The Hero of Time, chosen by the Master Sword! Keep my spirit with you... And, find the power of the other Sages and add their might to your own!
Pero, recuerda... Aunque tú abriste la Puerta del Tiempo en el nombre de la paz... Ganondorf, el rey Gerudo de las Ladronas, ¡la usó para entrar al prohibido Reino Sagrado! Consiguió el Triforce del Templo de la Luz y, con su poder, se ha convertido en el Rey de la Maldad... Su malvado poder fue irradiado desde los templos de Hyrule y, en siete

cortos años, ha transformado Hyrule en un mundo de monstruos. Mi poder sólo tiene una pequeña influencia, incluso en este Reino Sagrado... Es decir, en esta Cámara de los Sabios. Pero todavía hay esperanza... El poder de los Sabios permanece. Cuando el poder de todos los Sabios sea despertado... Los Sellos de los Sabios podrán contener todo el malvado poder en el vacío del Reino... Yo, Rauru, soy uno de los Sabios... y... Tu poder para poder luchar junto con los Sabios, ¡te convierte en el Héroe del Tiempo! ¡El Héroe del Tiempo, elegido por la Espada Maestra! Mantén mi espíritu contigo... ¡Y encuentra el poder de los otros Sabios para añadirlos a tu propio poder!

Find the other Sages and save Hyrule!
¡Reúnete con los seis Sabios y salva Hyrule!

I am Rauru, one of the ancient Sages... Ages ago, we ancient Sages built the Temple of Time to protect the entrance to the Sacred Realm... This is the Chamber of Sages, inside the Temple of Light... The Temple of Light, situated in the very center of the Sacred Realm, is the last stronghold against Ganondorf's evil forces. The Master Sword--the evil- destroying sword that you pulled out of the Pedestal of Time--was the final key to the Sacred Realm. Link... Don't be alarmed... Look at yourself...!
Soy Rauru, uno de los ancianos Sabios Hace siglos, nosotros los ancianos Sabios construimos el Templo del Tiempo para proteger la entrada al Reino Sagrado... Esta es la Cámara de los Sabios, dentro del Templo de la Luz... El Templo de la Luz, situado en el centro del Reino Sagrado, es el último baluarte contra las fuerzas del mal de Ganondorf. La Espada Maestra, la espada que destruye la maldad que sacaste del Pedestal del Tiempo, era la llave final hacia el Reino Sagrado. Link... No te alarmes... ¡Mírate a ti mismo...!

Link! Finish him off with the sword of time, the Master Sword!
¡Link! Acaba con él con la espada del tiempo, ¡la Espada Maestra!

Link, the hero! Finally, all of us, the six Sages, have been awakened! The time for the final showdown with the King of Evil has come! Before that, though, you should meet the one who is waiting for you... The one who is waiting for you at the Temple of Time....
¡Link, el héroe! Finalmente, todos nosotros, los seis Sabios, ¡hemos sido despertados! ¡La hora de la confrontación con el Rey de la Maldad ha llegado! Sin embargo, antes de eso deberías encontrarte con alguien que te está esperando... Alguien que te espera en el Templo del Tiempo...

Link... Wake up... Link, the chosen one...
Link... Despierta... Link, el elegido...

Link...can you hear me? It's Rauru, the Sage. We six will gather our power to create a bridge to the castle where Ganondorf dwells... The castle's keep, which is known as Ganon's Tower, is protected by six evil barriers. Bring down the six barriers and save Princess Zelda!!
Link... ¿puedes oírme? Soy Rauru, el Sabio. Nosotros seis reuniremos nuestro poder para crear un puente hasta el castillo donde mora Ganondorf... El castillo, que es conocido como la Torre de Ganon, está protegido por seis malvadas barreras. ¡¡Baja las seis barreras y salva a la princesa Zelda!!

Meet the six Sages and save Hyrule.
Reúnete con los seis Sabios y salva Hyrule.

Right, it looks like you are confused... Let me tell you again, from the beginning.
Bueno, parece que estás algo confuso... Déjame que te lo cuente otra vez, desde el principio.

The Light Barrier is dispelled! Hurry!
¡La Barrera de la Luz ha desaparecido! ¡Deprisa!

The Master Sword is a sacred blade which evil ones may never touch.... Only one worthy of the title of "Hero of Time" can pull it from the Pedestal of Time.... However, you were too young to be the Hero of Time.... Therefore, your spirit was sealed here for seven years. And now that you are old enough, the time has come for you to awaken as the Hero of Time! Well, do you understand your destiny?
Yes
No
La Espada Maestra es una hoja sagrada que los malvados nunca podrían tocar... Sólo alguien con los méritos suficientes como para llevar el título de "Héroe del Tiempo" podía sacarla del Pedestal del Tiempo... Sin embargo, eras demasiado joven para ser el Héroe del Tiempo... Por lo tanto, tu espíritu fue encerrado aquí durante siete años. Y ahora,

que ya eres lo suficientemente mayor, ha llegado el momento de que despiertes como el Héroe del Tiempo. Bien, ¿entiendes tu destino?
Sí
No

SOLDADOS

La vigilancia en la capital es permanente y estricta. Los soldados Hylian son los encargados de velar por la seguridad del Castillo y la Ciudad de Hyrule.

Do you really want to go through this gate that much? Let me think about it... OK, but in return...
¿De verdad que tienes tanto interés en cruzar esta verja? Déjame pensarlo... De acuerdo, pero, a cambio...

Give me 10 Rupees...
Yes
No
Dame 10 Rupias
Sí
No

He's not moving anymore....
Ya no se está moviendo...

Hey you! Don't cause any trouble!
¡Eh, tú! ¡No causes problemas!

Hey you! Stop! You, kid, over there!
¡Eh tú! ¡Alto! ¡Tú, chico, ven aquí!

Hmm, well, I don't really know what to say about that one...
Mmm, bien, realmente no sé qué decir sobre esa máscara...

I'm on duty. Understand? ON DUTY!
Estoy trabajando. ¿Lo entiendes? ¡TRABAJANDO!

KEEP IT A SECRET FROM EVERYONE.
PERO NO LE CUENTES ESTE SECRETO A NADIE.

Kids shouldn't be wandering around town at nighttime! Stay indoors until morning!
¡Los niños no deberían estar vagando por la ciudad a estas horas de la noche! ¡Quédate dentro hasta que llegue el día!

Man, I am SO bored... Things would sure be more interesting if there were more... troubles in the world...

Hey, that's just between you and me, OK? Anyway, maybe we can let off some steam by breaking these jars. Stand near a jar and press A Button to lift it. Press A Button again to toss it!
Tío, estoy TAN aburrido... Seguro que las cosas serían más interesantes si hubiera más problemas en el mundo... Eh, esto que quede entre nosotros dos, ¿de acuerdo? En cualquier caso, quizás podríamos gastar algo de energía rompiendo estas tinajas. Colócate cerca de una y pulsa el Botón A para levantarla. ¡Pulsa el Botón A otra vez para lanzarla!

Man, I am SO tired! The night watch is so boring! I wish some ghosts would come out or something... Hey, I'm really interested in ghosts! Studying them is a hobby of mine, but you never know...the time might come when that kind of knowledge might be useful!
Tío, ¡estoy tan cansado! ¡La vigilancia nocturna es tan aburrida! Me gustaría que vinieran algunos fantasmas o algo... Eh, ¡estoy realmente interesado en los fantasmas! Estudiarlos es mi hobby, pero nunca sabes... ¡puede que llegue el momento en que ese conocimiento sea útil!

Oh, that's the mask everyone is talking about! Looks kind of strange...
Oh, ¡esa es la máscara de la que todo el mundo habla! Parece un poco extraña...

OK, I'll let you pass, quickly!
De acuerdo, te dejaré pasar, ¡rápido!

So you say you want to see Princess Zelda, eh? You probably heard about her in town and decided you had to meet her... Well... Go home! Get out of here! The Princess would never grant an audience to the likes of you!
Así que quieres ver a la Princesa Zelda, ¿eh? Probablemente has oído hablar de ella en la ciudad y has decidido que tienes que conocerla... Bueno... ¡Vete a casa! ¡Lárgate de aquí! ¡La princesa nunca concedería una audiencia a tipos como tú!

There's a lot going on in the castle right now. I can't allow even a dog to get into the castle!
Hay un montón de gente entrando en el castillo ahora mismo. ¡No puedo dejar entrar en el castillo ni siquiera a un perro!

Tsk Tsk.
Tsk Tsk.

Unnngh...are you the boy from the forest...? I-I-I've finally met you... I-I-I have something to t-t-tell you... Ganondorf, the Gerudo King of Thieves, betrayed our King... Zelda's nanny, Impa, sensed danger and escaped from the castle with our Princess... I tried to stop Ganondorf's men from chasing them...but... The Princess was...waiting for a boy from the forest...that's you... She wanted to give something to the boy... If you received it from the Princess, hurry...to the Temple of Time....
Agggg... ¿eres el chico del bosque...? Por fin te encuentro... T-t-t-engo algo que d-d-decirte... Ganondorf, el Rey Gerudo de las Ladronas traicionó a nuestro Rey... La niñera de Zelda, Impa, presintió el peligro y escapó del castillo con nuestra princesa... Intenté detener a los hombres de Ganondorf que las perseguían... pero... La Princesa estaba... esperando... a un chico del bosque... que eres tú... Quería darle algo a ese chico... Lo recibirás de la Princesa... Deprisa... ve al... Templo del Tiempo...

Wa-ha-hah! How's business, Mr. Hero? Hah hah hah!
¡Ja ja ja! ¿Qué tal van los negocios, Sr. Héroe? ¡Ja ja ja!

Welcome to Hyrule Castle Town. It's a peaceful, prosperous town.
Bienvenido a la Ciudad del Castillo Hyrule. Es una ciudad próspera y pacífica.

Well, maybe that's too much for a kid to pay.
Bueno, quizás sea demasiado para que lo pague un niño.

ZELDA
La joven Princesa de Hyrule, fundamental para el origen, desarrollo y buen término de tu aventura.

!!!!! Who?!
!!!!! ¡¿Quién!?

..... Link... Strange...it sounds somehow... familiar.
..... Link... Extraño... de alguna forma... me suena familiar...

..... Yes. I told my father about my dream... However, he didn't believe it was a prophecy... But...I can sense that man's evil intentions!
..... Sí. Le conté a mi padre mi sueño... Sin embargo, no creyó que fuera una profecía... Pero... ¡Puedo sentir las intenciones malvadas de ese hombre!

a fairy?! Then, are you... Are you from the forest?
¿una hada? Entonces, eres... ¿vienes del bosque?

After you opened the door of time, the Master Sword sealed you away in the Sacred Realm...
Tras abrir la puerta del tiempo, la Espada Maestra te encerró en algún lugar del Reino Sagrado.

All the tragedy that has befallen Hyrule was my doing... I was so young...I could not comprehend the consequences of trying to control the Sacred Realm. I dragged you into it, too. Now it is time for me to make up for my mistakes... You must lay the Master Sword to rest and close the Door of Time...
Toda la tragedia que ha acontecido en Hyrule fue por mi culpa... Era tan joven... No podía comprender las consecuencias de intentar controlar el Reino Sagrado. Y también te arrastré a ti. Ahora es el momento de que te compense por mis errores... Debes poner la Espada maestra donde estaba para que descanse y cerrar la Puerta del Tiempo...

And...now you are back. The dark age ruled by Ganondorf the Evil King will end!
Y... ahora has vuelto. ¡La era oscura dominada por Ganondorf, el Rey de la Maldad, terminará!

As long as you had the Ocarina in your possession, I thought Ganondorf could never enter the Sacred Realm, but... something I could never expect happened...
Mientras tuvieras la Ocarina en tu poder, creía que Ganondorf no podría entrar en el Reino Sagrado, pero... algo que nunca podía haber esperado ocurrió...

Can you see the man with the evil eyes? That is Ganondorf, the leader of the Gerudos. They hail from the desert far to the west. Though he swears allegiance to my father, I am sure he is not sincere. The dark clouds that covered Hyrule in my dream... They must symbolize that man!
¿Puedes ver al hombre con los ojos malvados? Es Ganondorf, el líder de las Gerudo. Vienen del desierto que está lejos al oeste. Aunque él jura lealtad a mi padre, estoy segura de que no es sincero. Las nubes oscuras que cubrían Hyrule en mis sueños... ¡Eran un símbolo de este hombre!

C'mon...don't be a blabber-mouth!
Vamos... ¡no seas bocazas!

Did you understand well the story I just told you?
Yes
No
¿Has comprendido bien la historia que acabo de contarte?
Sí
No

Do you have it?
Yes
No
¿La tienes?
Sí
No

Ganondorf...pitiful man... Without a strong, righteous mind, he cannot control the power of the gods...and...
Ganondorf... hombre lastimoso... Sin una mente fuerte y justa, él no podrá controlar el poder de los dioses... y....

However, by doing this, the road between times will be closed...
Sin embargo, haciendo esto, el camino entre los tiempos se cerrará...

Hurry up, Link! Any second now, the tower is going to collapse!!
¡Date prisa, Link! ¡La torre está a punto de derrumbarse!

I am Zelda, Princess of Hyrule.
Soy Zelda, Princesa de Hyrule.

I apologize for meeting you in disguise, but it was necessary to hide from the King of Evil. Please forgive me...
Discúlpame por venir disfrazada, pero era necesario para esconderme del Rey de la Maldad. Perdóname, por favor...

I had a dream...In the dream, dark storm clouds were billowing over the land of Hyrule... But suddenly, a ray of light shot out of the forest, parted the clouds and lit up the ground.... The light turned into a figure holding a green and shining stone, followed by a fairy...
Tuve un sueño... En el sueño, nubes oscuras de tormenta se cernían sobre la tierra de Hyrule... Pero, de repente, un rayo de luz salió del bosque, separando las nubes e iluminando el suelo... La luz se transformó en una figura que sostenía una piedra verde y brillante, seguido por una hada...

I know this is a propheey that someone would come from the forest... Yes, I thought you might be the one...
Sé que esto es una profecía anunciando la llegada del alguien proveniente del bosque... Sí, creo que podrías ser tú...

I saw you as I was escaping from the castle with my attendant, Impa.
Te vi cuando escapaba del castillo con mi cuidadora, Impa.

I was spying through this window just now... The other element from my dream...the dark clouds... I believe they symbolize... that man in there! Will you look through the window at him?
Yes
No
Justo ahora estaba espiando por la ventana... El otro elemento de mi sueño... las nubes oscuras... Creo que simbolizan... ¡ese hombre de allí! ¿Te importaría mirarle a través de la ventana?
Sí
No

I...I am afraid... I have a feeling that man is going to destroy Hyrule. He has such terrifying power! But it's fortunate that you have come...
Me... me temo... Tengo la sensación de que ese hombre va a destruir Hyrule. ¡Tiene ese poder tan terrible! Pero menos mal que has venido...

I'm using my power to hold the Evil King! You use your sword and deliver the final blow!
¡Estoy utilizando mi poder para sujetar al Rey de la Maldad! ¡Tienes que utilizar tu espada y darle el golpe final!

It is I, the Princess of Hyrule, Zelda.
Soy yo, la Princesa de Hyrule, Zelda.

It must be exciting to sneak past the guards while wearing that mask!
¡Debe ser excitante pasar a los guardias sin que se den cuenta porque llevas esa máscara!

It's over...it's finally over...
Ha acabado... finalmente ha acabado...

Just as I thought!
¡Justo como pensaba!

Link! Help me!
¡Link! ¡Ayúdame!

Link! The exit is just over there!
¡Link! ¡La salida está justo aquí!

Link! The Master Sword is here! Hurry up!!
¡Link! ¡La Espada Maestra está aquí! ¡¡Deprisa!!

Link!?
¿¡Link!?

Link, give the Ocarina to me... As a Sage, I can return you to your original time with it.
Link, dame la Ocarina... Ya que soy una Sabia, podré devolverte a tu tiempo original con ella.

Link, listen to me! This tower will collapse soon! With his last breath, Ganon is trying to crush us in the ruins of the tower! We need to hurry and escape!
¡Escúchame, Link! ¡Esta torre va a derrumbarse muy pronto! Con su último aliento, ¡Ganon está intentando aplastarnos con las ruinas de este torre! ¡Tenemos que darnos prisa y escapar!

Link, when you hold this Ocarina in your hand... I won't be around anymore... I wanted to wait for you, but I couldn't delay any longer... At least I could leave you the Ocarina and this melody...
Link, cuando sujetes esta Ocarina en tus manos... No estaré más en los alrededores... Quería esperarte, pero no me puedo retrasar más... Al menos puedo dejarte la Ocarina y esta melodía...

Link....!
¡Link....!

Link...can you hear me? It's me, Zelda...
Link... ¿puedes oírme? Soy yo, Zelda...

Link...now, we are the only ones who can protect Hyrule
Link... ahora, ¡somos los únicos que podemos proteger Hyrule!

My attendant will guide you out of the castle. Don't be afraid to talk to her.
Mi cuidadora te guiará fuera del castillo. No tengas miedo de hablar con ella.

Now, go home, Link. Regain your lost time! Home... where you are supposed to be... the way you are supposed to be...
Ahora, vuelve a casa, Link. ¡Recobra el tiempo que has perdido! Casa... donde se supone que estás... el camino que se supone que...

Now, Link. Play this melody in front of the altar in the Temple of Time. You must protect the Triforce!
Ahora, Link. Toca esta melodía frente al altar en el Templo del Tiempo. ¡Debes proteger el Triforce!

Oh sealed door opened by the Sages... Close forever with the Evil Incarnation of Darkness within!!
Oh, puerta del sello abierta por los Sabios... ¡¡Ciérrate para siempre con la Malvada Encarnación de la Oscuridad dentro!!

Oh, I'm sorry! I got carried away with my story and didn't even properly introduce myself!
Oh, ¡lo siento! ¡He empezado a contarte mi historia y ni siquiera me he presentado!

Oh, I'm sorry. I'm not very good at storytelling...
Oh, lo siento. No soy muy buena contando historias...

Oh? What's that? Is that...
¿Oh? ¿Qué es eso? Es eso...

OK then, Link... I'm going to tell you the secret of the Sacred Realm that has been passed down by the Royal Family of Hyrule.
De acuerdo entonces, Link... Voy a hablarte del secreto del Reino Sagrado, que ha pasado de generación en generación por la Familia Real de Hyrule.

On that day, seven years ago, Ganondorf attacked Hyrule Castle.
En ese día, hace siete años, Ganondorf atacó el Castillo de Hyrule.

One more thing... Take this letter... I'm sure it will be helpful to you.
Una cosa más... Toma esta carta... Estoy segura de que te ayudará.

Please believe me.... My propheeies have never been wrong!
Por favor, créeme... ¡Mis profecías nunca han sido erróneas!

Please follow me!
¡Sígueme, por favor!

Please keep this a secret from everyone...
OK
No
Por favor no le cuentes este secreto a nadie...
De acuerdo
No

Please! If you don't hurry, he'll be gone!
¡Por favor! Si no te das prisa, ¡se irá!

Please!
OK
I don't believe you.
¡Por favor!
De acuerdo
No te creo

Six Sages... Now!!
Los seis Sabios... ¡¡Ahora!!

Thank you!
¡Gracias!

Thank you, Link. Now, let's hurry!
Gracias, Link. Ahora, ¡démonos prisa!

Thank you, Link... Thanks to you, Ganondorf has been sealed inside the Evil Realm! Thus, peace will once again reign in this world...for a time.
Gracias, Link... Gracias a ti, ¡Ganondorf ha sido encerrado dentro del Reino del Mal! Así, la paz volverá a reinar en este mundo... por un tiempo.

Thank you... Link... Good-bye....
Gracias... Link... Adiós...

That rumbling...It can't be!?
Esos ruidos... ¿¡No puede ser!?

That's great! I forgot to tell you...
¡Eso es estupendo! Olvidé contarte que.

That's right... The Temple of Time is the entrance through which you can enter the Sacred Realm from our world. But the entrance is sealed with a stone wall called the Door of Time. And, in order to open the door, it is said that you need to collect three Spiritual Stones. And another thing you need...is the treasure that the Royal Family keeps along with this legend...
Eso es... El Templo del Tiempo es la entrada a través de la que se puede entrar al Reino Sagrado desde nuestro mundo. Pero la entrada está sellada con un muro de piedra llamado la Puerta del Tiempo. Y, para poder abrir la puerta, se dice que necesitas tener las tres Piedras Espirituales. Y otra cosa que necesitas... es el tesoro que la familia Real guarda junto con esta leyenda...

The legend goes like this...
La leyenda dice así...

The Ocarina of Time!
¡La Ocarina del Tiempo!

The six Sages will open the sealed door and lure Ganondorf back into the Sacred Realm. I will then seal the door to the Sacred Realm from this world. Thus, Ganondorf the Evil King will vanish from Hyrule. Link... In order to do this, I need your courage again. Please protect me while I do my part. And here is a weapon that can penetrate the Evil King's defenses... The power given to the chosen ones... The sacred Arrow of Light!!!
Los seis Sabios abrirán la puerta del sello y atraerán a Ganondorf hacia el interior del Reino Sagrado. Entonces, yo sellaré la puerta al Reino Sagrado desde este mundo. Así, Ganondorf, el Rey de la Maldad, desaparecerá de Hyrule. Link... Para poder hacer esto, necesito tu valor otra vez. Por favor, protégeme mientras hago mi parte. Y aquí esta el arma que podrá penetrar las defensas del Rey de la Maldad... El poder dado a los elegidos... ¡¡¡La sagrada Flecha de la Luz!!!

The Spiritual Stone... You finally found it! It is said that the races that hold the Spiritual Stones open their minds only to one who knows the melody of the Royal Family. But you already know that, don't you?
La Piedra Espiritual... ¡Finalmente la encontraste! Se dice que las razas que tienen la Piedra Espiritual abren sus mentes sólo a aquellos que conocen la melodía de la Familia Real. Pero tú ya la conoces, ¿verdad?

The three goddesses hid the Triforce containing the power of the gods somewhere in Hyrule. The power to grant the wish of the one who holds the Triforce in his hands. If someone with a righteous

heart makes a wish, it will lead Hyrule to a golden age of prosperity.... If someone with an evil mind has his wish granted, the world will be consumed by evil...That is what has been told.... So, the ancient Sages built the Temple of Time to protect the Triforce from evil ones.
Las tres diosas escondieron el Triforce, que contenía el poder de los dioses, en algún lugar de Hyrule. El poder que concede todos los deseos de aquél que tenga el Triforce en sus manos. Si alguien con un corazón justo pide un deseo, llevará a Hyrule a una era dorada de prosperidad... Si alguien con una mente malvada consigue que su deseo sea concedido, el mundo será consumido por la maldad... Así estaba escrito... Así que, los ancianos Sabios construyeron el Templo del Tiempo para proteger el Triforce de la gente malvada.

Then...then...you wouldn't happen to have...the Spiritual Stone of the Forest, would you?! That green and shining stone...
Entonces... entonces... por casualidad no tendrás... la Piedra Espiritual del Bosque, ¿verdad? Esa piedra verde y brillante...

Use the Master Sword! Destroy Ganon with the sacred sword!
¡Usa la Espada Maestra! ¡Destruye a Ganon con la espada sagrada!

Watch out for falling rubble!
¡Ten cuidado con los escombros que caen!

We must not let Ganondorf get the Triforce! I will protect the Ocarina of Time with all my power! He shall not have it! You go find the other two Spiritual Stones! Let's get the Triforce before Ganondorf does, and then defeat him!
¡No debemos dejar que Ganondorf consiga el Triforce! ¡Protegeré la Ocarina del Tiempo con todo mi poder! ¡No la tendrá nunca! ¡Tienes que irte y encontrar las otras dos Piedras Espirituales! ¡Debemos conseguir el Triforce antes que Ganondorf y, después, vencerle!

Well, that's odd... I thought you might be the one from my dream... You really don't have it? Tell me the truth...
Bien, eso es extraño... Pensé que podrías ser el que aparecía en mis sueños... ¿De verdad no la tienes? Cuéntame la verdad...

What a cute little mouse! What? Oh, it's not a mouse?
¡Vaya ratón más mono! ¿Qué? Oh, ¿no es un ratón?

What are those floppy things on your head? Ears? That mask makes you look like you have four ears!
¿Qué son esas cosas flexibles de tu cabeza? ¿Orejas? ¡Esa máscara hace que parezca que tienes cuatro orejas!

What Ganondorf is after must be nothing less than the Triforce of the Sacred Realm. He must have come to Hyrule to obtain it! And, he wants to conquer Hyrule... no, the entire world!
Lo que Ganondorf está buscando no puede ser otra cosa que el Triforce del Reino Sagrado. ¡Debe haber venido a Hyrule para conseguirlo! Y quiere conquistar Hyrule... No, ¡el mundo entero!

What happened? Did he see you? Don't worry. He doesn't have any idea what we're planning...yet!
¿Qué pasó? ¿Te vio? No te preocupes. No tiene ni la menor idea de lo que estamos planeando... ¡todavía!

What is that sound?
¿Qué es ese sonido?

What is your name?
¿Cómo te llamas?

When peace returns to Hyrule... It will be time for us to say good-bye...
Cuando la paz vuelva a Hyrule... Será el momento de decirnos adiós...

Who are you? How did you get past the guards?
¿Quién eres tú? ¿Cómo conseguiste pasar a los guardias?

Wow, that makes your head look huge! Hee hee!
Guau, ¡eso hace que tu cabeza parezca enorme! ¡Je je je!

You...who are you?
Tú... ¿Quién eres tú?

Your spirit remained in the Sacred Realm...and then the Triforce fell into Ganondorf's hands. He went on to invade the Sacred Realm... Ganondorf had become the Evil King, and the Sacred Realm became a world of evil. All of this is an unfortunate

coincidence. I passed myself off as a Sheikah and hoped that you would return. I waited for seven years...
Tu espíritu se mantuvo en el Reino Sagrado... y entonces el Triforce cayó en manos de Ganondorf. Lo que siguió fue la invasión del Reino Sagrado. Ganondorf se ha convertido en el Rey de la Maldad y el Reino Sagrado se ha convertido en el mundo del mal. Todo esto fue una desgraciada coincidencia. Yo he pasado por esto como una Sheikah y espero que tú puedas devolver lo que llevó esperando siete años...

GENTE DE HYRULE

Además de los personajes anteriormente citados, hay otros muchos habitantes en la Ciudad de Hyrule, tanto en el exterior como en el interior de algunas casas.

Ahem! Hrrrm! This beard is my pride and joy! Doesn't it look luxuriant, kid?!
¡Ejem! ¡Grrr! ¡Esta barba es mi orgullo y alegría! ¿¿No te parece exuberante, chico?!

Ahem! Hrrrm! This beard is my pride and joy! Doesn't it look luxuriant, kid?! What?! You're looking for the guy from Lon Lon Ranch? Hmm, maybe...
¡Ejem! ¡Grrr! ¡Esta barba es mi orgullo y alegría! ¿¿No te parece exuberante, chico?! ¿Estás buscando al tipo del Rancho Lon Lon? Mmm, quizás...

All because of this idiot, they've tightened security at the castle. Wha-ha-hah!
Han reforzado la seguridad del castillo, y todo por culpa de este idiota. ¡Ja ja ja ja!

Arrrgh! That is not my dog! How could you mix up my puppy with a mutt like that?!
¡Arrrg! ¡Ese no es mi perro! ¿¿Cómo puedes confundir mi cachorro con un perro callejero como éste?!

At night it's dangerous to go out with all the wild dogs around... No, I wasn't warning you! I'm worried about my puppy!
De noche es peligroso salir fuera, con todos esos perros salvajes rondando... No, ¡no te estaba avisando! ¡Estoy preocupada por mi cachorro!

C'mon, can't you make it any cheaper?
Vamos, ¿no puede ser un poco más barato?

Do you know about the Temple of Time that we have in the northeast part of town?
¿Conoces el Templo del Tiempo que tenemos en la parte nordeste de la ciudad?

Have you heard the legend of the "Shadow Folk"? They are the Sheikah...the shadows of the Hylians. They say they swore allegiance to the King of Hyrule and guarded the Royal Family. But with the long peace, no one has seen a Sheikah around here for a long time. However...
¿Has oído la leyenda de la "Gente de las Sombras"? Son los Sheikah... las sombras de los Hylian. Dicen que juraron ser leales al Rey de Hyrule y que protegerían a la Familia Real. Pero con esta paz tan duradera, nadie ha visto a un Sheikah por aquí desde hace mucho tiempo. Sin embargo...

Hee hee. Don't pay any attention to that kid, my dear... Just pretend we're in our own, private little world...
Je je. No prestes atención a ese chico, cariño... Sólo pretendemos estar en nuestro pequeño y propio mundo privado...

Hey kid! Can't you see we're busy?! Leave us alone!
¡Eh, chico! ¿¿No ves que estamos ocupados?! ¡Déjanos en paz!

Hey what do you want? I don't have time to talk to you!
Eh, ¿qué es lo que quieres? ¡No tengo tiempo para hablar contigo!

Hey, forest boy! This is the city of Hyrule! Take your time and enjoy the sights!
¡Eh, chico del bosque! ¡Esta es la ciudad de Hyrule! ¡Tómate tu tiempo y disfruta de la vista!

Hey, have you heard that Princess Zelda sees prophetic visions in her dreams?
Eh, ¿has oído que la Princesa Zelda tiene visiones proféticas en sus sueños?

Hey, let go! It's mine! I found it first!
¡Eh, apártate! ¡Es mío! ¡Yo lo encontré primero!

Hey, sonny, I'll tell you something helpful... I heard there is a mysterious fountain somewhere near the castle...
Eh, hijo, te contaré algo que te ayudará... He oído que hay una fuente misteriosa en algún lugar cercano al castillo...

Hey, what do you want? I don't have time to talk to you!
Eh, ¿qué es lo que quieres? ¡No tengo tiempo para hablar contigo!

Hey, who bumped me?!
Eh, ¿quién me ha empujado?

Heyyy, what...? What's wrong with loitering around all day? Huh, kid?
Eh, ¿qué...? ¿Qué tiene de malo holgazanear todo el día? Uh, ¿niño?

Huff huff! I'm late! I'm late! For a very important date! ¡Afff! ¡Afff!
¡Llego tarde! ¡Llego tarde! ¡A una cita muy importante!

Huh? What? Shoo, kid! Shoo!
¿Uh? ¿Qué? ¡Fuera, chico! ¡Vete!

I almost got kicked by that black horse!
¡Ese caballo negro casi me da una coz!

I can't catch that Cucco!
¡No puedo coger a ese Cuco!

I can't find my puppy anywhere! I need you to look for it! Please!
¡No encuentro a mi cachorro por ningún sitio! ¡Necesito que lo encuentres! ¡Por favor!

I don't care about any foxes!
¡No me interesan los zorros en absoluto!

I found a small drain hole on the right side of the castle that I thought I could sneak into, but I got stuck there.
Encontré un pequeño agujero de desagüe en la parte derecha del castillo por el que creí que podría entrar sin que me vieran, pero me quedé atascado.

I have a feeling something terrible is going to happen... Maybe I should leave town soon.
Tengo la sensación de que algo terrible va a ocurrir... Quizás pronto abandone esta ciudad.

I heard there is one Sheikah woman living in the castle...
Creo que hay una mujer Sheikah viviendo en el castillo...

I know! I should go to Lake Hylia! Many things float down the river and end up there! Hah hah!
¡Lo sé! ¡Debería ir al Lago Hylia! ¡Muchas cosas flotan río abajo y acaban allí! ¡Ja ja ja¡

I made a lot of money! Maybe I should go look for more things to sell!
¡Hice un montón de dinero! ¡Quizás debería ir a buscar más cosas para vender!

I might have seen a cute little girl around here... Maybe she went to the castle? Who knows?
Podría haber visto a una niña pequeña muy mona por aquí... ¿Quizás se fue al castillo? ¿Quién sabe?

I saw a guy with a shabby-looking beard delivering some boxes to the castle.
Vi a un tipo con una barba de apariencia muy pobre entregando unas cajas en el castillo.

I wanted to see Princess Zelda! I avoided the guards... Swam through the moat... I was almost there when they caught me!
¡Quise ver a la Princesa Zelda! Esquivé a los guardias... Atravesé el foso nadando... ¡Estaba casi allí cuando me capturaron!

If you came here to see Hyrule Castle, take the street on your right. If you want to see the back alleys of the town, take the street to the left.
Si has venido para ver el Castillo de Hyrule, toma esa calle de tu derecha. Si quieres ver los callejones de la parte trasera de la ciudad, toma la calle de tu izquierda.

I'm not dancing, you know... My back itches! Ooh! Aaah! Ooh!
No estoy bailando, sabes... ¡Me duele la espalda! ¡Ooh! ¡Ayy! ¡Ooh!

I'm sorry. I don't even want to look at any other woman!
Lo siento. ¡No quiero mirar a ninguna otra mujer!

It seems like it's taking forever for dawn to come... The view of Hyrule Castle in the morning sun is so fantastic!
Parece que el amanecer está tardando una eternidad en aparecer... ¡La vista del Castillo Hyrule con el sol de la mañana es fantástica!

It seems strange that packs of dogs roam our streets at night... Doesn't that seem weird to you?

Parece extraño que jaurías de perros vaguen por nuestras calles de noche... ¿No te resulta un poco raro?

Kid, have you been to Lon Lon Ranch? Their milk is delicious! There are many horses there, and the young daughter of the ranch owner is cute!
Chico, ¿has estado en el Rancho Lon Lon? ¡Su leche es deliciosa! ¡Allí hay muchos caballos y la joven hija del dueño es muy mona!

Legends say that the Temple of Time is the entrance to the Sacred Realm... Did you know that?
Las leyendas dicen que el Templo del Tiempo es la entrada al Reino Sagrado... ¿Lo sabías?

Look at that guy--he's so scared! What a wimp! Ha ha hah!
Mira a ese tipo, ¡está tan asustado! ¡Vaya un cobarde! ¡Ja ja ja!

My precious little puppy's fur coat is very special compared to the other mutts around here!
¡Mi precioso y pequeño cachorro es muy especial, comparado con los otros perros callejeros de por aquí!

My precious puppy can run faster than any of the other mutts around here!
¡Mi precioso cachorro puede correr más rápido que los otros perros callejeros de por aquí!

No... I can't take that... That's not what I want to buy...
No... No puedo coger eso... Eso no es lo que quiero comprar...
No... I can't take that... That's the only thing I can't buy...
No... No puedo coger eso... Eso es lo único que no puedo comprar...

No... I want what's inside that bottle... I didn't mean that thing...
No... Quiero lo que está dentro de esa botella... No quería decir esa cosa...

No... That's not what I want... I want something inside a bottle... I didn't mean that thing...
No... Eso no es lo que quiero... Quiero algo dentro de una botella... No quería decir esa cosa...

Oh so scary... Oh so scary...
Oh tan aterrador... Oh tan aterrador...

Oh, a darling little Fairy! I'll buy it for 25 Rupees! All sales final, OK?
¡Oh, una encantadora hada! ¡Te la compro por 25 Rupias! Todas las ventas son definitivas, ¿de acuerdo?

Oh, a Fish! I'll buy it for 100 Rupees! All sales final, OK?
¡Oh, un Pez! ¡Te lo compro por 100 Rupias! Todas las ventas son definitivas, ¿de acuerdo?

Oh, a Fish! I'll buy it for 150 Rupees! All sales final, OK?
¡Oh, un pez! ¡Te lo compro por 150 Rupias! Todas las ventas son definitivas, ¿de acuerdo?

Oh, it's a cute little Bug! I'll buy it for 50 Rupees! All sales final, OK?
¡Oh, es un Insecto muy mono! ¡Te lo compro por 50 Rupias! Todas las ventas son definitivas, ¿de acuerdo?

Oh, please! Go bother someone else!
¡Oh, por favor! ¡Vete a molestar a otro por ahí!

Oh, that's Blue Fire! I'll buy it for 150 Rupees! All sales final, OK?
¡Oh, eso es Fuego Azul! ¡Te lo compro por 150 Rupias! Todas las ventas son definitivas, ¿de acuerdo?

Ohh... You are... more beautiful... than Princess Zelda... Ohh...
Ohh... Eres más... bella... que la Princesa Zelda... Ohh...

Ohh... You are...so handsome... Just like the King of Hyrule... Hee hee...
Ohh... Eres tan... guapo... Justo como el Rey de Hyrule... Je je je...

Please...with C Button... Please sell me something... Please...with C Button...
Por favor... con el Botón C... Por favor, véndeme algo... Por favor... con el Botón C...

Please...with C Button... Please sell me the contents of a bottle... Please...with C Button...
Por favor... con el Botón C... Por favor, véndeme el contenido de esa botella... Por favor... con el Botón C...

Richard! This is my little Richard! Thank you! Thank you! I'll give this to you as a reward!
¡Richard! ¡Este es mi pequeño Richard! ¡Gracias! ¡Gracias! ¡Te daré esto como recompensa!

Something happened in the castle! Kid, you'd better be careful!
¡Algo ha pasado en el castillo! Chico, ¡será mejor que tengas cuidado!

That guy riding on the black horse must have been Ganondorf, who is renowned as the Gerudo King of Thieves.
El tipo que monta ese caballo negro debe ser Ganondorf, el célebre Rey Gerudo de las Ladronas.

That looks quite handsome!
¡Parece bastante apuesto!

That scary looking man took off out of here really fast!
¡Ese hombre de aspecto aterrador se fue de aquí muy rápidamente!

That scary-looking man took off out of here really fast!
¡Ese hombre de aspecto aterrador se fue de aquí muy rápidamente!

That's irritating! It bothers my eyes!
¡Que irritante! ¡Me molesta los ojos!

The one riding on the white horse holding the little girl... Wasn't that a legendary Sheikah?
La que montaba en el caballo blanco sujetando a la niña pequeña... ¿No era esa legendaria Sheikah?

They say we Hylians have big ears in order to hear the voices of the gods...but I've never heard them!
Dicen que nosotros, los Hylian, tenemos grandes orejas para poder oír las voces de los dioses... ¡pero yo nunca les he oído!

To get to Lon Lon Ranch, after you leave town, head due south across the field. You should visit the ranch at least once!
Para llegar al Rancho Lon Lon, una vez que dejes la ciudad, dirígete al sur atravesando la campiña. ¡Deberías visitar el rancho al menos una vez!

Waaaaaaah! What is wrong with you? Do you have a bad attitude?
¡Aaaaaaaaaah! ¿Qué te pasa? ¿Es que tienes una mala actitud?

Wasn't that Princess Zelda riding on the white horse?!
¡¿No era la Princesa Zelda la que montaba ese caballo blanco?!

We don't see a lot of Gerudos in these parts... Something fishy is going on!
No veo a muchas Gerudo por aquí... ¡Algo sospechoso está pasando!

Wha-ha-ha! What a crazy guy! Can you believe this guy was crazy enough to try to sneak into the castle to see Princess Zelda?
¡Ja ja ja! ¡Vaya un tipo más loco! ¿Puedes creer que este tipo estaba lo suficientemente loco como para intentar entrar furtivamente en el castillo para ver a la Princesa Zelda?

What happened?!
¿Qué ha pasado?

RANCHO LON LON

Situado en el centro de la Campiña Hyrule, se especializan en la producción de leche y de caballos.

INGO

El ambicioso y trabajador capataz del Rancho. No es mala persona, aunque su ambición le cegará en algún momento.

All right then! Scram, ya little punk!
De acuerdo, ¡pues lárgate ya, pequeño punky!

Approach the horse quietly and stand by its side. Press A Button to mount up. Use the Control Stick to make it run. Once it starts running, press A Button to tap it with the whip. It will speed up! When you want to jump over a fence, accelerate and hit it head on! If you try to jump over a fence at an angle, the horse won't like it, and it won't jump. After the horse comes to a complete stop, press A Button to dismount. Now, have fun!
Acércate al caballo sin hacer ruido y colócate a su lado. Pulsa el Botón A para montar. Usa el Joystick para hacerle correr. Una vez esté corriendo, pulsa el Botón A para golpearle con el látigo. ¡Eso le hará correr más! Cuando quieras saltar sobre una valla, ¡acelera y dirígete recto hacia ella! Si intentas saltar sobre una valla desde una posición

angulada, el caballo no querrá y no lo hará. Una vez que el caballo se haya parado por completo, pulsa el Botón A para desmontar. Ahora ¡diviértete!

Do you want to hear how to ride?
Listen
Don't listen
¿Quieres escuchar cómo se monta?
Escuchar
No escuchar

Hah ha hah! As I promised, I'll give the horse to you... However... I'll never let you leave this ranch!
¡Ja ja ja ja! Como te prometía, te daré el caballo... Sin embargo... ¡Nunca te dejaré abandonar este rancho!

Hee hee hee... Too bad for you! I get your 50 Rupees.
Je je je... Lo siento por ti. Me quedaré con tus 50 Rupias.

Heh heh heh... Well, that cheered me up a little, kid. Thanks!
Je je je... Bien, eso me alegró un poco, chico. ¡Gracias!

Heh heh... Are you mad because you lost? If you're that upset, how about another race? Bet 50 Rupees and race again?
Race
Don't race
Je je... ¿Estás enfadado por haber perdido? Si estás tan enfadado, ¿qué tal otra carrerita? ¿Apostamos 50 Rupias y echamos otra carrerita?
Correr
No correr

Hey hey... What's the matter? Don't you have even 50 Rupees?! I don't want to race with someone so poor!
Eh, eh... ¿Qué es lo que pasa? ¡¿No tienes ni siquiera 50 Rupias?! ¡No quiero correr con alguien tan pobre!

Hey! Time's up, young man! You only paid 10 Rupees! You've played around long enough!
¡Eh! ¡El tiempo se ha acabado jovencito! ¡Sólo pagaste 10 Rupias! ¡Ya has jugado bastante!

Hi there, how are you? I am Ingo. I feel so honored to be allowed to work here.
Hola, ¿cómo estás? Soy Ingo. Es un honor poder trabajar aquí.

Humph! It's fine to play like that when you're a kid, but just wait until you grow up! Work, work, work!
¡Humff! Está bien jugar así cuando eres un niño, ¡pero ya verás lo que te espera cuando crezcas! ¡Trabajo, trabajo, trabajo!

I am Ingo--Mr. Ingo to you. I take care of these horses. You're in my way, so scram, kid!
Soy Ingo el Sr. Ingo para ti. Me encargo de cuidar estos caballos. Estás en mi camino, así que ¡lárgate niño!

I can't believe that I, the great Ingo, am working on this dump of a ranch! Because the owner is so lazy, I always have to do all the work around here!
No puedo creer que yo, el gran Ingo, esté trabajando en esta basura de rancho. Por culpa del dueño, que es muy perezoso, ¡siempre tengo que hacer todo el trabajo de por aquí!

I, the hard-working Ingo, should be in charge, not that lazy bum, Talon!
Yo, el duro trabajador, Ingo, debería estar al mando, ¡y no ese holgazán perezoso de Talon!

If you change your mind, come back anytime!
¡Ven a verme cuando quieras, si cambias de opinión!

If you use Z Button Targeting, you can talk to me from horseback. Are you ready to go home so soon?
No, I want to ride.
Yes, I'm done.
Si usas la Puntería Z, puedes hablar conmigo montado a caballo. ¿Quieres irte a casa tan pronto?
No, quiero montar.
Sí, he acabado.

It's been a while... Do you want to race?
Yes
No
Ha pasado un tiempo... ¿Quieres correr?
Sí
No

Oh well...It's tough to be a working man.
Oh bien... es duro ser un trabajador.

Pay me 10 Rupees and you can ride.
Ride
Don't ride
Págame 10 Rupias y podrás montar.
Montar
No montar

Please keep it secret from Mr. Ingo that I sing this song...
Por favor, guárdame el secreto de que canto esta canción...

Scram, kid! Can't you see I'm busy?!
¡Lárgate, chico! ¡¿No ves que estoy ocupado?!

Sh-shoooot! If the great Ganondorf found out about this humiliation... Hey, you!! How about another race! If you win... You can keep...the horse!!
Mie.... ¡Miedo! Si el gran Ganondorf descubriera esta humillación... ¡Eh, tú! ¿Qué tal otra carrera? Si ganas... ¡¡Podrás quedarte... con el caballo!!

Thank you so much. Heh heh!
Muchas gracias. ¡Je je!

There are some people in Kakariko spreading rumors that I cheated Talon out of the ranch, but... Don't be ridiculous! That guy Talon was weak! I, the hard-working Ingo, poured so much energy into this place! I don't want any strangers like you saying anything bad about me! Listen. The great Ganondorf recognized my obvious talents and gave the ranch to me! I will raise a fine horse and win recognition from the great Ganondorf! Say, young man, do you want to ride one of my fine horses?
Hay algunas personas en Kakariko que están extendiendo el rumor de que yo he engañado a Talon para echarle fuera del rancho, pero... ¡No seas ridículo! ¡Ese Talón era un tipo muy débil! Yo, el duro trabajador Ingo, ¡he gastado mucha energía en este lugar! ¡No quiero que extraños como tú vayan diciendo cosas malas de mí! Escucha. ¡El gran Ganondorf reconoció mis evidentes talentos y me dio el rancho! ¡Criaré un caballo magnífico y me ganaré el reconocimiento del gran Ganondorf! Dime, jovencito, ¿quieres montar uno de mis magníficos caballos

Tsk tsk...When your time is up, I'll kick you out of here. Ingo dos opciones continuación
Tsk tsk... cuando se te acabe el tiempo te echaré a patadas de aquí.

Wah ha hah! You're just a kid, after all! Well, come back any time and we'll have some more fun...
¡Ja ja ja ja! ¡Sólo eres un crío, después de todo! Bien, ven a verme cuando quieras y nos divertiremos un poco...

What? What are you doing hanging around here? You little weirdo! I am Ingo and I mind the ranch. I've been working at this ranch for a long time for that lazy bum, Talon. Today, for example, he's gone somewhere for a delivery and he hasn't come back yet! So, I'm doing all the work around here.
¿Qué? ¿Qué estás haciendo por aquí? ¡Pequeñajo extraño! Soy Ingo y me encargo del rancho. He estado trabajando mucho tiempo en este rancho, para ese holgazán perezoso de Talon Hoy, por ejemplo, se ha ido no sé dónde con una entrega, ¡y todavía no ha vuelto! Mientras tanto, estoy haciendo todo el trabajo de por aquí.

What's up with that horse?! Is that Epona? How did you tame that wild horse right under my nose?! I was going to present that horse to the great Ganondorf... But I bet it on the race and lost! Shooot!
¡¿Qué pasa con ese caballo?! ¿Es Epona? ¡¿Cómo has conseguido domar a ese caballo salvaje justo delante de mis narices?! Iba a regalárselo al gran Ganondorf... ¡pero lo aposté en la carrera y perdí!

When you want to dismount, stop and press A Button. Hey young man! Do I know you? I just felt as though I've seen you somewhere before...
Cuando quieras desmontar, para y pulsa el Botón A. ¡Eh, jovencito! ¿Te conozco? Siento como si te hubiera visto en otra parte...

YEOW! Humph. It's just a mask... Scram, kid! Get out of here!
¡YEAU! Humff. Es sólo una máscara... ¡Lárgate, chico! ¡Fuera de aquí!

You don't have enough! Save your change and come back again!
¡No tienes bastante! ¡Ahorra algo de dinero y vuelve!

You're getting better! How about a little race with me? One lap around the corral with that horse. Let's make a little wager, say
50 Rupees?
Do it
Don't do it

¡Estás mejorando! ¿Qué tal una pequeña carrera conmigo? Una vuelta alrededor del corral con ese caballo. Hagamos una pequeña apuesta, ¿qué tal 50 Rupias?
Hacerlo
No hacerlo

ZZZZZZZZZZZZZ... S-stop that song... I... I... Mumble... mumble...
ZZZZZZZZZZZZZ... Para esa canción... Yo... Yo... Murmullo... murmullo...

ZZZZZZZZ... Mumble... It's not easy to be a working man...
ZZZZZZZZ... Murmullo... No es fácil ser un hombre trabajador...

MALON

La bella hija del dueño del Rancho Lon-Lon. Aquí aparecen todas sus conversaciones, incluídas las que puedas entablar en el Castillo.

Are you going to the castle, fairy boy? Would you mind finding my dad? He must have fallen asleep somewhere around the castle. What a thing for an adult to do! Tee hee! Oh yeah, if you'll look for him, I'll give this to you. I've been incubating this egg very carefully... Tee hee!
¿Vas a ir al castillo, chico de la hada? ¿Te importaría buscar a mi padre? Debe haberse quedado dormido en algún lugar del castillo. ¡Vaya una forma de actuar para un adulto! ¡Tii jee! Oh sí, si le buscas, te daré esto. He estado incubando este huevo cuidadosamente.... ¡Tii jee!

Are you making sure to approach the fences head on? If you approach at an angle, the horse won't jump! If you want to try again, mount Epona and get ready!
¿Seguro que te aproximaste a las vallas derecho? Si te aproximas en una posición angulada, ¡el caballo no saltará! Si quieres intentarlo otra vez, ¡monta a Epona y prepárate!

Dad went to the castle to deliver some milk, and he hasn't come back yet...
Papá ha ido al castillo a entregar algo de leche y todavía no ha vuelto...

Epona looks great! It looks like you were able to tame her, too!
¡Epona parece estar estupenda! Además, ¡parece que has sido capaz de domarla!

Epona really liked that song... Only I could tame that horse... Even Mr. Ingo had a hard time... Hee hee hee!
A Epona le gustaba esa canción... Sólo si pudiera domar a ese caballo... Incluso le daría un disgusto al Sr. Ingo... ¡Je je je!

Hey, your clothes! They're... different... You're not from around here, are you? ..... Ohh... You're a fairy boy from the forest! My name is Malon! My dad owns Lon Lon Ranch!
¡Eh, tus ropas! Son... diferentes... No eres de por aquí, ¿verdad? .... Ohh... ¡Eres un chico del bosque con hada! ¡Mi nombre es Malon! Mi padre es el dueño del Rancho Lon Lon

Hi, fairy boy! What? You think you're in disguise? But it's so obvious who you are!
¡Hola, chico de la hada! ¿Qué? ¿Y crees que estás disfrazado? ¡Pero sí es obvio quién eres!

How about trying your skill with Epona on an obstacle course? I'll time you for two laps. It's pretty challenging. If you miss jumping a fence in the proper order, you'll fail. How about it? Do you want to try?
Let's go
Don't do it
¿Que tal si probamos tu destreza con Epona en una carrera de obstáculos? Te cronometraré dos vueltas. Es todo un reto. Si no saltas las vallas en el orden apropiado o fallas, perderás. ¿Qué te parece? ¿Quieres intentarlo?
Vamos
No lo haré

How is Epona doing? If you play Epona's Song with your Ocarina, she will surely come to you. Please come back to the ranch whenever you want to train Epona!
¿Qué tal está Epona? Si tocas la Canción de Epona con tu Ocarina, seguro que vendrá a ti. Por favor, ¡vuelve al rancho siempre que quieras practicar con Epona!

It seems like Epona is afraid of you, fairy boy...
¡Parece que Epona te tiene miedo, chico de la hada!

Mr. Ingo... He must have been tempted by evil powers. He's not really a bad person at all...

El Sr. Ingo... Debe haber sido tentado por los poderes malignos. En el fondo, no es tan mala persona...

My mother composed this song. Isn't it nice? Let's sing together.
Mi madre compuso esta canción. ¿A qué es bonita? Vamos a cantarla juntos.

Oh, brother! Boys will be boys!
¡Oh, hermano! ¡Los chicos siempre seréis chicos!

Oh, cute ocarina! Are you going to play this song with that ocarina?
Oh, ¡qué bonita ocarina! ¿Vas a tocar esta canción con esa ocarina?

Oh, Epona! She's grown fond of you, fairy boy.
¡Oh, Epona! ¡Te aprecia mucho, chico de la hada!

Oh, I know that character! It's Keaton! He's very hot in Hyrule Castle Town right now!
Oh, ¡conozco a ese personaje! ¡Es Keaton! ¡Ahora mismo está muy de moda en la Ciudad del Castillo Hyrule!

Oh, it's the fairy boy again! I heard that you found my dad! How did you like the castle? Did you see the Princess? Hee hee! Dad came home in a hurry after you found him. Hee hee! Oh yeah, I have to introduce you to my friend, fairy boy! She's this horse. Her name is Epona. Isn't she cute?
Oh, ¡si es el chico de la hada otra vez! ¡He oído que encontraste a mi padre! ¿Te gustó el castillo? ¿Viste a la Princesa? ¡Je je! Papá regresó rápidamente, tras haberse encontrado contigo. ¡Je je! Oh, sí, ¡tengo que presentarte a mi amiga, chico de la hada! Es esta yegua, Su nombre es Epona. ¿A qué es bonita?

Oh...a visitor! It's been a long time since we've had a visitor here... Where did you come from? Since Ganondorf came, people in the Castle Town have gone, places have been ruined, and monsters are wandering everywhere. Mr. Ingo is just using the ranch to gain Ganondorf's favor... Everyone seems to be turning evil... But Dad... He was kicked out of the ranch by Mr. Ingo... If I disobey Mr. Ingo, he will treat the horses so badly... So... There's nothing I can do...
Oh... ¡un visitante! Ha pasado mucho tiempo sin que hayamos tenido visitas...¿De dónde vienes? Desde que llegó Ganondorf, la gente de la Ciudad del Castillo se ha ido, todo está en ruinas y hay monstruos vagando por todos lados. El Sr. Ingo está utilizando el rancho para ganarse el favor de Ganondorf... Todo el mundo parece haberse vuelto malvado... Excepto mi padre... El Sr. Ingo lo echó a patadas del rancho... Si desobedezco al Sr. Ingo, tratará mal a los caballos... Así que... No hay nada que pueda hacer...

One more lap!
¡Una vuelta más!

Set the egg to C Button to incubate it. Hee hee! My dad is really troublesome, for an adult, isn't he?! Hee hee!
Pon el huevo en el Botón C para incubarlo. ¡Je je! Mi padre es bastante despistado para ser un adulto, ¿verdad? ¡Je je!

Thank you very much for the other day... I haven't even asked you your name yet... ..... Really? Link! That's what I thought! You're the fairy boy from the forest! That was years ago! Do you remember me? You do? I was sure it was you because Epona remembered you! Oh, I have to tell you about Mr. Ingo... He was afraid that the Evil King might find out that Epona had been taken away...It really upset him! But one day, all of a sudden, he went back to being a normal, nice person! Now my dad is coming back...I can't believe it, but peace is returning to this ranch! It's all because of you! I owe you so much! Thank you! Thank you, Link!
Muchas gracias por lo del otro día... Ni siquiera te he preguntado tu nombre todavía... ..... ¿De verdad? ¡Link! ¡Eso es lo que pensaba! ¡Eres el chico de la hada del bosque! ¡Eso fue hace años! ¿Te acuerdas de mí? ¿Te acuerdas? ¡Estaba seguro de que eras tú porque Epona te recordaba! Oh, tengo que hablarte sobre el Sr. Ingo... Él temía que el Rey de la Maldad pudiera descubrir que alguien se había llevado a Epona... ¡Eso le enfadaría mucho! Pero un día, de repente, ¡el Sr. Ingo volvió a ser una persona normal y agradable! Ahora mi padre está regresando... No puedo creerlo, ¡pero la paz está volviendo al rancho! ¡Y todo gracias a ti! ¡Te debo muchísimo! ¡Gracias! ¡Muchas gracias, Link!

The current record is 50 seconds. First, try to beat this record! If you can beat the record, I'll give you a present! Give it your best shot, OK? All right, let's get started!

El récord actual esta en 50 segundos. Primero, ¡intenta batir este récord! Si puedes batirlo, ¡te daré un regalo! Pon lo mejor de ti, ¿de acuerdo? ¡Venga, vamos a empezar!

The record so far is 50 seconds. Your best time is ????. If you can beat the record, I'll give you a present. Give it your best shot, OK? Let's get going!
El récord hasta ahora está en 50 segundos. Tu mejor tiempo es ????. Si puedes batir el récord te daré un regalo. Pon lo mejor de ti, ¿de acuerdo? ¡Venga, vamos!

Well, your time was ????. You have to train harder! Remember, you don't need to accelerate to jump over low fences, but you do need to go fast to jump the high fences!
Bien, tu tiempo ha sido ????. ¡Tienes que entrenar más duro! Recuerda, no necesitas acelerar para saltar sobre las vallas bajas, ¡pero sí necesitas ir rápido para saltar las vallas altas!

Wow! Great! Your time was ????! You and Epona are a great team!
¡Guau! ¡Estupendo! ¡Tu tiempo ha sido ????! ¡Tú y Epona formáis un gran equipo!

Wow! What big eyes you have! Gorons are so cute, aren't they!
¡Guau! ¡Vaya ojos más grandes tienes! Los Goron son monos, ¿verdad?

You did it! ???? is the new course record! I have to give you a present to commemorate your new record! The present is a little too heavy to give to you here, so I'll have it delivered to your house. Bet you can't wait to see it! Hee hee!
¡Lo conseguiste! ¡???? es el nuevo récord del recorrido! ¡Tengo que darte un regalo para conmemorar tu nuevo récord! El regalo es un poco pesado para dártelo aquí, así que lo he enviado a tu casa. ¡Seguro que estás ansioso por verlo! ¡Je je!

You failed! You have to jump over all the fences!
¡Fallaste! ¡Tienes que saltar sobre todas las vallas!

You... Do you know my mother's song? Everyone really liked that song... My dad... Even Mr. Ingo... But...since Ganondorf appeared, Mr. Ingo has changed completely. I can remember the good old days only while I sing the song. Also...
Tú... ¿Conoces la canción de mi madre? A todo el mundo le gustaba esa canción... A mi padre... Incluso al Sr. Ingo... Pero... desde que Ganondorf apareció, el Sr. Ingo ha cambiado por completo. Sólo puedo recordar los buenos tiempos cuando canto esta canción. También...

Your best time is ????! How fast can you go?! C'mon, let's get started!
¡Tu mejor tiempo es ????! ¿A qué velocidad podrías ir como máximo? Venga, ¡vamos a empezar!

TALON

El perezoso dueño del Rancho Lon-Lon. Aquí aparecen todas sus conversaciones, incluídas las que puedas entablar en el Castillo o en el Pueblo Kakariko.

Did you save Malon? Thanks! I'm goin' back to the ranch, then! Yeehah!
¿Salvaste a Malon? ¡Gracias! Entonces, ¡voy a volver al rancho! ¡Siiií!

Golly! I'll be darned! It's plum incredible! That's the last one! You've found them all! Come on over here!
¡Caramba! ¡Es casi increíble! ¡Ése era el último! ¡Los has encontrado a todos! ¡Ven aquí!

Haw haw! I was just kidding! Just kidding! I think you're a little young for that, aren't you? Haw haw haw! Oh...! I'm proud to present to you a sample of our very own Lon Lon Milk. You'll be energized the moment you drink it! After you drink it, you can bring back the bottle and buy a refill, anytime you want!
¡Ja ja ja! ¡Sólo estaba bromeando! ¡Sólo bromeaba! Creo que todavía eres un poco joven para eso, ¿verdad? ¡Ja ja ja! ¡Oh...! Te presento con mucho orgullo una muestra de nuestra Leche Lon Lon. ¡Recuperarás tus energías nada más beberla! Después de que la hayas bebido, puedes volver y traer la botella para comprar una recarga, ¡todas las veces que quieras!

Hello, and who might you be? Yep, I'm Talon, the owner of Lon Lon Ranch. I went to the castle to deliver some milk, but I sat down here to rest, and I guess I fell asleep... What?! Malon was looking for me? I'm gonna catch it from her now! I messed up bad, leaving Malon behind to wait for me! She's really gonna let me have it!

Hola, ¿Y tú quién podrías ser? Sí, soy Talon, el dueño del Rancho Lon Lon. Vine al castillo a entregar algo de leche, pero me senté aquí a descansar y creo que me he quedado dormido... ¡¿Qué?! ¿Malon me está buscando? Me voy a verla ahora mismo. ¡Creo que no ha sido una buena idea dejar a Malon allí esperándome! ¡Ella es la única que se preocupa por mí!

Here you are! Take some super fresh milk... Oh? Too baaaaad!! You don't have an empty bottle, do you?
¡Aquí tienes! ¡Toma esta super fresca Leche.... ¿Oh? ¡Muy Maaaaal! No tienes una botella vacía, ¿verdad?

Here you go! Take this super fresh Lon Lon Milk!
¡Aquí tienes! ¡Toma esta super fresca Leche Lon Lon!

Hey pardner, you have an honest face! When you grow up, why don't you come to work here, on this ranch? That's a standing offer! I'll be waiting for you.
Eh, amigo, ¡tienes una cara honesta! Cuando crezcas, ¿por qué no te vienes a trabajar aquí, en el rancho? ¡Es una oferta permanente! Te estaré esperando.

Hey, that reminds me of my wife... On second thought, it doesn't... It doesn't look like her at all!
Eh, eso me recuerda a mi mujer... Pensándolo mejor, no, no lo hace... ¡no se parece a ella en nada!

Hey, you! You've got the talent to be one of the world's best cowboys! How'd you like to marry Malon?
Huh?
Yes
No
¡Eh, tú! ¡Tienes el talento suficiente como para ser uno de los mejores vaqueros del mundo! ¿Te gustaría casarte con Malon?
¿Ummm?
Sí
No

If I give ya more free of charge, Ingo will get mad at me. So I'd better sell it to you for the normal price.
Si te doy más gratis, Ingo se enfadará conmigo. Así que mejor te la vendo por un precio normal.

I'm gonna turn over a new leaf and work real hard from now on.
Voy a pasar la página y me convertiré en un duro trabajador a partir de ahora

Ingo took over Lon Lon Ranch and they call it Ingo Ranch nowadays. I was kicked out of there, and look at me now! My girl, Malon, still works at the ranch... I'm worried about her...
Ingo me quitó el Rancho Lon Lon y ahora le llaman el Rancho Ingo. Me echó a patadas de allí, y ¡mírame ahora! Mi hija, Malon, sigue trabajando en el rancho... Estoy preocupado por ella.

Malon's gone to sleep! I'm goin' to sleep now, too. Come back again when it's light out!
¡Malon se ha ido a dormir! Yo también me voy a dormir. ¡Vuelve cuando sea de día!

Mmmm...mumble...mumble... Huh? Yeah, I'm awake! What? Hey, it's you! Welcome! Awww... That was rough! Malon yelled at me for a long time! You took care of us, so I'm proud to give you this milk! You can keep the bottle for yourself.
Mmmm... murmullo... murmullo ¿Eh? ¡Sí! ¡Estoy despierto! ¿Qué? ¡Eh, eres tú! ¡Bienvenido! Ahhh... ¡Eso fue duro! ¡Malon me gritó durante mucho tiempo! Cuidaste de nosotros, así que ¡me siento orgulloso de darte esta leche! Puedes quedarte con la botella.

Mumble...mumble... Huh? I'm awake already! What? Well I'll be! If it ain't the forest kid from the other day! By the way, thanks a lot for waking me up! It took some doing, but I finally got Malon back in a good mood. So, what are you up to today? Got some free time on your hands you say? Well how about a little game? These three Cuccos I have here are special Super Cuccos! I'm going to throw these Cuccos into that there gaggle of normal Cuccos. If you can pick out these three special birds from among the normal Cuccos within the time limit, I'll give you something good. If you can't find them, I win. It'll be 10 Rupees... Want to play?
Yes
No
Murmullo... murmullo... ¿Uh? ¡Ya estoy despierto! ¿Qué? Bien, allí estaré. ¡Si no fuera por el chico del bosque del otro día! Por cierto, ¡muchas gracias por despertarme! Ha costado algo de esfuerzo, pero al final he conseguido llevar a Malon al buen camino. Así que ¿qué has hecho hasta hoy? ¿Dijiste que tenías un poco de tiempo libre? Bueno, ¿qué tal si jugamos un pequeño juego? Estos tres Cucos

que tengo aquí son Super Cucos especiales. Voy a lanzar a estos Cucos dentro de esa manada de Cucos normales. Si puedes coger los tres pájaros especiales de entre los otros, dentro de un límite de tiempo, te daré algo bueno. Si no puedes encontrarlos, ganaré yo. Apuesto 10 Rupias... ¿Quieres jugar?
Sí
No

Mumble...mumble... I'm awake! What? Hey, Link! If you're lookin' for Malon, she's right outside. Did you come here to play? Well then, how about playing the Super Cucco-findin' game with me? Or, do you want to buy some Lon Lon Milk? What'll it be?
Lon Lon Milk - 30 Rupees
Cucco-findin' game - 10 Rupees
Quit Murmullo... murmullo... ¡Estoy despierto! ¿Qué? ¡Eh, Link! Si estás buscando a Malon, está ahí fuera. ¿Has venido para jugar? Bien, entonces, ¿qué te parece jugar conmigo al juego de encontrar a los Super Cucos? ¿O prefieres comprar algo de Leche Lon Lon? Tú decides...
Leche Lon Lon - 30 Rupias
Juego de encontrar Cucos - 10 Rupias
Salir

Mumble...mumble... I'm up! I'm up! What? Hey, forest kid! Got some free time? Then c'mon and play! I'm going to throw these three Super Cuccos into that gaggle of normal Cuccos. If you can pick out these three special birds from among the normal Cuccos within the time limit, I'll give you something good. If you can't find them, I win. It'll be 10 Rupees... Want to play?
Yes
No
Murmullo... murmullo... ¡Estoy despierto! ¡Estoy despierto! ¿Qué? ¡Eh, chico del bosque! ¿Tienes un rato libre? ¡Entonces vamos a jugar! Voy a lanzar a estos tres Super Cucos dentro de esa manada de Cucos normales. Si puedes coger los tres pájaros especiales de entre los otros, dentro de un límite de tiempo, te daré algo bueno. Si no puedes encontrarlos, ganaré yo. Apuesto 10 Rupias... ¿Quieres jugar?
Sí
No

That's a scary one, ain't it? Almost as scary as...Ingo!
Esa sí que asusta, ¿verdad? ¡Casi asusta tanto como... Ingo!

That's one of 'em! Keep it up! Keep it up! Two more to find!
¡Ese es uno de ellos! ¡Sigue! ¡Sigue! ¡Te faltan dos más!

There's another! All right, now, the moment of truth! One more to find!
¡Ahí tienes otro! De acuerdo, ¡el momento de la verdad! ¡Te falta uno más!

Time's up! Too baaaaad!! These are some great Cuccos aren't they! They're raking in money for me! Come back to me, my babies!
¡Se acabo el tiempo! ¡Muy Maaaal! Son unos Cucos estupendos, ¿verdad? ¡Están consiguiendo dinero para mí! ¡Venid aquí conmigo, mis pequeños!

Wait...wait... I know who ya are... Yer... Kin-ton! Ain't that right?!
Espera... espera... Ya sé quién eres... Eres... ¡Kinton! ¿No es cierto?

Wanna buy milk for 30 Rupees?
Buy
Don't buy
¿Quieres comprar leche por 30 Rupias?
Comprar
No comprar
Want to try again? A young man like you must have a real fire in your belly! Find three of them within 30 seconds. Try again for 5 Rupees?
Yes
No
¿Quieres intentarlo otra vez? ¡Un joven como tú debe tener suficientes agallas! Encuentra los tres en menos de 30 segundos. Inténtalo otra vez por 5 Rupias.
Sí
No

What in tarnation? Can't a person get a little shut-eye around here?
¿Qué es lo que pasa? ¿No puede alguien echarse un sueñecito por aquí?

YAAAWWN... I'm kinda tired right now... Show it to me later...
AAWWNNN... Ahora mismo estoy algo cansado... Enséñamela más tarde...

You have 30 seconds! All righty then, get ready. Here go the Super Cuccos! START LOOKIN'!!
¡Tienes 30 segundos! De acuerdo, prepárate. ¡Allá van los Super Cucos! ¡EMPIEZA A BUSCARLOS!

Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z...
Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z

Z Z Z Z Z.... Mumble mumble... Welcome...our ranch is so fun... C'mon and look around...
Z Z Z Z Z.... Murmullo murmullo... Bienvenido.. nuestro rancho es tan divertido... Ven y echa un vistazo...

Z Z Z... Malon...doing all right... Mumble...mumble... Sorry to make you worry...
Z Z Z... Malon... hazlo bien... Murmullo... murmullo... Siento haberte preocupado...

VACAS

Have some of my refreshing and nutritious milk!
¡Toma algo de mi refrescante y nutritiva leche!

Mooooooooooo! What a nice song... It reminds me of the pasture... That song makes me feel so good, I can produce a lot of milk!
¡Muuuuuuuuu! Que canción más bonita... Me recuerda los pastos... Esta canción me ha sentirme tan bien, ¡que produciré un montón de leche!

Oh, that's too bad. If you had something to put it in, I could give some to you...
Oh, cuanto lo siento. Si tuvieras algo donde meterla, te podría dar un poco...

LETREROS

A continuación, encontrarás los textos relativos a los letreros y carteles que puedes leer en estos escenarios.

Bazaar
Open only during the day
Bazar
Abierto sólo durante el día

Bazaar
We have a little of everything!
Bazar
¡Tenemos un poco de todo!

Bombchu Bowling Alley
You can experience the latest in Bomb technology!
Bolera Bombchu
¡Puedes experimentar lo último en teenología de bombas!

Dead End
Camino cortado

Hyrule Castle
Lon Lon Ranch
Castillo Hyrule
Rancho Lon Lon

Hyrule Castle Town
Ciudad del Castillo Hyrule

Hyrule Field
Campiña Hyrule

Talon and Malon's Lon Lon Ranch
Rancho Lon Lon de Talon y Malon
The Great Ingo's Ingo Ranch
El Rancho del Gran Ingo

The Ocarina of Time opened the door. The Hero of Time, with the Master Sword, descended here.
La Ocarina del Tiempo abrió la puerta. El Héroe del Tiempo, con la Espada maestra, descendió aquí.

The Temple of Time
El Templo del Tiempo

There are three hollows and an inscription here.... Ye who owns 3 Spiritual Stones Stand with the Ocarina of Time And play the Song of Time That is how the inscription reads.
Aquí hay tres huecos y una inscripción... Aquel que tenga la 3 Piedras Espirituales Lleve la Ocarina del Tiempo toque la Canción del Tiempo Eso es lo que dice la inscripción.

Treasure Chest Contest
Temporarily Closed Open Tonight!
Concurso del Cofre del Tesoro
Cerrada Temporalmente ¡Apertura esta noche!

Treasure Chest Shop
We don't necessarily sell them...
Tienda del Cofre del Tesoro
No los vendemos necesariamente...

You are here: Hyrule Castle
This way to Lon Lon Ranch

Estás aquí: Castillo Hyrule
Este camino te lleva al Rancho Lon Lon

TIENDAS DE HYRULE

Aquí encontrarás los mensajes específicos de la Tiendas de Kakariko. Recuerda que todas las demás conversaciones relativas a las tiendas (por ejemplo, la descripción de los objetos) se encuentran en otra sección bajo el epígrafe de "Tiendas".

TIENDA DE MEDICINAS

If you want potions, you'd better bring an empty bottle. Understand, young man?
Si quieres alguna poción, deberías traer una botella vacía. ¿Lo entiendes, jovencito?

There's a rumor going around that there is a Potion Shop that can make the ultimate medicine!
¡Está circulando el rumor de que hay una Tienda de Pociones que puede fabricar la medicina definitiva!

BAZAR

I heard a rumor that there is a monster that eats Hylian Shields somewhere out there in the world. Have you ever seen it?
He oído un rumor de que hay un monstruo por ahí fuera que come Escudos Hylian. ¿Lo has visto alguna vez?

I came here to sell bombs... Please buy some!
Vine aquí para vender bombas... Por favor, ¡compra algunas!

I'm sorry, but this is just a model. Because of the crisis in Goron City, we haven't received any shipments lately and we're out.
Lo siento, pero es sólo una maqueta. Debido a la crisis de la Ciudad Goron, no hemos recibido ningún envío últimamente y las tenemos agotadas.

If you plan on scaling Death Mountain, buy a Hylian Shield. You can defend yourself against falling rocks with that shield. But it might be a little bit big for a kid....
Si tienes pensado escalar la Montaña de la Muerte, debes comprar un Escudo Hylian. Con él, podrás defenderte de las piedras que suelen caer. Pero podría ser un poco grande para un niño...

This is a new type of bomb! It's available only in limited quantities, and when I'm sold out, that's it!
¡Es un nuevo tipo de bomba! Sólo está disponible en cantidades limitadas y, cuando las tengo agotadas, eso es todo.

You heard about us from the guard at Death Mountain gate? Well, I have to give you a good deal then!
¿El guardia de la verja de la Montaña de la Muerte te habló de nosotros? Bien, ¡entonces tendré que ofrecerte un buen trato!

TIENDA DE LOS COFRES DEL TESORO

Great! You are a real gambler!
¡Bien! ¡Eres un verdadero jugador!

Loser! You found five Rupees. Even so, you are not very lucky.
¡Perdedor! Encontraste cinco Rupias. Aún así, no tienes mucha suerte.

Loser! You found only one Rupee. You are not very lucky.
¡Perdedor! Sólo encontraste una Rupia. No tienes mucha suerte.

Loser! You found twenty Rupees. Your last selection was a mistake, wasn't it! How frustrating!
¡Perdedor! Encontraste veinte Rupias. ¡Tu última elección fue un error! ¡Qué frustración!

Open the chest and...Surprise! If you find a Key inside, you'll be able to advance. Left or right--try your luck! 10 Rupees to play. Do you want to try it?
Yes
No
Abres el cofre y... ¡Sorpresa! Si encuentras una Llave dentro, podrás seguir avanzando. Izquierda o derecha -- ¡Prueba tu suerte! 10 Rupias por jugar. ¿Quieres intentarlo?
Sí
No

Those who find a Small Key can advance to the next room. Those who don't can go home!
Aquellos que encuentren una Llave Pequeña podrán avanzar a la habitación siguiente. ¡Aquellos que no, no podrán volver a casa!

Winner! You found fifty Rupees. You are a genuinely lucky guy!
¡Ganador! Encontraste cincuenta Rupias. ¡Eres un tipo con suerte!

WINNER! You got a Piece of Heart! Collect four pieces total to get Another Heart Container. More Containers mean more life energy!
¡GANADOR! ¡Tienes una Pieza de Corazón! Consigue cuatro piezas en total para tener otro Contenedor de Corazón. ¡Más contenedores significan más energía de vida!

WINNER! You got a Piece of Heart! So far, you've collected two pieces. With two more pieces, you will gain more life energy!
¡GANADOR! ¡Tienes una Pieza de Corazón! Has conseguido dos piezas hasta ahora. Con dos más, ¡tendrás más energía de vida!

WINNER! You got a Piece of Heart! You've collected three pieces! With another piece, your life energy will be powered up!
¡GANADOR! ¡Tienes una Pieza de Corazón! Ya has conseguido tres piezas. ¡Una más y tu energía de vida será reforzada!

WINNER! You got a Piece of Heart! You've completed another Heart Container! Your maximum life energy is increased!
¡GANADOR! ¡Tienes una Pieza de Corazón! ¡Has completado otro Contenedor de Corazón!. ¡Tu energía máxima de vida ha sido aumentada!

With that key, proceed to the room ahead. Go, go!
Con esa llave, puedes pasar a la siguiente habitación. ¡Ve, ve!

You got a Door Key! Use this key to continue to the next room. Select a treasure chest and see how lucky you are!
¡Tienes una Llave para una Puerta! Utiliza esta llave para pasar a la siguiente habitación. Elige un cofre del tesoro, y ¡comprueba tu suerte!

BOLERA BOMBCHU

Do you want to play again?
Yes
No
¿Quieres jugar otra vez?
Sí
No

Huh? Wha--! Uh-oh! A customer!
¿Uhh? ¡Qu..! ¡Uh oh! ¡Un cliente!

Oh, I almost forgot! Here is what you can win!
Oh, ¡casi lo olvido! ¡Aquí está lo que puedes ganar!

Oh, I'm sorry. We're not open for business yet. Please come back soon!
Oh, lo siento. Todavía no hemos abierto. Por favor, ¡vuelve pronto!

OKAY!! Aim for the hole in the center and let Bombchu go! You get ten tries. Ready... LET'S BOWL!
¡¡DE ACUERDO!! ¡Apunta al agujero del centro y deja que Bombchu vaya! Tienes diez intentos. Listo... ¡JUGUEMOS A LOS BOLOS!

Sorry about that...OK, well... LET'S BOWL! Oh, lo siento...
De acuerdo, bien... ¡VAMOS A JUGAR A LOS BOLOS!

Welcome to our cutting-edge amusement center: The Bombchu Bowling Alley! Do you want to know what you can win? Well, it's a secret. I can't tell you until you've paid to play. It's 30 Rupees per game. Do you want to play?
Yes
No
Bienvenido a nuestro centro de diversión de alta tecnología: ¡La Bolera Bombchu! ¿Quieres saber qué puedes ganar? Bueno, es un secreto. No puedo decírtelo hasta que hayas pagado para poder jugar. Son 30 rupias por partida. ¿Quieres Jugar?
Sí
No

ZZZZZ...ZZZZZ...
ZZZZZ...ZZZZZ...

TIENDA DE FANTASMAS

Hey, young man. What's happening today? If you have a Poe, I will buy it. Your card now has ???? points. Come back again! Heh heh heh!
Eh, jovencito. ¿Qué está pasando hoy? Si tienes un Poe, te lo compraré. Tu tarjeta tiene ahora ???? puntos. ¡Vuelve cuando quieras! ¡Je je je!

Oh, you brought a Poe today! ..... Hmmm... This is a normal Poe. Here is your 10 Rupees. Take them. Heh heh.
Oh, ¡hoy sí has traído a un Poe! ..... Hmmm... Este es un Poe normal. Aquí están tus 10 Rupias. Tómalas. Je je.

Oh, you brought a Poe today! Hmmmm! Very interesting! This is a Big Poe! I'll buy it for 50 Rupees. On top of that, I'll put 100 points on your card. If you earn 1,000 points, you'll be a happy man! Heh heh.
Oh, ¡hoy sí has traído a un Poe! ¡Mmmmm! ¡Muy interesante! Este es un gran Poe. Te lo compraré por 50 Rupias. Además, pondré 100 puntos en tu tarjeta. Si consigues 1.000 puntos, ¡serás un hombre feliz! Je je.

Oh, you brought a Poe today! Wow! What a surprise! This is a Big Poe! I'll buy it for 50 Rupees. On top of that, I'll put 100 points on your card. If you earn 1,000 points, you'll be a happy man! Heh heh.
Oh, ¡hoy sí has traído a un Poe! ¡Guau! ¡Qué sorpresa! Este es un gran Poe. Te lo compraré por 50 Rupias. Además, pondré 100 puntos en tu tarjeta. Si consigues 1.000 puntos, ¡serás un hombre feliz! Je je.

Oh...you are quite an energetic young man. You're brave and handsome, too. Heh heh heh...your name is Link, isn't it. Heh heh he...don't be surprised. I can read people's minds. If I looked as good as you, I could run different kind of business...heh he heh... My shope is the only Ghost Shop in Hyrule. Because of the great Ganondorf, it is a great time for a business like this...heh heh heh... Oh...I can only hope the world gets even worse! The ghosts, called Poes, are the spirits of concentrated hatred that appear in the field and graveyard. They hate the world! Young man, if you catch a Poe, I will pay a lot of money for it... Heh heh hee!
Oh... eres un jovencito bastante enérgico. Y también eres valiente y guapo. Je je je, tu nombre es Link. Je je je, no te sorprendas. Puedo leer las mentes de la gente. Si yo tuviera tu buen aspecto, podría llevar otro tipo de negocios... je je je... Mi tienda es la única Tienda de Fantasmas en Hyrule. Ahora es una buena época para negocios de este tipo, por culpa del gran Ganon... je je je... Oh... ¡sólo puedo esperar que el mundo empeore! Los fantasmas, llamados Poes, son los espíritus de odio concentrado que aparecen en la campiña y en el cementerio. ¡Ellos odian al mundo! Jovencito, si coges a un Poe, pagaré un montón de dinero por él... ¡Je je je!

Ooooh! WOW! You finally earned 1,000 points! Young man, you are a genuine Ghost Hunter! Is that what you expected me to say? Heh heh heh! Because of you, I have extra inventory of Big Poes, so this will be the last time I can buy a ghost. You're thinking about what I promised would happen when you earned 1,000 points. Heh heh. Don't worry. Just take this.
¡Ooooh! ¡GUAU! ¡Al final has conseguido 1.000 puntos! Jovencito, ¡eres un estupendo Cazador de Fantasmas! ¿Era eso lo que esperabas que dijera? ¡Je je je! Gracias a ti, tengo muchos Grandes Poes, así que esta será la última vez que te compre un fantasma. Estás pensando en lo que yo te prometí que pasaría si conseguías 1.000 puntos. ¡Je je! ¡No te preocupes! ¡Toma esto!

Wait a minute! WOW! You have earned 1,000 points! Young man, you are a genuine Ghost Hunter! Is that what you expected me to say? Heh heh heh! Because of you, I have extra inventory of Big Poes, so this will be the last time I can buy a ghost. ou're thinking about what I promised would happen when you earned 1,000 points. Heh heh. Don't worry, I didn't forget. Just take this.
¡Espera un momento! ¡GUAU! ¡Al final has conseguido 1.000 puntos! Jovencito, ¡eres un estupendo Cazador de Fantasmas! ¿Era eso lo que esperabas que dijera? ¡Je je je! Gracias a ti, tengo muchos Grandes Poes, así que esta será la última vez que te compre un fantasma. Estás pensando en lo que yo te prometí que pasaría si conseguías 1.000 puntos. ¡Je je! ¡No te preocupes! ¡Toma esto!



CIUDAD GORON · MONTAÑA DE LA MUERTE · TEMPLO DEL FUEGO · CAVERNA DODONGO · CRÁTER DE LA MONTAÑA DE LA MUERTE

Ascendiendo por un camino que nace en el Pueblo Kakariko, podrás llegar a la montaña de la Muerte, donde habitan los simpáticos come-piedras Goron. Muchos de ellos hablarán contigo, así como su jefe Darunia, Biggoron y Medigoron. Además también verás todos los mensaje relativos a los letreros que puedas encontrar en los escenarios anteriormente citados, así como los textos específicos de la Tienda Goron.



BIGGORON

El más grande de los Goron y un experto herrero. Tiene una salud ocular delicada.

Afterrrr a few days... Please returrrrrrn... Wait, just wait patiently...
Cuannndo passsen unosss cuannntos días... Vuelve porrr favorrr... Esperrra, ten paciennncia...

Awww nooooo... I'm finished... My eyes arrrrrre so itchy... Owwwwww...
Ayyyyy nooooo... estoy acabado... Mis ojos me picannn tannnto... Ayyyyyy...

I giiiive thissss to yooooou forrr a souvenirrrrr.
Te ddddi esssto commmmo unnnn souvennnnnir.

I maaaade thissss... Frrrrade for claimmm checkkk...
He heeeeecho esssto... Cambiarrrrr poooor commmmprobante de recccccclamación...

I've been waiting forrrrr you, with tearrrrrs in my eyes... Please say hello to Kinnng Zorrra!
Te he essstado esperrrando, con lágrrrrimas en misss ojos... ¡Por favorrr, dile hola de mi parrrrte al RRRey Zora!

My Brotherrrr... Opened a new storrrre... It's Medigoron's Blade Storrrrrrrre... Howeverrrrr... I am betterrrrrr at making bladesssssss. Hylian carpenterrrrrs praise me forrrrrr my skillsssssss. I'm not lyinnnnng...
Mi Herrrrrmano... Abrió una nueva tiennnnda... Se llammmma Tiennnda de Cuchillllllos Medigoron... Sin emmmbargo... yo sssoy mejorrrrr haciennnnnndo cuchillllllos. Loss carrrpinteros Hylian alababbban mis habbbbbilidades. No te mmmmiento...

Not yet... Hey you... You arrrre impatient...
Todavía no... Eh tú.... Errres unnn impaciente....

Please go get the eyedrrrrrrops...
Yes
No
Por favor ve a por las gotas ocularrrrres...
Sí
No

Rrrrreally? You brrrrought the eye drops? I'm so rrrrrelieved! I'm going to use them rrrrrright now!
¿De verrrrdad? ¿Me hasss traido las gotas ocularrres? ¡Qué alivio! ¡Voy a usarrrlas ahorrra misssmo!

That broken knife is surely my worrrrrrrrrrk... I really want to repairrrrr it, but... But because of yesterrrrrday's errrrruption, my eyes are irrrrrrrritated... There are fine eyedrops in Zora's Domain... You will find them if you go to see Kinnnnnng Zorrrrrra...
Este cuchillo rrrroto lo he hecho yo... De verdad me gustaría arreglarrrrrlo, pero... Por culpa de la errrrrrrupción de ayerrrrr, mis ojos están irrrrrrritados... Hay unas estupenda gotas oculares en el Dominio de Zora... Las encontrarás si vas a ver al RRRRRey ZZZZZora

That sworrrrd is my finest worrrrk!
¡Esssta essspada es mi mejorrr trrrabajo!

Wowwwwwwwwwwwww!! This is stimulating! It's worrrrrking grrrrreat! Now I can get back to my blade business! My worrrrrk is not verrrry consistent, so I'll give this to you so you won't forrrrrget.

¡¡Guuuuuaaaaauuuuu! ¡Esto es esssssstimulante! ¡Funcionan perrrrrfectamente! ¡Ahorrra puedddo volverr a mmi trrrabajo de herrrerrro! Mi trrrrabajo no esss muy consssistente, assí que te darrré esssto parrra que no mmme olvidesss.

DARUNIA

También conocido como el Gran Hermano, Darunia es el jefe de los Goron. Conocerle y entablar amistad con él es fundamental para tu aventura.

Are you trying to make me laugh? Well, that's not that funny...
¿Estás intentando hacerme reír? Bueno, eso no es divertido...

Brother! You'll keep brushing up on your skills as you travel, won't you? You should go see the Great Fairy on top of Death Mountain! She will power you up! Hey, everybody! Let's see off our Brother!
¡Hermano! Vas a seguir mejorando tus habilidades según viajas, ¿verdad? ¡Deberías ir a ver a la Gran Hada en la cumbre de la Montaña de la Muerte! ¡Ella te dará más poderes! ¡Eh, todo el mundo! ¡Vamos a despedirnos de nuestro Hermano!

By the way, I, the wild Darunia, turned out to be the great Sage of Fire... Isn't that funny, Brother? Well, this must be what they call destiny. Nothing has made me happier than helping you seal the evil here!
Por cierto, yo, el salvaje Darunia, me he convertido en el gran Sabio del Fuego... ¿No te parece divertido, hermano? Bueno, esto debe ser lo que llaman destino. ¡Nada me hace más feliz que ayudarte a encerrar la maldad aquí!

Destroy the monsters in the Dodongo's Cavern and become a real man! Then, we can talk about the Spiritual Stone!
¡Destruye a los monstruos de la Caverna Dodongo y conviértete en un hombre de verdad! ¡Sólo entonces podremos hablar de la Piedra Espiritual!

Don't forget... Now you and I are true Brothers!
No te olvides... ¡Ahora tú y yo somos Hermanos de verdad!

Heeey!! What a nice tune! Just like that, my depression is all gone! Something just came over me! I suddenly wanted to dance like crazy! I am Darunia! I'm the big boss of the Gorons! Was there something you wanted to ask me about? What? You want the Spiritual Stone of Fire, too? The Spiritual Stone of Fire, also known as the Goron's Ruby, is our race's hidden treasure.... But hold on--I'm not going to give it to you that easily. If you want it so badly... Why don't you go destroy the monsters inside of the Dodongo's Cavern and prove you're a real man? That way, everybody will be happy again! If you do it, I will give you anything you want, even the Spiritual Stone! I have something for you. I'm not really giving you this in return for anything, but take it anyway. If you wear this, even a little fella like you can pick a Bomb Flower using A Button.
¡Ehhhh! ¡Qué melodía más agradable! Sólo con eso, ¡mi depresión ha desaparecido! ¡Algo vino de repente a mí! ¡Sólo quería estar bailando como un loco! ¡Soy Darunia! ¡Soy el gran jefe de los Goron! ¿Había algo sobre lo que me quisieras preguntar? ¿Qué? ¿Tú también quieres la Piedra Espiritual del Fuego? La Piedra Espiritual del Fuego, también conocida como el Rubí Goron, es el tesoro escondido de nuestra raza... Pero, ¡espera un momento! No voy a dártela tan fácilmente. Si la deseas tan desesperadamente... ¿Por qué no destruyes a los monstruos que hay dentro de la Caverna Dodongo para demostrar que eres un hombre de verdad? De esa forma, todo el mundo volverá a ser feliz. Si lo haces, te daré lo que quieras, ¡incluso la Piedra Espiritual! Tengo algo para ti. No te estoy dando esto a cambio de algo, sólo tienes que cogerlo. Si te pones esto, incluso alguien tan pequeño como tú podrá coger una Flor Bomba con el Botón A.

Hey, Brother, play that tune again sometime soon!
Eh, Hermano, ¡a ver si tocas otra vez esa melodía algún día no muy lejano!

Hey, Brother, take this! This is a Medallion that contains the power of the fire spirits--and my friendship.
¡Eh, Hermano, toma esto! ¡Este es un Medallón que contiene el poder de los espíritus del fuego y mi amistad!

I hate Gerudos!!
¡Odio a las Gerudos!

It's me, Darunia! Well done! Thanks to you, we can once again eat the delicious rocks from the Dodongo's Cavern until our stomachs burst!

¡Soy yo, Darunia! ¡Bien hecho! Gracias a ti, ¡podemos comer otra vez las deliciosas piedras de la Caverna Dodongo hasta que nuestros estómagos revienten!

Kid, I like you! How's about you and I become Sworn Brothers?! No, there's no big ceremony involved! Just take this as a token of our friendship!
¡Chico, me gustas! ¿Qué te parece si tú y yo nos convertimos en Hermanos Leales? No, ¡no hay que hacer una gran ceremonia! ¡Sólo toma esto como prueba de nuestra amistad

Leave me alone!
¡Déjame en paz!

Link...Can't hold... anymore...I can't hold it any longer... Get out of here!!
Link... No puedo... sujetarle... más tiempo... No puedo... sujetarle... más... ¡¡Sal de aquí!!

No matter how many times I hear that song, it doesn't get old!
No importa cuantas veces haya escuchado esa canción, ¡no envejece!

Oh! Oh-oh! C'mon! Come on! Come on! Come on! HOT!! What a hot beat! WHOOOOAH! YEEEEAH! YAHOOO!!
¡Oh! ¡Oh-oh! ¡Vamos! ¡Vamos! ¡Vamos! ¡Vamos! ¡CALIENTE! ¡Qué ritmo más caliente! ¡GUAAAUU! ¡YEEEEAH! ¡¡YAHOOO!!

Thank you, Brother! I really appreciate what you did. I thank you on behalf of the entire Goron race! You turned out to be a real man, just as I thought you would!
¡Gracias, Hermano! De verdad aprecio lo que hiciste. ¡Te doy las gracias en nombre de toda la raza Goron! ¡Te has convertido en un hombre de verdad, justo como yo pensaba que pasaría!

The Fire Barrier is dispelled! Hurry up, brother
¡La Barrera de Fuego ha desaparecido! ¡Deprisa, hermano!

This is a Goron problem! We don't need any help from strangers!
¡Este es un problema Goron! ¡No necesitamos ayuda de extraños!

Well, that's not quite what I was looking for... I wanted to hear...a tune... something...um...from outside the mountains...something... green...natural... That's the kind of music I want to hear...
Bueno, eso no es exactamente lo que buscaba... Quería escuchar... una melodía... algo... umm... de fuera de las montañas... algo... verde... natural... Ese es el tipo de música que quiero escuchar...

What a wild adventure! It will make an incredible story... I can't believe that the Dodongos suddenly appeared in such great numbers! And that big rock blocking the cave... All this trouble must have been caused by that Gerudo thief, Ganondorf! He said, "Give me the Spiritual Stone! Only then will I open the cave for you!" You, on the other hand, risked your life for us...
¡Vaya una salvaje aventura! Esto será una historia increíble... ¡No puedo creer que los Dodongo aparecieran en tanta cantidad! Y esa gran roca bloqueando la cueva... ¡Todos estos problemas deben haber sido causados por ese ladrón Gerudo, Ganondorf! Él dijo, "¡Dame la Piedra Espiritual! ¡Sólo entonces abriré la cueva para vosotros!" Por otro lado, arriesgaste tu vida por nosotros...

What the heck! Who are you?! When I heard the song of the Royal Family, I expected their messenger had arrived, but... you're just a little kid! Has Darunia, the big boss of the Gorons, really lost so much status to be treated like this by his Sworn Brother, the King? Now, I'm REALLY angry! Get out of my face, now! Are you asking why I'm in such a bad mood right now? Ancient creatures have infested the Dodongo's Cavern! We've had a poor harvest of our special crop, Bomb Flowers! Starvation and hunger because of the rock shortage! But...
¡Qué diablos! ¡¿Quién eres tú?! Cuando escuché la canción de la Familia real, creí que habría llegado su mensajero, pero... ¡tú sólo eres un niño! ¿Ha perdido Darunia, el gran jefe de los Goron, tanta clase como para ser tratado así por su Hermano Leal, el Rey? Ahora, ¡estoy REALMENTE furioso! ¡Sal de mi vista ahora mismo! ¿Me estás preguntando por qué estoy de tan mal humor ahora mismo? ¡Unas ancianas criaturas han infestado la Caverna Dodongo! ¡Hemos tenido la peor cosecha de nuestras Flores Bomba especiales! ¡La gente muere de hambre porque estamos faltos de rocas! Pero...

Who's there? Is that you, Link...? Oh, it really is Link! You've grown so big since I last saw you! I want to have a man-to-man talk with you, but

now's not the time. Ganondorf is causing trouble on Death Mountain again! He has revived the evil, ancient dragon Volvagia! On top of that, he is going to feed my people to that evil dragon as a warning to other races that might resist him... If that fire-breathing dragon escapes from the mountain, all of Hyrule will become a burning wasteland! I will go on ahead to try to seal up the evil dragon... I'm concerned, though, because I don't have the legendary hammer... But I have no choice. Link...I'm asking you to do this as my Sworn Brother... While I'm trying to deal with the dragon, please save my people! The prisoners' cells are in the opposite direction. I'm counting on you, Link!

¿Quién está ahí? ¿Eres tú, Link? ¡Oh, de verdad eres tú, Link! ¡Has crecido mucho desde la última vez que te vi! Quiero tener una conversación contigo de hombre a hombre, pero ahora no es el momento. ¡Ganondorf está causando problemas en la Montaña de la Muerte otra vez! ¡Ha resucitado al malvado y viejo dragón, Volvagia! Además de eso, va a alimentar al dragón con mi gente, como aviso para otras razas que pudieran oponérsele... Si ese dragón, con aliento de fuego, escapa de la montaña, ¡todo Hyrule se convertirá en un ardiente yermo! ¡Voy a continuar para intentar encerrar al malvado dragón! Aunque estoy preocupado porque no tengo el martillo legendario... Pero no tengo otra elección. Link... Te estoy pidiendo que hagas esto como mi Hermano Leal... Mientras intento controlar al dragón, por favor, ¡salva a mi gente! Las celdas de los prisioneros están en la dirección opuesta. ¡Cuento contigo, Link!

You know, I'm so grateful to you. When I have a kid, I will name it after you!
Sabes... te estoy muy agradecido. Cuando tenga hijos, ¡a uno le pondré tu mismo nombre!

You're making me mad!
¡Me estás volviendo loco!

GENTE DE GORON

Aunque de apariencia feroz, todos los Goron esconden un gran corazón dentro de su pétreo cuerpo.

A long time ago there was an evil dragon named Volvagia living in this mountain. That dragon was very scary! He ate Gorons! Using a huge hammer, the hero of the Gorons... BOOOM! Destroyed it just like that. This is a myth from long ago, but it's true! I know, because my dad is a descendant of the hero!

Hace mucho tiempo había un malvado dragón llamado Volvagia viviendo en esta montaña. ¡Ese dragón era realmente terrible! ¡Se comía a los Goron! Utilizando un enorme martillo, el héroe de los Goron... ¡BOOOM! Lo destruyo así. La gente lo considera un mito muy antiguo, ¡pero es verdad! Lo sé, porque mi padre desciende de aquel héroe.

All right! I'll give you this in praise of your courage!
¡De acuerdo! ¡Te has ganado esto con tu valentía!

Are you releasing me? Am I free to go?
¿Me estás liberando? ¿Soy libre para marcharme?

B-b-b-boooo hooooo!
¡Buaaa buaaaa!

Big Brother has shut himself up in his room saying, "I will wait in here for the Royal Family's messenger!"
El Gran Hermano se ha encerrado en ese habitación y ha dicho: "¡Esperaré aquí al mensajero de la Familia Real!"

Brother Link! Everybody has come back! Dad and you destroyed the dragon together, didn't you!
¡Hermano Link! ¡Todo el mundo ha vuelto! Papá y tú destruisteis al dragón juntos, ¿verdad?

Dad told me not to let anybody follow him to the temple, but... Only you, Link, can save everyone! I'm sure that the shop owner, who is hiding somewhere right now, will also help you! Now, I'll tell you about the secret passage to the Fire Temple!
Mi padre me dijo que no dejara que nadie le siguiera al templo, pero... ¡Sólo tú, Link, puedes salvarles! Estoy seguro que el dueño de la tienda, que ahora está escondido en algún sitio, ¡también te ayudará! Ahora, ¡te contaré lo del pasadizo secreto al Templo del Fuego!

Did you get the red stone? Let me get one little lick! No? Booooo!
¿Conseguiste la piedra roja? ¡Déjame darle un lametón! ¿No? ¡Buaaaa!

Did you see the cavern on your way here? That is the Dodongo's Cavern. Because the light inside is very dim, the Bomb Flowers, a plant unique to this mountain, grow like crazy in there!

¿Viste la caverna cuando venías hacia aquí? Esa es la Caverna Dodongo. Ya que la luz en su interior es muy tenue, las Flores Bomba, una planta que sólo existe en esta montaña, ¡crecen a montones allí!

Everybody was taken to the Fire Temple... While my dad was out... Ganondorf's followers came and took them all away! All of them will be eaten by Volvagia! Dad said that Ganondorf has revived Volvagia... As a warning to those who might oppose him, Ganondorf is going to feed them all to Volvagia! Dad went to the Fire Temple all by himself to try to save everyone... Please help, Link! I'll give you this heat-resistant tunic!
Han llevado a todo el mundo al Templo del Fuego... Mientras mi padre estaba fuera... ¡vinieron los seguidores de Ganondorf y se los llevaron a todos! ¡Todos serán comidos por Volvagia! Mi padre dijo que Ganondorf había resucitado a Volvagia... como un aviso para todos aquellos que se le oponen. ¡Ganondorf va a entregarlos a Volvagia para que se los coma! Mi padre fue al Templo de Fuego para intentar salvar a todo el mundo... ¡Por favor, ayúdame, Link! ¡Te daré esta túnica resistente al calor!

Here's a secret for saving me! A wall that you can destroy with the Goron's "special crop" will sound different than a regular wall if you hit it with your sword.
¡Aquí tienes un secreto por haberme salvado! Un muro que puedes destruir con la "cosecha especial" de los Goron, sonará diferente que uno normal si le golpeas con tu espada.

Here's a tip for rescuing me! Somewhere in this temple, you're sure to meet up with some creatures that dance as they attack. Arrows won't hurt them! Looks like you might need some of the Goron "special crop!" That's all I have to tell you!
¡Aquí tienes una pista por haberme salvado! En algún lugar de este templo, seguro que te encontrarás con algunas criaturas que bailan según atacan. ¡Las flechas no les hacen daño! ¡Parece que tendrás que utilizar algo de la "cosecha especial" de los Goron! ¡Eso es todo lo que puedo decirte!

Hey! It's dangerous for a little kid like you to come out here. You might fall down! If I'm not mistaken, you came out here to eat the red stone! Well, too bad! It's not here! What? That's not why you're here? You're looking for a "Spiritual Stone?" You must mean that delicious-looking red stone that was once displayed here! I was so hungry that I thought it would be OK to just give it one tiny little lick...so I snuck out here. But, it was already gone! I think Big Brother took it away. He always says that everyone is after that red stone!
¡Eh! Venir aquí es peligroso para un niño pequeño como tú. ¡Podrías caerte! Si no estoy equivocado, ¡viniste aquí fuera para comerte la pierda roja! Bueno, ¡muy mal! ¡No está aquí! ¿Qué? ¿Qué no viniste por eso? ¿Estás buscando una Piedra Espiritual? ¡Debes estar hablando de la aparentemente deliciosa piedra roja que una vez estuvo expuesta aquí! Estaba tan hambriento que pensé que me encontraría mejor si le daba un pequeño lametón... así que salí a escondidas aquí. ¡Pero ya no estaba! Creo que el Gran Hermano se la llevó. ¡Él siempre dice que todo el mundo está tras esa piedra roja!

How 'bout a big Goron hug, brother?!
¡¿Qué tal si nos damos un gran abrazo Goron, hermano?!

How could you do this to me? You, you're Ganondorf's servant! Hear my name and tremble! I am Link! Hero of the Gorons!
¡Cómo has podido hacerme esto! ¡Eres un servidor de Ganondorf! ¡Escucha mi nombre y tiembla! ¡Soy Link! ¡Héroe de los Goron!

How was Big Brother? I see... By the way, do you know the music coming from deep inside of this tunnel? We all like this music!
¿Qué tal con el Gran Hermano? Ya veo... Por cierto, ¿conoces la música que viene desde las profundidades de este túnel? ¡A todos nos gusta esa música!

Hrrrrm... I don't know what to say.
Mmmm... No sé qué decir.

I am one of the Gorons, the stone-eating people who live on Death Mountain. Look at that huge boulder over there! It blocks the entrance to the Dodongo's Cavern, which was once a very important place for us Gorons... But one day, many Dodongos suddenly appeared inside the cavern. It became a very dangerous place! On top of that, a Gerudo in black armor used his magic to seal the entrance with that boulder!
Soy uno de los Goron, los come piedras que viven en la Montaña de la Muerte. ¡Mira esa enorme piedra de allí! Bloquea la entrada a la Caverna Dodongo, que una vez fue un lugar muy importante para nosotros, los Goron... Pero un día, de repente,

aparecieron muchos Dodongo dentro de la caverna. ¡Se convirtió en un lugar muy peligroso! Además de eso, ¡un Gerudo con una armadura negra usó su magia para sellar la entrada con esa piedra!

I know a trick to conserve sticks! If you light a stick on fire, it will burn to ashes. Press A Button to put it away before it completely burns! By the way, I hid a stick somewhere... Hehehee...
¡Conozco un truco para conservar bastones! Si enciendes un bastón con fuego, se quemará hasta las cenizas. ¡Pulsa el Botón A para alejarlo antes de que se queme completamente! Por cierto, escondí un bastón en alguna parte... Je je je...

I remember Big Brother used to always listen to the music that comes from the forest... Ah yes, the good old days... That music makes me feel nostalgic, too...
Recuerdo que el Gran Hermano siempre escuchaba la música que venía del bosque... Ah, sí, los viejos y buenos tiempos... Esa música me pone nostálgico...

I want you to bring fire from Big Brother's room back here.
Quiero que traigas fuego aquí desde la habitación del Gran Hermano.

I wish I could roll down the mountain like a rock, with a Bomb Flower and... BOOOOOOM! If I could do that with a Bomb Iower; I could become a real man.
Me gustaría rodar montaña abajo como una piedra, con una Flor Bomba y... ¡BOOOOOOM! Si pudiera hacer eso con una Flor Bomba, sería un hombre de verdad.

I won't let you get me! You probably work for Ganondorf!
¡No dejaré que me cojas! ¡Seguro que trabajas para Ganondorf!

If you want to hear more Goron gossip, head up to our city! Goron City is just a little way up the trail. It won't take much longer to get there, even on foot.
Si quieres escuchar más cotilleos Goron, ¡diríjete a nuestra ciudad! La Ciudad Goron está sendero arriba. No tardarás mucho desde aquí, incluso aunque vayas a pie.

I'll tell you a secret for saving me! A door is hidden inside the statue at the entrance to this temple. But, the Goron "special crop" won't work on it... Don't you have anything stronger?
¡Te diré un secreto por haberme salvado! Hay una puerta escondida dentro de la estatua a la entrada del templo. Pero la cosecha especial de los Goron no funcionará con ella... ¿Tienes algo más fuerte?

I'll tell you a secret for saving me! If you find a place that you can see on the map, but can't reach, try playing your Ocarina!
¡Te diré un secreto por haberme salvado! Si ves un lugar que hay en el mapa, pero no alcanzas a llegar, ¡inténtalo tocando tu Ocarina!

I'll tell you a secret for saving me! In order to get into the room where Darunia went, you have to do something about the pillar stuck in the ceiling. Find a path that leads to a room above the ceiling right away!
¡Te diré un secreto por haberme salvado! Para que puedas llegar a la habitación a la que fue Darunia, tienes que hacer algo con la columna que está bloqueada en el techo. ¡Encuentra ahora mismo un camino que te lleve a la habitación justo encima del techo!

I'll tell you a secret for saving me! In this temple, there are doors that fall down when you try to open them. When one of these doors starts to fall, move! If you use a sample of the Goron "special crop," you can break it...
¡Te diré un secreto por haberme salvado! En este templo, hay puertas que se caen cuando intentas abrirlas. Cuando una de esas puertas comience a caer, ¡muévete! Si usas una muestra de la "cosecha especial" de los Goron, podrás romperla...

I'll tell you a secret for saving me! There are switches in this temple that you have to cut to activate. But, you can also use the Goron "special crop" to do the job.
¡Te diré un secreto por haberme salvado! Hay interruptores en este templo que tienes que cortar para activarlos. Pero, también puedes utilizar algo de la "cosecha especial" de los Goron para hacer este trabajo.

I'm saved! Thank you! Here, take this!
¡Estoy salvado! ¡Gracias! Toma, ¡coge esto!

I'm so hungry that I can't think about anything but food! "Spiritual Stone?" That red stone that was lighting up our city? Big Brother Darunia took it away. Then, he shut himself up in his room and won't come out. Since then, it feels like all the lights in the city have gone out... Everyone seems so... depressed...

¡Estoy tan hambriento que sólo puedo pensar en comida! "¿Piedra Espiritual?" ¿La piedra roja que iluminaba nuestra ciudad? El Gran Hermano Darunia se la llevó. Tras esto, se encerró en su habitación y no salió. Desde entonces, parece como si todas las luces de la ciudad se hubieran apagado... Todo el mundo parece estar tan... deprimido...

I'm so hungry that I can't think about anything but food! Ask Big Brother about complicated things. If he's in a bad mood, he'll probably get mad at you...it can be pretty scary. But... I know his SECRET. He may not look like the type, but Big Brother loves to dance! If he gets in a rhythm, he'll surely...
¡Estoy tan hambriento que no puedo pensar en otra cosa que no sea comida! Pregúntale al Gran Hermano sobre las cosas complicadas. Si está de mal humor, probablemente se enfurezca contigo... y puede ser bastante aterrador. Pero... Yo conozco su SECRETO. No aparenta ser así, ¡pero al Gran Hermano le encanta bailar! Si le haces coger un ritmo, él seguramente...

I'm standing here to shade the Bomb Flowers from the sun. Do you have a question for me?
Ask about Bomb Flowers
Ask about Dodongo's Cavern
Estoy aquí para dar sombra a las Flores Bomba. ¿Tienes alguna pregunta para mí?
Preguntar sobre Flores Bomba
Preguntar sobre Caverna Dodongo

Let me tell you a secret as a reward for releasing me! When you are on fire, you can put it out by swinging your sword, or by rolling forward... Did you know that?
¡Déjame que te cuente un secreto como recompensa por haberme salvado! Cuando estés entre llamas, puedes alejarlas balanceando tu espada o rodando hacia delante... ¿Lo sabías?

Oh, I see. Big Brother Darunia asked you to rescue me. I owe you big time! Please help Big Brother!
Oh, ya veo. El Gran Hermano Darunia te pidió que me rescataras. ¡Te debo mucho! Por favor, ayuda al ¡Gran Hermano!

Oh, I see... We should have thrown the Bomb from the cliff...
Oh, ya veo... Deberíamos haber lanzado la bomba desde el acantilado...

Oh, now we can enter the cavern. You're so smart!
Oh, ahora podemos entrar en la caverna. ¡Eres tan inteligente!

Oh...I'm so hungry... Everyone feels faint from hunger because of the food shortage in this town. We are in danger of extinction! It's all because we can't enter our quarry, the Dodongo's Cavern. We Gorons live on a diet of rocks... And the most delicious and nutritious rocks around are found in the Dodongo's Cavern! But that seems like ancient history now... We've become such gourmets that we can't stand to eat rocks from anywhere else!
Oh... Estoy tan hambriento... Todo el mundo se siente débil por el hambre, ya que estamos un poco escasos de comida en esta ciudad. ¡Estamos en peligro de extinción! Todo se debe que no podemos entrar en nuestra cantera, la Caverna Dodongo. Nosotros los Goron, vivimos con una dieta a base de piedras... ¡Y las más deliciosas y nutritivas de los alrededores se encuentran en la Caverna Dodongo! Pero ahora, eso parece historia antigua... ¡Tenemos un paladar tan especial que no soportamos comer rocas de cualquier otro sitio!

Oh? We don't get many visitors way up here. Where are you from? The forest? What's a "forest"? Eh? It's where a lot of "trees" and "plants" grow? Now I'm even more confused! Nothing grows around here besides the Bomb Flowers... We don't have "seeds" or "nuts" around here either. Even Deku Sticks are very scarce around here!
¿Oh? No recibimos muchas visitas aquí arriba. ¿De dónde eres? ¿El bosque? ¿Qué es un "bosque"? ¿Eh? ¿Es donde crecen muchos "árboles" y "plantas"? ¡Ahora estoy aún más confundido! Nada crece por aquí, excepto las Flores Bomba. Tampoco tenemos "semillas" o "nueces" por aquí. Incluso los Bastones Deku son bastante escasos por aquí.

Please...Don't...Eat me... If you eat something like me, you'll get a stomach ache! You'll be sorry!!
Por favor... No... me comas... Si te comes a alguien como yo, ¡te dolerá el estómago! ¡Te arrepentirás!

Sigh... I want to eat the top sirloin rocks from the Dodongo's Cavern!
Snif... ¡Quiero un filete de solomillo de piedras de la Caverna Dodongo!

Thank you! Let me express my joy with more wild rolling!
¡Gracias! ¡Déjame expresarte mi alegría rodando un poco más!

Thank you, Link!!
¡¡Gracias, Link!!

That's an unpleasant mask... Good-bye.
Esa es una máscara desagradable... Adiós.

They say that a beautiful fairy lives on top of Death Mountain! Don't you want to see her?
¡Dicen que una hada muy bella vive en la cumbre de la Montaña de la Muerte! ¿Quieres verla?

They say that a fairy lives on top of Death Mountain. If you want to make it to the top, you'd better take a big shield with you...
Dicen que una hada vive en la cumbre de la Montaña de la Muerte. Si quieres llegar allí, será mejor que lleves un gran escudo contigo...

Those plants growing over there are Bomb Flowers. They are "mining plants" that grow only on this mountain. The flower's fruit is the raw material for bombs. But a non-Goron amateur should never pick the Bomb Flowers' fruit! They usually grow only in dark places, so Bomb Flowers that grow in a place like this are extremely rare.
Esas plantas que crecen allí son Flores Bomba. Son "plantas mina" que sólo crecen en esta montaña. El fruto de la flor es la materia prima para las bombas. ¡Pero un aficionado no Goron nunca debería coger el fruto de la Flores Bomba! Normalmente sólo crecen en lugares oscuros, por lo que Flores Bomba como éstas, que crecen en un lugar como éste, son muy raras.

Those plants growing over there are Bomb Flowers. They are "mining plants" that grow only on this mountain. They usually grow only in dark places, like caves, so Bomb Flowers that grow in a place like this are extremely rare. If you have the Goron's Bracelet, even a little kid like you could easily pick it with A Button.
Esas plantas que crecen allí son Flores Bomba. Son "plantas mina" que sólo crecen en esta montaña. Normalmente sólo crecen en lugares oscuros, como cuevas, por lo que Flores Bomba como éstas, que crecen en un lugar como éste, son muy raras. Si tienes el Brazalete Goron, incluso un niño como tú podrías cogerlas con el Botón A.

Try to move the statue inside Dad's room!
¡Intenta mover la estatua de dentro de la habitación de mi padre!

What? Your name is also Link? Then you must be the legendary Dodongo Buster and Hero, Link! My dad is Darunia... Do you remember him? Dad named me Link after you, because you're so brave! It's a cool name! I really like it! Link, you're a hero to us Gorons! I'm so glad to meet you! Please give me your autograph! Sign it: "To my friend, Link of the Gorons" Oh... I guess it's not a good time to ask you for this... Please help everyone! My dad, Darunia, went to the Fire Temple. A dragon is inside! If we don't hurry up, even my dad will be eaten by the dragon!!
¿Qué? ¿Tu nombre es también Link? ¡Entonces debes ser el legendario Héroe y Destructor de los Dodongo, Link! Mi padre es Darunia... ¿Te acuerdas de él? ¡Mi padre me puso tu nombre porque tú eres tan valiente! ¡Es un nombre que mola! ¡De verdad me gusta! Link, ¡eres un héroe para nosotros los Goron! ¡Estoy encantado de haberte conocido! Por favor, dame un autógrafo. Pon: "Para mi amigo, Link de los Goron" Oh... Supongo que no es un buen momento para pedirte esto... Pero, por favor, ¡ayuda a todo el mundo! Mi padre, Darunia, fue al Templo del Fuego. ¡Hay un dragón dentro! Si no nos damos prisa, ¡¡incluso mi padre será comido por el dragón!!

When all the torches on this floor are lit, Goron City is really lively!
Cuando todas las antorchas de este piso estén encendidas, ¡La Ciudad Goron estará viva de verdad!

When I grow up, I want to be a strong man like you, Link!
Cuando crezca, ¡quiero ser un hombre fuerte como tú, Link!

WHOA! My heart...started to beat so fast!
¡GUAU! Mi corazón... ¡ha comenzado a latir tan rápido!

Why did you stop me? Don't stop me here! You can't stop my wild rolling! This wild rolling is the only way to relieve my stress! Now stand in awe of my wild, wild rolling!!
¿Por qué me has parado? ¡No me pares aquí! ¡No puedes pararme cuando estoy rodando salvajemente! ¡Es la única forma que tengo de aliviar mi estrés! ¡Ahora apártate de mi salvaje forma de rodar!

You are incredible, destroying the Dodongos! Do you mind if I call you Big Brother?
¡Eres increíble! ¡Has destruido a los Dodongo! ¿Te importa si te llamamos Gran Hermano?

You did great!
¡Lo hiciste estupendamente!

You don't know what he means by "Sworn Brothers," but you've collected two Spiritual Stones! You have one more to find!
No sabes lo que él quiere decir con "Hermanos Leales", pero ya has recogido dos Piedras Espirituales. ¡Sólo te queda una por encontrar!

You don't know what he means by "Sworn Brothers," but you've finally collected all three Stones! Go back to see Princess Zelda!
No sabes lo que él quiere decir con "Hermanos Leales", pero ya has recogido las tres Piedras Espirituales. ¡Regresa y ve a ver a la Princesa Zelda!

You pick the Bomb Flowers with A Button. Press A Button again to set it.
Coge las Flores Bomba con el Botón A. Pulsa el Botón A otra vez para colocarlas.

You shouldn't be so picky about what you eat! Do you eat all your green rocks? If you don't, you won't grow up big and strong!
¡No deberías ser tan quisquilloso con lo que comes! ¿Te has comido todas las rocas verdes? Si no, no crecerás fuerte y grande.

You'd better try to calm him down if you can... Maybe he will calm down if you talk to him? What do you want to ask him?
About the dragon
About the Gorons
Sería mejor que le calmaras si pudieras... Quizás se calme si le hablas. ¿Qué quieres preguntarle?
Sobre el dragón
Sobre los Goron

MEDIGORON

Hermano de Biggoron y también herrero, aunque menos experto.

All right. Come back again.
De acuerdo. Vuelve cuando quieras.

How about buying this knife for 200 Rupees?
Buy
Don't buy
¿Qué tal si me compras este cuchillo por 200 Rupias?
Comprar
No comprar

How do you like the feel of it?
¿Cómo prefieres la sensación?

I just completed a small weapon. How about it...
Acabo de terminar una pequeña arma. ¿Qué tal si...

If you can wait five or six years, it should be ready. OK?
Si puedes esperar cinco o seis años, debería estar terminado, ¿de acuerdo?

I'm working on something really cool right now! But I think it's going to take a while...
¡Ahora mismo estoy trabajando en algo muy molón! Pero creo que me va a llevar un rato...

It looks like there is a problem with its durability... But still...
Parece que hay un problema con su durabilidad... Pero todavía...

Tight fit...
Apretado...

LETREROS

A continuación, encontrarás los textos relativos a los letreros y carteles que puedes leer en estos escenarios.

Death Mountain
No passage without a Royal Decree!
Montaña de la Muerte
¡Prohibido el paso sin un Permiso Real!

Death Mountain Summit
Entrance to the crater ahead Beware of intense heat!
Cumbre de la Montaña de la Muerte
Entrada al cráter más adelante ¡Cuidado con el intenso calor!

Death Mountain Trail
Sendero de la Montaña de la Muerte

Dodongo's Cavern Don't enter without permission!
Caverna Dodongo ¡No entrar sin permiso!

Follow the trail along the edge of the cliff and you will reach Goron City, home of the Gorons.
Sigue el sendero hasta el borde de la acantilado y llegarás a la Ciudad Goron, hogar de los Goron.

Giant dead Dodongo... when it sees red, a new way to go will be open.
Dodongo Gigante muerto... cuando mire rojo, se abrirá un nuevo camino.

Goron Shop
Mountaineering Supplies!
Tienda Goron
¡Artículos de Montañismo!

If you can stop my wild rolling, you might get something great.
--Hot Rodder Goron
Si puedes parar mi rodillo salvaje, podrías conseguir algo grande.
-- Rodador Caliente Goron

It looks like something used to be set in this stand...
Parece que algo estaba normalmente en este pedestal...

Land of the Gorons
Goron City
Tierra de los Goron
Ciudad Goron

Mountain Summit
Danger Ahead - Keep Out
Cumbre de la Montaña
Peligro más adelante - Cuidado

Natural Wonder
Bomb Flower
Danger! Do not uproot!
Maravilla Natural
Flor Bomba
¡Peligro! ¡No arrancar!

You're standing on a soft carpet for guests... It feels so plush under your feet!
Estás de pie sobre una suave alfombra para invitados... ¡Está tan blandito bajo tus pies!

TIENDA GORON

Aquí encontrarás los mensajes específicos de la Tienda Goron. Recuerda que todas las demás conversaciones relativas a las tiendas (por ejemplo, la descripción de los objetos) se encuentran en otra sección bajo el epígrafe de "Tiendas".

Are you going to clear out the Dodongos? It's a Goron problem, though. You're a nosey little kid, aren't you?! Well, of course we'll be happy if you fix it so we can get all the Bombs we want, like we used to... Just let me warn you, though... Dodongos are scary creatures! They'll eat ANYTHING!! So watch yourself, and don't get eaten!
¿Vas a eliminar a los Dodongo? Ese es un problema Goron. Eres un chico un poco entrometido, ¿verdad? Bueno, por supuesto que estaríamos muy felices de que lo solucionaras, y así podríamos tener todas las Bombas que quisiéramos, justo como antes... Déjame que te advierta ¡que los Dodongo son criaturas terroríficas! ¡Comen DE TODO! Así que, ¡ten cuidado y no dejes que te coman!

Big problem! Everybody is gone! But I'll keep my business open!
¡Grandes problemas! ¡Todo el mundo se ha ido! ¡Pero mantendré mi tienda abierta!

Everybody has come back! It's business as usual!
¡Todo el mundo ha vuelto! ¡A vender como antes!

I already told you! We're out of Bombs! Ohhh... I'm so hungry!
¡Ya te lo he dicho! ¡Las Bombas están agotadas! Ohhh... ¡tengo tanta hambre!

I sealed the entrance because I don't have much merchandise to sell. But you're quite a persistent customer, aren't you.
Sellé la entrada porque no tengo mucha mercancía para vender. Pero tú eres un cliente muy insistente, ¿verdad?

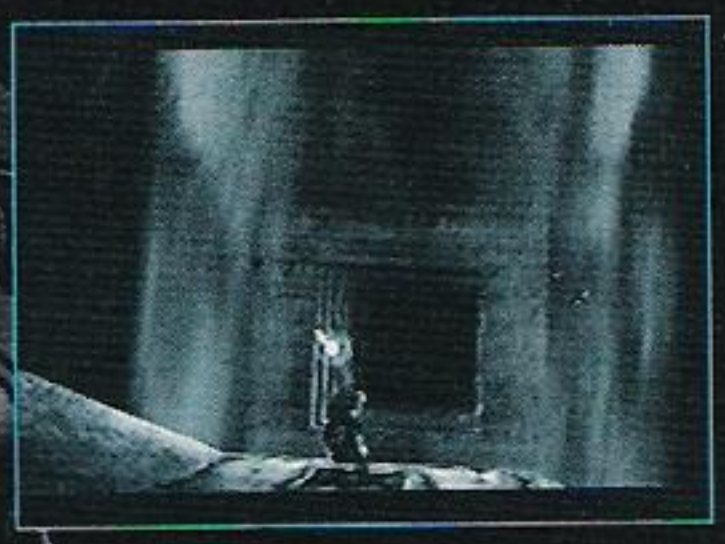
I'm sorry... That Bomb is just for display. I'm sold out of real ones.
Lo siento... Esta Bomba es sólo para el escaparate. Tengo agotadas las bombas reales.

Oh, no! Everybody's gone! Only I was left behind!
¡Oh, no! ¡Todo el mundo se ha ido! ¡Sólo quedo yo!

Thank you very much for saving us!
¡Muchas gracias por salvarnos!

Thanks to you, we're all OK! Why don't you buy some Bombs now?
Gracias a ti, ¡todos estamos bien! ¿Por qué no compras unas cuantas bombas ahora?

DOMINIO ZORA · RIO ZORA · FUENTE DE ZORA · TEMPLO DEL AGUA · CAVERNA DE HIELO · LAGO HYLIA · ESTANQUE DE PESCA · CIENTÍFICO DEL LAGO



El Dominio Zora es el mundo acuático de Hyrule. En él podrás hablar con sus habitantes en general, conel Rey Zora, con el vendedor de Judias del Río Zora, con las ranas del Río Zora, con Ruto, la Princesa Zora, además de practicar tus habilidades acuáticas con el Juego de Bucco. En Lago Hylia, encontrarás también al Científico del Lago, un estanque de pesca, unos espantapájaros y algunos Zora que buscan a alguien. Además también verás todos los mensaje relativos a los letreros que puedas encontrar en los escenarios anteriormente citados, así como los textos específicos de la Tienda Zora.

GENTE DE ZORA

La gente acuática de Zora son agradables y aliados de la Familia Real de Hyrule.

...Huh? It looks like there is something already inside this bottle. It's a letter: "Help me. I'm waiting for you inside Lord Jabu-Jabu's belly. --Ruto PS: Don't tell my father!"

...

¿Uh? Parece que ya hay algo dentro de esta botella. Es una carta: Ayúdame. Te estoy esperando en el interior de la barriga de Lord Jabu-Jabu. -- Ruto PD: ¡No se lo digas a mi padre!

According to the "Legend of Zora," the act of offering a fish to Lord Jabu-Jabu will make you happy.

De acuerdo con la "Leyenda de Zora", el acto de ofrecerle un pescado a Lord Jabu-Jabu te hará feliz.

All of the water in Hyrule flows from Zora's Fountain. That water flows through Zora's River, which eventually reaches Lake Hylia to the south.

Todo el agua de Hyrule fluye desde la Fuente de Zora. Esa agua fluye después por el Río de Zora y, finalmente, llega al Lago Hylia, al sur.

Go over the falls for a shortcut.

Hay un atajo sobre la cascada.

Have you seen Lord Jabu-Jabu?
Yes
No

¿Has visto a Lord Jabu-Jabu?
Sí
No

Her most precious possession? You don't know what she's talking about, but you've collected two Spiritual Stones! Only one to go!

¿Su más preciada posesión? No sé de lo que está hablando, ¡pero ya tienes dos Piedras Espirituales! ¡Sólo falta una!

Her most precious possession? You don't know what she's talking about, but you've finally collected all three Spiritual Stones!! Go back to see Princess Zelda!

¿Su más preciada posesión? No sé de lo que está hablando, ¡pero ya tienes las tres Piedras Espirituales! ¡Regresa a ver a la Princesa Zelda!

If you find any clues to Princess Ruto's whereabouts, will you show them to King Zora?

Si encuentras alguna pista del paradero de la Princesa Ruto, ¿se lo dirás al Rey Zora?

Lord Jabu-Jabu is the patron deity of the Zoras. Princess Ruto is in charge of preparing his meals, morning and night.

Lord Jabu-Jabu es la deidad patrón de los Zora. La Princesa Ruto se encarga de prepararle sus comidas, de día y de noche.

Oh, hi Link! You're all Princess Ruto will talk about lately!
¡Oh, hola Link! ¡Tú eres el único del que habla la Princesa Ruto últimamente!

Oh, it's you, Link! Thanks to you, Lord Jabu-Jabu is back to normal!
¡Oh, eres tú, Link! Gracias a ti, ¡Lord Jabu-Jabu ha vuelto a la normalidad!

Oh, that's not good. Everybody who comes around here should see Lord Jabu-Jabu at least once! Zora's Fountain is just beyond King Zora's throne. That is where Lord Jabu-Jabu swims. But... unless you have King Zora's permission, you can't go to Zora's Fountain.
Oh, eso no está bien. ¡Todo el mundo que viene por aquí debería ver a Lord Jabu-Jabu, por lo menos una vez! La Fuente de Zora está justo más allá del trono del Rey Zora. Allí es donde nada Lord Jabu-Jabu Pero... no puedes ir allí, a no ser que tengas el permiso del Rey Zora.

Red hair...tan skin... I've seen people like that before...
Pelo rojo... piel morena... He visto a gente así antes

The great King Zora should be in the Royal Chamber.
El gran Rey Zora debería estar en la Cámara Real.

We are good at diving! How about you? If you want to be a master diver, try the diving game at the top of the waterfall! Have you tried it already?
¡Somos muy buenos buceando!
Y tú, ¿qué tal? Si quieres ser un buceador experto, ¡prueba con el juego de buceo en la parte superior de la cascada! ¿Ya lo has intentado?

We haven't found Princess Ruto even though some of us have searched as far as Lake Hylia....
No hemos encontrado a la Princesa Ruto, y eso que algunos de nosotros la hemos buscado tan lejos como para llegar hasta el Lago Hylia...

We Zoras all respect the great King Zora! He has the dignity of a king. Oh yeah, he does. The grand King Zora has a Princess named Ruto. She's an only child. She's also a wild tomboy, and it seems like she's always causing the King a lot of trouble!
¡Nosotros, los Zora, respetamos al gran Rey Zora! Tiene la dignidad de un rey. Oh sí, claro que la tiene. El gran Rey Zora tiene una Princesa llamada Ruto. Ella es sólo una niña. ¡Aunque también es una marimacho salvaje que parece que siempre está causando problemas al Rey!

We Zoras all serve the great King Zora.
Nosotros, los Zora, servimos al gran Rey Zora.

What do you want?
¿Qué es lo que quieres?

Who are you? We are the Zoras, the proud aquatic people! So...you say you have some connection with Hyrule's Royal Family... Well, what do you want from us?
¿Quién eres tú? Somos los Zora, ¡la orgullosa gente acuática! Así que... dices tener una conexión con la Familia Real de Hyrule... Bueno, ¿qué quieres de nosotros?

Yeah, right. You look a little small for a Zora...
Sí, bien. Pareces un poco pequeño para ser un Zora.

You don't look like you can swim very well...
No parece que puedas nadar muy bien...

You found Princess Ruto! Now King Zora will give you the Spiritual Stone of Water... Well, maybe.
Huh?
¡Encontraste a la Princesa Ruto! Ahora el Rey Zora te dará la Piedra espiritual del Agua... Bueno, quizás.
¿Uh?

Zora's Fountain is the source of the river. Lord Jabu-Jabu lives in the fountain.
La Fuente de Zora está en el manantial del río. Lord Jabu-Jabu vive en la fuente.

REY ZORA

Rey del Dominio Zora, originalmente preocupado por el paradero de la princesa Ruto.

Ah, I see... Princess Ruto went to the Water Temple...
Ah, ya veo... la Princesa Ruto se fue al Templo del Agua...

Can you make it before they spoil?
Yes
No

¿Podrás hacerlo antes de que se estropeen?
Sí
No

He he he! You Hylians...you are such silly creatures!
¡Je je je! Vosotros los Hylians... ¡sois unas criaturas tan tontas!

Ho, this letter! It's from Princess Ruto!! Hmmm...Let's see... She's inside Lord Jabu-Jabu? That's not possible! Our guardian god, Lord Jabu-Jabu, would never eat my dear Princess Ruto! But since that stranger, Ganondorf, came here, Lord Jabu-Jabu has been a little green around the gills... The evidence seems clear. Of course, you'll go find Ruto. You can pass through here to the altar of Lord Jabu-Jabu. I'll keep this letter. You keep the bottle it was in. Take it respectfully!
¡Oh, esta carta! ¡¡Es de la Princesa Ruto!! Hmmmm... Veamos... ¿Ella está dentro de Lord Jabu-Jabu? ¡Eso no es posible! Nuestro dios guardián, Lord Jabu-Jabu, ¡nunca se comería a mi querida Princesa Ruto! Pero desde que ese extraño, Ganondorf, vino aquí, Lord Jabu-Jabu tiene algo verde alrededor de las agallas... Las evidencias parecen claras. Por supuesto, vas a ir a buscar a Ruto. Puedes ir desde aquí hasta el altar de Lord Jabu-Jabu. Yo guardaré la carta y tú te quedarás la botella en la que estaba. ¡Trátala con respeto!

I don't think that's funny at all. Are you mocking me?
No creo que sea nada divertido. ¿Te estás burlando de mí?

If you wish to speak to me, do so from the platform.
Si deseas hablar conmigo, hazlo desde la plataforma.

Oh, Link! So, you saved the Princess, eh? I really appreciate it! Oh, ¡Link!
Así que, salvaste a la Princesa, ¿eh? ¡De verdad te lo agradezco!

Oh, my dear, sweet Princess Ruto... Where has she gone? I'm so worried...
Oh, mi querida Princesa Ruto... ¿Dónde habrá ido? Estoy tan preocupado...

Ohhh, I'm revived... Was it you who saved me? Don't be so nervous! I will give you a Zora Tunic as a token of my thanks. If you have this, you can... What?! You already have one? You're ready for anything, aren't you! With my heartfelt thanks...how about a KISS?! What? You don't want it?! Oh well... If you don't want my rewards, you can listen to my troubles...
Ohhh, he vuelto a la vida... ¿Fuiste tú quién me salvó? ¡No estés nervioso! Te daré una Túnica Zora como prueba de mi agradecimiento. Si te la pones, podrás... ¡¿Qué?! ¿Qué ya tienes una? Estás preparado para todo, ¿verdad? Con mis más sinceras gracias... ¡¿qué tal un BESO?! ¿Qué? ¿Qué no lo quieres? Oh bien... Si no desea mis recompensas, puedes escuchar mis problemas...

Oh--I've come back to life! Was it you who saved me? Don't be nervous! It looks like you have a hard time breathing underwater. As an expression of my gratitude, I grant you this tunic. With this, you won't choke underwater.
¿Fuiste tú quién me salvó? ¡No estés nervioso! Parece que no te resulta fácil respirar bajo el agua. Como prueba de mi gratitud, te regalo esta túnica. Con ella, no te ahogarás bajo el agua.

Ooh... This is... well... hmmm... Hmmm... Eye drops... You might say we have them, you might say we don't... We do have the ingredients. If you take the ingredients to the doctor at the lake laboratory, he can make the drops for you. But you need to deliver them fresh...
Esto es... bien... hmmm... Hmmm... Gotas Oculares... Podrías decir que las tenemos, podrías decir que no... Lo que sí tenemos son los ingredientes. Si le llevas los ingredientes al doctor en el laboratorio del lago, él puede fabricar las gotas. Pero tienes que entregarlos frescos...

Please find my dear Princess Ruto immediately... Zora!
Por favor, encuentra inmediatamente a mi querida Princesa Ruto...

Princess Ruto has gone to the temple of Lake Hylia and has not come back... I'm so worried...again!
La Princesa Ruto ha ido al templo del Lago Hylia y no ha vuelto... Estoy tan preocupado... ¡otra vez!

Talk about a nostalgia trip! That reminds me of my childhood friend, Biggoron!
¡Me trae recuerdos sobre un viaje nostálgico!
¡Me recuerda a un amigo de mi niñez, Biggoron!

That face...it gives me the chills...
Esa cara... me produce escalofríos...

Then you think they'll spoil before you can get there? It's not that far if you make the connection on horseback...
Entonces, ¿crees que se estropearán antes de que llegue allí? No está tan lejos si haces el camino a caballo...

VENDEDOR DE JUDÍAS

Le podrás encontrar al principio del Río Zora. Es un poco especulador con el material con el que comercia.

Chomp chomp chomp... Do you want...Magic Beans?! They aren't cheap, but...do you still want them? I can't let them go for less than 90 Rupees a piece!
Yes
No
Chomp chomp chomp... ¿Quieres... Judías Mágicas? No son baratas, pero... ¿sigues queriéndolas? ¡No te las puedo vender por menos de 90 Rupias la unidad!
Sí
No

Chomp chomp chomp... How about some Magic Beans? They are getting to be quite popular... 30 Rupees for one piece. How about it?
Yes
No
Chomp chomp chomp... ¿Qué tal unas Judías Mágicas? Se están haciendo bastante populares... 30 Rupias por una unidad ¿Qué te parece?
Sí
No

Chomp chomp chomp... How about some Magic Beans? They aren't selling very well... How about... 10 Rupees for one piece?
Yes
No
Chomp chomp chomp... ¿Qué tal unas Judías Mágicas? No se están vendiendo muy bien... ¿Qué tal... 10 Rupias por una unidad?
Sí
No

Chomp chomp chomp... How about some Magic Beans? They're all the rage! 40 Rupees for one piece.
Yes
No
Chomp chomp chomp... ¿Qué tal unas Judías Mágicas? Están de moda... 40 Rupias por una unidad.
Sí
No

Chomp chomp chomp... How about some Magic Beans? Well, they're not that popular yet. How about... 20 Rupees for one piece?
Ye
No
Chomp chomp chomp... ¿Qué tal unas Judías Mágicas? Bueno, no son muy populares, todavía... ¿Qué tal... 20 Rupias por una unidad?
Sí
No

Chomp chomp chomp... Nope, I don't want to buy it.
Chomp chomp chomp... No, no quiero comprarla.

Chomp chomp chomp... Nope, it's not my style.
Chomp chomp chomp... No, ese no es mi estilo.

Chomp chomp chomp... OK, OK, a mask. Do you want to buy some beans?
Chomp chomp chomp... De acuerdo, de acuerdo, una máscara. ¿Quieres comprar unas judías?

Chomp chomp chomp... These are the super-popular Magic Beans! In case you're wondering, they'll soon be sold out! Super price! 60 Rupees for one piece!
Yes
No
Chomp chomp chomp... ¡Estas son las super populares Judías Mágicas! En caso de que te lo estés pensando, ¡muy pronto estarán agotadas! ¡Super precio! ¡60 Rupias por una unidad!
Sí
No

Chomp chomp chomp... We have the legendary Magic Beans! I'll sell them only to you! Super price! 80 Rupees for one piece!
Yes
No
Chomp chomp chomp... Tenemos las legendarias Judías Mágicas! ¡Sólo te las venderé a ti! ¡Super precio! ¡80 Rupias por una unidad!
Sí
No

Chomp chomp chomp... We have the popular Magic Beans! You'll regret it if you don't buy them now! 50 Rupees for one piece. (Just for now.)
Yes
No
Chomp chomp chomp... Tenemos las populares Judías Mágicas. Te arrepentirás si no las compras ahora... 50 Rupias por una unidad. (Sólo por ahora)
Sí
No

Chomp chomp chomp... We have the super-rare Magic Beans! This could be your last chance! Special price! 70 Rupees for one piece!
Yes
No
Chomp chomp chomp... ¡Tenemos las super extrañas Judías Mágicas! ¡Esta podría ser tu última oportunidad! ¡Precio especial! ¡70 Rupias por una unidad!
Sí
No

Chomp chomp chomp... We have...Magic Beans! Do you want them...huh? Huh? 100 Rupees for one piece! Keyahahah!
Yes
No
Chomp chomp chomp...
Tenemos... ¡Judías Mágicas! ¿Las quieres... ¿Eh? ¡100 Rupias por una unidad! ¡Keyahahah!
Sí
No

Chomp chomp chomp... Well...no, I don't think I want it.
Chomp chomp chomp... Bueno... no, creo que no la quiero.

If you want to plant beans, go around and look for soft soil.
Chomp chomp chomp. Si quieres plantar judías, echa un vistazo en los alrededores y busca suelo blando. Chomp chomp chomp.

Oh well... Chomp chomp...
Oh bien... Chomp chomp...

Oh, too bad! We're sold out! Chomp chomp...What? Oh, these beans are not for sale!
¡Oh, muy mal! ¡Las hemos vendido todas! Chomp chomp... ¿Qué? Oh, ¡estas judías no están a la venta!

Set a bean to C Button and use it on the dirt right here.
Pon un judía en el Botón C y úsala en la suciedad, justo aquí.

You don't have enough money. I can't sell them to you. Chomp chomp...
No tienes bastante dinero. No puedo vendértelas. Chomp chomp...

RANAS

Animales muy alegres, les encanta disfrutar de un buena melodía.

Look at us, we're all huge frogs!! We are the world famous Fabulous Five Froggish Tenors!! Rrrribbit!! Make us jump so we can eat the bugs flying above us, ribbit! OK? Then, ready, set, go!
¡¡Míranos, somos ranas enormes!! ¡¡Somos el mundialmente famoso Quinteto de Ranas Sopranos Fabulosas!! ¡¡Croac!! Haznos saltar y así podremos comernos a los insectos que vuelan sobre nosotras, ¿de acuerdo? Entonces, ¡preparadas, listas, ya!

Wow, that melody is so cool! Ribbit! Siiiiingin' in the raaaaaain, Oh what a feeling! Rrrrribbbit!! Please take this as a token of our froggish gratitude, ribbit! All right. See you, ribbit!
Guau, ¡esa melodía es estupenda, croac! ¡Cantannnndo bajo la lluviaaaaaa, oh que sensaciónnnn! ¡Crrroac! Por favor, ¡toma esto como prueba de nuestra gratitud de ranas, croac! De acuerdo. ¡Nos vemos, croac!

Young boy, you did grrreat! Perrrrrfect! We are stuffed, ribbit! Would you take this token of our gratitude?
¡Jovencito, lo hiciste estupppendammmente! ¡Perrrefecto! ¡Estamos llenas, croac! ¿Querrías coger esta prueba de nuestra gratitud?

Young lad, you play the Ocarina well... Mmmmm...! That melody is so fine...ribbit! We all should practice it, ribbit! Take Rupees as a souvenir! If you come up with another nice melody, please drop by and play it...Ribbit ribbit!
Joven muchacho, tocas bien la Ocarina... Mmmmm... ¡Esa melodía es tan bonita, croac! ¡Todos deberíamos practicarla, croac! ¡Toma estas Rupias como souvenir! Si descubres otra dulce melodía, por favor pásate por aquí y tócala... ¡Croac, croac!

RUTO

La Princesa Zora es un niña mimada, algo marimacho a la que tendrás que salvar en más de una ocasión.

All right! You actually decided to become a Zora! Are you actually ready to marry me now?
¡De acuerdo! ¡Has decidido realmente ser un Zora! ¿Ya estás preparado para que nos casemos?

Are you still hanging around here? I told you to go away! I'm OK. I've been going inside Lord Jabu-Jabu's belly since I was little, but... Lord Jabu-Jabu is very strange today... There are electrified jellyfish and strange holes around... On top of that, my precious stone was...but... That's none of your business! Anyway... You! Go home now! Understand?!
¿Sigues por aquí? ¡Ya te dije que te largaras! Estoy bien. He estado entrando en la barriga de Lord Jabu-Jabu desde que era pequeña, pero... Lord Jabu-Jabu está muy extraño hoy... Hay medusas electrificadas y extraños agujeros alrededor... Además de eso, mi preciosa piedra fue... pero... ¡Eso no es tu incumbencia! ¿Entendido?

As a reward... I grant my eternal love to you. Well, that's what I want to say, but I don't think I can offer that now.
Como recompensa... te concedo mi amor eterno hacia ti. Bueno, eso lo que quería decirte, pero no creo que ahora pueda ofrecerte eso.

Did my most precious possession help you in your quest? Heehee!
¿Te ayudó en tu aventura mi más preciosa posesión? ¡Je je je!

Don't do that... It's embarrassing me!
No hagas eso... ¡Me estás avergonzando!

Don't tell my father...
No se lo digas a mi padre...

Heeheehee... Don't be shy. I can tell what you're thinking...
Ehhhhhh.. No seas tímido. Puedo decirte lo que estás pensando...

How inconsiderate! How could you leave me behind?! If you're a man, act like one! Take responsibility!
¡Qué desconsiderado! ¿Cómo pudiste dejarme atrás? Si eres un hombre, ¡actúa como tal! ¡Sé responsable!

I can tell that nothing will stop you in your quest for justice and peace... You must take this Medallion... Take it respectfully!
Puedo decirte que nada te parará en tu búsqueda de la justicia y la paz... Debes tomar este Medallón... ¡Trátalo con respeto!

I have to guard the Water Temple as the Sage of Water... And you... You're searching for the princess, Zelda? Hah! You can't hide anything from me!
Tengo que vigilar el Templo del Agua como la Sabia del Agua... Y tú... ¿Estás buscando a la Princesa Zelda? ¡Ja! ¡No puedes esconderme nada!

I was scared... A little! Just a little!!
Tenía miedo... ¡Un poco! ¡¡Sólo un poco!!

If you see Sheik, please give him my thanks, OK?
Si ves a Sheik, por favor dale las gracias de mi parte, ¿de acuerdo?

Keeeyaaaah! What is this?! An octopus?!
¡Eeyaaahhhhh! ¿Qué es eso? ¿Un pulpo?

Link! Link!
¡Link! ¡Link!

Link! Look out! That isn't normal water over there!

¡Link! ¡Mira! ¡Eso de allí no es agua normal!

Link... I would have expected no less from the man I chose to be my husband. Zora's Domain and its people will eventually return to their original state.
Link... No hubiera esperado menos del hombre que elegí para ser mi marido. El Dominio de Zora y su gente volverán definitivamente a su estado original.

My mother gave it to me and said I should give it only to the man who will be my husband. You might call it the Zora's Engagement Ring! All right! I'll give you my most precious possession: Zora's Sapphire!
Mi madre me la dio y me dijo que sólo debería dársela al hombre que sería mi marido. ¡Puedes llamarlo el Anillo de Compromiso Zora! ¡De acuerdo! Te daré mi posesión más preciada: ¡el Zafiro Zora!

Oh my goodness! I finally found... My mother's stone... I got very upset when Lord Jabu-Jabu swallowed it... While I was feeding him, he suddenly swallowed me! I was so surprised I dropped it inside... But, now that I've found it, I don't need to be in here anymore!
¡Oh, Dios mío! Al final encontré... La piedra de mi madre... Me enfadé muchísimo cuando Lord Jabu-Jabu se la tragó... Mientras le estaba alimentando, de repente, ¡me tragó! Estaba tan sorprendida que se me cayó dentro... Pero, ahora que la he encontrado, ¡no necesito estar aquí dentro más tiempo!
Oh...you... If I'm right... Link?! You're Link, aren't you? It's me, your fiancée, Ruto! Princess of the Zoras! I never forgot the vows we made to each other seven years ago! You're a terrible man to have kept me waiting for these seven long years... But now is not the time to talk about love... I'm sure you've already seen it! Zora's Domain--totally frozen! A young man named Sheik saved me from under the ice... But my father and the other Zoras have not...yet... I want to save them all! I want to save Zora's Domain! You! You have to help me! This is a request from me, the woman who is going to be your wife! Link, you have to help me destroy the evil monster in the Temple, OK?! Inside the Water Temple, there are three places where you can change the water level. I'll lead the way. Follow me, quickly!!
Oh... tú... Si no me equivoco... ¡¿Link?! Eres Link, ¿verdad? ¡Soy yo, tu prometida, Ruto! ¡Princesa de los Zora! ¡Nunca olvidaré los votos que nos prometimos hace siete años! Eres un hombre terrible, habiéndome hecho esperar estos siete largos años... Pero ahora no es el momento para hablar de amor ¡Estoy segura de que ya lo habrás visto! ¡Todo el Dominio de Zora está completamente congelado! Un joven hombre llamado Sheik me rescató del hielo... Pero mi padre y los otros Zora todavía... no... han... ¡Quiero salvarlos a todos! ¡Quiero salvar el Dominio de Zora! ¡Tú! ¡Tienes que ayudarme! ¡Es una petición mía, de la mujer que se convertirá en tù esposa! Link, tienes que ayudarme a destruir al malvado monstruo del Templo, ¿de acuerdo? Dentro del Templo del Agua, hay tres lugares en donde puedes cambiar el nivel del agua. Yo te guiaré hasta allí. ¡Sígueme, rápido!

Ooooh Noooooo!
¡Ooooh Nooooo!

Princess Ruto got the Spiritual Stone! But why Princess Ruto?
¡La Princesa Ruto tiene la Piedra Espiritual! Pero, ¿por qué la Princesa Ruto?

Princess Zelda... She's alive. I can sense it...so don't be discouraged.
La Princesa Zelda... Está viva. Puedo sentirlo... así que no te desanimes.

So, take me home, right now!
Así que, ¡llévame a casa ahora mismo!

That's it! That's what I've been looking for! Throw me up there! Onto the platform!
¡Esto es! ¡Esto es lo que estaba buscando! ¡Lánzame ahí arriba! ¡Sobre esa plataforma!

The Water Barrier is dispelled! Hurry up!
¡La Barrera del Agua ha desaparecido! ¡Deprisa!

You mean the Spiritual Stone of Water, Zora's Sapphire, don't you?
Te refieres a la Piedra Espiritual del Agua, el Zafiro Zora, ¿verdad?

You! Who are you?! I am Ruto, Princess of the Zoras. What?! Are you saying my father

asked you to come here to save me? I'd never ask anyone to do such a thing! "Letter in a Bottle?" I have no idea what you're talking about! My father is worried about me? I don't care! Anyway, I can't go home right now. And you... Get out of here! Understand?!
¡Tú! ¿Quién eres tú? Soy Ruto, Princesa de los Zora. ¡¿Qué?! ¿Estás diciendo que mi padre te ha enviado para que me salves? ¡Nunca le pediría a nadie algo parecido! ¿Carta en una Botella?" ¡No tengo ni idea de lo que estás hablando! ¿Mi padre está preocupado por mí? ¡No me importa! En cualquier caso, no puedo volver a casa ahora mismo. Y tú... ¡Lárgate de aquí! ¡¿Entendido?!

You! You looked cool...cooler than I thought you would, anyway... Just a little! Well, anyway, you saved me, so I guess I'll reward you. What do you wish? Just tell me...
I want that Spiritual Stone.
Nothing really...
¡Tú! Pareces más... mejor de lo que yo pensaba, en cualquier caso... ¡Sólo un poquito! Bueno, en cualquier caso, me has salvado, así que me imagino que tendré que recompensarte. ¿Qué es lo que deseas? Sólo tienes que decírmelo...
Quiero la Piedra Espiritual
Realmente, nada...

You...You're late! What took you so long? You're useless! I was just lonely, that's all... Just a little!!
Tú... ¡Llegas tarde! ¿Qué te ha retrasado tanto? ¡Eres un inútil! Estaba tan sola, eso es todo... ¡Sólo un poco!

Your head--it's gigantic!
Tu cabeza, ¡es gigantesca!

You're a funny guy!
¡Eres un tipo muy divertido!

You're that worried about me? Then I will give you the honor of carrying me! However...I won't leave until I find the thing I'm looking for. You'd better believe me!
¿Estás tan preocupado por mí? Entonces, ¡te concederé el honor de llevarme! Sin embargo... No me iré hasta que no encuentre lo que estoy buscando. ¡Sería mejor que me creyeras!

JUEGO DE BUCEO

Imprescindible para sobrevivir en un mundo acuático es saber bucear bien. Aquí podrás mejorar esta habilidad.

Diving Game 20 Rupees Want to play?
Yes
No
Juego de buceo 20 Rupias ¿Quieres jugar?
Sí
No

Hey! Congratulations! I've got something very nice for you! Come and get it!
¡Eh! ¡Felicidades! ¡Tengo algo muy bonito para ti! ¡Ven y cógelo!

Hey! Congratulations!!
¡Eh! ¡Felicidades!

OKAY! Pick up all the Rupees I throw from here. You have only a limited amount of time! When you pick them all up, come back here! I'll give you something very nice!
¡DE ACUERDO! Recoge todas las Rupias que yo lanzo desde aquí. ¡Tienes una cantidad de tiempo limitada! Cuando las hayas recogido todas, ¡vuelve aquí! ¡Te daré algo muy bonito!

START!
¡COMIENZO!

Take as much as you want for 20 Rupees. Want to play?
Yes
No
Coge todo lo que puedas por 20 Rupias. ¿Quieres jugar?
Sí
No

What a graceful dive! Now, please take this! This is a "scale" of our kind. With this, you can dive much deeper under the water.
¡Vaya un buceo más elegante! Ahora, ¡por favor toma esto! Es una "escama" de nuestra clase. Con esto, podrás bucear a mucha más profundidad.

LAGO HYLIA

CIENTIFICO DEL LAGO

Un extravagante científico ocupado en crear medicinas por medio de mezclas con el agua del Lago Hylia.

Ahhh...yes. Let's see... Very fine craftsmanship. But I don't think it would make a good ingredient for my medicine.
Ahhh... sí. Veamos. Muy buena artesanía. Pero no creo que sea un buen ingrediente para mi medicina.

Hello there, son. I'm researching the process of making medicine by mixing Lake Hylia's water with various unusual compounds. Perhaps you've met that old lady from the potion shop...she is like a student of mine... Ho ho ho!
Hola, hijo. Estoy investigando el proceso de fabricar medicina mediante la mezcla de agua del lago Hylia con varios componentes inusuales. Quizás conozcas a esa vieja dama de la tienda de pociones... ella fue una de mis estudiantes... ¡Jo jo jo!

Here it is. This medicine doesn't have any preservatives in it. So it won't last long at this temperature. Run as fast as you can to Death Mountain. You're young-- you can do it!
Aquí tienes... Esta medicina no tiene conservantes. Así que no aguantará mucho a esta temperatura. Corre tan rápido como puedas hacia la Montaña de la Muerte. Eres joven, ¡puedes hacerlo!

Hmmm... Let's see... Yes, I'm quite sure of it... That was manufactured from a plank from a coffin. Yes, it was!
Mmm... veamos... Sí, estoy bastante seguro de ello... Fue fabricada con la tabla de un ataúd. ¡Sí, así fue hecha!

Oh, wow! I haven't seen an Eyeball Frog like this since Zora's Domain froze over!
¡Oh, guau! ¡No había visto un Globo Ocular de Rana desde que el Dominio de Zora se congeló!

These are for making Biggoron's Eye Drops? Oh, how disappointing! You should have said so in the first place!
¿Son para hacer las Gotas Oculares para Biggoron? Oh, ¡Qué disgusto! ¡Deberías habérmelo dicho antes!

These eyeballs are so delicious! Tonight I will cook fried eyeballs for the first time in a long time! Uhoy hoy hoo houy hoy! Such great stuff! Please say thank you to King Zora! Eh? What?
¡Estos globos oculares son tan deliciosos! Esta noche, ¡voy a cocinar globos oculares de rana fritos por primera vez en mucho tiempo! ¡Uhoy hoy hoo houy hoy! ¡Será estupendo! Por favor, ¡dale las gracias al Rey Zora! ¿Eh? ¿Qué?

Very interesting! A Goron! Speaking of Gorons, I wonder how my old friend, Biggoron of Death Mountain, is doing?
¡Muy interesante! ¡Un Goron! Hablando de Goron, me pregunto qué tal le irá a Biggoron, mi viejo amigo de la Montaña de la Muerte.

Very unusual construction... I don't think it's water soluble, so it wouldn't make a good ingredient for my medicines...
Una construcción muy inusual... No creo que sea soluble en agua, así que no parece que sea un buen ingrediente para mis medicinas...

When you come back next time, don't forget to bring me a souvenir!
Cuando vuelvas la próxima vez, ¡no te olvides de traerme un souvenir!

You may not have noticed, but I've been watching you. You dove 1 meter just now. But I wouldn't call that a real dive.
Quizás no te hayas dado cuenta, pero te he estado observando. Acabas de bucear hasta 1 metro. Pero yo no le llamaría a eso un gran buceo.

You may not have noticed, but I've been watching you. You dove 2 meters just now. But I wouldn't call that a real dive.
Quizás no te hayas dado cuenta, pero te he estado observando. Acabas de bucear hasta 2 metros. Pero yo no le llamaría a eso un gran buceo.

You may not have noticed, but I've been watching you. You dove 3 meters just now. But I wouldn't call that a real dive.

Quizás no te hayas dado cuenta, pero te he estado observando. Acabas de bucear hasta 3 metros. Pero yo no le llamaría a eso un gran hueco.

You may not have noticed, but I've been watching you. You dove 4 meters just now. Still not deep enough!
Quizás no te hayas dado cuenta, pero te he estado observando. Acabas de bucear hasta 4 metros. ¡Todavía no es suficiente profundidad!

You may not have noticed, but I've been watching you. You dove 5 meters just now. Still not deep enough!
Quizás no te hayas dado cuenta, pero te he estado observando. Acabas de bucear hasta 5 metros. ¡Todavía no es suficiente profundidad!

You may not have noticed, but I've been watching you. You dove 6 meters just now. You should be able to dive deeper!
Quizás no te hayas dado cuenta, pero te he estado observando. Acabas de bucear hasta 6 metros. ¡Deberías ser capaz de bucear más profundo!

You may not have noticed, but I've been watching you. You dove 7 meters just now. You should be able to dive deeper!
Quizás no te hayas dado cuenta, pero te he estado observando. Acabas de bucear hasta 7 metros. ¡Deberías ser capaz de bucear más profundo!

You may not have noticed, but I've been watching you. You touched the bottom just now. Fantastic! I'll give this to you!
Quizás no te hayas dado cuenta, pero te he estado observando. Acabas de tocar el fondo. ¡Fantástico! ¡Te daré esto!

Your diving is the best in the world. Why don't you dive to the bottom of Lake Hylia?
Tu bucco es el mejor en el mundo. ¿Por qué no buceas en el fondo del Lago Hylia?

ESTANQUE DE PESCA

Aquí podrás comprobar tus habilidades como pescador.

Come back when you get older! The fish will be bigger, too... Well, maybe.
¡Vuelve cuando te hagas mayor! Los peces también serán mayores... Bueno, quizás.

Do you want to continue fishing?
Yes
No
¿Quieres continuar pescando?
Sí
No

Gosh! That's a strange fish you caught there! On top of that, it weighs ???? pounds! What do you want to do with it?
Keep it anyway
I don't want it
¡Dios mío! ¡Vaya un pez más extraño has cogido! ¡Además, pesa ???? libras! ¿Qué quieres hacer con él?
Quedármelo
No lo quiero

Hey! Hey! You can't take the rod out of here! When you quit fishing, return the rod to the counter. I'm serious!
¡Eh! ¡Eh! ¡No puedes sacar la caña fuera de aquí! Cuando termines de pescar, deja la caña en el mostrador. ¡Hablo en serio!

Hey, c'mon! You don't have a fish! Shucks!
¡Eh, vamos! ¡No tienes un pez! ¡Vaya!

Hey, mister! I remember you! It's been a long time! How many years has it been? Seven years?! What have you been doing all this time?! You're my only customer. I'm almost out of business! Seriously! On top of that, my hair... Uh, I mean, never mind... Well, do you want to go fishing? It costs only 20 Rupees!
Yes
No
¡Eh, señor! ¡Me acuerdo de ti! ¡Ha pasado mucho tiempo! ¿Cuántos años han sido? ¡¿Siete años?! ¿Qué has estado haciendo todo este tiempo? Eres mi único cliente. ¡Estoy casi fuera del negocio! ¡En serio! Y además de eso, mi pelo... Umm, quiero decir, no importa... Bueno, ¿quieres ir a pescar? Sólo cuesta 20 Rupias
Sí
No

Hey, what are you doing? I told you not to do that! You're terrible! Seriously! Give me back my hat!
OK
No way
Eh, ¿qué estás haciendo? ¡Te dije que no hicieras eso! ¡Eres terrible! ¡En serio! ¡Devuélveme mi gorra!
De acuerdo
Ni de broma

Hey, what happened? You lost it!
Eh, ¿que ha pasado? ¡Lo perdiste!

Hey, young man! Don't you have anything important you should be doing? What? Are you saying it's more fun to play here? I've seen many people ruin their lives with that kind of attitude. I'm serious! Oh well...
¡Eh, jovencito! ¿No tienes nada importante que hacer? ¿Qué? ¿Estás diciendo que jugar aquí es más divertido? He visto mucha gente arruinar sus vidas con ese tipo de actitud. ¡Estoy hablando en serio! Oh bueno...

I'm so generous, I'll let you fish for as long as you want. However, you can keep only one fish. The biggest fish ever caught here weighed ???? pounds. After you cast, you can change your view with Z Button. Let's fish!
Soy tan generoso. Te dejaré pescar cuanto quieras. Sin embargo, sólo podrás quedarte un pez. El pez más grande capturado aquí pesó ???? libras. Tras lanzar el sedal, puedes cambiar la vista con el Botón Z. ¡A pescar!

Oh my gosh! This fish is gigantic!! A fish this big can't even fit on the screen, and I can't weigh it accurately, but it looks like it's about ???? pounds!! You'll want to keep this one, right?
Keep it
Don't keep it
¡Oh dios mío! ¡Este pez es gigantesco! Un pez tan grande como éste no cabe en la pantalla, y no puedo pesarlo con precisión, pero debe pesar ¡¡alrededor de ???? libras!! Querrás quedarte con éste, ¿verdad?
Quedármelo
No quedármelo

Oh, no! You don't have a Rumble Pak! With a Rumble Pak, you can feel the vibrations of a fish on your hook. This time, no rumble for you!
¡Oh, no! ¡No tienes un Rumble Pak! Con un Rumble Pak, puedes sentir las vibraciones de un pez en tu anzuelo. ¡Esta vez no habrá movimiento!

OK, listen up! Walk up to the water's edge and press Z Button to look at a fish. While looking at a fish, you can cast your line with B Button. Press A Button to brake the line. When the lure drops into the water, you can wiggle it with Control Stick. If you're a novice, you can also use B Button. Reel in your lure with A Button. Hold down A Button and R Button to reel it in faster. If you feel a hit, press A Button and Control Stick down to set the hook. After that, reel it in with A Button. Do you understand?
Yes
No
De acuerdo, ¡escucha con atención! Camina hacia el borde del agua y pulsa el Botón Z para mirar a un pez. Mientras le miras, puedes arrojar tu sedal con el Botón B. Pulsa el Botón A para parar el sedal. Cuando el señuelo caiga en el agua, podrás moverlo con el Joystick. Si eres un novato, también puedes usar el Botón B. Recoge el señuelo con el Botón A. Mantén pulsado el Botón A y el Botón R para recogerlo más rápidamente. Si notas que han picado, pulsa el Botón A y el Joystick hacia abajo para colocar el anzuelo. Tras esto, recoge el sedal con el Botón A. ¿Lo has entendido?
Sí
No

Passion alone won't catch you many fish. I'm serious!
Sólo con pasión no cogerás muchos peces. ¡Hablo en serio!

Recently, the number of these fish has decreased tremendously, so I'm going to release this one.
Recientemente, el número de estos peces ha disminuido notablemente, así que voy a liberar a éste.

Shucks! You don't have enough money.
¡Caramba! No tienes suficiente dinero.

The biggest fish ever caught in this pond weighed ???? pounds. The angler: Link
El mayor pez capturado en este estanque pesó ???? libras. El pescador: Link.

The biggest fish ever caught in this pond weighed ???? pounds. The angler: the pond owner
El mayor pez capturado en este estanque pesó ???? libras. El pescador: el dueño del estanque.

The biggest fish ever caught in this pond weighed ???? pounds. The angler: Link (NOTE: With illegal sinking lure.)
El mayor pez capturado en este estanque pesó ???? libras. El pescador: Link (NOTA: Con un señuelo que se hunde ilegal).

Wah ha haah! Did you set the hook by pressing A Button and Control Stick down?
¡Ja ja ja ja! ¿Colocaste el anzuelo pulsando el Botón A y el Joystick hacia abajo?

Well, do you want to go fishing for 20 Rupees?
Yes
No
Bueno, ¿quieres ir a pescar por 20 Rupias?
Sí
No

Well, it weighs ???? pounds... Not bad, but there are bigger fish in there!
Bueno, pesa ???? libras... No está mal, ¡pero allí los hay más grandes!

Well, well... WOW! What a rare fish! This is a Hyrule Loach! For this fish, size doesn't matter. I'll give you this prize!
Bien, bien... ¡GUAU! ¡Qué pez más extraño! ¡Es un Pez Lobo de Hyrule! El tamaño no es importante con este pez. ¡Te daré este premio!

Well, well...it's about ???? pounds. Do you want to keep it?
Yes
No
Bien, bien... alrededor de ???? libras. ¿Quieres quedártelo?
Sí
No

WHAAAAAT?!? Why are you doing this to me? What are you thinking? I'm not going to let you get off that easy! You have to pay me a 50-Rupee fine! Seriously!
¿QUÉÉÉÉÉÉ? ¿Por qué me estás haciendo esto? ¿Qué estás pensando? ¡No voy a dejar que te libres tan fácilmente! ¡Tienes que pagarme una multa de 50 Rupias! ¡En serio!

What do you want?
Weigh my fish.
Let's talk about something.
I want to quit.
¿Qué es lo que quieres?
Pesar mi pez.
Hablemos de algo.
Quiero dejarlo.

What? Are you trying to tell me you can't see the fish because the water is cloudy? What are you talking about? This time of day makes for fishing at its finest! You can hook a fish out of the blue, when you least expect it. Now that's exciting! I'm serious.
Really, I am!
¿Qué? ¿Estás intentando decirme que no puedes ver al pez porque el agua está turbia? ¿De qué estás hablando? ¡Esta es la mejor hora del día para pescar! Podrás coger un pez cuando menos te lo esperes. ¡Estoy hablando en serio! ¡De verdad, soy serio!

What? Do you want to fish with a different lure? ...Hey, what's that? What? You just picked it up? Usually, the rules says you can't use one of those. I mean, usually. But, what the heck...
¿Qué? ¿Quieres pescar con un señuelo diferente? ... Eh, ¿qué es esto? ¿Qué? ¿Qué lo acabas de coger? Normalmente, las reglas dicen que no puedes usar uno de esos. Quiero decir, normalmente. Pero, ¡qué diablos!...

What? Do you want to know some fishing secrets? I can't tell you any. They are company secrets. Seriously!
¿Qué? ¿Quieres conocer algunos secretos de pesca? Puedo contarte algunos. Son secretos de compañía. ¡Hablo en serio!

What? Huh? Oh? I think the fish you already kept was bigger than this one... Do you still want to keep it?
No, I don't want it
Yes, I want to keep it anyway

¿Qué? ¿Uh? ¿Oh? Creo que el pez que te quedaste era más grande que este otro... ¿Sigues queriendo quedártelo?
No, no lo quiero
Sí, quiero quedármelo

What? What are you doing to me?!
¿Qué? ¿Qué estás haciéndome?

What? You want to go fishing in a different fishing pond?! What are you talking about? I'll go out of business if you go somewhere else! I'm serious!
¡¿Quieres ir a pescar a un estanque diferente?! ¿De qué estás hablando? ¿Me estoy quedando sin negocio y tú quieres irte a otro lado a pescar? ¡Estoy hablando en serio!

What? You want to know if I'm a good fisherman? Of course I am! I'm an old pro! Do you know what a pro is? I'm telling you the truth!
¿Qué? ¿Quieres saber si soy un buen pescador? ¡Por supuesto que lo soy! ¡Soy un viejo pro! ¿Sabes lo qué es un pro? ¡Te estoy diciendo la verdad!

What? You want to know why I'm scratching all the time? What are you talking about? Actually, I have no idea. I'm serious!
¿Qué? ¿Quieres saber por qué me estoy rascando todo el rato? ¿De qué estás hablando? De verdad, ¡no tengo ni idea! ¡Estoy hablando en serio!

WHOA! This fish is huge! It looks like a new record! It weighs at least ???? pounds! Seriously! OK, here is your prize!
¡GUAU! ¡Este pez es enorme! ¡Parece un nuevo récord! ¡Por lo menos pesa ???? libras! ¡En serio! De acuerdo, ¡aquí está tu premio!

Wow! Is this what I think it is? Astonishing! You snagged a sinking lure! What do you want to do with it?
Use it now.
Get rid of it.
¡Guau! ¿Es esto lo que yo creo que es? ¡Asombroso! ¡Has enganchado un señuelo que se hunde! ¿Qué quieres hacer con él?
Usarlo ahora.
Librarme de él.

Wow! This is a real lunker! Let's see...it weighs ???? pounds! Do you want to keep it?
Yes
No
¡Guau! ¡Es un pez enorme! Veamos... ¡pesa ???? libras! ¿Quieres quedártelo?
Sí
No

Wow! You have a Rumble Pak! Today, you can feel the vibration, young man!
¡Guau! ¡Tienes un Rumble Pak! ¡Hoy podrás sentir la vibración, jovencito!

YAHOOOOOO! This is HUGE!! A new record!! This...this weighs as much as... ???? pounds!! Bududuuuuut! That sinking lure is in violation of the rules! So, no prize for you. Wah ha ha ha ha!
¡YAHOOOOOO! ¡Este es ENORME! ¡¡Un nuevo récord!! Este... este pesa... ¡¡tanto como... ???? libras!! ¡Guau! ¡Ese señuelo que se hunde es una violación de las reglas! Así que, no hay premio para ti. ¡Ja ja ja ja ja ja ja ja!

You want to try another lure? What are you talking about? Are you so selfish? Don't you know the old saying, "A great fisherman never chooses his own lure?"
¿Quieres probar con otro señuelo? ¿De qué estás hablando? ¿Eres tan egoísta? ¿No conoces el viejo dicho, "Un gran pescador nunca elige su propio señuelo"?

You're a kind-hearted kid! But don't tell anyone about this. Seriously!
¡Eres un chico con gran corazón! Pero no se lo digas a nadie. ¡En serio!

ESPANTAPAJAROS

Tanto Bonooru como Pierre son unos espantpájaros muy aficionados a la música.

Fantastic tune! It touches my heart!
¡Fantástica melodía! ¡Me ha llegado al corazón!

Hey! Aren't you the fairy buddy I met a long time ago? Wow, you grew, dude! Well, here's your song... What? No, I never forget! You, you're the one who forgot... aren't you? If you have an Ocarina, play that song, baby!

¡Eh! ¿No eres el chico de la hada que conocí hace algún tiempo? ¡Guau, has crecido, tío! Bueno, aquí esta tu canción... ¿Qué? ¡No, nunca me las olvido! Tú, tú eres el que las olvidas... ¿verdad? Si tienes una ocarina, ¡toca esa canción, baby!

Hey, baby! I'm Bonooru, the scarecrow! You've probably heard about my fantastic memory! If you have a new tune to play, blow it! This is the song you tooted last time, baby! Hit it!
¡Eh, baby! ¡Soy Bonnoru, el espantapájaros! ¡Probablemente habrás oído hablar de mi fantástica memoria! Si tienes alguna nueva melodía para tocar, ¡escúpela! ¡Esta es la canción que tocaste la última vez, baby! ¡Dispara!

Hey, it's the Ocarina! Play that song with it, baby!
¡Eh, esa es la Ocarina! ¡Toca esa canción con ella, baby!

I am Bonooru, the scarecrow musical genius!
I hear a song once, and I never forget it, baby!
¡Soy Bonnoru, el espantapájaros genio musical! ¡Escucho una canción una vez y nunca la olvido, baby!

If you come up with a nice song, come back and let me hear it!
Si te surge una bonita canción, ¡no dudes en volver y dejarme escucharla!

My name is Pierre, the wandering scarecrow. Actually, I wish I could wander to look for soul-moving sounds, but I'm kind of stuck here.
Mi nombre es Pierre, el espantapájaros vagabundo. Realmente, me gustaría vagar buscando sonidos tipo soul, pero estoy atrapado aquí.

Oh well, I don't remember that song, baby. Why? That's what I can't tell ya! Good golly!
Oh, bien, no me acuerdo de esa canción, baby. ¿Por qué? ¡Eso es lo que no puedo decirte! ¡Caramba!

OH YEAHHH!! That's it, that's the tune!! You rock!! I'm blown away! Oh, no, no! I didn't forget the song...I never forget anything! But I just feel like rewarding you, baby! ..... I have a good idea! My buddy Pierre is wandering around, so play that tune when you want to call him! I'll tell him to help you if he's nearby and hears that song, baby!
¡¡OH YEAHHH!! Eso es, ¡esa es la melodía! ¡Cómo suena! ¡Oh, no, no! No me olvidé de la canción... ¡Nunca olvido nada! ¡Pero siento como si quisiera recompensarte, baby! ..... ¡Tengo una gran idea! Mi colega Pierre está vagando por los alrededores, así que ¡toca esa melodía cuando quieras llamarle! ¡Le diré que te ayude si está cerca y escucha esa canción, baby!

Play it like that and you'll never move this scarecrow's heart, baby!
¡Tócala así y nunca moverás este corazón de espantapájaros, baby!

Play the usual tune to call Pierre! If he's nearby, he'll come out to help you, baby!
¡Toca la melodía habitual para llamar a Pierre! ¡Si está cerca, vendrá a ayudarte, baby!

That song you played for me stays in my heart!
Esa canción que tocaste para mí sigue en mi corazón.

That song you played for me still stays in my heart. Let's hear it again!
Esa canción que tocaste para mí todavía sigue en mi corazón. ¡Vamos a escucharla otra vez!

Well...not bad! I will remember it for you anyway! I don't mean I can remember only eight notes, but let's just cut it right there for now, baby!
Bueno... ¡no está mal! De todas formas, ¡la recordaré para ti! No quiero decir que sólo pueda recordar 8 notas, ¡pero dejémoslo aquí por ahora, baby!

Whoa! You have an ocarina! Hey, why don't you lay a tune on me with it, baby?!
¡Guau! ¡Tienes una ocarina! Eh, ¿por qué no me tocas algo con ella, baby?

GENTE DE ZORA

Algunos Zora se han acercado al Lago Hylia para buscar a la Princesa Ruto.

I am a Zora. Have you seen a pretty Zora girl around here?

Soy un Zora. ¿Has visto a una bonita chica Zora por aquí?

I am a Zora. Have you seen anything strange in the lake? The river carries many things into this lake!
Soy un Zora. ¿Has visto algo extraño en el lago? ¡El río trae muchas cosas hasta el lago!

LETREROS

A continuación, encontrarás los textos relativos a los letreros y carteles que puedes leer en estos escenarios.

Fishing Pond
The fish are really biting today!
Estanque de Pesca
¡Los peces están picando mucho hoy!

High Dive Practice Spot
Are you confident in your diving skill?
Punto de Práctica de Buceo
¿Estás convencido de tu habilidad para bucear?

Just Ahead King Zora's Chamber
Show the proper respect!
Justo ahí delante está la Cámara del Rey Zora.
¡Muestra el respeto adecuado!

King Zora's Throne Room
To hear the King's royal proclamations, stand on the platform and speak to him.
Sala del Trono del Rey Zora
Para escuchar las reales proclamas del Rey, colócate en la plataforma y habla con él.

Lake Hylia
Lago Hylia

Lakeside Laboratory
Daily trying to get to the bottom of the mysteries of Lake Hylia!
--Lake Scientist
Laboratorio de la Orilla del Lago
¡Estamos intentando diariamente llegar al fondo de los misterios del Lago Hylia!
-- Científico del Lago

Rules and Regulations
1. Don't use sinking lures.
2. Don't litter.
3. Walk quietly.

Reglas y Ordenanzas
1. No usar señuelos que se hundan
2. No tirar basuras
3. Andar sin hacer ruido

Rules and Regulations
1. Don't use sinking lures.
2. Don't litter.
3. Walk quietly.
4. Don't cast at anyone.
Reglas y ordenanzas
1. No usar señuelos que se hundan
2. No tirar basuras
3. Andar sin hacer ruido
4. No lanzar el sedal a ninguna persona

Sleepless Waterfall
The flow of this waterfall serves the King of Hyrule. When the King slumbers, so too do these falls.
Catarata Insomne
La corriente de esta catarata sirve al Rey de Hyrule. Cuando el Rey sueña, también lo hacen las cataratas.

Some frogs are looking at you from underwater...
Algunas ranas te están mirando desde debajo del agua...

Those who wish to open the gate on the far heights, play the song passed down by the Royal Family.
Aquellos que quieran abrir la verja de las lejanas alturas deben tocar la canción que ha pasado de generación en generación por la Familia Real.

Those who wish to open the path sleeping at the bottom of the lake must play the song passed down by the Royal Family.
Aquellos que deseen abrir el pasadizo durmiente en el fondo del lago, deben tocar la canción que ha pasado de generación en generación por la Familia Real.

When water fills the lake, shoot for the morning light.
Cuando el agua llene el lago, dispara a la luz de la mañana.

Zora's Domain
Dominio de Zora

Zora's Fountain
Don't disturb Lord Jabu-Jabu!
--King Zora XVI
Fuente de Zora
¡No molestar a Lord Jabu-Jabu!
- Rey Zora XVI

Zora's River
Watch out for swift current and strong undertow.
Río de Zora
Cuidado con las rápidas corrientes y la fuerte resaca.

Zora Shop
We have fresh fish!
Tienda Zora
¡Tenemos pescado fresco!

TIENDA ZORA

Aquí encontrarás los mensajes específicos de la Tienda Zora. Recuerda que todas las demás conversaciones relativas a las tiendas (por ejemplo, la descripción de los objetos) se encuentran en otra sección bajo el epígrafe de "Tiendas".

I want to buy a fish, but they are a little too expensive... I have no choice but to catch one of the fishes that's swimming around out there.
Quiero comprar un pescado, pero están un poco caros... No tengo otra elección que cazar uno de los que están nadando por los alrededores.

If you want to buy fish, you need a container to put them in.
Si quieres comprar un pez, necesitas un sitio donde meterlo.

You say you want to buy a Zora Tunic? That tunic is made of the finest material, and is therefore exceedingly expensive! In fact, I'm afraid only that very rich family in Kakariko Village can afford this fine garment...
¿Dices que quieres comprar una Túnica Zora? Esa túnica está hecha con los mejores materiales y, por lo tanto, ¡es increíblemente cara! De hecho, mucho me temo que sólo esa familia muy rica del Pueblo Kakariko podría permitirme el lujo de esta estupenda prenda...



PUEBLO KAKARIKO · CEMENTERIO · TEMPLO DE LA SOMBRA · FONDO DEL POZO



El Pueblo Kakariko es el más cercano al Castillo de Hyrule. La mayoría de sus numerosos habitantes, tanto vivos como muertos, entablarán conversaciones contigo. Así podrás hablar con Dampé, el Carpintero jefe, los Carpinteros, los Fantasmas del Cementerio, el Hombre de la Biblioteca, el Hombre del Molino, el Hombre del Tejado, el Niño del Cementerio, la Señora de las Gallinas, Soldados y más gente del pueblo. Además también verás todos los mensaje relativos a los letreros que puedas encontrar en los escenarios anteriormente citados, las inscripciones de las tumbas, así como los textos específicos de las diferentes Tiendas de Kakariko, la Galería de Tiro, la Casa de Skulltula y el Templo de la Sombra.

DAMPÉ Y SU FANTASMA

Dampé es el sepulturero del cementerio de Kakariko, famoso por su Tour de excavaciones. A lo largo del juego hablarás con él en vida, y también con su fantasma.

Be quiet! It's only ????! I, Dampé the gravekeeper, am in bed now! Go away and play! Maybe you can find a ghost in the daytime?
¡Deja de hacer ruido! ¡Sólo son las ????! ¡Yo, Dampé, el sepulturero, estoy ahora en la cama! ¡Vete a jugar a otro lado! ¡Quizás puedas encontrar un fantasma de día!

Do you know what kind of mask you're wearing...? And you're still wearing it?
¿Sabes qué tipo de máscara llevas puesta...? ¿Y la sigues llevando puesta?

Do you want me to dig here? 10 Rupees for one hole.
Yes
Don't do it
¿Quieres que excave aquí? ¡10 Rupias por un agujero!
Sí
No lo hagas

Hehehe, young man... You were very quick to be able to keep up with me! Hehehe! As a reward, I'm going to give you my treasure. It's called the Hookshot! Its spring-loaded chain will pull you to any spot where its hook sticks. Doesn't that sound cool? I'm sure it will help you! I live here now, so come back again sometime. I'll give you something cool! One more thing! Be careful on your way back! Heheheh....
Je je je, jovencito... ¡Fuiste muy rápido para ser capaz de mantener mi nivel! ¡Je je je! Como recompensa, voy a darte mi tesoro. ¡Le llamo el Gancho Lanzable! Es una cadena llena de muelles que podrás llevarte a cualquier lugar donde su gancho se sujete. ¿No te parece que mola? ¡Estoy seguro de que te ayudará! Ahora vivo aquí, así que vuelve cuando quieras. ¡Te daré algo que mole! ¡Una cosa más! ¡Ten cuidado en el camino de vuelta! Je je je...

Heh heh heh, young man! Are you fast on your feet? I may not look like it, but I'm confident in my speed! Let's have a race! Follow me if you dare!
¡Je je je, jovencito! ¿Eres rápido corriendo? Puede que no lo parezca, ¡pero estoy muy seguro de mi velocidad! ¡Hagamos una carrera! ¡Sígueme si te atreves!

Hey kid! Don't mess around with the graves! I'm Dampé the Gravekeeper! My face may be scary, but I'm not a bad guy... Let me give you an advertisement for my side business... Dampé the Gravekeeper's Heart-Pounding Gravedigging Tour! What's gonna come out?! What's gonna come out?! When I start digging, we'll find out!
¡Eh chico! ¡Deja de molestar a las tumbas! ¡Soy Dampé, el Sepulturero! Mi cara puede resultar aterradora, pero no soy un mal tipo... Déjame que te haga publicidad de mi pluriempleo... ¡El Tour de Excavaciones de Dampé, el sepulturero, en el que te palpitará el corazón! ¡¿Qué es lo que aparecerá?! ¡¿Qué es lo que aparecerá?! Cuando comience a cavar ¡Alguien lo encontrará!

Huh?! Wha--! Oh, it's just a kid. Don't scare me like that! I may not look like it, but I'm a very sensitive guy!
¡¿Uh?! ¡Qué! Oh, sólo es un niño. ¡No me asustes así! Quizás no lo parezca, ¡pero soy una persona muy sensible!

I'm on duty now... If you want me to dig, don't bother me.
Ahora estoy trabajando... Si quieres que excave, no me molestes.

It's ???? now. The Gravedigging Tour is over now! I, Dampé the gravekeeper, am in bed! Go away and play! Maybe you'll find a ghost!
¡Ahora son las ????! ¡El tour del sepulturero ya ha acabado! ¡Yo, Dampé, el sepulturero, estoy en la cama! ¡Vete a jugar a otro lado! ¡Quizás encuentres un fantasma!

Nope, nothing here!
¡No, no hay nada aquí!

The gravekeeper's diary is here. Do you want to read it?
Yes
No
El diario del sepulturero está aquí. ¿Quieres leerlo?
Sí
No

The time of this race was ????!!
¡¡El tiempo de la carrera fue ????!!

Well, will you lookit the noggin on this kid! It's HUGE! Mine is huge too, though...
Bueno, ¡mira el cabezón de ese chico! ¡Es ENORME! La mía también es enorme...

When I dug a hole, I found a treasure that stretches--BOING! and shrinks--BOING! It's so fun, I'll never give it to anybody!
Cuando excavé un hoyo, encontré un tesoro que se estiraba -- ¡BOING! y se encogía-- ¡ BOING! ¡Es tan divertido que nunca se lo daré a nadie!

Whoever reads this, please enter my grave. I will let you have my stretching, shrinking keepsake. I'm waiting for you. -Dampé
A quien pueda leer esto, por favor entra en mi tumba, te dejaré que te lleves un recuerdo mío que se estira y se encoge. Te estoy esperando. --Dampé

You decide not to read it...
Decides no leerlo...

You're back, young man... Was the present I gave to you fun and useful?
Has vuelto, jovencito... ¿Te resulto divertido y útil el regalo que te di?

CARPINTERO JEFE

Es el encargado de un grupo de carpinteros que Impa contrató para realizar arreglos en el pueblo.

Hey, you have some good, quality wood there, kid!
Eh, ¡tienes una buena madera de calidad ahí, chico!
Hrrrrm! Get out of my face! You good for nothin'...
¡Hrrrrm! ¡Fuera de mi vista, bueno para anda!

I am the boss of the carpenters that Impa hired to improve this village and make it into a true city! But young men these days don't have any ambition... Do you know what I mean, kid? My workers are just running aimlessly around the village, and they're not making any progress at all... Even my own son doesn't have a job, and he just wanders around all day!
Soy el jefe de los carpinteros que Impa contrató para mejorar este pueblo y ¡convertirlo en una verdadera ciudad! Pero los jóvenes de hoy en día no tienen ninguna ambición... ¿Sabes lo que quiero decir? Mis trabajadores vagan por los alrededores, sin rumbo definido, y no están haciendo ningún tipo de progreso... Incluso mi propio hijo no tiene trabajo, ¡y se pasa todo el día vagando por ahí!

I'm busy! Get out of my way, you bum!
Estoy ocupado. ¡Fuera de mi camino, holgazán!

They're all worthless, I tell you!!
Son todo unos inútiles, ¡te lo digo yo!

Those guys each do the work of half a man, but they still want a full man's portion! They're lazy slackers, I tell you!
Cada uno de esos tipos hace el trabajo de medio hombre, ¡pero siguen queriendo la ración de un hombre entero! ¡Son unos holgazanes negligentes! ¡Te lo digo yo!

What? If you want something, just make it clear!
¿Qué? Si quieres algo, ¡sólo tienes que decirlo claro!

CARPINTEROS

Un grupo de trabajadores, algo holgazanes, que circulan por el Pueblo Kakariko.

A job where you can make a lot of money without much effort... The only thing I can think of is thievery... Is that a bad idea?
Un trabajo en el que puedas hacer mucho dinero sin un gran esfuerzo... Lo único que se me ocurre es robar... ¿Te parece muy mala idea?

All day long, we are working on many construction projects in the village. It's going to take awhile before everything is done. Our boss works us very hard!
Nos pasamos todo el día entero trabajando en muchos proyectos de construcción en el pueblo. Va a pasar un tiempo antes de que todo esté terminado. ¡Nuestro jefe nos hace trabajar muy duro!

EEEEEEAAAAH! Whoops, I shouldn't scream like that or the boss will yell at me!
¡AAAAAAAHHHHH! Whooops, ¡No debería gritar así o el jefe me gritará a mí!

Gerudos are beautiful and brave... They are just so fascinating!
Las Gerudo son bellas y valientes... ¡Son tan fascinantes!

Have you seen Mr. Dampé, who lives in the graveyard up ahead? It's ???? right now, so he's probably asleep in his hut. Why don't you go out onto the field and kill some time?
¿Has visto al Sr. Dampé, que vive en el cementerio de ahí arriba? Son las ???? ahora mismo, así que probablemente esté durmiendo en su cabaña. ¿Por qué no te vas a dar un paseo al campo y así matas el tiempo?

I heard that our boss's house is just behind this house. He doesn't want any of us to know, though.
He oído que la casa de nuestro jefe está justo tras esta casa. Sin embargo, no quiere que ninguno de nosotros lo sepamos.

I'm starving! Isn't dinner ready yet? It's ???? already!
¡Me muero de hambre! ¿Está lista la cena? ¡Son ya las ????!

I'm starving! Let's eat dinner, right now!
¡Me muero de hambre! ¡Vámonos a cenar ahora mismo!

Look at that poor girl over there. She works so hard taking care of her chickens, even though touching them gives her goose bumps... What a trooper! I would really like to help her! I've just been feeling so charitable these days! Don't you feel that way, too?
Mira esa pobre chica de allí. Trabaja duramente cuidando de sus pollos, pero ni siquiera puede tocarlos porque le salen granos. ¡Vaya una vida! ¡De verdad que me gustaría ayudarla! ¡Me he sentido tan caritativo estos últimos días! ¿No te sientes así tú también?

Look at this, kid! My beautiful, smooth hands are all worn out from working. Sob sob...
¡Mira esto, niño! Mis bellas y suaves manos se han estropeado con todo este trabajo. Sniff sniff...

Oh, sorry boss! I didn't mean to slack off! I'll get busy! Oh, that's not you, boss?
Oh, ¡lo siento jefe! ¡No crea que estaba holgazaneando! ¡Me pondré a trabajar ahora mismo! Oh, ¿no eres tú, jefe?

Someday, when I have more skill, I'll carve a mask like that one!
Algún día, cuando sea más experto, ¡tallaré una máscara como esa!

FANTASMAS DEL CEMENTERIO

Como es lógico, en tu recorrido por el cementerio encontrarás muchos fantasmas, y alguno de ellos tendrá algo que contarte.

Do you want to hear what I said again?
Yes
No
¿Quieres escuchar otra vez lo que acabo de decir?
Sí
No

GYAAAAH! I'M DEAD AGAIN! What? You again? Somehow, you remind me of... Princess Zelda... Hmm... Since you may have some connection with the Royal Family, I will tell you a little more of our tale. Back then, people called us great composers because of the many musical masterpieces we wrote. But we brothers were not just composers. We had

a mission to analyze the mysterious powers of Hyrule's Royal Family. Our names would be a part of Hyrule's history if we could complete our research! We kept our study extremely secret until we completed it.
¡AYYYY! ¡ESTOY MUERTO OTRA VEZ! ¿Qué? ¿Otra vez tú? De alguna forma, me recuerdas a... la Princesa Zelda... Hmm... Teniendo en cuenta que estás relacionado con la Familia Real, te contaré algo más de nuestra historia. En aquellos tiempos, la gente nos aclamaba como grandes compositores, debido a las muchas obras maestras musicales que escribimos. Pero nosotros, los hermanos, no éramos sólo compositores. Teníamos la misión de analizar los misteriosos poderes de la Familia Real de Hyrule ¡Nuestros nombres habrian sido parte de la historia de Hyrule si hubiéramos podido terminar nuestro estudio! Mantuvimos nuestro estudio en el máximo secreto hasta que lo completamos.

GYAAAAH! I'M DEAD AGAIN! What? You again? Somehow, you remind me of Princess Zelda. Since you seem to have some connection with the Royal Family, I will tell you a little more of our story.
¡AYYYY! ¡ESTOY MUERTO OTRA VEZ! ¿Qué? ¿Otra vez tú? De alguna forma, me recuerdas a... la Princesa Zelda... Mmm... Teniendo en cuenta que estás relacionado con la Familia Real, te contaré algo más de nuestra historia.

GYAAAAH! YOU KILLED ME...Unbelievable! Oh, what? You're not one of Ganondorf's men, are you? Because of my role as a ghost, I had to act like that. I apologize. Now then, let me introduce myself. Ahem...
¡AYYYY! ¡TÚ ME MATASTE! ¡Increíble! Oh, ¿Qué? No eres uno de los hombres de Ganondorf, ¿verdad? Debido a mi papel de fantasma, tengo que actuar como tal. Te pido disculpas Ahora, déjame presentarme. Ejem...

GYAAAH! You killed me!! Huh? Oh, it's you. Did you try to play the Sun's Song? Like I told you before, with that song, you can turn day to night or night to day whenever you want. When you're in darkness, that song should bring the sun's light to you. You should try it.
¡AYYYY! ¡¡Tú me mataste!! ¿Uh? Oh, eres tú. ¿Has intentado tocar la Canción del Sol? Como te dije antes, con esa canción puedes convertir el día en noche o la noche en día cuando quieras. Cuando estés en la oscuridad, esa canción debería traerte la luz del sol. Deberías probarlo.

I am one of the ghostly composer brothers of Kakariko Village. All the people in this village are born to serve the Royal Family of Hyrule. We brothers also served the Royal Family, and were assigned to study the hereditary mystic powers of the family. Though we never could figure out the power of the Triforce, we had almost completed our study of controlling time with the tones of ocarinas. Uh, I mean... Actually, we did complete that study! We would have been famous, if that hateful Ganondorf had not tried to steal our results. We could never let him reap the fruits of our research! That's why we gave our lives to protect the secret.
Soy uno de los fantasmales hermanos compositores del pueblo Kakariko. Toda la gente de este pueblo nace para servir a la Familia Real de Hyrule. Nosotros, los hermanos, también estuvimos sirviendo a la Familia Real y fuimos asignados al estudio de los poderes místicos hereditarios de la familia. Aunque nunca pudimos explicar el poder del Triforce, casi acabamos de completar nuestro estudio sobre cómo controlar el tiempo con los tonos de las ocarinas. Uh. Quiero decir... ¡Realmente completamos ese estudio!

Shine light on the living dead...
Brilla la luz de los muertos vivientes...

Those who break into the Royal Tomb will be obstructed by the lurkers in the dark.
Aquellos que entren en la Tumba Real serán bloqueados por los rondadores de la oscuridad.

To tell the truth, each of us was studying a different song, one to summon the sun and another to summon the moon. If you were really sent by a member of the Royal Family, I will tell you about the results of our study. We inscribed it on the royal tombstone. As a messenger of the Royal Family, you should show your Royal credentials on top of the Triforce mark...
Para decirte la verdad, cada uno de nosotros estaba estudiando una canción diferente, uno la que invocaba al sol y el otro la que invocaba a la luna. Si hubieras sido enviado realmente por un miembro de la Familia Real, te contaría los resultados de nuestro estudio. Los inscribimos en la lápida real. Como mensajero de la Familia Real

deberías mostrar tus credenciales sobre la marca del Triforce.

You caught a Poe!
¡Capturaste a un Poe!

You defeated Poe the ghost! Do you want to catch it in a bottle?
Yes
No
¡Has derrotado a Poe el fantasma! ¿Quieres meterlo en una botella?
Sí
No

You let it go for now.
Puedes marcharte por ahora.

You want to catch it but you don't have an empty bottle.
Quieres cogerlo, pero no tienes una botella vacía.

HOMBRE DE LA BIBLIOTECA

Alguien, bastante estirado, que cuida de la casa de Impa en su ausencia y que dispone de información sobre otros miembros de la comunidad Kakariko.

Hey! Kid, do you always enter other people's houses without permission? Didn't your parents teach you any manners? Oh well. Did you see a lady behind this house? She's going through hard times. Oh well.
¡Eh, niño! ¿Siempre entras en las casas de la gente sin pedir permiso? ¿Tus padres no te enseñaron modales? Oh, bueno. ¿Has visto a la señora que está detrás de esta casa? Está pasándolo mal.

Hey! Young man! A grown boy like you entering a person's house without permission?! I want to talk to your parents! Oh well. This isn't my house anyway. This is the great Impa's house! The great Impa has gone to the graveyard to seal up the humongous creature there. Since Ganondorf appeared, many monsters have been sighted around here. Only the great Impa has kept peace in our village. You have to remember that, young man! Oh well. Speaking of the great Impa, she hasn't come back yet. I wonder what happened to her?
¡Eh! ¡Jovencito! ¿Le gusta a un joven como tú entrar en las casas de los demás sin permiso? ¡Quiero hablar con tus padres! Oh, bueno. En cualquier caso, esta no es mi casa. ¡Es la casa de la gran Impa! La gran Impa ha ido al cementerio a encerrar a esa monstruosa criatura. Desde que apareció Ganondorf, han sido vistos muchos monstruos en los alrededores. Sólo la gran Impa ha mantenido la paz en nuestro pueblo. ¡Tienes que recordar eso, jovencito! Oh, bueno. Hablando de la gran Impa, todavía no ha vuelto. Me pregunto si le habrá pasado algo.

I heard that the ghost of the gravekeeper often appears in the graveyard behind this village... But, no big deal.
He oído que el fantasma del sepulturero aparece a menudo en el cementerio que está detrás de este pueblo... Pero, no parece ser un gran negocio.

If that lady asks you about chickens, you should listen to her.
Si esa señora te pregunta sobre los pollos, deberías escucharla.

Is visiting other people's houses at this late hour your idea of fun? You must not have had a good upbringing. Oh well.
¿Visitar las casas de los demás a estas horas te parece divertido? No debes haber tenido una buena educación. Oh, bueno.

That lady takes care of chickens, but she is, in fact, allergic to them. Oh well.
Esa señora se encarga de cuidar los pollos, pero, en realidad, es alérgica a ellos.

You idiot! When you talk to someone, you should make eye contact!
¡Idiota! Cuando hables con alguien, ¡deberías mirarle a los ojos!

You idiot! I don't know why I'm calling you that, but...you are one!
¡Idiota! No se porque te estoy llamando así, pero... ¡es que lo eres!

You idiot! When you talk to someone, you should take off your mask!
¡Idiota! Cuando hables con alguien, ¡deberías quitarte la máscara!

You idiot! When you talk to someone, you shouldn't stare!
¡Idiota! Cuando hables con alguien, ¡no deberías mirarle tan fijamente!

HOMBRE DEL MOLINO

Un músico amateur obsesionado con una melodía.

A mask is just like a musical instrument--it reflects the character of its owner. I like your originality, kid!
Una máscara es como un instrumento musical - refleja el carácter de su dueño. ¡Me gusta tu originalidad, chico!

Go around! Go around and around and around! What fun! I'm so happy! I'm a music man who loves to go around and around! Go around and around!!! I'm trying to come up with a musical theme inspired by this windmill...going around and around and around!!!
¡Dar vueltas¡ ¡Dar vueltas y vueltas y vueltas! ¡Qué divertido! ¡Soy tan feliz! ¡Soy un músico al que le encanta dar vueltas y vueltas! ¡¡Dar vueltas y vueltas!! Estoy intentando componer un tema musical inspirado en este molino de viento... ¡¡¡dando vueltas y vueltas y más vueltas!!!

Go around, go around, go around... What? It's going way too fast!
Dar vueltas, dar vueltas, dar vueltas... ¿Qué? ¡Está moviéndose demasiado rápido!

Grrrrrrrrr! I'll never forget what happened on that day, seven years ago! Grrrrrrrrr! It's all that Ocarina kid's fault! Next time he comes around here, I'm gonna mess him up!
¡Grrrrrrrrr! ¡Nunca olvidaré lo que pasó ese día, hace siete años! ¡Grrrrrrrrr! ¡Y todo por culpa de ese chico y su Ocarina! La próxima vez que venga por aquí, ¡yo le voy a estropear a él!

Oh, no! A storm again!! You played the Ocarina again, didn't you!! Grrrrrrrrrrrrrr!!
¡Oh, no! ¡Otra vez una tormenta! Has vuelto a tocar esa Ocarina, ¿verdad? ¡¡Grrrrrrrrrrrrrr!!

Uh, leave me alone... Can't you see I'm in a groove right now?
Uh, déjame en paz... ¿No ves que ahora mismo estoy ocupado?

What a big head! How'd you fit through that door?!
¡Vaya cabezón! ¡¿Cómo has podido entrar por esa puerta?!

What?! You've got an ocarina!! What the heck! That reminds me of that time, seven years ago! Back then a mean kid came here and played a strange song. It messed up this windmill!
¡¿Qué?! ¡¡Tienes una ocarina!! ¡Qué diablos! ¡Me recuerda lo que pasó hace siete años! Entonces un chico vino por aquí y tocó una extraña canción. ¡Y el molino se estropeó!

Where did you get that? What? It's a mask?
¿Dónde conseguiste eso? ¿Qué? ¿Es una máscara?

HOMBRE DEL TEJADO

Alguien que se pasa las horas muertas contemplando la vista de la que disfruta desde el tejado.

Can you see it from there? Something is happening on Death Mountain!
¿Puedes verlo desde allí? ¡Algo está pasando en la Montaña de la Muerte!

Can you see it from there? Death Mountain is back to normal!
¿Puedes verlo desde allí? ¡La Montaña de la Muerte ha vuelto a la normalidad!

Everything's fine today!
¡Todo está estupendo hoy!

Hey! Good to see you again! I'll give you this as a memento.
¡Eh! ¡Me alegra verte otra vez! ¡Te daré esto como recuerdo!
Hi again! How are you today?
¡Hola, otra vez! ¿Qué tal estás hoy?

I can't get down, so all I can do is look at the stars.
No puedo bajar, así que todo lo que hago es mirar las estrellas.
I can't get down, so all I can do is look at Death Mountain.
No puedo bajar, así que todo lo que hago es mirar la Montaña de la Muerte.

I don't feel like getting down, ever! Whatever happens, I'll keep watching Death Mountain from up here.
¡Creo que no bajaré nunca! Pase lo que pase, ¡seguiré mirando la Montaña de la Muerte desde aquí!

If I fall asleep up here, I'll surely fall down...

Si me durmiera aquí arriba, seguro que me caería...

Look at me! I'm on top of the world! It really bothers me to see anyone at a higher level than I am! I have to be on top!
¡Mírame! ¡Estoy en lo más alto del mundo! ¡Realmente me molesta ver a alguien que está más alto que yo! ¡Yo tengo que estar en lo más alto!

Tired...I'm so tired...
Cansado... Estoy tan cansado...

To get a good view, use ▲ and look around with Control Stick.
Para conseguir una vista desde el tejado, usa ▲ y mira alrededor con el Joystick.

What is that? I can't see it very well from here...
¿Qué es eso? No puedo verlo muy bien desde aquí...

NIÑO DEL CEMENTERIO

Este pequeño pasea sin cesar por el cementrerio de Kakariko, imitando a su ídolo, Dampé el sepulturero.

[Don't cause trouble! I'll tell Dampé!
¡No me causes problemas! ¡Se lo diré a Dampé!

Gyaah! It's Dampé the gravekeeper! ??? Oh, it's just a mask. I get a different kind of fright from that mask than I get from Dampé... Will you give that mask to me?
Yes
No way
¡Ayyyyy! ¡Es Dampé, el sepulturero! ¿¿¿ ??? Oh, es sólo una máscara. El susto es diferente que el que se consigue con Dampé... ¿Me darías esa máscara?
Sí
Ni de broma

Hey! It's a Keaton Mask!! I asked my daddy to get me one, too!
¡Eh! ¡¡Es una Máscara Keaton!! ¡También le pedí a mi padre que me consiguiera una!

I really do have some money, you know.
Tengo algo de dinero, ¿sabes?

I'm gonna dig and dig! Just like Dampé!!
¡Voy a cavar y cavar! ¡Justo como lo haría Dampé!

Little kids can't go on the "Heart-Pounding Gravedigging Tour" described on the sign. Since I can't do that, I'm just imitating Dampé, the gravekeeper all day. But with my cute face, I'm not heart-pounding at all, am I?
Los niños pequeños no pueden ir a "El Tour de Excavaciones en el que te palpitará el corazón" que se describe en el letrero. Como no puedo hacerlo, me paso todo el día imitando a Dampé, el sepulturero. Pero, con esta cara tan mona, no asusto a nadie, ¿verdad?

That doesn't look anything like Mr. Dampé, huh?
No se parece en absoluto al Sr. Dampé, ¿verdad?

That's not very different from Mr. Dampé, is it?
No es muy diferente del Sr. Dampé, ¿verdad?

What is that? It's something that hops around in a field... I forgot what those things are called...

¿Qué es eso? Es algo que pega saltos por el campo... Se me ha olvidado cómo se les llama...
With this mask, I'll be just like Dampé! Here's my money!
Con esta máscara, ¡seré como Dampé! ¡Aquí tienes mi dinero!

SEÑORA DE LAS GALLINAS

Una señora muy preocupada por sus gallinas que se le escapan continuamente, con el agravante de que, siendo alérgica a ellas, nos las puede tocar.

Do you want to keep Cojiro?
Yes
No
¿Quieres quedarte con Cojiro?
Sí
No

Eh, what? Are you sad? Happy? I really can't tell...
Eh, ¿qué? ¿Estás triste? ¿Contento? Realmente no puedo decirlo...

Hey, what are you doing?! Now go round them up or pay for them!
Eh, ¿qué estás haciendo? Ahora, ¡recógelos a todos o paga por ello!

How is your Cucco? Is he happy? Shall I check him out for you?

¿Qué tal está tu Cuco? ¿Es feliz? ¿Quieres que lo compruebe por ti?

I bred a new type of miniature Cucco! I call it the Pocket Cucco! I don't get goose bumps from this baby. Cuccos are very good at getting lazy, late-risers out of bed. Haven't you heard of them before? It makes them very happy to crow: CUCCKOOOO! especially when it wakes up a very heavy sleeper! However, my Cucco is not entirely happy right now... You..., You look like you're good at handling Cuccos. Here, take this egg. After the Cucco hatches, bring it back to me after a while, and I'll check out its mood.
¡He criado un nuevo tipo de Cuco en miniatura! ¡Los llamo Cucos de Bolsillo! ¡Estos pequeños no me dan alergia! Los cucos son unos expertos en levantar de la cama a los perezosos y dormilones. ¿Habías oído hablar de ellos antes? Les encanta piar: ¡CUCOOOOOOO!, especialmente si con ello despiertan a un gran dormilón. Sin embargo, mi Cuco no es completamente feliz ahora mismo... Tú... Parece que se te da muy bien manejar a los Cucos. Toma, aquí tienes este huevo. Cuando el Cuco nazca, tráemelo al poco tiempo y comprobaré su humor.

I'm sorry, I'm not really interested in that.
Lo siento, realmente no estoy interesada en eso.

I'm still missing some Cuccos! Please round up five more!
¡Me siguen faltando Cucos! Por favor, ¡reúne cinco más!

It looks as if you really like that other Cucco. OK, you can keep it for a while.
Parece como si de verdad te gustara ese otro Cuco. De acuerdo, puedes quedártelo por un tiempo.

My brother must have been very lonely...
Mi hermano ha debido sentirse muy solo...

My Cuccos have run away! Please catch six more!
¡Mis Cucos se han escapado! Por favor, ¡coge seis más!

My Cuccos have run away! Please help me bring the last one back to this pen! Please!
¡Mis Cucos se han escapado! Por favor, ¡ayúdame a traer a este corral al último que falta! ¡Por favor!

My Cuccos have run away! Please help me bring the other four back to this pen! Please!
¡Mis Cucos se han escapado! Por favor, ¡ayúdame a traer a este corral a los cuatro que faltan! ¡Por favor!

My Cuccos have run away! Please help me bring the other three back to this pen! Please!
¡Mis Cucos se han escapado! Por favor, ¡ayúdame a traer a este corral a los tres que faltan! ¡Por favor!

My Cuccos have run away! Please help me bring the other two back to this pen! Please!
¡Mis Cucos se han escapado! Por favor, ¡ayúdame a traer a este corral a los dos que faltan! ¡Por favor!

Oh wow! Cute! But Cuccos are much cuter!
¡Oh, guau! ¡Qué mono! ¡Pero los Cucos son mucho más monos!

Oh, too bad...were you pecked by a Cucco when you were little?
Oh, qué pena... ¿Te picó un Cuco cuando eras pequeño?

Oh, your Cucco looks pretty happy! He must have awakened an extremely lazy guy! You're a good Cucco Keeper! I'll give you a rare, valuable Cucco, if you're interested... Its name is Cojiro, and it used to be my brother's Cucco. Its blue body is quite charming. It's so cute! Since my brother has gone, it's strange, but Cojiro has stopped crowing.
Oh, ¡tu Cuco parece muy feliz! ¡Debe haber despertado a un tipo muy perezoso! ¡Eres un gran cuidador de Cucos! Te daré un raro y valioso Cuco, si estás interesado... Su nombre es Cojiro, y era el Cuco de mi hermano. Su cuerpo azul es encantador. ¡Es tan mono! Desde que mi hermano se fue, es extraño, pero Cojiro ha dejado de piar.

Please don't tease my Cuccos!
Por favor, ¡no le arranques las plumas a mis Cucos!

Please make my Cucco happy! OK?
Por favor, ¡haz que mi Cuco se sienta feliz! ¿De acuerdo?

Thank you for finding my Cuccos. I have allergies, so I get goose bumps when I touch them. For helping me, I will give this to you. It's fine glass, and should be useful. Please take good care of it!
Gracias por haber encontrado a mis Cucos. Soy alérgica y me salen granos de ganso cuando los

toco. Ya que me has ayudado, te daré esto. Es de un cristal muy fino y podría serte de ayuda. Por favor, ¡trátalo con cuidado!

The little kid playing in the graveyard was saying something about his face...
El niño pequeño que juega en el cementerio estaba diciendo algo sobre esta cara...

What do you think? Will you try?
Yes
No
¿Qué piensas? ¿Lo intentarás?
Sí
No

What should I do!? My Cuccos have all flown away! You, little boy, please! Please help me bring them back to this pen!
¿Qué debería hacer? ¡Mis Cucos se han ido volando! ¡Por favor, muchachito! Por favor, ¡ayúdame a devolverlos a este corral!

SOLDADOS

Tanto a la entrada del pueblo como en la verja del sendero que lleva a la Montaña de la Muerte hay soldados Hylian con los que podrás hablar. Además suele haber otra patrulla de soldados que circula por el pueblo.

By the way, Mr. Hero... If you're going to climb Death Mountain, you should equip a proper shield! It is an active volcano, after all! If you go back to Hyrule Castle Town Market, you should check out the Bazaar. They sell the shield you need there. Tell 'em I sent you and they should give you a special discount! If you think you're good to go already, don't worry about it. Now, I'd like to ask a favor of you. No, I don't expect you to do it just because of the great tip I just gave you! I'm just asking! Have you been to the Happy Mask Shop that just opened in the Hyrule Castle Town Market? Everyone is talking about it! My little boy pesters me for a popular mask, but I don't have time to go there... So, could you go and get the mask for me next time you are in the Market? If you don't feel like it, that's OK, but... Well, I have no choice, this is my job... ...sigh...
Por cierto, Sr. Héroe... Si vas a escalar la Montaña de la Muerte, ¡deberías tener un escudo adecuado! Después de todo, ¡es un volcán en activo! Si vuelves al Mercado de la Ciudad del Castillo Hyrule, podrías echar un vistazo en el Bazar. ¡Allí venden el escudo que necesitas! Diles que yo te envié y ¡te harán un descuento especial! Si crees que ya eres lo suficientemente bueno, no te preocupes por eso. Ahora, me gustaría pedirte un favor. No, ¡no espero que lo hagas por el gran consejo que te acabo de dar! ¡Sólo te lo estoy pidiendo! ¿Has estado en la Tienda de Máscaras felices que acaban de abrir en el Mercado de la Ciudad del Castillo Hyrule? ¡Todo el mundo habla de ella! Mi hijo pequeño me da la lata para que le consiga una máscara popular, pero no tengo tiempo para ir allí... Así que, ¿podrías acercarte y conseguirme la máscara la próxima vez que vayas al Mercado? No te sientàs obligado, pero... Bien, no tengo elección, es mi trabajo... ...snif...

Ding dong, ding dong! I'm a clock soldier of Kakariko! The current time is: ????. Hello there, son. Zelda's attendant, the great Impa, opened this village to the common people. We have only a small population now, but someday this place will be as lively as Hyrule Castle Town! Oh, yes! It will! Climb up the stairs at the north end of the village to find the trail that leads up Death Mountain. But you need the King's permission to actually go up the mountain.
¡Ding dong, ding dong! ¡Soy el soldado reloj de Kakariko! Son las: ????. Hola, hijo. La niñera de Zelda, la gran Impa, abrió este pueblo para la gente común. Ahora tenemos una pequeña población, pero, un día, este lugar será tan bullicioso como la Ciudad del Castillo de Hyrule. Oh, sí. ¡Lo será! Sube por las escaleras de la parte final norte del pueblo y encontrarás el comienzo del sendero que te llevará a la Montaña de la Muerte. Pero, realmente, necesitas el permiso del Rey para subir a esa montaña.

Ding dong, ding dong! The current time is: ????.
¡Ding dong, ding dong! Son las: ????.

Ding dong, ding dong! The current time is: ????. By the way, do you know what happened in the castle?
¡Ding dong, ding dong! Son las: ????. Por cierto, ¿sabes qué ha pasado en el castillo?

Ding dong, ding dong! The current time is: ????. Head east and you'll find a graveyard. Legends say you can calm the souls of the dead with an old song of the Royal Family.

¡Ding dong, ding dong! Son las: ????. Dirígete hacia el este y encontrarás el cementerio. Las leyendas dicen que se pueden calmar las almas de los muertos con una vieja canción de la Familia Real.

Hey, son, what are you doing wandering around this late at night? Oh, I get it. You're testing your courage, aren't you? You must want to go to...a graveyard! Wait a minute! What am I doing talking to a kid? I've got work to do! Work! Work!
¡Eh, hijo! ¿Qué haces vagando por aquí a estas horas de la noche? Oh, lo entiendo. Estás probando tu valentía, ¿verdad? Pues entonces debes ir a un... ¡cementerio! ¡Espera un momento! ¿Qué estoy haciendo hablando con un niño? ¡Tengo trabajo que hacer! ¡Trabajo! ¡Trabajo!

Hmm, well, I don't really know what to say about that one...
Mmm, bien, realmente no sé qué decir sobre esa máscara...

I don't want that!
¡No quiero eso!

I wish I could go to the mask shop in town to buy a present for my kid... ...sigh...
Me gustaría poder ir a la tienda de máscaras en la ciudad para comprarle un regalo a mi hijo... ...sigh...

I won't give up! I have plenty of patience. I have to for this job! Hah hah hah!
¡No me daré por vencido! Tengo mucha paciencia. ¡Tengo que tenerla para este trabajo! ¡Ja ja ja!

I'm on duty. Understand? ON DUTY!
Estoy trabajando. ¿Lo entiendes? ¡TRABAJANDO!

My boy will be very happy with this! You really are Mr. Hero! Wha ha ha hah!
¡Mi hijo se pondrá muy contento con ésta! ¡Eres realmente el Sr. Héroe! ¡Ja ja ja ja ja!

Oh no... He's not breathing...
Oh no... No respira...

Oh, Mr. Hero! Thanks for all your hard work! Wah ha ha hah!!
¡Oh, Sir Héroe! ¡Gracias por todo tu duro trabajo! ¡Ja ja ja ja ja ja!

Oh, that's the mask everyone is talking about! Looks kind of strange...
Oh, ¡esa es la máscara de la que todo el mundo habla! Parece un poco extraña...

Oh, this is... This is surely Princess Zelda's handwriting! Well, let's see... Hmmm... OK... "This is Link... He is under my orders to save Hyrule." Wah ha ha ha hah! What kind of funny game has our Princess come up with now?! OK, OK, all right. You can go now... Just be careful, Mr. Hero! Wah hah ha ha hah!
Oh, esta es... ¡Seguro! ¡Es la letra de la Princesa Zelda! Bien, veamos... Mmmmm... De acuerdo... "Este es Link... está a mis órdenes para salvar Hyrule." ¡Ja ja ja ja! ¿¿Qué tipo de nuevo y divertido juego se ha inventado nuestra Princesa?! OK, OK, de acuerdo. Puedes irte... ¡Pero ten cuidado... Sr. Héroe! ¡Ja ja ja ja ja ja!

The road is closed beyond this point! Can't you read the sign over there? Eh? Oh, I see. You're just a kid, and you can't read yet. Ha ha hah!
¡La carretera está cerrada a partir de aquí! ¿Es que no puedes leer el cartel que hay allí? ¿Eh? Oh, ya veo. Eres sólo un niño y no sabes leer todavía. ¡Ja ja ja!

There's a strange guy living in the Windmill. Have you already met him, Mr. Hero?
Hay un tipo extraño viviendo en el molino de viento. ¿Todavía no le has visto, Sr. Héroe?

This used to be the great Impa's house, but she doesn't live here any longer. It is now open to all villagers. You are free to go on in.
Esta solía ser la casa de la gran Impa, pero ya no vive aquí. Ahora está abierta a todos los del pueblo. Eres libre de entrar, si lo deseas.

This village used to be a Sheikah village, but the great Impa opened it to everyone.
Este pueblo solía ser un pueblo Sheikah, pero la gran Impa lo abrió para todo el mundo.

Wa-ha-hah! How's business, Mr. Hero? Hah hah hah!
¡Ja ja ja! ¿Qué tal van los negocios, Sr. Héroe? ¡Ja ja ja!

Wha-ha-ha-hah! Do you think you're in disguise, Mr. Hero? Oh? Is that a "Kee...something..."

character mask? I heard he's very popular recently? He's my boy's favorite. That "Kee...something..." mask... If you don't mind...
¡Ja ja ja ja ja! ¿Crees que vas disfrazado, Sr. Héroe? ¿Oh? ¿Es una máscara de un personaje, K... algo...? He oído él es muy popular últimamente. Mi hijo es un fan suyo. Esa máscara "Ke... algo..."... Si no te importa...

Will you sell it to me?
Yes
No way
¿Me la venderías?
Sí
Ni de broma

GENTE DE KAKARIKO

Además de los personajes anteriormente citados, hay otros muchos habitantes en el Pueblo Kakriko, tanto en el exterior como en el interior de algunas casas.

A long time ago... There was a man in this very village who had an eye they said could see the truth! Now usually, you have to train your mind's eye most strenuously to actually see the truth... But this fella, no, they say he had a different way of doing things... His house stood where the well is now...
Hace mucho tiempo... Había un hombre en este pequeño pueblo que tenía un ojo, ¡con el que decía que podía ver la verdad! Ahora, normalmente, tienes que entrenar el ojo de tu mente enérgicamente para ver realmente la verdad... Pero este tipo, no, él tenía una forma diferente de hacer las cosas... Su casa estaba donde ahora se encuentra el pozo...

All people have hardships in their past that they would rather no one found out about.
Todo el mundo pasó apuros en el pasado de los que prefieren que nadie se entere.

Folks around here tell of a fabulously rich family that once lived in one of the houses in this village... But they say that the entire family was cursed due to their greed! Who knows what might happen to those who are consumed by greed...
Los tipos de por aquí hablan de una familia fabulosamente rica que una vez vivió en una de las casas del pueblo. ¡Pero también dicen que una maldición cayó sobre toda la familia por culpa de su avaricia! Quién sabe que les podría pasar a aquellos a los que la avaricia les consume...

Have some of my refreshing and nutritious milk!
¡Toma algo de mi refrescante y nutritiva leche!

Hee hee... Violating our personal space! He must have something better to do... Don't you agree, darling?
Eh, eh... ¡Violando nuestro espacio personal! Seguro que tienes algo mejor que hacer. ¿No estás de acuerdo, querido?

Heh.... What an annoying person, interrupting us like this... Don't you agree, my love?
Eh... Que persona más molesta interrumpiéndonos así... ¿No estás de acuerdo, mi amor?

He's always just lazing around, morning, noon and night. He's an awfully carefree guy during such hard times.
Siempre está holgazaneando por aquí, mañana, tarde y noche. Es un tipo terriblemente despreocupado, incluso durante estos tiempos tan duros.

Hi, boy! Is this the first time you've visited this village? A great woman, Impa, opened up this village to us poor folk.
¡Eh, chico! ¿Es la primera vez que visitas este pueblo? Una gran mujer, Impa, abrió este pueblo para nosotros, los pobres.

I know! I should go to Lake Hylia! Many things float down the river and end up there! Hah hah!
¡Lo sé! ¡Debería ir al Lago Hylia! ¡Muchas cosas flotan río abajo y acaban allí! ¡Ja ja ja¡

I made a lot of money! Maybe I should go look for more things to sell!
¡Hice un montón de dinero! ¡Quizás debería ir a buscar más cosas para vender!

I tell you, I saw him! I saw the ghostly figure of Dampé the gravekeeper sinking into his grave. It looked like he was holding some kind of treasure!
¡Te lo dije, le vi! Vi la fantasmal figura de Dampé hundiéndose en esta tumba. Parecía como si sostuviera algún tipo de tesoro.

Look at him...the man with the beard. I think he was fired from his job at the ranch...
Mírale... el hombre de la barba. Creo que le despidieron de su trabajo en el rancho...

Look at the bearded man sleeping over there. I bet even someone like him has had his share of troubles in the past...
Mira al barbudo que duerme allí. Estoy segura que incluso alguien como él ha tenido sus problemas en el pasado.

Mooooooooooo! What a nice song... It reminds me of the pasture... That song makes me feel so good, I can produce a lot of milk! ¡Muuuúuuuu!
Que canción más bonita... Me recuerda los pastos... Esta canción me hace sentirme tan bien, ¡que produciré un montón de leche!

My little boy isn't here right now... I think he went to play in the graveyard...
Mi niñito no está aquí ahora mismo... Creo que ha ido a jugar al cementerio...

No... I can't take that... That's not what I want to buy...
No... No puedo coger eso... Eso no es lo que quiero comprar...

No... I can't take that... That's the only thing I can't buy...
No... No puedo coger eso... Eso es lo único que no puedo comprar...

No... I want what's inside that bottle... I didn't mean that thing...
No... Quiero lo que está dentro de esa botella... No quería decir esa cosa...

No... That's not what I want... I want something inside a bottle... I didn't mean that thing...
No... Eso no es lo que quiero... Quiero algo dentro de una botella... No quería decir esa cosa...

Nobody believes what I've been telling them all these past seven years!
¡Nadie cree lo que les he estado contando a todos durante los últimos siete años!

Oh so scary... Oh so scary...
Oh tan aterrador... Oh tan aterrador...

Oh, a darling little Fairy! I'll buy it for 25 Rupees! All sales final, OK?
¡Oh, una encantadora hada! ¡Te la compro por 25 Rupias! Todas las ventas son definitivas, ¿de acuerdo?

Oh, a Fish! I'll buy it for 100 Rupees! All sales final, OK?
¡Oh, un Pez! ¡Te lo compro por 100 Rupias! Todas las ventas son definitivas, ¿de acuerdo?
Oh, a Fish! I'll buy it for 150 Rupees! All sales final, OK?
¡Oh, un pez! ¡Te lo compro por 150 Rupias! Todas las ventas son definitivas, ¿de acuerdo?

Oh, it's a cute little Bug! I'll buy it for 50 Rupees! All sales final, OK?
¡Oh, es un Insecto muy mono! ¡Te lo compro por 50 Rupias! Todas las ventas son definitivas, ¿de acuerdo?

Oh, my boy is asleep right now. Please come back some other time to play with him!
Oh, mi niño está durmiendo ahora mismo. Por favor, ¡vuelve en otro momento para jugar con él!

Oh, that's Blue Fire! I'll buy it for 150 Rupees! All sales final, OK?
¡Oh, eso es Fuego Azul! ¡Te lo compro por 150 Rupias! Todas las ventas son definitivas, ¿de acuerdo?

Oh, that's too bad. If you had something to put it in, I could give some to you...
Oh, cuanto lo siento. Si tuvieras algo donde meterla, te podría dar un poco...

Please...with C Button... Please sell me something... Please...with C Button...
Por favor... con el Botón C... Por favor, véndeme algo... Por favor... con el Botón C...

Please...with C Button... Please sell me the contents of a bottle... Please...with C Button...
Por favor... con el Botón C... Por favor, véndeme el contenido de esa botella... Por favor... con el Botón C...

People are disgusting. My own father and mother are disgusting. You must be disgusting, too!
La gente es asquerosa. Mi propio padre y madre son asquerosos. ¡Tú también debes ser asqueroso!

That bearded guy went back to the ranch. He looked so happy!
Ese barbudo volvió al rancho. ¡Parecía tan feliz!

That lazy man, he kind of reminded me of my little Richard... What's that? You say you've never heard

of my little Richard? He was such a famous puppy! You seriously haven't heard of him?
Ese hombre perezoso, me recuerda a mi pequeño Richard... ¿Qué es eso? ¿Dices que nunca has oído hablar de mi pequeño Richard? ¡Era un cachorro muy famoso! ¿En serio que no has oído hablar de él?

The fire almost consumed us all! But together, we all were able to put out the fire! Pretty good work, don't you think?
¡El fuego casi nos consume a todos! ¡Pero juntos hemos sido capaces de apagarlo! Buen trabajo, ¿no crees?

The great Impa is not here. Did something happen to her?
La gran Impa no está aquí. ¿Le habrá pasado algo?

The lady here is really generous. She even took care of the carpenters when they were here!
La señora de aquí es muy generosa. ¡Incluso cuida de los carpinteros cuando están aquí!

The windmill draws water up from the depth of the well. Now the well is dried up, though. Hrrrrm...
El molino de viento saca el agua de las profundidades del pozo. Sin embargo, el pozo está seco ahora. Mrrrrm...

There he is! It's him! He's the one who dropped from the sky surrounded by a blue light! Now do you believe me?
¡Allí está! ¡Es él! ¡Es el que cayó del cielo rodeado por una luz azul! ¿Me crees ahora?

Wah hah hah hah hah hah! He must have been seeing things! Wah hah hah hah hah hah!
¡Ja ja ja ja ja ja! ¡Ha debido estar viendo cosas! ¡Ja ja ja ja ja ja!

Wah hah hah hah hah hah! Look at this guy! Ever since he escaped from Hyrule Castle Town, he's become even more timid!
¡Ja ja ja ja ja ja! ¡Mira a ese tipo! ¡Desde que escapó del Castillo Hyrule se ha vuelto aún más tímido!

Wah hah hah hah hah hah! Those are some funny-looking clothes, man!
¡Ja ja ja ja ja ja! ¡Esas ropas parece muy divertidas, tío!

Wah hah hah hah hah hah! When times are tough, laughter is the best medicine! That's what my dad always said!
¡Ja ja ja ja ja ja! ¡Cuando los tiempos son duros, reír es la mejor medicina! ¡Eso es lo que siempre decía mi padre!

Well, make yourself at home. The food isn't ready yet, though.
Bien, siéntete como en tu casa. La comida no está lista, todavía.

Who's there? What a bad kid, trying to enter from the rear door! Such a bad kid... I have to tell you some juicy gossip! The boss carpenter has a son... He's the guy who sits under the tree every night... Don't tell the boss I told you that!
¿Quién está ahí? Vaya un chico malo, ¡intentando entrar por la puerta trasera! Vaya un chico malo... ¡Voy a tener que charlar contigo en serio! El carpintero jefe tiene un hijo... Es el tipo que se sienta bajo el árbol cada noche... ¡No le digas al jefe que te lo he dicho yo!

LETREROS/INSCRIPCIONES

A continuación, encontrarás los textos relativos a los letreros y carteles que puedes leer en estos escenarios, así como las inscripciones de las tumbas que encontrarás en el cementerio.

Bazaar
Open only during the day
Bazar
Abierto sólo durante el día

Bazaar
We have a little of everything!
Bazar
¡Tenemos un poco de todo!

Dark! Narrow! Scary! Well of Three Features
¡Oscuro! ¡Estrecho! ¡Aterrador! Pozo de las tres características

Granny's Potion Shop
Closed
Gone for Field Study Please come again! -Granny
Tienda de Pociones de la Abuela
Cerrado
Salimos a un Estudio de Campo ¡Vuelva pronto por favor! La Abuela

Heart-Pounding Gravedigging Tour!
From 18:00 to 21:00 Hyrule Time
--Dampé the Gravekeeper
¡El Tour de Excavaciones en el que te palpitará el corazón!
Desde las 18:00 a las 21:00, Hora de Hyrule
-- Dampé, el Sepulturero

Heart-Pounding Gravedigging Tour!
Tours are cancelled until a new gravekeeper is found. We apologize for any inconvenience.
¡El Tour de Excavaciones en el que te palpitará el corazón!
Los Tours han sido cancelados hasta que encontremos un nuevo sepulturero. Disculpen las molestias.

Kakariko Village
Death Mountain Trail
Starting Point
Pueblo Kakariko
Sendero de la Montaña de la Muerte
Punto de Comienzo

Kakariko Village Graveyard
Cementerio del Pueblo Kakariko

Medicine Shop
Closed until morning
Tienda de Medicinas
Cerrado hasta mañana

Potion Shop
We have the best quality potions!
Tienda de Pociones
¡Tenemos las pociones de mejor calidad!

Shooting Gallery
20 Rupees for one play
There are 10 targets. You have 15 chances. Hit all 10 targets!
Hit 10 targets -- Perfect Prize
Hit 8 or more -- Free Retry
Hit less than 8 -- Game Over
Rules at this Shooting Gallery
Don't lean on the counter. Don't disturb other customers.
Galería de Tiro
Una partida, 20 Rupias
Hay 10 dianas. Tienes 15 oportunidades. ¡Acierta a las 10 dianas!
10 aciertos - Premio Perfecto
8 ó más aciertos - Reintento gratis
Menos de 8 aciertos - Juego terminado
Reglas en la Galería de Tiro
No apoyarse en el mostrador. No molestar a otros clientes.

Shooting Gallery
Open only during the day
Galería de Tiro
Abierta sólo durante el día

The record time of those who raced against me was: ???? --Dampé the Gravekeeper
El tiempo récord de los que han corrido contra mí es: ???? -- Dampé, el sepulturero

This door is currently being refurbished.
Esta puerta está siendo renovada actualmente.

INSCRIPCIONES EN LÁPIDAS

Restless souls wander where they don't belong, bring them calm with the Sun's Song.
Almas sin descanso vagan, donde ellos no pertenecen, envíales la calma con la Canción del Sol.

R.I.P.
Here lie the souls of those who swore fealty to the Royal Family of Hyrule The Sheikah, guardians of the Royal Family and founders of Kakariko, watch over these spirits in their eternal slumber.
R.I.P.
Aquí yacen las almas de aquellos que fueron fieles a la Familia Real de Hyrule. Los Sheikah, guardianes de la Familia Real y fundadores de Kakariko, vigilarán estos espíritus durante su sueño eterno.

Royal Composer Bros.
Flat the Younger
R.I.P.
Hermanos Compositores Reales
Flat el Menor
R.I.P.

Royal Composer Bros.
Sharp the Elder R.I.P.
Hermanos Compositores Reales
Sharp el Mayor R.I.P.

Royal Family's Tomb
Tumba de la Familia Real

Something is inscribed on the tombstone... It's the secret melody of the Composer Brothers!

Algo está inscrito en esta lápida... ¡Es la melodía secreta de los Hermanos Compositores!

The crest of the Royal Family of Hyrule is inscribed here.
El blasón de la Familia Real de Hyrule está inscrito aquí.

The rising sun will eventually set, A newborn's life will fade. From sun to moon, moon to sun... Give peaceful rest to the living dead. This is an interesting poem... huh?
El sol que se eleva definitivamente se pondrá, La vida de un recién nacido se marchitará. De sol a luna, luna a sol... Que descansen en paz los muertos vivientes. Este es un poema interesante... ¿uh?

This poem is dedicated to the memory of the dearly departed members of the Royal Family.
Este poema está dedicado a la memoria de los queridos miembros de la Familia Real que nos han dejado.

TIENDAS DE KAKARIKO

Aquí encontrarás los mensajes específicos de la Tiendas de Kakariko. Recuerda que todas las demás conversaciones relativas a las tiendas (por ejemplo, la descripción de los objetos) se encuentran en otra sección bajo el epígrafe de "Tiendas".

TIENDA DE MEDICINAS/POCIONES

An old witch runs the Potion Shop behind this one. You can get to that shop through the door to the left of the counter.
Una vieja bruja lleva la Tienda de la Pociones, justo detrás de ésta. Puedes llegar a ella, atravesando la puerta que está a la izquierda del mostrador

Have you got any complaints? Speak up, then!
¿Tienes alguna queja? ¡Suéltalo ya!

Hey, give it to me now!
Yes
No
Eh, ¡dámelo ahora mismo!
Sí
No

Hey, kid! If you want to carry medicine, you need a container to put it in!
¡Eh, niño! Si vas a llevar una medicina, ¡necesitas un sitio donde meterla!

Hey, that's a fine face you got there, sonny!
¡Eh, esa es una cara bonita, hijo!

How sad... I just need a little...
Qué pena... Sólo necesito un poco...

I HATE foxes, sonny!
¡ODIO a los zorros, hijo!

I heard that the Lost Woods, where fairies live, is a strange place with many mysterious smells. I wish I could just once make medicine with some of the strange things I might find there... I may not be able to see very well anymore, but my nose still works fine! Hehehe!
He oído que los Bosques Perdidos, donde viven las hadas, es un extraño lugar con muchos olores misteriosos. Desearía, aunque sólo fuera una vez, hacer una medicina con alguna de esas cosas extrañas que podría encontrar allí... Puede que no vea muy bien, ¡pero mi nariz funciona de maravilla! ¡Je je je!

If you change your mind, come back and visit me... Hee hee hee!
Si cambias de opinión, vuelve y hazme una visita... ¡Je je je!

If you see that fool, give this to him. It is the strongest medicine I have ever produced. However, this potion will not work on a monster...
Si ves a ese loco, dale esto. ¡Es la medicina más fuerte que jamás he hecho! Sin embargo, esta poción no funcionará con un monstruo...

Now if that isn't the most irritating face I've seen in all my days, I don't know what is!
Si esa no es la cara más irritante que he visto en toda mi vida, ¡no tengo ni idea de lo que es!

Sniff sniff sniff... What a mysterious smell... You must have something!
Sniff sniff sniff... Que olor más misterioso... ¡Debes tener algo!

That bum! He had to go into the forest... .....I see.
¡Ese holgazán! Tenía que ir al bosque... ..... Ya veo.

They say that there is no medicine that can cure a fool... I guess that's true...
Ellos dicen que no hay medicina que pueda curar a un loco... Me imagino que será verdad...

Ultimate potion! How about 100 Rupees?
Buy
Don't buy
¡La poción definitiva! ¿Qué te parecen 100 Rupias?
Comprar
No comprar
You don't have enough Rupees! Hee hee hee!
¡No tienes suficientes Rupias! ¡Je je je!

GALERÍA DE TIRO

All right, you're done! Please wait outside while I set up your next challenge!
¡Muy bien, ya está! Por favor, ¡espera fuera mientras coloco tu siguiente desafío!

All right. You don't have to play if you don't want to.
De acuerdo. No tienes que jugar si no quieres.

Almost!! Well...all right! I'll let you try one more time for free... This time, you gotta do it!
¡¡Casi!! Bueno... ¡de acuerdo! Te dejaré intentarlo una vez más gratis...

Do you want to play a game? It's 20 Rupees per play.
Yes
Nope
¿Quieres jugar una partida? Son 20 Rupias por partida.
Sí
No

Nope, you don't have enough Rupees!
No, ¡no tienes suficientes Rupias!

OKAY!! This is a game for grown-ups! Hyrule's famous Shooting Gallery! Take aim at the targets from that platform over there! Can you hit ten targets? You get fifteen shots! Draw your weapon with B Button. Are you ready? Go for a perfect score! Good Luck!
¡BIEN! ¡Este es un juego para adultos! ¡La famosa Galería de Tiro de Hyrule! ¡Apunta a las dianas de esa plataforma de ahí! ¿Puedes darle a diez dianas? ¡Tienes quince posibilidades! Tensa tu arma con el Botón B. ¿Estás listo? ¡A por la puntuación máxima! ¡Buena suerte!

Too bad! Practice hard and come back!
¡Muy mal ¡Regresa cuando hayas practicado más!

Wonderful!!! Bravo!!! Perfect!!! Here's a fantastic present!
¡¡¡Maravilloso!!! ¡¡¡Bravo!!! ¡¡¡Perfecto!!! ¡Aquí tienes un fantástico regalo!

You can't! You need a bow!
¡No puedes! ¡Necesitas un arco!

CASA DE SKULLTULA

Hyaaaaah! That's scary! I know I'm scary, but...man! That's really scary!
¡AAAAAAAAAAH! ¡Qué miedo! Sé que yo también doy miedo pero... ¡tío! ¡Eso es realmente aterrador!

If I wore something like that... I'd be a real Skulltula... AAAAAAAAAAH!
Si me pusiera algo como eso... Sería como la verdadera Skulltula... ¡AAAAAAAAAAAAH!

If you break the curse on my family, we will make you very rich...
Si rompes la maldición de mi familia, ¡te haremos muy rico!

I'm so happy everyone is back to normal!
¡Soy tan feliz de que todo el mundo haya vuelto a la normalidad!

Look for them not only out in the open, but also inside the dungeons. Of course, this is just our dream... You don't have to do it if you Don't want to...
Búscalas, pero no sólo en campo abierto, sino también en las mazmorras. Por supuesto, este es sólo nuestro sueño... No tienes porque hacerlo, si no quieres...

Please quit playing around and dispel our curse!
Por favor, ¡deja de jugar y haz desaparecer nuestra maldición!

Please save my other brothers too! I'm sure they will give you something a lot better! Will you do it?!
Por favor, ¡salva a mis otros hermanos! ¡Estoy seguro de que ellos te darán algo mucho mejor! ¿Lo harás?

Please understand if I don't laugh... It's hard to be happy in this condition... Being cursed and all...
Por favor, comprende que no me ría... Es difícil estar contento en esta situación... Estando maldito y todo eso...

Since you've destroyed ???? Spiders of the Curse, the curse is starting to weaken! Did the kids who returned to normal give you any rewards? You should know that the only way to become very rich is to destroy as many Spiders of the Curse as possible! There are some tricks to finding them all! First of all, you'll have to hunt at night. Secondly, keep in mind that they love soft soil... Pay close attention to your surroundings! Please, we're counting on you!
Ya que has destruido a ???? Arañas de la Maldición, ¡la maldición ha comenzado a debilitarse! ¿Te dieron alguna recompensa los niños a los que devolviste su forma normal? ¡Deberías saber que la única forma de hacerse muy rico es destruir tantas Arañas de la Maldición como te sea posible! ¡Hay algunos trucos para encontrarlas a todas! Primero, tienes que cazarlas de noche. Segundo, ten en cuenta que les encanta el suelo blando... ¡Presta mucha atención a tu alrededor! Por favor, ¡contamos contigo!

Since you've destroyed ???? Spiders of the Curse, the curse on me has been broken. Thank you! Here is a token of my appreciation! Please take it.
Ya que has destruido ???? Arañas de la Maldición, se ha roto la maldición que pesaba sobre mí. ¡Gracias! ¡Aquí tienes una prueba de mi agradecimiento! Cógelo, por favor.

Thank you for saving my kids. What? Me? Oh, that's OK... You have already destroyed ???? Spiders of the Curse so far, so... that's fine...don't worry about me...
Gracias por salvar a mis niños. ¿Qué? ¿Yo? Oh, está bien... Has destruido ???? Arañas de la Maldición hasta ahora, así que... está bien... no te preocupes por mí...

The curse has been broken! Thank you! Here's a reward for you!
¡La maldición se ha roto! ¡Gracias! ¡Aquí tienes una recompensa!

We all look like this because of the spider's curse. If every Spider of the Curse in the entire world were destroyed, the curse would be broken. When you destroy a Spider of the Curse, a token will appear. Collect it as proof of your achievement. The number next to this icon on the Quest Status Subscreen indicates how many Spiders of the Curse you have destroyed so far. hen this icon is displayed next to the name of the area on the Map Subscreen, there are no more Spiders in that area.
Todos tenemos esta apariencia por culpa de la maldición de la araña. Si todas las Arañas de la Maldición del mundo entero fueran destruidas, la maldición se rompería. Cuando destruyas a una Araña de la Maldición, aparecerá un vale. Recógelos como prueba de tu logro. El número contiguo a este icono en la Subpantalla de Estado de la Aventura indica cuántas Arañas de la Maldición has destruido hasta el momento. Cuando este icono aparezca contiguo al nombre de un área en la Subpantalla del Mapa, significará que no hay más Arañas en esa área.

We look like this because of the spider's curse. But...
Tenemos esta apariencia por culpa de la maldición de la araña. Pero...

We'll be careful not to get cursed again!
¡Tendremos cuidado de nos ser maldecidos otra vez!

Yeaaarrgh! I'm cursed!!
¡Arrrgg! ¡Estoy maldito!

TEMPLO DE LA SOMBRA

Make my beak face the skull of truth The alternative is descent into the deep darkness.
Haz de mi cara picuda la calavera de la verdad. La alternativa es descender a la profunda oscuridad.

One who gain the eye of truth will be able to see what is hidden in the darkness.
Aquél que obtenga el ojo de la verdad será capaz de ver lo que está oculto en la oscuridad.

Only one who has sacred feet can cross the valley of the dead.
Sólo aquellos que tengan pies sagrados pueden cruzar el valle de la muerte.

Only one with the eye of truth will find the stone umbrella that protects against the rain of blades.
Sólo aquél con el ojo de la verdad encontrará el paraguas de piedra que protege contra la lluvia de cuchillas.

Shadow Temple... Here is gathered Hyrule's bloody history of greed and hatred...
Templo de la Sombra... Aquí es donde se construyó la sangrienta historia de Hyrule, de avaricia y odio...

The Shadow will yield only to one with the eye of truth, handed down in Kakariko Village.
La Sombra sólo cederá a quién tenga el ojo de la verdad, conseguido en el Pueblo Kakariko.

The Shadow will yield only to one with the eye of truth, handed down in Kakariko Village.
La Sombra sólo cederá a quién tenga el ojo de la verdad, conseguido en el Pueblo Kakariko.

What is hidden in the darkness... Tricks full of ill will... You can't see the way forward...
Qué está oculto en la oscuridad... Trucos llenos de mala voluntad... No puedes ver el camino hacia delante...

VALLE GERUDO · GUARIDA GERUDO · CAMPO DE ENTRENAMIENTO · YERMO ENCANTADO · COLOSO DEL DESIERTO · TEMPLO DEL ESPIRITU



El Valle Gerudo está en el suroeste del mundo de Hyrule. Allí fue donde nació Ganondorf, el causante de todos los males del Reino. Pero no todas las Gerudo le son fieles. Podrás entablar conversaciones con el Carpintero Jefe, un grupo de carpinteros encerrados, un Corredor, las gemelas Rova, algunas Gerudo, un Mercader de Alfombras, Nabooru, etc. Podrás desrrollar tus habilidades en el Campo de Entrenamiento Gerudo, especialmente, las de tiro con arco montado a caballo. Además también verás todos los mensaje relativos a los letreros que puedas encontrar en los escenarios anteriormente citados.

CAMPO DE ENTRENAMIENTO

Aquí podrás mejorar todas tus habilidades como guerrero y, con un poco de suerte, ganar un sorprendente premio.

All right, I'll take your 10 Rupees. Give it your best shot!
De acuerdo, tomaré tus 10 Rupias. ¡Hazlo lo mejor que puedas!

This is the Gerudo's Training Ground. Even though you're qualified, don't hog all the treasure here for yourself!
Este es el Campo de Entrenamiento Gerudo. Aunque tienes tarjeta, ¡eso no te permite que acapares todo los tesoros!

This is the Gerudo's Training Ground. Nobody is allowed to enter without a membership card.
Este es el Campo de Entrenamiento Gerudo. Nadie tiene permitida la entrada sin una tarjeta de miembro.

This is the Gerudo's Training Ground. Unqualified persons are not allowed.
Este es el Campo de Entrenamiento Gerudo. No se permite la entrada a personas sin tarjeta.

This is the Gerudo's Training Ground. Membership card verified. One try for 10 Rupees!
Try
Don't try
Este es el campo de Entrenamiento Gerudo. Tarjeta de miembro comprobada. ¡Un intento por 10 Rupias!
Intentarlo
No intentarlo

This is the Gerudo's Training Ground. You're qualified... C'mon in and hone your skills as much as you want.
Este es el Campo de Entrenamiento Gerudo. Tienes tarjeta... Entra y pon a prueba tus habilidades todo lo que quieras.

You don't have enough money! Come back again.
¡No tienes suficiente dinero! ¡Vuelve cuando quieras!

CARPINTERO JEFE

Encargado de la reconstrucción del puente, está preocupado por el destino de su equipo de trabajadores.

Good kid! Thanks! I'm sorry that I can't give you something as good in return, but... take this anyway!
¡Buen chico! ¡Gracias! Siento no poder darte algo a cambio, pero... de todas formas, ¡toma esto!

Hey, I heard you saved my men. When they returned, we built this bridge. Look at this! Isn't it a fine bridge? They may be wimpy carpenters, but once they all got together, they got the job done.
Eh, he oído que salvaste a mis hombres. Cuando regresaron construimos este puente. ¡Míralo! ¿No te parece un puente estupendo? Puede que no sean grandes carpinteros, pero una vez que estuvimos todos juntos, conseguimos terminar el trabajo.

Hey, that saw! It's mine! But... I thought I left that saw with my old lady... Oh well...
¡Eh, esa sierra! ¡Es mía! Pero... creía que la había dejado con mi vieja señora... Oh bien...

Hey, you have some good, quality wood there, kid!
Eh, ¡tienes una buena madera de calidad ahí, chico!

Hey, you! If you're going to the fortress, would you mind finding out what my workers are doing over there?
¡Eh, tu! Si vas a ir a la fortaleza, ¿te importaría descubrir qué están haciendo mis trabajadores allí?

Hrrrrm! Get out of my face! You good for nothin'...
¡Mrrrrm! ¡Fuera de mi vista, no eres bueno para anda!

I am a master craftsman. Those Gerudo thieves...they broke the bridge. I want to fix it, but all of my workers are gone! They said working as carpenters isn't cool, and they went to the Gerudo's Fortress to become thieves...
Soy un maestro artesano. Esas ladronas Gerudo... rompieron el puente. Quiero arreglarlo, ¡pero todos mis trabajadores se han ido! Decían que trabajar como carpinteros no les gustaba, y se fueron a la Fortaleza Gerudo para convertirse en ladrones...

I'm busy! Get out of my way, you bum!
Estoy ocupado. ¡Fuera de mi camino, holgazán!

My Biggoron tool broke, so I was going to Goron City to get it repaired. Your coming here is great timing. Will you give me my saw?
Yes
No
Mi herramienta Biggoron se rompió, así que iba a ir a la Ciudad Goron para que la arreglaran. Has aparecido justo a tiempo. ¿Me darás mi sierra?
Sí
No

What? If you want something, just make it clear!
¿Qué? Si quieres algo, ¡sólo tienes que decirlo claro!

What?! You're a dirty, rotten thief!
¡¿Qué?! ¡No eres más que un sucio ladrón!

CARPINTEROS

Forman el equipo de trabajo que tiene como objetivo la reconstrucción del puente.

EEEEEEAAAAH! Whoops, I shouldn't scream like that or the boss will yell at me!
¡AAAAAAAAHHHHH! Whoooops, ¡No debería gritar así o el jefe me gritará a mí!

Gerudos are beautiful and brave... They are just so fascinating!
Las Gerudo son bellas y valientes... ¡Son tan fascinantes!

How about trying horseback archery at the Gerudo's Fortress? If you have a horse, a Gerudo from the fortress will set up your challenge.
¿Has probado a tirar con arco a caballo en la Fortaleza Gerudo? Si tienes un caballo, una Gerudo de la fortaleza te pondrá a prueba.

In Gerudo society, those who have great skill in horseback riding and archery are well respected.
En la sociedad Gerudo, aquellos que tienen gran habilidad en el tiro con arco y montando a caballo, son muy respetados.

Like I suspected, Nabooru was brainwashed by Ganondorf's followers...
Tal y como sospechaba, a Nabooru la lavaron el cerebro los seguidores de Ganondorf...

Now that we're all back together, building a bridge over the valley was a piece of cake.
Ahora que volvemos a estar todos juntos, construir un puente sobre el valle, será pan comido.

Now, Nabooru's gang of thieves stands for cruelty and brutality. She claims to be a chivalrous robber, but...no way!
Ahora, la banda de ladronas de Nabooru es conocida por su brutalidad y crueldad. Sigue diciendo que es una ladrona caballerosa, pero... ¡no se lo cree nadie!

Oh, it was Ganondorf the Evil King who was behind the gang of thieves...
Oh, era Ganondorf el Rey de la Maldad el que estaba detrás de la banda de ladronas...

Oh, sorry boss! I didn't mean to slack off! I'll get busy! Oh, that's not you, boss?
Oh, ¡lo siento jefe! ¡No crea que estaba holgazaneando! ¡Me pondré a trabajar ahora mismo! Oh, ¿no eres tú, jefe?

Someday, when I have more skill, I'll carve a mask like that one!
Algún día, cuando sea más experto, ¡tallaré una máscara como esa!

The leader of the gang of thieves is Nabooru. She is experimenting in brainwashing many people at the ruins in the desert.
La líder de la banda de ladronas es Nabooru. Está experimentando lavados de cerebro con mucha gente, en las ruinas del desierto.

When Nabooru was a lone wolf thief, she never stole from the weak, but...
Cuando Nabooru era una ladrona solitaria, nunca robó a los débiles, pero...

Without the old witches, the gang of thieves isn't all that scary!
Sin las viejas brujas, ¡la banda de ladronas no da tanto miedo!

You did so great, young man!
¡Lo hiciste estupendamente, jovencito!

■ CARPINTEROS ENCARCELADOS ■

Su ambición por conseguir dinero fácil les juega una mala pasada, y por eso se ven encerrados en la Fortaleza Gerudo.

Did you come here to save me? Oh, that's just swell! I'm Ichiro the carpenter. We were really interested in joining their all-female group, but they locked us up like this just because we're men! We don't care about the Gerudo anymore! They're so rude! Three of my fellows have also been captured, so please help them escape, too!
¿Has venido hasta aquí para salvarme? ¡Oh, eso es estupendo! ¡Soy Ichiro, el carpintero! Estábamos verdaderamente interesados en unirnos a su grupo compuesto sólo de chicas, ¡pero nos encerraron sólo porque éramos hombres! ¡Ya no nos interesaremos más sobre las Gerudo! ¡Son tan maleducadas! Tres de mis compañeros también han sido capturados. Por favor, ¡ayúdales a escapar también a ellos!

Hey, you! Young man, over there! Look over here, inside the cell!
¡Eh, tú! Jovencito, ¡aquí! Mira aquí, ¡dentro de la celda!

I have no idea where you come from, but you must have a lot of guts to make it past all the guards around here! All of my fellow carpenters are imprisoned somewhere in here. If you can get us out of here, we'll repay the favor somehow! But be careful! There're sure to be Gerudo guards somewhere around here.... Woo! Watch out!
No tengo ni idea de dónde vienes, ¡pero debes tener un montón de agallas para pasar con éxito a todos los guardias de por aquí! Todos mis colegas carpinteros están presos en algún lugar de por aquí. ¡Si nos sacaras de aquí, te devolveríamos el favor de alguna manera! ¡Pero ten cuidado! Seguro que hay guardias Gerudo en alguna parte, cerca de aquí... ¡Eh! ¡Cuidado!

I was afraid you were going to forget about me! Now I'm free! Thanks! I'm Shiro the carpenter. For rescuing me, I'll tell you something interesting about the desert that I overheard the Gerudos talking about. They said, "In order to cross the Haunted Wasteland, you'll need the 'eye of truth.' The Colossus is on the far side of the wasteland..." OK, now I'm going back to my tent near Gerudo Valley, so, drop by sometime. You may find something helpful there! Byeee!
¡Temía que fueras a olvidarme! ¡Ahora soy libre! ¡Gracias! Soy Shiro, el carpintero. Por haberme rescatado, te contaré algo interesante sobre el desierto, de lo que oí hablar a las Gerudo. Decían que "Para cruzar el yermo Encantado, necesitarás el 'ojo de la verdad'. El Coloso está en la parte más lejana del yermo..." Bueno, voy a volver ahora a mi tienda cerca del Valle Gerudo, así que pásate por allí cuando quieras. ¡Podrías encontrar algo útil allí! ¡Adiósss!

Thanks, boy! You're fantastic! I'm Sabooro, the carpenter. Have you seen our boss, boy? He's probably worried about me! I have to get back to him immediately! One more of our workers is still a prisoner. Please save him!
¡Gracias, chico! ¡Eres fantástico! Soy Sabooro, el carpintero. ¿Has visto a nuestro jefe, chico? ¡Probablemente esté preocupado por mí! ¡Tengo que volver con él inmediatamente! Uno más de nosotros sigue prisionero. ¡Sálvale, por favor!

You're a cute kid! Thank you for coming to save me! I'm Jiro, the carpenter. These women are so scary! I'd rather work as a carpenter than join them! I can't wait to say good-bye to this place! Two of my buddies are still being held prisoner. Will you please get them out, too?
¡Eres un chico estupendo! ¡Gracias por venir a salvarme! Soy Jiro, el carpintero. ¡Esas mujeres son tan aterradoras! ¡Preferiría trabajar de

carpintero antes de unirme a ellas! ¡No puedo esperar para decirle adiós a este lugar! ¡Dos de mis colegas siguen prisioneros! Por favor, ¿les ayudarás a salir?

CORREDOR

Si en Hyrule hubiera Olimpiadas, él sería un buen representante. Correr con él puede no ser una mala idea.

Aren't you kind of scared, walking around in the middle of the night looking like that?
¿No estás asustado de caminar por ahí en mitad de la noche con esa pinta?

Excellent! Then... You go first. I'll give you a headstart. Now! Go ahead.
¡Excelente! Entonces... Ve primero. Te daré algo de ventaja. ¡Ahora! ¡Corre!

Ha ha hah! You really like those things, don't you?!
¡Ja ja ja! Realmente te gustan esas cosas, ¿verdad?

Heh heh heh. Please. Go ahead.
Je je je. Por favor. Corre.

Heh heh heh. You'll never discover your killer instinct with that kind of attitude.
Je je je. Nunca descubrirás tu instinto asesino con esa clase de actitud.

Heh heh. You don't have enough killer instinct yet. Just train harder. Good-bye, then!
Je je. Todavía no tienes suficiente instinto asesino. Sigue intentándolo. ¡Hasta luego!

Heh heh. You're already in the middle of something, aren't you. If you want to challenge me, you have to come here with a clear mind. No other distractions! Je je.
Ya estás en el medio de algo, ¿verdad? Si quieres desafiarme, tendrás que venir aquí con una mente clara. Sin ninguna distracción.

Hmm. No, no, no! The ears aren't right at all! They should be, you know, longer!
Mmm. ¡No, no, no! ¡Las orejas no están nada bien! Sabes, ¡deberían ser más largas!

Huff...puff...huff... Huff...huff...whew! You did quite well! But you couldn't beat me! Your time was ????, but I just beat you by one second! Huff...huff... You'll have to challenge me again sometime! Huff...huff... Good-bye, then! Afff... ufff... afff... ufff... afff... ufff...
¡Vaya! ¡Lo hiciste muy bien! ¡Pero no pudiste derrotarme! Tu tiempo fue de ????, ¡pero te derroté por un segundo! Afff... ufff... ¡Tendrás que desafiarme otra vez algún día! Afff... ufff... ¡Hasta luego!

I bet nobody is faster than I am now! But, I don't know if I should be happy or sad....
¡Apuesto a que nadie es más rápido que yo ahora! Pero, no sé si ahora debería estar contento o triste...

I bet with those long ears you can hear the voices... Oh, these are genuine rabbit ears from the animal of legend!
Seguro que con esas largas orejas puedes escuchar voces... Oh, son orejas genuinas de conejo, ¡de ese animal de leyenda!

I don't care how expensive it is! Please sell it to me!
Yes
No way
¡No me importa lo cara que sea!
Por favor, ¡véndemela!
Sí
Ni de broma

I think I've seen a stone that looks like that somewhere... Now where was that? Hmmmm....
Creo haber visto una piedra que se parecía, en algún sitio... ¿Dónde fue? Mmm...

I'm the wandering running man! I've run all over this land in search of true competitive spirit. I beat all my challengers, man and beast. You're an athletic guy, and you look like you might have a true killer instinct, too. Now that the bridge over Gerudo Valley is complete, I'm looking for a challenger to have a commemorative race against.
¡Soy el hombre que corre errante! He recorrido corriendo toda esta tierra en busca de un verdadero espíritu competitivo. Derroté a todos aquellos a los que me enfrenté, hombres y animales. Eres un tipo atlético y también parece que tengas un verdadero instinto asesino. Ahora que el puente sobre el valle Gerudo está terminado, estoy buscando a un contrincante para realizar una carrera conmemorativa contra él.

I'm the wandering running man! I've run all over this land in search of competitors who have a true killer instinct! I came here to run through the Haunted Wasteland, but it doesn't look like good timing for that. Though I want to go back to Hyrule Field, the bridge is...well, you can see it from here. So I'm stuck here, inside this tent. I don't think I can accept your challenge right now. Heh heh!
¡Soy el hombre que corre errante! ¡He recorrido corriendo toda esta tierra en busca de un competidor que tuviera un verdadero instinto asesino! Vine aquí para correr a través del Yermo Encantado, pero no parece que sea el mejor momento para hacerlo. Quería volver a la Campiña Hyrule, pero el puente está... bueno, puedes verlo desde aquí. Así que estoy aquí atrapado, dentro de esta tienda. No creo que pueda aceptar tu desafío ahora mismo. ¡Je je!

In old times, I heard there were many wild rabbits in the land of Hyrule. Not anymore, though, because of excessive hunting. I want to become a rabbit... Listen to the wind with those ears, hop across the ground with those legs... Even if I can only pretend.
En los viejos tiempos, oí que había muchos conejos salvajes en la tierra de Hyrule. Sin embargo, ya no quedan, debido a una caza excesiva. Me gustaría ser como un conejo... Escuchar el viento con esas orejas, brincar por el suelo con esas piernas... Me conformaría sólo con poder imitarles...

My long time dream! Returning to the wild life! Finally, the actor, stage and prop have been united!
¡Mi sueño de tanto tiempo! ¡Volver a la vida salvaje! Finalmente, ¡el actor, el escenario y el atrezzo se han unido!

Oh, looks like you quit the race. Heh heh heh. I bet you had almost rediscovered your killer instinct!
Oh, parece que has abandonado la carrera. Je je je. ¡Seguro que casi habías redescubierto tu instinto asesino!

That's not the answer I wanted to hear!
¡Esa no es la respuesta que quiero escuchar!

The best time to go from here to the bridge in the Lost Woods was ????. That's my record. Will you challenge my record?
Yes
No

El mejor tiempo desde aquí hasta el puente de los Bosques Perdidos es de ????. Ese es mi récord. ¿Quieres intentar batirlo?
Sí
No

Well, not perfect, but you have some guts! Unfortunately, you never can beat me. Your record is a thing of the past. Your time was ????, wasn't it? That was close, but I beat you by one second!
Bueno, no ha sido perfecto, ¡pero tienes agallas! Desgraciadamente, nunca me derrotarás. Tu récord es algo del pasado. Tu tiempo fue de ????, ¿verdad? Estuvo cerca, ¡pero te derrote por un segundo!

GENTE DE GERUDO

Las ladronas Gerudo son famosas por su habilidad y destreza con las armas. Viven en su Guarida secreta y muchas son leales a Ganondorf.

Don't take us so lightly!
¡No nos tomes tan a la ligera!

From now on, you're free to come and go as you please through the gate to the desert. You'll find the Spirit Temple, where the exalted Nabooru lives, out there in the desert.
De ahora en adelante, puedes entrar y salir, atravesando la verja hacia el desierto, cuando quieras. Encontrarás el Templo del Espíritu, donde vive la eminente Nabooru, fuera, en el desierto.

Halt! Stay where you are!
¡Alto! ¡Quédate donde estás!

Hey, kid, you've got guts coming around here wearing that! Still, you can't fool us that easily!
Eh, chico, ¡tienes agallas viniendo aquí con eso puesto! ¡Aunque no creas que nos puedes engañar tan fácilmente!

Hey, newcomer!
¡Eh, recién llegado!

Hey, newcomer! Wait a second and I'll open the gate for you.
¡Eh, recién llegado! Espera un momento y te abriré la verja.

Hey, rookie! Are you going into the desert? I'll open this gate for you, but... You can't cross the desert unless you pass the two trials.

¡Eh, novato! ¿Vas a entrar al desierto? Te abriré esta verja, pero... No puedes cruzar el desierto a no ser que superes las dos pruebas.

I've seen your fine work. To get past the guards here, you must have good thieving skills. I used to think that all men, besides the great Ganondorf, were useless...but now that I've seen you, I don't think so anymore! The exalted Nabooru, our leader, put me in charge of this fortress. Nabooru is the second-in-command to the great Ganondorf, King of the Gerudo Thieves. Her headquarters are in the Spirit Temple, which is at the end of the desert. Say, you must want to become one of us, eh? All right, then! You're in from now on! Take this. With it, you will have free access to all areas of the fortress!
He visto tu gran trabajo. Para haber superado a los guardias de aquí, debes tener una gran destreza como ladrón. Solía pensar que todos los hombres, excepto el gran Ganondorf, eran unos inútiles... pero ahora que te he visto, ¡no pienso hacerlo más! La eminente Nabooru, nuestra líder, me puso al mando de esta fortaleza. Nabooru es la segunda al mando, tras el gran Ganondorf, Rey de las Ladronas Gerudo. Su cuartel general se encuentra en el Templo del Espíritu, que está al final del desierto. Dime, ¿quieres convertirte en una de nosotras? ¡Entonces, de acuerdo! ¡Ya eres una de nosotras! Toma esto. Con ello, ¡tendrás acceso libre a todas las áreas de nuestra fortaleza!

Out of my way! Get out of here! You're asking for it, aren't you?
¡Fuera de mi camino! ¡Lárgate de aquí! Te la estás buscando, ¿verdad?

Quit pestering me! Go away!
¡Deja de molestarme! ¡Lárgate!

Stupid Kid! Get in there and keep quiet!
¡Niño estúpido! ¡Quédate ahí dentro y calladito!

The first trial is...the River of Sand! You can't walk across this river! After you cross it, follow the flags we placed there. The second trial is...the Phantom Guide! Those without eyes that can see the truth will only find themselves returning here. You are going anyway, aren't you? I won't stop you... Go ahead!
La primera prueba es... ¡el Río de Arena! ¡No puedes caminar para cruzar este río! Cuando lo cruces, sigue las banderas que pusimos allí. La segunda prueba es... ¡el Guía Fantasma! Sólo aquellos sin los ojos que pueden ver la verdad podrán encontrarse a si mismos cuando vuelvan aquí. Vas a ir de todas formas, ¿verdad? No te detendré...

The Gerudo's Fortress is located beyond this gate. A kid like you has no business there.
La Fortaleza Gerudo está situada más allá de esta verja. Un niño como tú no tiene nada que hacer por aquí.

Wah hah hah! Do you think you're in disguise? How funny!
¡Ja ja ja! ¿Crees que vas disfrazado? ¡Qué divertido!

Well, now that you're down here, you may as well make the best of things!
Bien, ahora que has llegado hasta aquí abajo, ¡también podrás hacer la mejor de las cosas!

Why did you come all the way down here? What? You were just about to ask me the same thing?
¿Por qué has venido hasta aquí abajo? ¿Qué? ¿Qué justo ibas a preguntarme lo mismo?

■ KOTAKE Y KOUME, GEMELAS ROVA ■

Criaron a Ganondorf como si fueran su madre. Su magia es muy peligrosa.

And I'm just 380 years old!
¡Y yo sólo tengo 380 años!

But I'm only 400 years old!
¡Pero si sólo tengo 400 años!

Destroy this intruder on our behalf!
¡Destruye a este intruso en nuestro nombre!

Hee hee hee! Looks like it, Kotake!
¡Je je je! ¡Sí que lo parece, Kotake!

Ho ho ho! Looks like someone is here, Koume.
¡Jo jo jo! Parece que hay alguien aquí, Koume.

How can you be so ungrateful?
¿Cómo puedes ser tan desagradecida?

I don't know, but you have one over your head too, Kotake!
No sé, ¡pero tienes algo igual sobre la tuya, Kotake!

I'll come back to haunt you!

¡Volveré como fantasma para perseguirte!

Keeeyaaah!! How heartless you are!
¡¡Ayyyyyyyyy!! ¡Qué cruel eres!

Look at that stupid kid! He came on his own to offer himself as a sacrifice to the great Ganondorf...
¡Mira a ese estúpido niño! Ha venido por si mismo para ofrecerse en sacrificio al gran Ganondorf...

Maybe we should make her work for the great Ganondorf for a little while longer! Ho ho ho!
¡Quizás deberíamos hacer su trabajo para el gran Ganondorf durante un rato más largo! ¡Jo jo jo!

Oh, loyal minion...
Oh, secuaz leal...

Oh, OK, Koume. Kotake and Koume's Double Dynamite Attack!
Oh, de acuerdo, Koume. ¡El Ataque de Doble Dinamita de Kotake y Koume!

OK, let's get serious now, Kotake!
De acuerdo. Ahora ¡pongámonos serias, Kotake!

She's just a little girl, but she commands a lot of respect among the Gerudo, Kotake...
Es sólo una niña pequeña, pero las Gerudo la respetan mucho, Kotake...

Shoot, what a fresh kid! This time, we'll get serious, right Kotake?
Vaya, ¡qué chico más fresco! Esta vez, vamos a ponernos serias, ¿verdad Kotake?

Then we should brainwash her again! Hee hee hee!
¡Entonces deberíamos lavarla el cerebro otra vez! ¡Je je je!

We are twins! How can you be older?
¡Somos gemelas! ¿Cómo puedes ser la mayor?

We should teach this outrageous fellow a lesson! Hee hee hee!
¡Deberíamos darle una lección a este tipo tan extravagante! ¡Je je je!

Well, well... Looks like she's back to normal... Koume...
Bien, bien... Pare que ha vuelto a la normalidad... Koume...

We're twins! Don't try to lie about your age!
¡Somos gemelas! ¡No intentes mentir sobre tu edad!

What an outrageous fellow he is, to intrude so boldly into our Temple... Ho ho ho!
Que tipo más extravagante, entrar de forma tan audaz en nuestro templo... ¡Jo jo jo!

What? Hey, Koume, what is that above your head?
¿Qué? Eh, Koume, ¿qué es eso que hay sobre tu cabeza?

Who are you calling senile?! Is that how you treat your older sister?
¡¿A quién estás llamando senil?! ¿Así es como tratas a tu hermana mayor?

With my flame, I will burn him to the bone!
Con mis llamas, ¡le quemaré hasta los huesos!

With my frost, I will freeze him to his soul!
Con mi hielo, ¡le congelaré hasta el alma!

You must have gone senile!
¡Debes estar senil!

You ungrateful...
Desagradecida...

You're heartless!!
¡¡Eres cruel!!

■ MERCADER DE ALFOMBRAS ■

Este Mercader tiene una tienda justo a la entrada del valle. Podría suminstrarte uinformación valiosa para que no te pierdas en el Yermo Encantado.

Oh, that's too bad. The mark that will lead you to the Spirit Temple is the flag on the left outside the shop. If you change your mind, please come back again!
Oh, eso es muy malo. La marca que te llevará al Templo del Espíritu es la bandera de la parte exterior izquierda de la tienda. Si cambias de opinión, puedes volver cuando quieras.

Ohh, not enough Rupees. No discounts, even a Rupee.
Oh, no tienes bastantes Rupias. No hay descuentos, ni siquiera de una Rupia.

Thank you very much! What I'm selling is...Bombchu! The mark that will lead you to the Spirit Temple is the flag on the left outside the shop. Be seeing you!
¡Muchísimas gracias! Lo que estoy vendiendo es... ¡Bombchu! La marca que te llevará al Templo del Espíritu es la bandera de la parte exterior izquierda de la tienda. ¡Nos vemos!

Well Come! I am selling stuff, strange and rare, from all over the world to everybody. Today's special is... A dangerous, running object! Terrifying! I won't tell you what it is until I see the money.... How about 200 Rupees?
Buy
Don't buy
¡Bienvenido! Tengo cosas extrañas, raras, de todas las partes del mundo y se las vendo a todo el mundo. La oferta de hoy es... ¡Un peligroso objeto que corre! ¡Terrorífico! No te diré lo que es hasta que no vea el dinero... ¿Qué te parecen 200 Rupias
Comprar
No comprar

NABOORU

Nabooru es la líder de las Gerudo. Aunque también es ladrona como Ganondorf, su estilo y destino son muy diferentes.

A Sage? I don't know anyone like that.
¿Un Sabio? No conozco a nadie así.

By the way... I really messed up... I was brainwashed by those old witches and used by Ganondorf to do his evil will... But isn't it funny? That a person like me could turn out to be the Sage of Spirit! And now, I'm going to fight them as one of the six Sages! Heh heh... I'm going to pay them back for what they did to me!
Por cierto... Estoy un poco confundida... Esas viejas brujas me lavaron el cerebro y fui utilizada por Ganondorf para realizar sus malvados planes... ¿No te parece divertido que una persona como yo se haya convertido en la Sabia del Espíritu? Y, ahora, voy a luchar contra ellos como una de los seis Sabios! Je je... ¡Van a pagarme todo lo que me han hecho!

C'mon! It's time to get serious! ¡Vamos!
¡Ya es hora de que nos pongamos serios!

First of all, let me introduce myself. I'm Nabooru of the Gerudo. I'm a lone wolf thief. But don't get me wrong! Though we're both thieves, I'm completely different from Ganondorf. With his followers, he stole from women and children, and he even killed people! A kid like you may not know this, but the Gerudo race consists only of women. Only one man is born every hundred years... Even though our laws say that lone male Gerudo must become King of the Gerudo, I'll never bow to such an evil man! By the way, what is your name, kid? Link?! What kind of name is that? Well...anyway...
Antes que nada, déjame presentarme. Soy Nabooru, de las Gerudo. Soy una ladrona solitaria. ¡Pero no te equivoques conmigo! Aunque ambos somos ladrones, soy completamente diferente de Ganondorf. Con sus seguidores, roba a mujeres y niños, ¡e incluso mata a la gente! Un niño como tú no debería saber esto, pero la raza Gerudo se compone sólo de mujeres. Sólo cada cien años nace un hombre... Aunque nuestras leyes dicen que el único macho Gerudo debe convertirse en Rey de los Gerudo, ¡nunca me inclinaré ante ese malvado! Por cierto, ¿cómo te llamas? ¡¿Link?! ¿Qué clase de nombre es ese? Bueno... de todas formas...

Great Ganondorf's...Enemy... Must die...
Enemigo... De gran Ganondorf... Debe morir...

Ha ha hah! You've got guts to spare, don't you kid? I like you!
¡Ja ja ja! ¡Tienes agallas para mirar fijamente, ¿verdad, chico? ¡Me gustas!

Hey! Where are you taking me?!
¡Eh! ¿De dónde me estás cogiendo?

I haven't seen you around, kid... What do you want?
To see the temple
Looking for the Sages
Nothing, really
No te había visto antes, chico... ¿Qué es lo que quieres?
Ver el templo
Busco a los Sabios
En verdad, nada

I want to ask you a favor... Will you go through this tiny hole and get a treasure that's inside? The treasure is the Silver Gauntlets. If you equip them, you can easily push and pull very heavy things! No, no, no, kid! Don't even think about taking this treasure for yourself! The Silver Gauntlets won't fit a little kid like you if you try to equip them! I

want you to be a good boy and give them to me! Ganondorf and his minions are using the Spirit Temple as a hideout. Only the Silver Gauntlets will allow me to sneak deep into the temple. Once there, I'm going to steal all the treasure inside and mess up their plans! How about it? Will you do it?
Yes
No
Quiero pedirte un favor... ¿Serías capaz de pasar por este pequeño agujero y coger un tesoro que hay dentro? El tesoro son los Guantes Plateados. Si te los pones, ¡podrás empujar y tirar de cosas muy pesadas fácilmente! ¡No, no, no, chico! ¡Qué ni siquiera se te pase por la cabeza quedarte con ese tesoro! Los Guantes Plateados no le valdrían a un niño pequeño como tú, aunque intentaras ponértelos. ¡Quiero que seas un buen chico y me los des! Ganondorf y sus secuaces están utilizando el Templo del Espíritu como su escondite Sólo los Guantes Plateados me permitirán llegar a las profundidades del templo sin ser vista. Una vez allí, ¡voy a robar todos los tesoros que encuentre y voy a desbaratar sus planes! ¿Qué te parece? ¿Lo harás?
Sí
No

If only I knew you would become such a handsome man... I should have kept the promise I made back then...
Si sólo hubiera sabido que te convertirías en un hombre tan apuesto... Debería haber mantenido la promesa que hice entonces...

If you can successfully get the Silver Gauntlets... I'll do something great for you!
Si me puedes traer los Guantes Plateados... ¡Haré algo estupendo por ti!

Kid, let me thank you. Hehehch...look what the little kid has become in the past seven years--a competent swordsman!
Chico, déjame que te dé las gracias. Ehhhhh... mira en lo que se ha convertido un niño pequeño en estos últimos siete años, ¡en un espadachín muy competente!

Kid... No... Link, the Hero of Time! Instead of keeping the promise I made back then, I give you this Medallion! Take it!
Chico... No... Link, ¡el Héroe del Tiempo! En lugar de mantener la promesa que hice entonces, ¡te daré este Medallón! ¡Tómalo!

Link! Get out of here! Now!
¡Link! ¡Sal de aquí! ¡Ahora mismo!

Thanks, kid! You and I, let's give Ganondorf and his followers a big surprise, shall we?
¡Gracias, chico! Tú y yo vamos a darles una gran sorpresa a Ganondorf y a sus secuaces, ¿verdad?

That's odd...it kind of looks like me... No...not really. Not at all, if you look at it closely.
Eso es extraño... se parece a mí... No... no realmente. En nada, si la miras de cerca.

The Spirit Barrier is dispelled! Hurry up, kid!
¡La Barrera del Espíritu ha desaparecido! ¡Date prisa, chico!

These witches! They're using black magic on me!
¡Esas brujas! ¡Están usando magia negra conmigo!

Uh-huh! You've got guts. I think I like you.
¡Uh uh! Tienes agallas. Creo que me gustas.

Unnnh... Where am I...?
Unnnh... ¿Dónde estoy...?

Well, what did I expect? After all, you're just a kid!
Bueno, ¿en qué estaría pensando? Después de todo, ¡sólo eres un niño!

Wha-ha-ha! Don't try to act cool, kid. I was just asking! A kid like you could never be one of Ganondorf's followers! Well, let's cut to the chase...
¡Ja ja ja ja! No te pongas así, chico, ¡sólo preguntaba! ¡Un niño como tú nunca podría ser uno de los seguidores de Ganondorf! Bien, vayamos al grano...

What is that? What does it have to do with us?
¿Qué es eso? ¿Qué tiene que ver con nosotros?

Yeearggh! Let me go!!
¡Arrgggghh! ¡Dejadme salir!

You have nothing to do? What good timing! Can you do me a favor, kid? Wait a second, I want to ask you first--you wouldn't happen to be one of Ganondorf's... followers...would you?
What if I am?
I hate Ganondorf!
¿No tienes nada que hacer? ¡Qué suerte! ¿Puedes hacerme un favor? Espera un momento, primero

quisiera preguntarte algo. No pareces ser uno de los seguidores de Ganondorf... ¿verdad?
¿Y qué si lo soy?
Odio a Ganondorf

You, you fiends! Ganondorf's minions!
Tú, ¡tus demonios! ¡Secuaces de Ganondorf!

You're just a kid! The temple is no place for kids!
¡Eres sólo un niño! ¡El templo no es lugar para críos!

■ POE, EL GUÍA DEL YERMO ENCANTADO ■

Sin su ayuda, perderte en el desierto será mucho más sencillo de lo que te imaginas.

I'll be your guide on your way, but coming back, I won't play! I'll show you the only way to go, so follow me and don't be slow!
Seré tu guía en tu camino, ¡pero tu vuelta me importa un comino! Te mostraré el único sendero, ¡así que sígueme y no seas lento!

■ TIRO CON ARCO A CABALLO ■

Aquí podrás mejorar tus destrezas como jinete armado.

???? points... Quite impressive!
???? puntos... ¡Bastante bien!

???? points...Hmm... Wha-ha-ha! You have plenty of room for improvement!
???? puntos... Hmmm... ¡Ja ja ja! ¡Tienes mucho que mejorar!

Ah, you are not as good as you claim. Maybe next time.
Ah, no eres tan bueno como decías. Quizás la próxima vez.

Do you want to try again for 20 Rupees?
Yes
No
¿Quieres volverlo a intentar por 20 Rupias?
Sí
No

Fantastic! You are the ultimate master! I will give you this item. Once you have this equipment, the only thing left to improve is yourself!
¡Fantástico! ¡Eres el maestro definitivo! Te daré este objeto. Una vez que tienes este equipo, ¡lo único que se puede mejorar eres tú mismo!

Here, I'll give you this... It's a very important thing to me. Let's have a competition later!
Toma, te daré esto... Es una cosa muy importante para mí. ¡A ver si competimos más tarde!

Hey newcomer, you have a fine horse! I don't know where you stole it from, but... OK, how about challenging this horseback archery? Once the horse starts galloping, shoot the targets with your arrows. Let's see how many points you can score. You get 20 arrows. If you can score 1,000 points, I will give you something good!
¡Eh, recién llegado, tienes un caballo estupendo! No sé de dónde lo has robado, pero... De acuerdo, ¿qué tal este estimulante tiro con arco a caballo? Una vez que el caballo comience a galopar, dispara a las dianas con tus flechas. Déjame ver cuántos puntos puedes hacer: Tienes 20 flechas. Si consigues llegar a los 1.000 puntos, ¡te daré algo bueno!

Hey, newcomer! This is our horseback archery field. After a lot of hard practice and training, we finally have the skill to hit the bull's-eye while riding like the wind! When you finally learn how to ride a horse, you should come back and try it. It's a dangerous sport, but it's fun!
¡Eh, recién llegado! Este es nuestro campo de tiro con arco a caballo. Tras muchas y muy duras prácticas y entrenamientos, ¡al fin tenemos la habilidad de acertar en la diana mientras que montamos como el viento! Cuando por fin aprendas cómo montar a caballo, podrás volver aquí e intentarlo. ¡Es un deporte peligroso pero divertido!

Hey, rookie! You're looking good! Show me your skill again! You should set a new goal of 1,500 points and try again!
¡Eh, novato! ¡Lo estás haciendo muy bien! ¡Muéstrame tus habilidades otra vez! ¡Deberías ponerte un nuevo objetivo de 1.500 puntos e intentarlo otra vez!

I am the Gerudo master of horseback archery! On top of that, I'm the Gerudo master of horseback riding! Want to try horseback archery for 20 Rupees?
Yes
No
¡Soy la Gerudo maestra del tiro con arco a caballo! Además de eso, ¡soy la Gerudo maestra en montar a caballo! ¿Quieres probar tu habilidad como arquero a caballo por 20 Rupias?
Sí
No

I won't have anything to do with a coward like you!
¡No tengo nada que hace con un cobarde como tú!

I'll be darned! You are a true master! I will give you an item suitable for a master. This quiver is very important to me. I want you to have it. Take good care of it, OK?
¡Estoy asombrada! ¡Eres un verdadero maestro! Te daré un objeto adecuado para un maestro. Este carcaj es muy importante para mí. Quiero que te lo quedes. Cuídalo bien, ¿de acuerdo?

It's out of the question if you don't have a horse!
¡Si no tienes un caballo, no sé para que estamos hablando!

What? Do you want to try again? Looks like you have some potential!
¿Qué? ¿Quieres volver a intentarlo? ¡Parece que tienes algún potencial!

You did well. For today, I admit I lost. It seems I have a lot of room for improvement.
Lo hiciste bien. Por hoy, admito que he perdido. Parece que tengo mucho que mejorar.

You have guts--I like you. Follow me.
Tienes agallas. Eso me gusta. Sígueme.

LETREROS

A continuación, encontrarás los textos relativos a los letreros y carteles que puedes leer en estos escenarios.

All those reckless enough to venture into the desert—please drop by our shop.Carpet Merchant
Todo aquel lo bastante imprudente para aventurarse en el desierto, por favor visite nuestra tienda.Mercader de Alfombras

Blind the eyes of the statue!
¡Ciega los ojos de la estatua!

Collect the underwater gems!
¡Recoge las gemas subacuáticas!

Cross the sea of fire!
¡Cruza el mar de fuego!

Defeat all the enemies in a limited time!
¡Derrota a todos los enemigos en un tiempo limitado!

Find a secret passage in this room!
¡Encuentra un pasadizo secreto en esta habitación!

Gather the jewels of white, while avoiding traps and danger!
¡Recoge las joyas de blanco, mientras evitas las trampas y el peligro!

Gerudo Training Ground
Only registered members are allowed!
Campo de Entrenamiento Gerudo
¡Sólo se permite la entrada de miembros registrados!

Gerudo Valley
Valle Gerudo

Haunted Wasteland If you chase a mirage, the desert will swallow you. Only one path is true!
Yermo Encantado
Si persigues un espejismo, el desierto te tragará. ¡Sólo hay un camino verdadero!

Horseback Archery Range Skilled players are welcome! Current record: ???? Points
Campo de Tiro con Arco a Caballo ¡Jugadores habilidosos son bien recibidos! Récord actual: ???? Puntos

If you can overcome the trials in the chambers ahead, then and only then will you be qualified to hold our secret treasure!
Si puedes superar las pruebas de las habitaciones siguientes, entonces y sólo entonces ¡estarás cualificado para conocer nuestro tesoro secreto!

If you desire to acquire our hidden treasure, you must strive to obtain the keys hidden in each chamber!
Si deseas conseguir nuestro tesoro secreto, ¡deberás esforzarte en conseguir las llaves ocultas en cada habitación!

If you want to proceed to the past, you should return here with the pure heart of a child.
Si quieres llegar al pasado, deberías volver aquí con el corazón puro de un niño.

If you want to travel to the future, you should return here with the power of silver from the past.
Si quieres viajar al futuro, deberías volver aquí con el poder de plata del pasado.

No Diving Allowed
It won't do you any good!
Prohibido bucear
¡No te hará ningún bien!

One with silver hands shall move a giant block!
¡Alguien con manos de plata moverá el bloque gigante!

One with the eyes of truth shall be guided to the Spirit Temple by an inviting ghost.
Aquél con el ojo de la verdad será guiado al Templo del Espíritu por un atrayente fantasma.

Spirit Temple
Templo del Espíritu

The Entrance to the Future
La Entrada al Futuro

The Entrance to the Past
La Entrada al Pasado

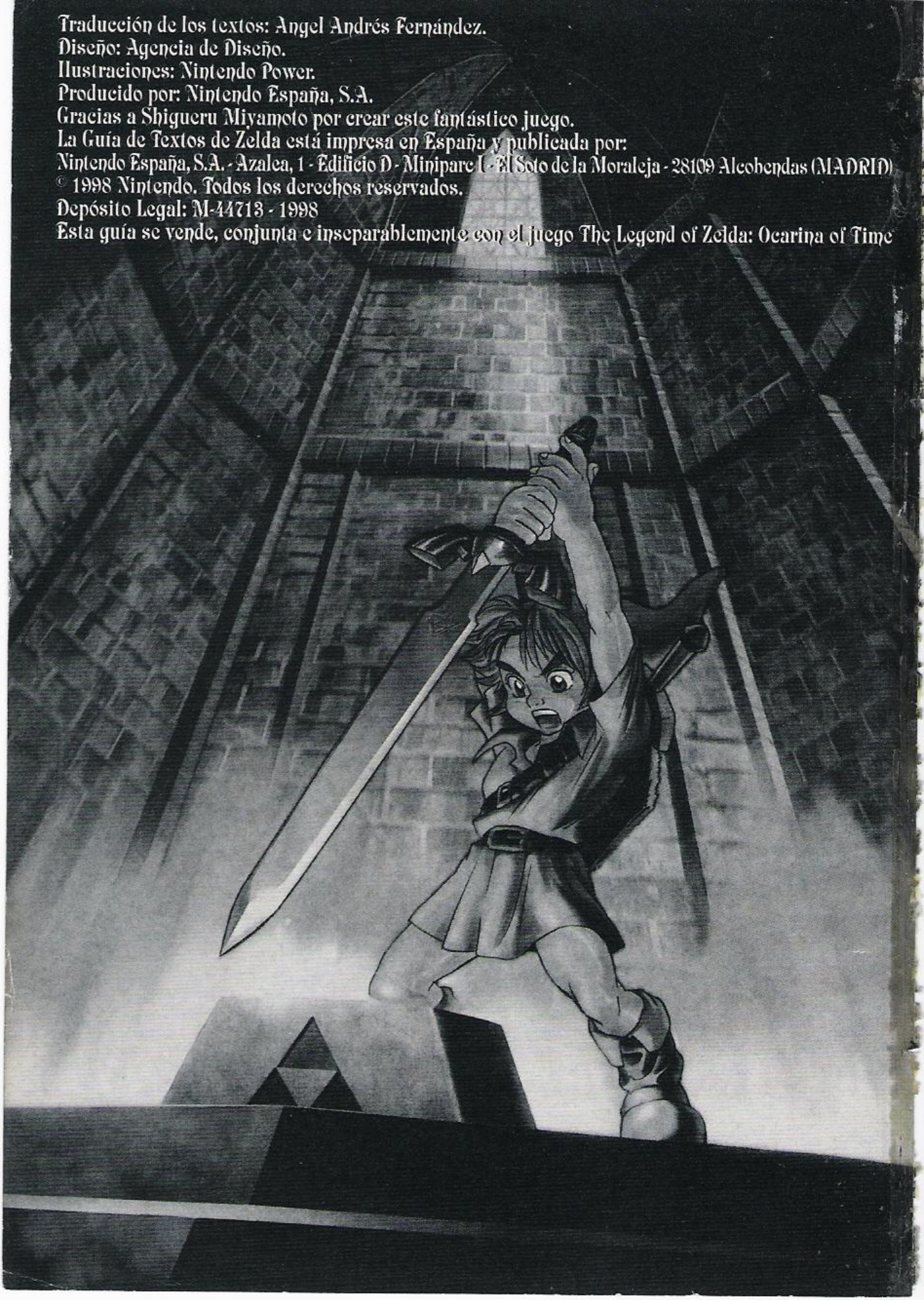
The Entrance to the Present
La Entrada al Presente

Without the necessary items, one will be confounded by impossible mysteries.
Sin los objetos necesarios, uno será confundido por los misterios imposibles.



TIRO CON ARCO/LETREROS - VALI E GERUDO

Traducción de los textos: Angel Andrés Fernández.
Diseño: Agencia de Diseño.
Ilustraciones: Nintendo Power.
Producido por: Nintendo España, S.A.
Gracias a Shigueru Miyamoto por crear este fantástico juego.
La Guía de Textos de Zelda está impresa en España y publicada por:
Nintendo España, S.A. - Azalea, 1 - Edificio D - Miniparc I - El Soto de la Moraleja - 28109 Alcobendas (MADRID)
© 1998 Nintendo. Todos los derechos reservados.
Depósito Legal: M-44713 - 1998
Esta guía se vende, conjunta e inseparablemente con el juego The Legend of Zelda: Ocarina of Time



LIBRO DE PISTAS OFICIAL DE NINTENDO POWER

PRÓLOGO DE SHIGERU MIYAMOTO CREADOR DE ZELDA

THE LEGEND OF ZELDA

OCARINA OF TIME

LIBRO DE PISTAS OFICIAL DE



Participa en la promoción "Código 64 Llama y Gana" para obtener de forma totalmente gratuita el fantástico Libro de Pistas de "The Legend of Zelda: Ocarina of Time"

128 páginas repletas de mapas, trucos y pistas que te ayudarán a explorar hasta el último rincón de esta enorme aventura.

Para participar sólo tendrás que llamar al Club Nintendo al 902 32 32 64 y comunicarles el código alfanumérico que aparece en la tarjeta de registro que encontrarás dentro del juego.

¡UN SUEÑO HECHO REALIDAD!

Mitos, leyendas y mágia... el corazón de "La Leyenda de Zelda", ¡la serie de aventuras más popular de todos los tiempos!.

Shigeru Miyamoto ha conseguido otro hito en la historia de los videojuegos. El hechizo y la mágia de esta épica y fantástica aventura será irresistible. En tu búsqueda del Triforce dorado, viajarás a través de un mundo fantástico, lleno de misterios y secretos. Te enfrentarás a criaturas terroríficas, y a misteriosos nativos. Un desarrollo de juego absolútamente épico, movimientos de cámara sorprendentes y una explosiva banda sonora, te harán olvidar que sólo estás jugando con un videojuego.

- La mejor aventura de este milenio, de Shigeru Miyamoto.
- 256 Megas. Banda sonora orquestada con calidad CD.
- ¡Movimientos de cámara y efectos atmosféricos creados en tiempo real!
- ¡El Rumble Pak te guiará a tesoros escondidos y secretos del juego!
- Cartucho con memoria para guardar hasta tres archivos de juegos.
- Participando en la promoción "Código 64 Llama y Gana" consigue gratis el Libro de Pistas oficial de Nintendo.









Nintendo

Azalea, 1 - Edificio D - Miniparc, 1
El Soto de la Moraleja
28109 Alcobendas (MADRID)

Instrucciones en Castellano.

Garantía:
Para más información, ver en el interior. Válida en España.

, ™ AND ® ARE TRADEMARKS OF NINTENDO CO., LTD.
© 1998 NINTENDO CO., LTD

Esta guía se vende conjunta e inseparablemente con el juego "The Legend of Zelda: Ocarina of Time"

0 45496 87004 1